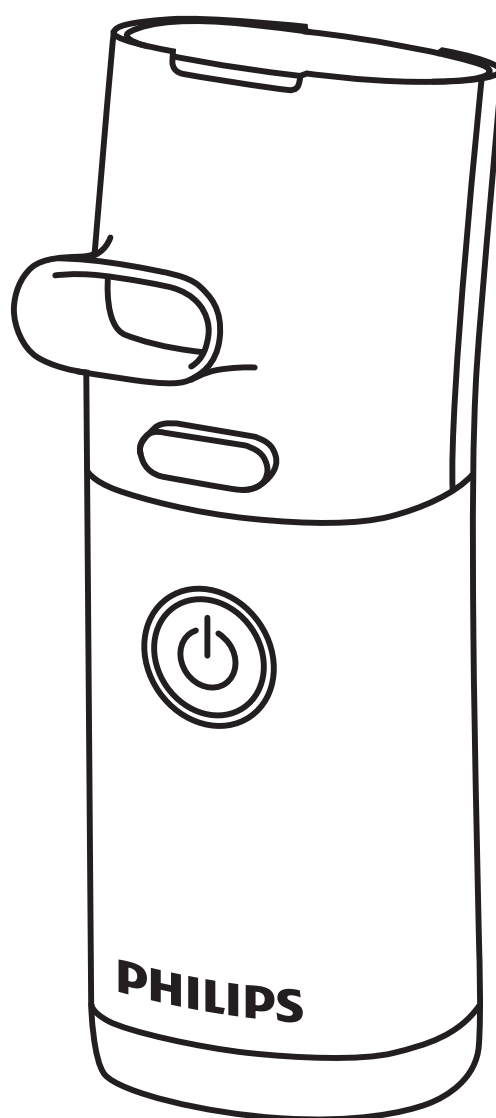


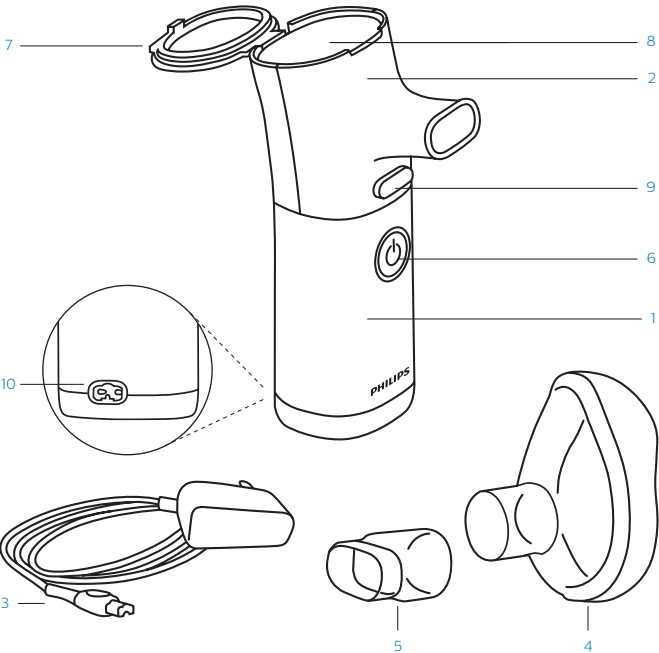
PHILIPS

InnoSpire Go



InnoSpire Go

Mesh nebulizer system



Index

English	EN	4
ไทย	TH	15
العربية	AR	26
תעודת	IL	37
Bahasa Melayu	MS	47
Dansk	DA	57
Deutsch	DE	67
Nederlands	NL	78
Français	FR	88
Bahasa Indonesian	ID	99
Italiano	IT	109
Norsk	NO	120
Português	PT	130
Español	ES	141
Suomi	FI	152
Svenska	SV	163
Русский	RU	173
Ελληνικά	EL	184
EMC data tables	EN	196

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Handset | 7. Medication chamber lid |
| 2. Mouthpiece assembly | 8. Medication chamber |
| 3. AC power adapter | 9. Mouthpiece assembly release button |
| 4. LiteTouch medium mask (age 1 – 5 years) | 10. Power socket (back view) |
| 5. Mask adapter | 11. Carry case (not shown) |
| 6. On/Off button and LED indicator | |

Instructions for use

Please read these instructions carefully before first use. If you do not understand any portion of these instructions, contact your healthcare provider or call Philips Customer Service at 1-724-387-4000.

General information

Intended use: The InnoSpire Go is a general purpose mesh nebulizer that is intended to be used to nebulize commonly prescribed liquid inhaled medications for respiratory disease. It is intended for single patient use, to deliver multiple doses.

It is to be used by patients from infant to adult.

It is suitable for use in the home environment, but may also be used in a hospital/clinic setting.

It is not to be used by patients that are unconscious or not breathing spontaneously.

The patient or the patient's care giver is the intended operator of the device.

Keep these Instructions for future reference

Retain carton and packing materials for storing the unit or for product returns.

Cautions

It is recommended to have a backup device (e.g. MDI) for respiratory delivery in case a situation arises when your nebulizer cannot be used.

- Only use this nebulizer with medications prescribed by your physician.
- Do not place or store the product where it can fall into water.
- Do not submerge the handset in water or other liquid cleaning agents.
- If the handset is accidentally dropped into a liquid, immediately disconnect the AC adapter from the wall outlet, prior to removing the handset from the liquid.
- Any liquid spilled on the handset should be allowed to dry before operating.
- Do not position the product where it is difficult to disconnect the plug.
- Adult supervision is necessary when this product is used by, on, or near children or physically challenged individuals or individuals with learning difficulties.
- Use this product only for its intended use as described in this manual. Failure to do so

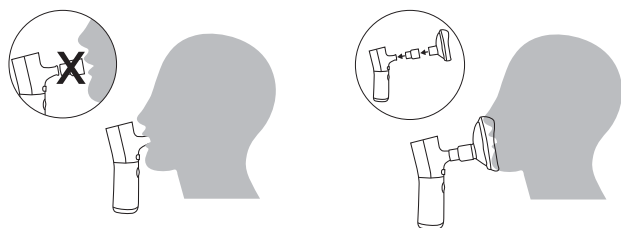
may compromise performance. Only use accessories provided with the nebulizer and recommended by the manufacturer. Store in a clean place out of the reach of children.

- Do not disassemble or modify the nebulizer in anyway. There are no serviceable parts. The battery is non-replaceable.
- The battery has been fitted at the date indicated on the unit carton and has a shelf life of 18 months past this date.
- Never charge or operate this product if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
- Do not connect to other equipment not described in these instructions.
- Do not charge your device on an aircraft.
- Keep the power cord away from heated surfaces.
- The nebulizer must be operated using the specified power sources.
- Always check the inside of the mouthpiece assembly or mask for any debris before use.
- Never use while lying down.
- Do not use while operating a vehicle.
- When operated at an ambient temperature 40°C the handset can reach temperatures of up to 43°C. The device should not be used for more than 10 minutes during this scenario.
- Do not use in an anesthetic or ventilator breathing system.
- InnoSpire Go and all its parts (including battery) must be disposed of properly and according to the local regulations in force (for example the WEEE directive).
- Small parts can be inhaled or swallowed. In addition, the cable, due to its length, may result in provoking strangulation or asphyxiation. Do not leave the device alone with a small child or physically challenged individual or individual with learning difficulties.
- The nebulizer should not be used around flammable substances e.g. oxygen, nitrous oxide, or in the presence of a flammable anesthetic mixture.
- Never poke the mesh, or clean it with any sharp objects. This could damage the mesh and prevent your device from operating properly.
- Do not autoclave the device.
- Report unexpected operation or events to Philips.
- Precautions are to be taken in the event of changes in the performance of the device, please refer to the troubleshooting section.

How to use your InnoSpire Go

- 1 After unpacking the nebulizer check you have all the items listed and that there is no visible damage or defects. Contact your product distributor or Philips customer service if anything is missing or damaged. Prior to first use clean the mouthpiece assembly as per the cleaning instructions and fully charge the battery. Ensure the device is disconnected from the power during assembly and disassembly.

- 2 Check the nebulizer and accessories are clean, dry and not damaged prior to use.
- 3 Attach the mouthpiece assembly to the handset. **Do not use separate mask adapter as a mouthpiece.**
- 4 Lift the green medication chamber lid.
- 5 Empty the contents of the medication vial into the medication chamber.
 - The maximum fill volume is 8ml and this is shown by the word MAX on the protrusion below the hinge. **Do not fill medication above this level.**
- 6 Close the lid to the medication chamber.
- 7 If using a mask, attach the mask adapter to the mouthpiece assembly and attach the mask to mask adapter.
- 8 If you are using the power adapter to power the nebulizer, plug the cable into the socket on the handset and plug the adapter into the wall outlet.
- 9 Press the on/off button on the handset to switch the nebulizer on and begin nebulization.
- 10 Check the battery level.
 - If the LED is **SOLID GREEN** the battery is charged.
 - If the LED is **SOLID AMBER**, there is enough charge for at least one more treatment. Please charge your nebulizer after your treatment.
 - If the LED **FLASHES AMBER** and then switches off there is not enough charge to take a treatment.
 - If the LED does not illuminate, please refer to the troubleshooting section of this manual.
- 11 Ensure aerosol is coming out of the mouthpiece or mask.
- 12 a) **If using the mouthpiece**, hold the handset in your hand and place the mouthpiece between your teeth with your lips sealed around it. Breathe normally through your mouth.
 b) **If using a mask**, hold the handset in your hand and gently press the mask against your face and breathe normally through your mouth.
 During use, some aerosol will be emitted from the back of the mouthpiece assembly.



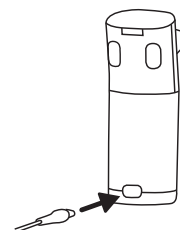
Masks with a right angle adapter not to be used with this device.

Do not tilt the device in any direction more than 45 degrees during the course of a treatment as this will prevent the nebulizer from completely nebulizing all the medication in the chamber.

- 13 If you need to take a rest, press the on/off button to stop your treatment. To continue your treatment press the on/off button again.
- 14 Your treatment is finished when the nebulizer beeps and the LED flashes. The device will turn off automatically.
- 15 Check the medication chamber for residual medication. If there are more than a few drops remaining, press the on/off button again to continue your treatment.
- 16 Clean the nebulizer following the cleaning instructions.

Charging the battery

- 1 Connect the power adapter to the socket on the back of the handset.
- 2 Plug the other end of the power adapter into the wall outlet.
- 3 The LED will **PULSE GREEN**.
- 4 Charge the battery until the LED turns **SOLID GREEN** indicating it is fully charged.
- 5 Unplug the power adapter from both the handset and the wall outlet. It is recommended to unplug the power adapter once the battery is fully charged to preserve battery life.



Cleaning and maintenance

⚠ Cautions

- Do not autoclave the mouthpiece assembly or handset.
- Do not put any part of the device in a microwave or conventional oven.
- Do not immerse the handset in liquid or steam clean.
- Never poke or clean the mesh with any sharp objects as this will damage the mesh.
- Do not clean the device when in use.
- Disconnect device from power supply prior to cleaning.

Cleaning

After each use:

- Pour away residual medication from the medication chamber.
- Press the mouthpiece assembly release button to separate the mouthpiece assembly from the handset.
- Rinse the mouthpiece assembly thoroughly under running tap water.
- Shake off excess water and allow to air dry fully before storing.

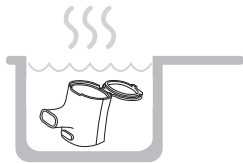
Daily cleaning

- Wash the mouthpiece assembly by hand in a bowl of warm soapy water (liquid dishwashing soap).
- Rinse the mouthpiece assembly thoroughly under running tap water.
- Shake off excess water and allow to air dry fully before storing.

Weekly disinfection

CAUTION: Risk of scalding. Use care around boiling water and in handling hot parts.

- Boil the mouthpiece assembly in water for 10 minutes. Ensure the medication chamber lid is open and there is enough water in the pan to prevent the mouthpiece assembly from touching the bottom or boiling dry. Shake off excess water and allow to air dry fully before storing.



Or

- Disinfect the mouthpiece assembly in a Philips Avent baby bottle electric steam sterilizer, or equivalent, for one cycle (follow the instructions of the steam sterilizer). Allow to air dry fully before storing.

Or

- Immerse the mouthpiece assembly in a disinfectant of the Gluteraldehyde group (testing performed with Korsorex Extra, 4% for 15 minutes).
- Wipe your handset clean with a clean damp cloth weekly or as needed. Do not use other cleaning methods or solutions.

Mask cleaning

- If using a mask, once a week, agitate in warm soapy water for 2 minutes or soak for 10 minutes, rinse and air dry.

Maintenance

Mouthpiece assembly can be cleaned (boiled/disinfected) up to 52 times over 12 months.

To keep your InnoSpire Go working at the optimum level you should replace the mouthpiece assembly and mask, if used, every 12 months as this is a consumable part.

LED Indication

LED Indication	What it means
SOLID GREEN	The battery is charged
SOLID AMBER	There is enough charge for at least one more treatment
FLASHES AMBER FIVE TIMES	There is not enough charge to take a treatment
FLASHES GREEN OR AMBER FIVE TIMES	The treatment is finished
PULSES GREEN	The battery is being charged

Troubleshooting

Problems	Solutions
The on button is pressed but nothing happens (no light, no nebulization).	Battery has insufficient charge, follow battery charging instructions. If the problem persists, contact your customer services representative.
LED illuminates on button press but goes off when button released.	Check to ensure that the mouthpiece assembly is attached properly. Make sure that the contacts on the handset are dry and free of debris. Make sure that there is medication loaded in the chamber. Recharge the battery.
When charging the battery, the LED does not pulse or turn on.	Ensure that the power cable is connected to the handset and plugged into the wall outlet.
Treatments take longer than usual with the same mouthpiece assembly.	Boil the mouthpiece assembly as per the weekly disinfection instructions.
Device indicates end of treatment but medication remains in medication chamber (more than a few drops).	Ensure nebulizer is held upright during nebulization. If the problem persists, contact your customer services representative.
Device does not indicate end of treatment even though all medication is nebulized.	Contact your customer services representative.

Should the device still not operate properly after checking the unit as indicated above, contact Philips Customer Service at 1-800-345-6443 or 1-724-387-4000.

Technical specifications

Mains power supply	Input = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Output = 5V  , 1.0A
Internal rechargeable battery power supply (lithium polymer)	3.7 Volts nominal, 1200 mAh
Weight	0.29 lbs/111g
Size	7.0cm x 4.5cm x 13.5cm

Class II device internally powered device (double safety insulation)
Type BF device (device with specific protection against electrical hazards)
Ingress Protection rating IP22. (Protected against solid foreign objects of 12.5mm diameter and greater; protected against vertically falling water drops when device tilted upto 15°) The InnoSpire Go handset and charger form a Medical Electrical System, in which the charger is not Medical Electrical Equipment. The IP22 rating applies to the InnoSpire Go handset, the charger rating is IPX0.
All components shown in the illustration are applied parts.
Materials: Handset – Polyamide (PA) and Thermoplastic elastomer (TPE),
Mouthpiece Assembly – Polyamide (PA) and Polypropylene (PP)

Certification

Reference to standards
Electric safety standards EN 60601-1
Electromagnetic compatibility according to EN 60601-1-2

Operating conditions

Temperature range of + 5 °C to + 40 °C
Humidity range of 15% RH to 93% RH, non-condensing
Atmospheric pressure 70 kPa to 106 kPa

Storage and transport conditions

Temperature range of MIN -25° C MAX +70° C
Humidity range of MIN 10% RH –MAX 93% RH
Atmospheric pressure 50 kPa to 106 kPa

Replacement parts and optional accessories

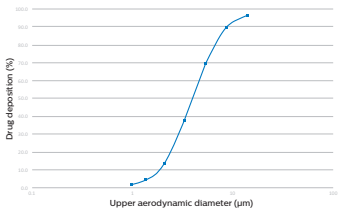
Adult mask – large (ages 5 years plus)	1127875
Pediatric mask – medium (ages 1 – 5 years)	1127798
Pediatric mask – small (ages 0 – 18 months)	1127822
Mask adapter	1125985
Mouthpiece assembly	1128501
European (2 pin) plug adapter	1127650
UK (3 pin) plug adapter	1127652
Carry case	1128576

Technical data EN13544-1

MMAD	3.99 µm
Aerosol output	1.19 mL
Aerosol output rate	0.26 mL/min
Max fill volume	8 ml
Max medication temperature increase at max fill	<10°C above ambient temperature
Noise level	<35dB at 1m
Distribution of particles >5 µm	35.6%
Distribution of particles in range 2 - 5 µm	52.3%
Distribution of particles in range <2 µm	12.1%
Respirable fraction (%<5 µm)	64.4%
Percentage of fill volume (2.5 mL) as aerosol output (delivered to filter) in one minute	10.2%
Residual volume	0.30 mL

If the device has been stored at the extremes of the storage temperature, please allow at least 1 hour at room temperature before using the device.

Cumulative drug deposition – Salbutamol



Performance information provided as required by EN 13544-1:2007 may not apply for medications in suspension or high viscosity form. In such cases information should be sought from the medication supplier. Performance may vary based on atmospheric pressure depending on altitude above sea level, barometric pressure, and temperature. Nebulizer performances are based upon testing that utilizes adult ventilatory patterns and are likely to be different from those stated for pediatric infant populations.

Electromagnetic information: Portable and RF communication devices such as cellular phones, pagers, etc. can interrupt operation of electrical medical equipment. For this reason, your nebulizer must be placed far enough away from these devices to prevent interference. This device meets the IEC60601-1-2 Standard for Electromagnetic Compatibility (EMC). EMC data sheets are available at the back of this document. The

CE mark on the product denotes compliance with all applicable EU Directives. Note that the Notified Body number does not apply to the RoHS (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) Directive.

Expected service life: Nebulizer handset, battery and mask adapter, 3 years from date of purchase
Mouthpiece assembly, 1 year from date of first use
Masks, 1 year from date of first use

Symbol glossary

	ON (power)		CAUTION		Class II internally powered device, double insulated
	OFF (power)		Alternating current		Type BF applied parts
	Serial number		Separate collection		Temperature limitation
	Follow instructions for use		Atmospheric pressure		Humidity
	Complies with RTCA/DO-160F section 21, category M		Manufacturer		Date of manufacture

IP22 Ingress Protection rating

Warranty

Respironics, Inc warrants the nebulizer handset and battery to be free from defects in materials and workmanship under normal use and operation for a period of 2 years from date of purchase from Respironics, Inc. The warranty is limited to repair or replacement, at Respironics, Inc's sole option, of any such component or equipment claimed to be defective when claim is shown to be bona fide by evaluation by Respironics, Inc. This warranty does not extend to any components or equipment subjected to misuse, improper operation, accidental damage, or unauthorized repairs, and is not extended to charges of, or for, labor repairs. All items returned must be properly packaged and shipped, prepaid, by the product distributor servicing the unit. Respironics, Inc shall not be liable to purchaser or others for loss of use of equipment or for indirect, or incidental or consequential damages that might arise.

Note: For Australian and New Zealand customers this warranty replaces the warranty contained above.

1. Respironics, Inc., a Philips Healthcare company warrants that the Products shall be free from defects of workmanship and materials and will perform in accordance with the Product specifications. 2. This warranty is valid for a period of 2 years from the date of purchase from an authorised Respironics dealer. 3. If the Product is found to contain a defect of workmanship or materials or fails to perform in accordance with the Product specifications during the applicable warranty period, Respironics will repair or replace, at its option, the defective material or part. 4. The customer is responsible for returning the product to an authorised Philips dealer, and collecting the product from the authorised Philips Respironics dealer after repair or replacement, at its own cost. Philips is responsible only for the freight cost of transporting the product between the authorised Philips dealer and Respironics. Respironics reserves the right to charge an evaluation and postage fee for any returned Product as to which no problem is found following investigation. 5. This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, alteration, and other defects not related to materials or workmanship. 6. The warranty provided by Respironics herein is not transferrable by the Buyer in the event of any sale or transfer of Products purchased by the Buyer from an authorised Respironics dealer. 7. To the extent permitted by law, where the Buyer has the benefit of an implied guarantee under the Australian Consumer Law, but the Product is not of a kind ordinarily acquired for personal, domestic or household use or consumption Respironics' liability shall be limited, at the option of Respironics, to the replacement or repair of the Product or the supply of an equivalent Product. 8. To exercise your rights under this warranty, contact your local authorised Philips dealer. A list of all authorised dealers is available at the following link: <http://www.philips.com.au/healthcare>.

Alternatively, you can make a claim under this warranty by contacting Respironics directly at: Philips Electronics Australia Limited, 65 Epping Road, North Ryde NSW 2113, Australia. Tel: 1300 766 488, Email: prcontact@philips.com. 9. The following statement is provided to a Buyer who is a "consumer" under the Australian Consumer Law: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the good repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. 10. The following statement is provided to a Buyer who is a "consumer" under the Consumer Guarantees Act 1993, New Zealand: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Consumer Guarantees Act 1993. This guarantee applies in addition to the conditions and guarantees implied by that legislation.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. ด้ามจับ | 7. ฝาปิดช่องบรรจุยา |
| 2. ชุดประกอบกระเปาะพ่นยาทางปาก | 8. ช่องบรรจุยา |
| 3. อะแดปเตอร์ไฟฟ้า AC | 9. ปุ่มปลดชุดประกอบกระเปาะพ่นยาทางปาก |
| 4. หน้ากาก LiteTouch ขนาดกลาง (อายุ 1-5 ปี) | 10. ช่องเสียบปลั๊กไฟฟ้า (ภาพด้านหลัง) |
| 5. อะแดปเตอร์ของหน้ากาก | 11. กระเป๋าบรรจุ (ไม่แสดงในภาพ) |
| 6. ปุ่มเปิด/ปิดเครื่อง และไฟสัญญาณแอลอีดี | |

คำแนะนำการใช้งาน

กรุณอ่านคำแนะนำเหล่านี้ให้ละเอียดก่อนใช้อุปกรณ์ครั้งแรก

หากท่านไม่เข้าใจเนื้อหาส่วนใดในคำแนะนำเหล่านี้ กรุณาติดต่อผู้ให้บริการด้านการดูแลสุขภาพของท่าน หรือติดต่อฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips ที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-724-387-4000

ข้อมูลทั่วไป

วัตถุประสงค์การใช้ : อุปกรณ์ InnoSpire Go นี้เป็นเครื่องพ่นละอองยาแบบแผ่นตาข่าย (mesh nebulizer) สำหรับการใช้ทั่วไป ซึ่งมีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการพ่นละอองยาน้ำชนิดสูตรผสมที่แพทย์สั่งจ่ายให้สำหรับโรคระบบทางเดินหายใจโดยทั่วไป และมีเจตนาเพื่อให้ผู้ป่วยรายเดียวใช้เพื่อพบได้หลายครั้ง

ใช้กับผู้ป่วยตั้งแต่ขวัยทารกถึงผู้ใหญ่

เหมาะสำหรับการใช้ภายในบ้าน แต่ยังอาจใช้ในโรงพยาบาล/คลินิกได้เช่นกัน

ห้ามใช้กับผู้ป่วยที่หมดสติหรือไม่สามารถหายใจได้ด้วยตัวเอง

ผู้ป่วยหรือผู้ให้การดูแลผู้ป่วยต้องเป็นผู้ใช้งานอุปกรณ์นี้

⚠️ โปรดเก็บรักษาคำแนะนำนี้ไว้เป็นข้อมูลอ้างอิงในวันข้างหน้า

เก็บกล่องและวัสดุบรรจุภัณฑ์เพื่อใช้ในการจัดเก็บอุปกรณ์หรือส่งผลิตภัณฑ์คืน

⚠️ ข้อควรระวัง

ขอแนะนำให้อ่านคู่มืออุปกรณ์สำรอง (เช่น กระบอกพ่นยาแบบปรับขนาดได้ (MDI)) เพื่อนำส่งยาเข้าระบบทางเดินหายใจในกรณีที่เกิดสถานการณ์ที่ไม่สามารถใช้เครื่องพ่นยาของท่านได้

- ใช้เครื่องพ่นยานี้เฉพาะกับยาที่แพทย์ของท่านสั่งจ่ายให้เท่านั้น
- ห้ามวางหรือจัดเก็บผลิตภัณฑ์นี้ในบริเวณที่อาจตกหล่นลงน้ำได้
- ห้ามจุ่มด้ามจับลงในน้ำหรือพยายามทำความสะอาดชนิดอื่น
- หากด้ามจับหล่นลงในของเหลวโดยบังเอิญ ให้รีบปลดอะแดปเตอร์ AC ออกจากช่องเสียบปลั๊กบนผนังทันที ก่อนที่จะนำด้ามจับขึ้นจากของเหลว
- หากมีของเหลวรั่วไหลลงบนด้ามจับ ควรปล่อยให้แห้งก่อนเปิดให้เครื่องทำงาน
- ห้ามวางผลิตภัณฑ์นี้ในตำแหน่งที่จะถอดปลั๊กออกได้ยาก

- ารใช้งานผลิตภัณฑ์นี้ต้องมีผู้ใหญ่คอยกำกับดูแลในกรณีที่เด็กเล็กเป็นผู้ใช้ หรือใช้กับเด็กเล็ก หรือใช้ใกล้เด็กเล็ก หรือในกรณีที่ผู้ใช้เป็นผู้พิการหรือมีความบกพร่องทางสติปัญญา
- ผลิตภัณฑ์นี้ตามวัตถุประสงค์ที่อธิบายไว้ในคู่มือฉบับนี้เท่านั้น หากไม่ปฏิบัติตามนั้น อาจมีผลเสียต่อประสิทธิภาพการทำงาน ท่านต้องใส่ใจเฉพาะอุปกรณ์เสริมที่จัดไว้ให้กับเครื่องพ่นยาตามคำแนะนำของผู้ผลิตเท่านั้น จัดเก็บในสถานที่สะอาดให้พ้นจากมือเด็ก
- ห้ามถอดประกอบชิ้นส่วนหรือตัดแปลงเครื่องพ่นยาในลักษณะใด ๆ ผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีชิ้นส่วนที่สามารถซ่อมแซมได้ แบตเตอรี่เป็นชนิดที่ถอดเปลี่ยนไม่ได้
- แบตเตอรี่ได้รับการติดตั้งไว้ในวันที่ที่ระบุบนกล่องบรรจุอุปกรณ์ และมีอายุการใช้งาน 18 เดือนหลังวันดังกล่าว
- ห้ามชาร์จไฟหรือใช้งานผลิตภัณฑ์นี้หากสายไฟหรือปลั๊กได้รับความเสียหาย หรือหากมีการทำงานผิดปกติ หรือเครื่องตกจากที่สูงหรือได้รับความเสียหาย หรือหล่นลงน้ำ
- ห้ามเชื่อมต่อกับอุปกรณ์อื่นที่ไม่ได้ระบุไว้ในคำแนะนำเหล่านี้
- อย่าชาร์จไฟให้อุปกรณ์ของท่านบนเครื่องเป็น
- เก็บสายไฟฟ้าให้ห่างจากพื้นผิวที่ได้รับความร้อน
- ต้องใช้งานเครื่องพ่นยาโดยอาศัยแหล่งจ่ายไฟตามที่ระบุไว้
- ก่อนใช้งาน ต้องตรวจสอบภายในกระเปาะพ่นยาหรือหน้ากากเสมอ เพื่อความมีเศษสิ่งสกปรกตกค้างอยู่หรือไม่
- ห้ามใช้ในขณะที่ยืนบน
- ห้ามใช้ในขณะที่ยืนชันยานพาหนะ
- เมื่อใช้งานที่อุณหภูมิรอบรอบเท่ากับ 40 องศาเซลเซียส ค่าัมจับอาจมีอุณหภูมิสูงถึง 43 องศาเซลเซียส ฉะนั้น จึงไม่ควรใช้อุปกรณ์ในสถานการณ์เช่นนี้เป็นเวลานานเกินกว่า 10 นาที
- ห้ามใช้ในระบบการให้ยาสูบหรือระบบหายใจด้วยเครื่องช่วยหายใจ
- การกำจัดเครื่อง InnoSpire Go และชิ้นส่วนทั้งหมดของเครื่อง (รวมทั้งแบตเตอรี่) ต้องเป็นไปในลักษณะที่เหมาะสมและตรงตามระเบียบของบังคับที่มีผลบังคับใช้เฉพาะแห่ง (ตัวอย่างเช่น กฎระเบียบ WEEE)
- ชิ้นส่วนบางชิ้นมีขนาดเล็กพอที่จะสูดดมหรือกลืนเข้าสู่ร่างกายได้ นอกจากนี้ ความยาวของสายไฟอาจทำให้เกิดการรัดคอหรือการขาดอากาศหายใจ อย่าเปิดโอกาสให้เด็กเล็ก ผู้พิการ หรือผู้ที่มีความบกพร่องสติปัญญา อยู่ใกล้กับอุปกรณ์นี้ตามลำพัง
- ห้ามใช้เครื่องพ่นยาในบริเวณใกล้เคียงกับสารไวไฟ เช่น ออกซิเจน ในดรัสออกไซด์ หรือในภาวะที่มีสารผสมของยาสูบที่ไวไฟ
- ห้ามกระทุ้งแผ่นดาขาย หรือทำความสะอาดด้วยวัตถุแหลมคมใด ๆ เพราะอาจทำให้แผ่นดาขายเสียหายและทำให้อุปกรณ์ไม่สามารถทำงานได้ตามปกติ
- ห้ามนำอุปกรณ์ไปนั่งฆ่าเชื้อโรคด้วยไอน้ำ
- กรุณาแจ้งให้ Philips ทราบเมื่อเครื่องทำงานผิดปกติหรือเกิดเหตุการณ์ที่ไม่คาดหมาย
- ต้องใช้ความระมัดระวังในกรณีที่ประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์มีการเปลี่ยนแปลง กรุณาอ่านเนื้อหาในหัวข้อการแก้ไขปัญหาเบื้องต้น

16

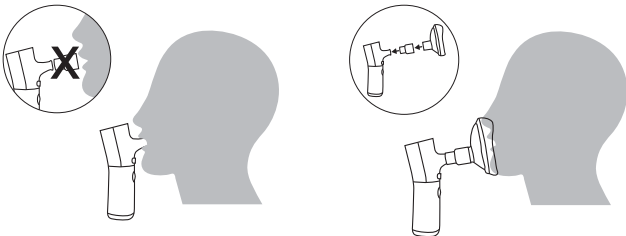
ภาษาไทย

วิธีใช้ InnoSpire Go ของท่าน

- 1 หลังจากให้นำเครื่องพ่นยาออกจากกล่องบรรจุภัณฑ์แล้ว กรุณาตรวจสอบว่า ท่านได้รับอุปกรณ์ครบทุกรายการที่ระบุไว้หรือไม่ พร้อมทั้งไม่มีร่องรอยความเสียหายหรือรอยตำหนิที่มองเห็นได้ หากมีชิ้นส่วนใดสูญหาย หรือชำรุดเสียหาย กรุณาติดต่อผู้จัดจำหน่ายผลิตภัณฑ์ของท่านหรือฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips เพื่อแจ้งให้ทราบ ก่อนการใช้งาน ให้ทำความสะอาดชุดประกอบกระเปาะพ่นยาทางปากตามคำแนะนำในการทำความสะอาดและชาร์จแบตเตอรี่ให้เต็ม ในระหว่างการประกอบชิ้นส่วนและการถอดประกอบชิ้นส่วน ต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ปลดอุปกรณ์ออกจากแหล่งจ่ายไฟแล้ว
- 2 ก่อนการใช้งาน ให้ตรวจสอบว่าเครื่องพ่นยาและอุปกรณ์เสริมอยู่ในสภาพที่สะอาดแห้ง และไม่ชำรุดเสียหาย
- 3 เชื่อมต่อชุดประกอบกระเปาะพ่นยาทางปากเข้ากับคัมจับ ห้ามใช้อะแดปเตอร์ของหน้ากากที่แยกกันต่างหากเพื่อเป็นกระเปาะพ่นยาทางปาก
- 4 เปิดฝาลิ้นเขี้ยวของช่องบรรจุยาออก
- 5 เทยาทั้งหมดที่อยู่ในขวดยาลงในช่องบรรจุยา
 - ปริมาตรสูงสุดที่เติมได้คือ 8 มิลลิลิตร โดยมีคำว่า MAX กำกับไว้บนส่วนยื่นใต้บานพับ **ห้ามเติมยาเกินระดับนี้**
- 6 ปิดฝาของช่องบรรจุยา
- 7 หากใช้หน้ากาก ให้เชื่อมต่ออะแดปเตอร์ของหน้ากากเข้ากับชุดประกอบกระเปาะพ่นยาทางปาก และเชื่อมต่อน้ากากเข้ากับอะแดปเตอร์ของหน้ากาก
- 8 หากท่านใช้อะแดปเตอร์ไฟฟ้าเพื่อจ่ายไฟเสียงให้แก่เครื่องพ่นยา ให้เสียบปลั๊กสายไฟเข้ากับช่องเสียบบนคัมจับ และเสียบปลั๊กของอะแดปเตอร์เข้ากับช่องเสียบบนผนัง
- 9 กดปุ่มเปิด/ปิดเครื่องบนคัมจับ เพื่อเปิดสวิตช์ของเครื่องพ่นยาและเริ่มต้นพ่นยา
- 10 ตรวจสอบระดับแบตเตอรี่
 - หากไฟแอลอีดีเป็นสีเขียวหนึ่ง แสดงว่าได้ชาร์จแบตเตอรี่แล้ว
 - หากไฟแอลอีดีเป็นสีอำพันหนึ่ง แสดงว่าแบตเตอรี่มีไฟชาร์จไว้เพียงพอที่จะบำบัดอาการได้อีกอย่างน้อยหนึ่งครั้ง กรุณาชาร์จเครื่องพ่นยาของท่านหลังจากที่บำบัดอาการเสร็จแล้ว
 - หากไฟแอลอีดีดับหรือเป็นสีอำพันก่อนที่สวิตช์จะปิดลง แสดงว่าแบตเตอรี่ไม่มีไฟชาร์จไว้มากพอที่จะบำบัดอาการ
 - หากไฟแอลอีดีไม่ส่องสว่าง กรุณาอ่านหัวข้อการแก้ไขปัญหาเบื้องต้นในคู่มือฉบับนี้
- 11 ตรวจสอบว่ามีละอองยาไหลออกมาจากกระเปาะพ่นยาทางปากหรือหน้ากาก

17

- ก) หากใช้กระเปาะน้ำทางปาก ให้จับตามถือไว้ในมือของท่านและใส่กระเปาะน้ำเข้าไปในปาก ระหว่างฟันบนกับฟันล่าง แล้วห่อริมฝีปากหุ้มรอบกระเปาะให้มิดชิด หายใจตามปกติผ่านทางปาก
- ข) หากใช้หน้ากาก ให้จับตามถือไว้ในมือของท่านและค่อย ๆ กดหน้ากากให้แนบกับใบหน้าของท่าน แล้วหายใจตามปกติผ่านทางปาก
- ในระหว่างการใช้ ละอองยาบางส่วนจะหลุดลอดออกทางด้านหลังของชุดประกอบกระเปาะน้ำทางปาก



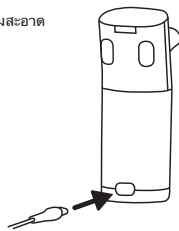
ห้ามใช้อุปกรณ์นี้กับหน้ากากที่มีอะแดปเตอร์หมุนขวา

ในระหว่างการบำบัดอาการ ห้ามเอียงอุปกรณ์เกินกว่า 45 องศาไม่ว่าในทิศทางใด เพราะจะทำให้เครื่องพ่นยาไม่สามารถพ่นยาทั้งหมดออกจากช่องบรรจุยาได้

- 13 หากท่านจำเป็นต้องหยุดพัก ให้กดปุ่มเปิด/ปิดเครื่องเพื่อหยุดการบำบัด เมื่อพร้อมที่จะบำบัดอาการต่อไป ให้กดปุ่มเปิด/ปิดเครื่องอีกครั้ง
- 14 การบำบัดอาการของท่านจะเสร็จสิ้นเมื่อเครื่องพ่นยาส่งเสียงเตือนและไฟแอลอีดีกะพริบ อุปกรณ์จะปิดทำงานโดยอัตโนมัติ
- 15 ตรวจสอบช่องบรรจุยาเพื่อดูว่ามียาเหลืออยู่หรือไม่ ถ้ายังมียาเหลืออยู่มากกว่าสองสามหยด ให้กดปุ่มเปิด/ปิดเครื่องอีกครั้ง เพื่อบำบัดอาการของท่านต่อไป
- 16 ทำความสะอาดเครื่องพ่นยาโดยปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับการทำความสะอาด

การชาร์จแบตเตอรี่

- 1 เชื่อมต่ออะแดปเตอร์ไฟฟ้าเข้ากับช่องเสียบที่อยู่ด้านหลังของตัวจับ
- 2 เสียบปลั๊กที่ปลายอีกข้างหนึ่งของอะแดปเตอร์ไฟฟ้าเข้ากับช่องเสียบปลั๊กบนผนัง
- 3 ไฟแอลอีดีจะกะพริบเป็นสีเขียว
- 4 ชาร์จแบตเตอรี่จนกระทั่งไฟแอลอีดีเปลี่ยนเป็นสีเขียวหนึ่ง ซึ่งแสดงว่ามีไฟชาร์จเต็มที่แล้ว



- 5 ถอดปลั๊กของอะแดปเตอร์ไฟฟ้าออกจากตัวจับและจากช่องเสียบบนผนัง ขอแนะนำให้ถอดปลั๊กของอะแดปเตอร์ไฟฟ้าทันทีที่แบตเตอรี่มีไฟชาร์จเต็มที่แล้ว เพื่อยืดอายุการใช้งานของแบตเตอรี่

การทำความสะอาดและการบำรุงรักษา

⚠ ข้อควรระวัง

- ห้ามนำชุดประกอบกระเปาะน้ำทางปากและตัวจับไปทิ้งลงในถังขยะเปียก
- ห้ามใส่ชิ้นส่วนใด ๆ ของอุปกรณ์ในเตาอบไมโครเวฟหรือเตาอบธรรมดาทั่วไป
- ห้ามจุ่มตัวจับลงในช่องเหลวหรือทำความสะอาดด้วยน้ำ
- ห้ามกระทุ้งหรือทำความสะอาดแน่นด้วยตัววัสดุแหลมคม เพราะจะทำให้แน่นตายหรือชำรุดเสียหาย
- ห้ามทำความสะอาดอุปกรณ์ในขณะที่ใช้งาน
- ปลดอุปกรณ์ออกจากแหล่งจ่ายไฟฟ้าก่อนทำความสะอาด

การทำความสะอาด

ภายหลังการใช้งานแต่ละครั้ง :

- เทยาที่ตกค้างอยู่จากช่องบรรจุยาให้หมด
- กดปุ่มปลดชุดประกอบกระเปาะน้ำทางปาก เพื่อแยกชุดประกอบกระเปาะน้ำออกจากตัวจับ
- เปิดน้ำประปาจากหัวก๊อกเพื่อล้างชุดประกอบกระเปาะน้ำทางปากให้สะอาดทั่วถึง
- สะบัดน้ำออกและผึ่งลมให้แห้งสนิทก่อนนำไปจัดเก็บ

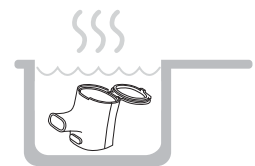
การทำความสะอาดรายวัน

- ใช้มือล้างชุดประกอบกระเปาะน้ำทางปากในอ่างที่มีน้ำสบู่เย็น ๆ (น้ำยาล้างจาน)
- เปิดน้ำประปาจากหัวก๊อกเพื่อล้างชุดประกอบกระเปาะน้ำทางปากให้สะอาดทั่วถึง
- สะบัดน้ำออกและผึ่งลมให้แห้งสนิทก่อนนำไปจัดเก็บ

การฆ่าเชื้อโรคด้วยน้ำเดือด

ข้อควรระวัง : ความเสี่ยงจากการถูกน้ำร้อนลวก ใช้ความระมัดระวังเมื่อต้มน้ำเดือดและเมื่อจับต้องชิ้นส่วนที่มีความร้อน

- นำชุดประกอบกระเปาะน้ำทางปากไปต้มในน้ำให้เดือดเป็นเวลา 10 นาที ตรวจสอบให้แน่ใจว่าฝาปิดช่องบรรจุยาเปิดอยู่และกระเพาะ/หมอดมมีน้ำอยู่ในปริมาณเพียงพอ เพื่อป้องกันชุดประกอบกระเปาะน้ำทางปากไม่ให้ติดกับกระเพาะ/หมอดมหรือตมจนน้ำแห้ง สะบัดน้ำออกและผึ่งลมให้แห้งสนิทก่อนนำไปจัดเก็บ



- หรือ
- ฆ่าเชื้อให้ชุดประกอบกระเปาะทันยาทางปากในเครื่องนึ่งฆ่าเชื้ออุณหภูมิไฟฟ้า Philips Avent หรือเทียบเท่า เป็นเวลาหนึ่งรอบ (ปฏิบัติตามคำแนะนำของเครื่องนึ่งฆ่าเชื้อด้วยไอน้ำ) ผึ่งลมให้แห้งสนิทก่อนนำไปจัดเก็บ
- หรือ
- จุ่มชุดประกอบกระเปาะทันยาทางปากในน้ำยาฆ่าเชื้อจากกลุ่มกลูตาราลดีไฮด์ (ได้ทำการทดสอบด้วย Korsalex Extra ความเข้มข้น 4% เป็นเวลา 15 นาที)
 - ใช้ผ้าสะอาดที่เปียกน้ำหมาด ๆ เช็ดตามจับของท่านให้สะอาดสัปดาห์ละครั้งหรือเท่าที่จำเป็น ห้ามใช้วิธีทำความสะอาดหรือสารละลายอื่น ๆ ในการทำความสะอาด

การทำความสะอาดหน้ากาก

- ถ้าใช้หน้ากาก ให้แกว่งหน้ากากในน้ำสบู่เป็นเวลา 2 นาทีหรือแช่ไว้นาน 10 นาที จากนั้นล้างและผึ่งลมให้แห้ง ทำความสะอาดเช่นนี้สัปดาห์ละครั้ง

การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชุดประกอบกระเปาะทันยาทางปาก (คัมโพเคด/น้ำยาฆ่าเชื้อ) สามารถทำได้ถึง 52 ครั้ง ภายในระยะเวลา 12 เดือน

ชุดประกอบกระเปาะทันยาทางปากและหน้ากาก (ถ้าใช้) เป็นวัสดุสิ้นเปลืองที่ท่านควรเปลี่ยนใหม่ทุก 12 เดือน เพื่อให้อุปกรณ์ InnoSpire Go ของท่านสามารถทำงานในระดับที่มีประสิทธิภาพสูงสุด

ไฟแอลอีดี

ไฟแอลอีดี	แสดงว่า
สีเขียวนิ่ง	แบตเตอรี่มีไฟชาร์จแล้ว
สีอำพันนิ่ง	แบตเตอรี่มีไฟชาร์จพอให้ใช้บำบัดได้อย่างน้อยหนึ่งครั้ง
กะพริบเป็นสีอำพันห้าครั้ง	แบตเตอรี่มีไฟไม่พอที่จะใช้ ในการบำบัด
กะพริบเป็นสีเขียวหรือสีอำพันห้าครั้ง	การบำบัดเสร็จสมบูรณ์
กะพริบเป็นสีเขียว	แบตเตอรี่กำลังชาร์จอยู่ในขณะนี้

การแก้ไขปัญหาเบื้องต้น

ปัญหา	วิธีแก้ไขปัญหา
เมื่อกดปุ่มเปิดเครื่องแล้วไม่มีอะไรเกิดขึ้น (ไฟสัญญาณไม่ส่องสว่าง ไม่มีการพ่นละอองยา)	แบตเตอรี่มีไฟชาร์จไม่เพียงพอ กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำในการชาร์จแบตเตอรี่ หากยังคงเกิดปัญหานี้อยู่ กรุณาติดต่อตัวแทนฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของท่าน
ไฟแอลอีดีส่องสว่างเมื่อกดปุ่ม แต่ดับลงเมื่อเลิกกด	ตรวจสอบเพื่อให้แน่ใจว่า ชุดประกอบกระเปาะทันยาทางปากเชื่อมต่ออยู่อย่างเหมาะสม ตรวจสอบเพื่อให้แน่ใจว่า หน้าสัมผัสบนคัมจับอยู่ในสภาพแห้งและไม่มีสิ่งสกปรก ตรวจสอบเพื่อให้แน่ใจว่า มียาบรรจุอยู่ในช่องบรรจุยา ชาร์จแบตเตอรี่อีกครั้งหนึ่ง
ไฟแอลอีดีไม่กะพริบหรือเปิดสว่างในขณะที่ชาร์จแบตเตอรี่	ตรวจสอบเพื่อให้แน่ใจว่า สายไฟฟ้าเชื่อมต่อกับคัมจับและเสียบอยู่กับช่องเสียบปลั๊กไฟบนผนัง
การบำบัดอาจการใช้เวลานานกว่าปกติทั้ง ๆ ที่เป็นกระเปาะทันยาทางปากชุดเดียวกัน	คัมชุดประกอบกระเปาะทันยาทางปากตามคำแนะนำในการฆ่าเชื้อรายสัปดาห์
การบำบัดอาจการใช้เวลานานกว่าปกติทั้ง ๆ ที่เป็นชุดประกอบกระเปาะทันยาทางปากชุดเดียวกัน	ตรวจสอบเพื่อให้แน่ใจว่า จับเครื่องพ่นละอองยาให้ตั้งตรงในระหว่างการพ่นละอองยา หากยังคงเกิดปัญหานี้อยู่ กรุณาติดต่อตัวแทนฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของท่าน
อุปกรณ์ไม่แสดงว่าการบำบัดสิ้นสุดลง แม้ว่าได้พ่นละอองยาจนหมดแล้ว	กรุณาติดต่อตัวแทนฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของท่าน

หากอุปกรณ์ยังคงทำงานผิดปกติหลังจากที่ตรวจสอบอุปกรณ์ตามที่ระบุไว้ข้างต้นแล้ว กรุณาติดต่อฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips ที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-800-345-6443 หรือ 1-724-387-4000

ข้อมูลเฉพาะทางเทคนิค

แหล่งจ่ายไฟหลัก	อินพุต = 100 – 240 โวลต์ ~, 50/60 เฮิร์ตซ์ เอาต์พุต = 5 โวลต์ ~~, 1.0 แอมแปร์
แหล่งจ่ายไฟเสริมของแบตเตอรี่ภายในที่สามารถชาร์จไฟได้ (สำหรับพอลิเมอร์)	แรงดันไฟฟ้าระบุคือ 3.7 โวลต์ 1,200 mAh
น้ำหนัก	0.29 ปอนด์ /111 ก.
ขนาด	7.0 ซม. x 4.5 ซม. x 13.5 ซม.

อุปกรณ์ประเภท II อุปกรณ์ที่มีไฟเสียงภายใน (หุ้มฉนวนนิรภัยสองชั้น)
อุปกรณ์ชนิด BF (อุปกรณ์ที่มีระบบป้องกันเฉพาะสำหรับอันตรายจากไฟฟ้า)
การป้องกันน้ำและฝุ่นเครื่อง ระดับ IP22 (ได้รับการป้องกันไม่ให้อุปกรณ์สกปรกที่เป็นของแข็งและมีขนาดเส้นผ่านศูนย์กลางตั้งแต่ 12.5 มม. ขึ้นไปเข้าเครื่อง ได้รับการป้องกันไม่ให้อุปกรณ์สกปรกในแนวตั้งเข้าเครื่องเมื่อเครื่องเอียงไม่เกิน 15°) ตามจับและตัวชาร์จของ InnoSpire Go ประกอบกันขึ้นเป็นระบบไฟฟ้าทางการแพทย์ โดยที่ตัวชาร์จไม่ใช่อุปกรณ์ไฟฟ้าทางการแพทย์
ระดับ IP22 มีผลใช้กับตามจับของ InnoSpire Go ส่วนระดับของตัวชาร์จคือ IPX0
ส่วนประกอบทั้งหมดที่แสดงไว้ในภาพประกอบเป็นชิ้นส่วนที่นำมาใช้
วัสดุ : ตามจับ – พอลิเอไมด์ (PA) และเทอร์โมพลาสติคอีลาสโตเมอร์ (TPE)
ชุดประกอบกระเปาะพ่นยาทางปาก – พอลิเอไมด์ (PA) และพอลิโพรพิลีน (PP)

การรับรอง

มาตรฐานที่ใช้ในการอ้างอิง
มาตรฐานความปลอดภัยทางไฟฟ้า EN 60601-1
ความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า ตามที่ระบุใน EN 60601-1-2

สภาพแวดล้อมในการใช้งาน

ช่วงอุณหภูมิ + 5 °ซ ถึง + 40 °ซ
ช่วงความชื้น 15% RH ถึง 93% RH ไม่ควบแน่น
ความดันบรรยากาศ 70 kPa ถึง 106 kPa

สภาพแวดล้อมในการจัดเก็บและขนส่ง

ช่วงอุณหภูมิ ต่ำสุด -25 °ซ สูงสุด +70 °ซ
ช่วงความชื้น ต่ำสุด 10% RH – สูงสุด 93% RH
ความดันบรรยากาศ 50 kPa ถึง 106 kPa

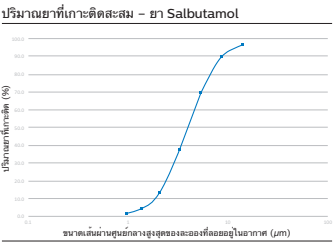
ชิ้นส่วนอะไหล่และอุปกรณ์เสริมที่เลือกใช้ได้

หน้ากากสำหรับผู้ใหญ่ - ขนาดใหญ่ (อายุ 5 ปีขึ้นไป)	1127875
หน้ากากสำหรับเด็ก - ขนาดกลาง (อายุ 1 – 5 ปี)	1127798
หน้ากากสำหรับเด็ก - ขนาดเล็ก (อายุ 0 – 18 เดือน)	1127822
อะแดปเตอร์ของหน้ากาก	1125985
ชุดประกอบกระเปาะพ่นยาทางปาก	1128501
อะแดปเตอร์ของปลั๊ก สำหรับยุโรป (2 ขา)	1127650
อะแดปเตอร์ของปลั๊ก สำหรับสหราชอาณาจักร (3 ขา)	1127652
กระเปาะบรรจุ	1128576

ข้อมูลทางเทคนิค EN13544-1

MMAD	3.99 µm
ปริมาณละอองลอยที่พ่นออกมา	119 มล.
อัตราการพ่นละอองลอย	0.26 มล./นาที
ปริมาณการเติมสูงสุด	8 มล.
อุณหภูมิสูงสุดของยาที่เพิ่มขึ้นเมื่อเติมในปริมาณสูงสุด	<10°C เทปอุณหภูมิล้อมรอบ
ระดับเสียงรบกวน	<35dB ที่ 1 ม.
การกระจายตัวของอนุภาค >5 µm	35.6%
การกระจายตัวของอนุภาคในช่วง 2 - 5 µm	52.3%
การกระจายตัวของอนุภาคในช่วง <2 µm	12.1%
อัตราส่วนที่สามารถเข้าถึงถึงจุดลมปอดได้ (%<5 µm)	64.4%
ร้อยละของปริมาตรที่เติมในกระเปาะ กระเปาะ (25 มล.)	10.2%
ในรูปละอองลอยที่พ่นออกมา (นำส่งไปยังตัวกรอง) ต่อหนึ่งนาที	
ปริมาตรตกค้าง	0.30 มล.

หากจัดเก็บอุปกรณ์ไว้ที่อุณหภูมิจัดเก็บสูงสุดหรือต่ำสุด กรุณานำอุปกรณ์มาวางไว้ที่อุณหภูมิห้องเป็นเวลาอย่างน้อย 1 ชั่วโมงก่อนใช้งาน



ข้อมูลเกี่ยวกับประสิทธิภาพการทำงาน ซึ่งจัดไว้ในตามข้อกำหนดใน EN 13544-1:2007 อาจไม่เกี่ยวข้องกับยาที่อยู่ในรูปสารแขวนลอยหรือมีความหนืดสูง ในกรณีดังกล่าว กรุณาสอบถามข้อมูลจากผู้ผลิตยา

ประสิทธิภาพการทำงานอาจแตกต่างกันตามความดันบรรยากาศ โดยขึ้นอยู่กับความสูงเหนือระดับน้ำทะเล ความดันบรรยากาศ และอุณหภูมิ

ประสิทธิภาพการทำงานของเครื่องพ่นยาอาศัยข้อมูลจากการทดสอบที่ใช้แบบแผนการใช้เครื่องช่วยหายใจสำหรับผู้ใหญ่ และน่าจะแตกต่างจากประสิทธิภาพที่ระบุไว้สำหรับกลุ่มผู้ใช้ที่เป็นทารก

ข้อมูลเกี่ยวกับสนามแม่เหล็กไฟฟ้า : อุปกรณ์สื่อสารแบบพกพาและแบบ RF เช่น โทรศัพท์มือถือ เพจเจอร์ ฯลฯ สามารถขัดขวางการทำงานของอุปกรณ์ไฟฟ้าที่ใช้ทางการแพทย์ ด้วยเหตุนี้ ท่านต้องจัดวางเครื่องพ่นละอองยาของท่านให้ห่างจากอุปกรณ์ต่าง ๆ เหล่านี้พอสมควร เพื่อป้องกันคลื่นรบกวน อุปกรณ์นี้มีความสอดคล้องตามมาตรฐาน IEC60601-1-2 ในด้านความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า (EMC) ท่านสามารถขอรับแผนข้อมูลเกี่ยวกับ EMC ได้จากฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips ที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-800-345-6443 หรือ 1-724-387-4000 เครื่องหมาย CE บนผลิตภัณฑ์แสดงว่าผลิตภัณฑ์นี้มีคุณสมบัติตรงตามกฎระเบียบทั้งหมดของสหภาพยุโรปที่มีผลบังคับใช้ โปรดทราบว่า หมายเลขหน่วยงานตรวจสอบอิสระไม่มีผลบังคับใช้กับกฎระเบียบ RoHS (ข้อกำหนดการใช้สารอันตรายบางชนิดในอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์)

อายุการใช้งานที่คาดการณ์ : คำจับของเครื่องพ่นละอองยา แบตเตอรี่ และแฉปเตอร์ของหน้ากาก 3 ปี นับจากวันที่ซื้อผลิตภัณฑ์

ชุดประกอบกระเปาะพ่นยาทางปาก 1 ปี นับจากวันที่ที่ใช้งานครั้งแรก

หน้ากาก 1 ปี นับจากวันที่ที่ใช้งานครั้งแรก

ความหมายของสัญลักษณ์

เปิด (เครื่อง)

ปิด (เครื่อง)

หมายเลขประจำเครื่อง

ปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้งาน

ตรงตามมาตรฐาน RTCA/DO-160F ตอนที่ 21 กลุ่ม M

ข้อควรระวัง

ไฟฟ้ากระแสสลับ

การแยกเก็บ

ความดันบรรยากาศ

ผู้ผลิต

ประเภท II อุปกรณ์ที่มีไฟเลี้ยงภายในเครื่อง ทุ่มจนวนสองชั้น

ชิ้นส่วนที่นำมาใช้กับอุปกรณ์ชนิด BF

ขีดจำกัดอุณหภูมิ

ความชื้น

วันที่ผลิต

IP22 ระดับ

การรับประกัน

Respironics, Inc. รับประกันว่าคำจับของเครื่องพ่นละอองยาและแบตเตอรี่ไม่มีข้อบกพร่องในด้านวัสดุและคุณภาพงานภายใต้การใช้งานและการเดินเครื่องตามปกติ เป็นระยะเวลา 2 ปีนับตั้งแต่วันที่ซื้อ จาก Respironics, Inc. การรับประกันจะจะมีขึ้นอยู่กับการตรวจของ Respironics, Inc. แต่เพียงผู้เดียว โดยจะจำกัดอยู่เพียงแค่การซ่อมแซมหรือการทดแทนส่วนประกอบดังกล่าวหรืออุปกรณ์ที่ร้องเรียนว่าไม่มีข้อบกพร่องหลังจากที่ Respironics, Inc. ได้ประเมินแล้วพบว่าเป็นข้อบกพร่องที่แท้จริงแล้วเท่านั้น การรับประกันนี้ไม่ครอบคลุมถึงส่วนประกอบใด ๆ หรืออุปกรณ์ที่นำไปใช้ ในทางที่ผิด ใช้ งานไม่ถูกต้องที่ไม่เหมาะสม ชำรุดเสียหายโดยอุบัติเหตุ หรือมีการซ่อมแซมโดยไม่ได้ รับอนุญาต และไม่ ครอบคลุมถึงค่าแรงในการซ่อมแซม หรือค่าใช้จ่าย สำหรับการบริการซ่อมแซม ผู้ จัดจำหน่าย ผลิตภัณฑ์ที่ซ่อมแซมเครื่องจะถือเป็นผู้ดำเนินการบรรจุนำมาลงในบรรจุภัณฑ์อย่างถูกต้อง รวมทั้งการจัดส่ง และจัดส่งสำหรับผลิตภัณฑ์ทุกชิ้นที่ส่งคืน Respironics, Inc. จะไม่รับผิดชอบต่อข้อบกพร่องหรือบุคคลอื่นใด หากมีการสูญเสียประโยชน์จากการใช้ อุปกรณ์ หรือผลเสียหายที่อาจเกิดขึ้นโดยตรงหรือโดยอ้อม

العربية

- استخدم هذا المُنتَج فقط حسب الغرض من استخدامه كما هو موصوف في هذا الكتيب. والإخفاق في هذا قد يؤدي إلى إضعاف الأداء. واستخدم فقط المُلحقات الموجودة مع الرِّذاد والتي يُوصي بها المُصنِّع. واحفظه في مكان نظيف بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تفكّ الرِّذاد بأي طريقة أو تُعدِّله، حيث لا يوجد فيه قطع يمكن صيانتها ولا يمكن استبدال البطارية.
- وُضعت البطارية في التاريخ المذكور على العلبة الكرتونية للوحدة وتبلغ مدة استخدامها 18 شهراً بعد هذا التاريخ.
- لا تُشغّل هذا المُنتَج أبداً أو تشحنه إذا كان سلكه أو قابسه تالفاً أو إذا كان لا يعمل بالشكل الصحيح أو وقع الجهاز أو تضرر أو وقع في الماء.
- لا تصله مع معدات أخرى غير موصوفة في هذه التعليمات.
- لا تشحن جهازك وأنت على الطائرة.
- أبعد سلك الكهرباء عن الأسطح الساخنة.
- يجب تشغيل الرِّذاد باستخدام مصادر الطاقة المحددة.
- تحقق دائماً من الجزء الداخلي لمجموعة قطعة الفم أو القناع قبل الاستخدام بحثاً عن أي بقايا.
- لا تستخدمه أبداً وأنت مستلق.
- لا تستخدمه وأنت تقود مركبة.
- عند التشغيل في محيط حرارته 40 درجة مئوية، قد تصل درجة حرارة المقيض إلى 43 درجة مئوية. لا يجب استخدام الجهاز لفترة أطول من 10 دقائق في مثل هذه الظروف.
- لا تستخدمه في جهاز تنفس مُخدَّر أو جهاز للمساعدة على التنفس.
- يجب التخلص من إنوسباير غو وكل أجزائه (بما في ذلك البطارية) بالطريقة المناسبة وحسب التعليمات المحلية المُطبَّقة (مثل توجيهات نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية WEEE).
- يمكن استنشاق القطع الصغيرة أو ابتلاعها. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يؤدي طول الكابل إلى التسبب بالخنق أو الاختناق. لا تترك الجهاز مع طفل صغير أو شخص يعاني من إعاقة جسدية أو صعوبات في التعلم.
- لا يجب استخدام الرِّذاد بالقرب من المواد القابلة للاشتعال مثل الأوكسجين أو أكسيد النيتروز أو في وجود مزيج تخديري قابل للاشتعال.
- لا تثقب الشبكة أبداً أو تنظفها بأي مواد قاسية، فهذا قد يؤدي إلى إلحاق الضرر بالشبكة ومنع جهازك من العمل بالشكل الصحيح.
- لا تُعقِّم الجهاز باستخدام جهاز التعقيم.
- أبلغ فيليبس إذا اشتغل الجهاز بطريقة غريبة أو حدثت أشياء غير مُتوقَّعة.
- يجب أخذ الاحتياطات في حال حدوث أي تغييرات في أداء الجهاز. ويرجى الرجوع لقسم استكشاف الأخطاء وإصلاحها.

كيف تستخدم إنوسباير غو

- 1 بعد إخراج الرِّذاد من العلبة، تأكد من وجود جميع القطع المذكورة وعدم وجود أي ضرر أو عيوب ظاهرة. واتصل بالموزع الخاص بك أو خدمة الزبائن لدى فيليبس في حال فقدان أي شيء أو وجود أي ضرر. وقبل الاستخدام الأول، نظِّف مجموعة قطعة الفم حسب تعليمات التنظيف واشحن البطارية بالكامل. وتأكد من فصل الجهاز من الكهرباء أثناء التركيب والتفكيك.
- 2 قبل الاستخدام، تأكد من أن الرِّذاد والمُلحقات نظيفة وجافة وسليمة.

1. المقيض
2. مجموعة قطعة الفم
3. مُحوِّل التيار الكهربائي المتناوب
4. قناع لايت تاتش متوسط الحجم (للعمر 5-1 سنوات)
5. وصلة القناع
6. زر التشغيل/ الإطفاء والمؤشر الضوئي
7. غطاء حجرة الدواء
8. حجرة الدواء
9. زر تحرير مجموعة قطعة الفم
10. مقياس الكهرباء (منظر خلفي)
11. حقيبة الحمل (غير ظاهرة)

تعليمات الاستخدام

يُرجى قراءة هذه التعليمات بحذر قبل الاستخدام الأول. وإذا لم تفهم أي جزء من هذه التعليمات، اتصل بمزود الرعاية الصحية الخاص بك أو اتصل بخدمة العملاء في فيليبس على رقم الهاتف 1-724-387-4000.

معلومات عامة

غرض الاستخدام: إنوسباير غو رِّذاد شبكي عام الاستخدام، والهدف من استخدامه تحويل أدوية الاستنشاق السائلة الموصوفة عامة لأمراض الجهاز التنفسي إلى رذاذ. وتُستخدم للمريض واحد فقط لإعطاء جرعات متعددة.

ويمكن استخدامه مع المرضى الأطفال والكبار.

وهو يلائم الاستخدام المنزلي ولكن يمكن أيضاً استخدامه في المستشفى/ العيادة.

ولا يجب استخدامه مع المرضى فاقدِي الوعي أو الذين لا يتنفسون ذاتياً.

والمُشغَّل المقصود لهذا الجهاز هو المريض أو مُقدِّم الرعاية للمريض.

احتفظ بهذه التعليمات للرجوع لها مستقبلاً.

احتفظ بالعلبة الكرتونية ومواد التغليف لحفظ الوحدة أو إعادة المُنتَج.

التنبيهات

يُصبح بوجود جهاز احتياطي (مثل مستنشق بجرعات محددة الحجم MDI) لاستمرار الرعاية التنفسية في حالة حدوث موقف طارئ يؤدي لعدم القدرة على استخدام جهاز الرِّذاد الخاص بك.

• استخدم هذا الرِّذاد مع الأدوية التي وصفها طبيبك فقط.

• لا تضع الجهاز أو تخزينه في مكان يمكن أن يقع منه في الماء.

• لا تغمر المقيض في الماء أو أي وسائل تنظيف أخرى.

• إذا وقع الجهاز اليدوي في سائل بالخطأ، افصل مُحوِّل التيار الكهربائي من مأخذ الحائط قبل إخراج الجهاز من السائل.

• يجب ترك أي سائل سُكب على الجهاز اليدوي ليجف قبل التشغيل.

• لا تضع المُنتَج في مكان يصعب فيه فصل القابس.

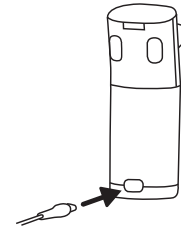
• من الضروري وجود إشراف من البالغين عندما يستخدم هذا المنتج الأطفال أو الأفراد الذين يعانون من إعاقة جسدية أو صعوبات في التعلم، أو عندما يُستخدم عليهم أو بالقرب منهم.

العربية

- 13 إذا احتجت لاستراحة، اضغط على زر التشغيل/ الإطفاء لإيقاف العلاج. وإكماله، اضغط على الزر مرة أخرى.
- 14 ينتهي علاجك عندما يُصدر الرذاذ صوت تنبيه ويومض الضوء. وسينطفئ الجهاز أوتوماتيكياً.
- 15 تفقد حجرة الدواء بحتاً عن دواء متبق. وإذا بقي أكثر من يضع نقاط فقط، اضغط على زر التشغيل/ الإطفاء مرة أخرى لإكمال علاجك.
- 16 نظّف الرذاذ باتباع تعليمات التنظيف.

شحن البطارية

- 1 وصل محول التيار الكهربائي مع المقيس في الجهة الخلفية للمقيس.
- 2 وصل النهاية الأخرى للمحول مع مأخذ الحائط.
- 3 سيومض الضوء باللون الأخضر.
- 4 اشحن البطارية حتى يتحول الضوء إلى اللون الأخضر الثابت مما يشير إلى أن البطارية شُحنت بالكامل.
- 5 افصل محول التيار الكهربائي من المقيس ومأخذ الحائط. ويوصى بفصل محول التيار الكهربائي بمجرد شحن البطارية بالكامل للحفاظ على عمر البطارية.



التنظيف والصيانة

⚠ التنبيهات

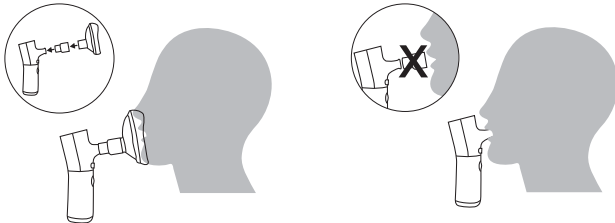
- لا تُعقم مجموعة قطعة الفم أو المقيس باستخدام جهاز التعقيم.
- لا تضع أي جزء من الجهاز في الميكروويف أو الفرن.
- لا تغمر المقيس في السوائل أو تنظفه بالخار.
- لا تثقب الشبكة أو تنظفها باستخدام أي مواد قاسية أبداً لأن هذا سيؤدي إلى تضررها.
- لا تنظف الجهاز أثناء استخدامه.
- افصل الجهاز عن مصدر الكهرباء قبل التنظيف.

التنظيف

بعد كل استخدام:

- أفرغ أي دواء متبق من حجرة الدواء.
- اضغط على زر تحرير مجموعة قطعة الفم لفصل مجموعة قطعة الفم عن الجهاز اليدوي.
- اغسل مجموعة قطعة الفم بالكامل تحت ماء جار.
- انفض الفائض من الماء واتركها لتجف بالكامل قبل تخزينها.

- 3 وصل مجموعة قطعة الفم بالمقيس. لا تستخدم وصلة القناع المنصّلة كقطعة فم.
- 4 ارفع غطاء حجرة الدواء الأخضر.
- 5 أفرغ محتويات زجاجة الدواء في حجرة الدواء.
- حجم التعبئة الأقصى 8 مل وتصل هذه الكمية لحد كلمة MAX الموجودة على الجزء الناتج تحت المُضَلّة. لا تعبئ الدواء فوق هذا الحد.
- 6 أغلق غطاء حجرة الدواء.
- 7 إذا كنت تستخدم قناعاً، وصل وصلة القناع بمجموعة قطعة الفم وصل القناع مع وصلة القناع.
- 8 إذا كنت تستخدم محول التيار الكهربائي لتشغيل الرذاذ، وصل الكابل في مقيس المقيس ثم ضع المحول في مأخذ الحائط.
- 9 اضغط على زر التشغيل/ الإطفاء على المقيس لتشغيل الرذاذ وبدء العلاج بالرذاذ.
- 10 تفقد مستوى البطارية.
- إذا كان لون الضوء أخضر ثابت فهذا يعني أن البطارية مشحونة.
- إذا كان لون الضوء كهربائي ثابت، فهذا يعني أن الشحنة تكفي لعلاج واحد آخر على الأقل. يرجى شحن الرذاذ الخاص بك بعد إكمال العلاج.
- إذا كان الضوء يومض باللون الكهربائي ثم انطفأ فهذا يعني أن الشحن لا يكفي لإجراء العلاج.
- إذا لم يعمل الضوء أبداً، يرجى الرجوع لقسم استكشاف الأخطاء وإصلاحها في هذا الكتيب.
- 11 تأكد من أن الرذاذ يخرج من قطعة الفم أو القناع.
- 12 أ) إذا كنت تستخدم قطعة الفم، أمسك الجهاز اليدوي بيدك وضع قطعة الفم بين أسنانك مع إغلاق شفتيك حولها، وتنفس عبر فمك بشكل طبيعي.
- ب) إذا كنت تستخدم قناعاً، أمسك الجهاز اليدوي بيدك واضغط القناع برفق على وجهك وتنفس عبر فمك بشكل طبيعي.
- أثناء الاستخدام، سيخرج بعض الرذاذ من الجهة الخلفية لمجموعة قطعة الفم.



لا يجب استخدام الأقنعة ذات وصلات الزاوية القائمة مع هذا الجهاز.

لا تقم بإزالة الجهاز بأي اتجاه أكثر من 45 درجة أثناء العلاج لأن هذا سيمتد الرذاذ من تحويل كمية الدواء في الحجرة كاملة إلى رذاذ.

العربية

مؤشر ضوء LED

مؤشر ضوء LED

ما يعنيه ذلك	
البطارية تم شحنها بالكامل	أخضر مستمر
هناك شحنة كافية لعلاج واحد آخر على الأقل	كهرماني مستمر
الشحن لا يكفي لإجراء العلاج	يومض باللون الكهرماني خمس مرات
انتهى العلاج	يومض باللون الأخضر أو الكهرماني خمس مرات
يتم شحن البطارية	يومض باللون الأخضر

التنظيف اليومي

• اغسل قطعة الفم يدوياً في وعاء من الماء الدافئ مع الصابون (صابون غسل الأطباق السائل).

• اغسل مجموعة قطعة الفم بالكامل تحت ماء جار.

• انفض الفائض من الماء واتركها لتجف بالكامل قبل تخزينها.

التعقيم الأسبوعي

تحذير: خطر الإصابة بحرق. احذر عند استخدام الماء المغلي وحمل الأجزاء الساخنة.

• اغل مجموعة قطعة الفم في الماء لمدة 10 دقائق.

وتأكد من أن غطاء حجرة الدواء مفتوح ويوجد ما

يكفي من الماء في الوعاء لمنع مجموعة قطعة الفم من

ملامسة القاع أو أن تغلي دون ماء. انفض الفائض من

الماء واتركها لتجف بالكامل قبل تخزينها.

أو

• عقم مجموعة قطعة الفم في جهاز التعقيم الكهربائي بالبخار

من فيليبس أفينت والمخصص للرؤساءات، أو ما يشابهه، لمدة

دورة واحدة (اتبع تعليمات جهاز التعقيم بالبخار)، واتركها لتجف

بالكامل قبل تخزينها.

أو

• أغرق مجموعة قطعة الفم في سائل مطهر من فئة غلوتارالدهيد (تم الاختبار باستخدام كورسوليكس إكسترا، 4% لمدة 15 دقيقة).

• امسح المقبض ونظفه بقطعة ثياب رطبة ونظيفة كل أسبوع أو حسب الحاجة. ولا تستخدم وسائل تنظيف أو محاليل أخرى.

تنظيف القناع

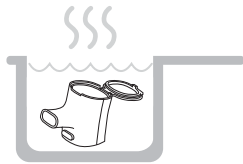
• في حال استخدام القناع، ضعه مرة في الأسبوع في ماء دافئ وصابون وحُثِّه لمدة دقيقتين أو انقعهِ لـ 01 دقائق، ثم اغسله واتركه ليحجف.

الصيانة

يمكن تنظيف قطعة الفم (غليها/ تطهيرها) 52 مرة كحد أقصى في 12 شهراً.

للحفاظ على عمل إنوسباير غو بأفضل مستوى ممكن، يجب استبدال مجموعة قطعة الفم والقناع، إذا تم استخدامه، كل 12 شهراً لأنها

أجزاء قابلة للاستهلاك.



العربية

المواصفات التقنية

المُوصَلات الرئيسية للإمداد بالطاقة	المُدخَل = 240-100 فولت ~، 50/60 هرتز المُخرِج = 5 فولت ، 1.0 أمبير
الطاقة الكهربائية للبطارية الداخلية القابلة للشحن (ليثيوم بوليمير)	3.7 فولت إسمي، 1200 ميلي أمبير-ساعة
الوزن	0.29 باوند/ 111 غ
الحجم	7.0 سم x 4.5 سم x 13.5 سم
جهاز بنظام تشغيل داخلي من أجهزة الفئة الثانية (عزل سلامة مزدوج) جهاز من نوع BF (جهاز يتمتع بحماية خاصة ضد المخاطر الكهربائية) تصنيف حماية الجهاز لما في داخله IP22. (محمي ضد الأجسام الأجنبية الصلبة بقطر 12.5 مم وأكثر، ومحمي ضد نقاط الماء التي تسقط عليه عمودياً عندما يكون ميلان الجهاز لحد ١5°). يُشكّل جهاز إنوسباير غو اليدوي مع الشاحن نظاماً كهربائياً طبيّاً، ولا يكون الشاحن أداة كهربائية طبية. ينطبق تصنيف IP22 على جهاز إنوسباير غو اليدوي، وتصنيف الشاحن هو IPX0. كل المكونات الظاهرة في الرسم التوضيحي أجزاء تطبيقية. المواد: الجهاز اليدوي - متعدد الأميد (PA) ومطاط صناعي لدن بالحرارة (TPE)، مجموعة قطعة الفم - متعدد الأميد (PA) وعديد البروبيلين (PP)	
الشهادة إشارة إلى المعايير معايير السلامة الكهربائية EN 60601-1 التوافق الكهرومغناطيسي حسب EN 60601-1-2	
شروط التشغيل درجة حرارة تتراوح بين +5° سيلسيوس إلى +40° سيلسيوس رطوبة تتراوح بين 15% رطوبة نسبية إلى 93% رطوبة نسبية، دون تكثف الضغط الجوي 70 كيلو باسكال إلى 106 كيلو باسكال	
شروط التخزين والنقل الحرارة تتراوح بين -25° سيلسيوس كحد أدنى و+70° سيلسيوس كحد أقصى الرطوبة تتراوح بين 10% رطوبة نسبية كحد أدنى و 93% رطوبة نسبية كحد أقصى الضغط الجوي 50 كيلو باسكال إلى 106 كيلو باسكال	

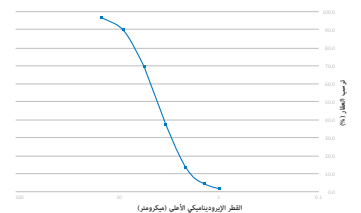
استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشاكل	الحلول
زر التشغيل مضغوط ولكن لا يحدث شيء (لا ضوء ولا رذاذ).	البطارية غير مشحونة بما فيه الكفاية، اتبع تعليمات شحن البطارية، إذا استمرت المشكلة، اتصل بممثل خدمات العملاء الخاص بك.
يضيء الضوء عند ضغط الزر ولكنه ينطفئ عند تحريره.	تأكد من أن مجموعة قطعة الفم موصولة بالشكل الصحيح. تأكد من أن أماكن التوصيل في المقبض جافة ونظيفة. تأكد من وجود دواء في الحجرة. أعد شحن البطارية.
عند شحن البطارية، لا يومض الضوء أو يعمل.	تأكد من أن كبل الطاقة مُوصَل مع المُقبِض وفي مأخذ الحائط.
تستغرق فترات العلاج أطول من المعتاد مع مجموعة قطعة الفم نفسها.	اغلِ مجموعة قطعة الفم حسب تعليمات التطهير الأسبوعية.
يُشير الجهاز إلى انتهاء العلاج ولكن الدواء ما زال موجوداً في حجرة الدواء (أكثر من بضع نقاط).	تأكد من حمل الرذاذ بوضعية مستقيمة أثناء العلاج بالرذاذ. إذا استمرت المشكلة، اتصل بممثل خدمات العملاء الخاص بك.
لا يُشير الجهاز إلى انتهاء العلاج على الرغم من تحويل كل الدواء إلى رذاذ.	اتصل بممثل خدمات العملاء.

إذا بقي الجهاز لا يعمل بالشكل الصحيح بعد تفقد الوحدة كما هو موضح أعلاه، اتصل بخدمة العملاء في فيليبس على رقم الهاتف 1-800-345-6443 أو 1-724-387-4000.

العربية

ترسب العطر التركيبي - ساليونامول



معلومات الأداء المعطاة حسب ما هو مطلوب في EN 13544-1:2007 قد لا تنطبق على الأدوية على شكل معلق أو ذات اللزوجة العالية. وفي هذه الحالات، يجب الحصول على معلومات من مزود الدواء.

قد يختلف الأداء حسب الضغط الجوي بناءً على الارتفاع فوق مستوى البحر والضغط البارومتري والحرارة.

يستند أداء الرذاذ إلى الاختبار الذي يستخدم أنماط تنفس البالغين، وعلى الغالب فهي تختلف في المذكرة للأطفال.

المعلومات الكهرومغناطيسية: يمكن لأجهزة الاتصال المحمولة واللاسلكية مثل الهواتف المحمولة وأجهزة التنبيه المتنقلة وغيرها اعتراض عمل الأجهزة الطبية الكهربائية. ولهذا السبب، يجب وضع جهاز الرذاذ الخاص بك على مسافة بعيدة كافية عن هذه الأجهزة لمنع التداخل. ويتوافق هذا الجهاز مع معيار IEC 60601-1-2 للتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). وتتوفر أوراق بيانات الملائمة الكهرومغناطيسية (EMC) عن الطلب لدى خدمة العملاء في فيليبس على رقم الهاتف 6443-6445-345-800-1 أو 4000-387-724-1. إن علامة CE على المنتج تشير إلى التوافق مع كافة توجيهات الاتحاد الأوروبي المطبقة. ويرجى ملاحظة أن رقم هيئة الاعتماد لا يُطَبَّق على توجيهات RoHS (الحد من استخدام مواد خطرة محددة في المعدات الكهربائية والإلكترونية).

عمر الخدمة المُتَوَقَّع: جهاز الرذاذ اليدوي والبطارية ووصلة القناع، 3 سنوات من تاريخ الشراء

مجموعة قطعة الفم، سنة واحدة من تاريخ أول استخدام

الأقنعة، سنة واحدة من تاريخ أول استخدام

قطع الغيار والملحقات الاختيارية

1127875	قناع البالغين - كبير (العمر 5 سنوات وأكثر)
1127798	قناع الأطفال - متوسط (العمر بين 1-5 سنوات)
1127822	قناع الأطفال - صغير (العمر بين 0-18 شهراً)
1125985	وصلة القناع
1128501	مجموعة قطعة الفم
1127650	قابس أوروبي (ثلاثي)
1127652	قابس بريطاني (ثلاثي)
1128576	حقبة الحمل

البيانات التقنية EN13544-1

3.99 ميكرومتر	متوسط قطر الكتلة الإبروديناميكي MMAD
1.19 ميليلتر	مُخرج الرذاذ
0.26 ميليلتر/ دقيقة	معدل مُخرج الرذاذ
8 ميليلتر	حجم التعبئة القصوى
10° سيلسيوس فوق درجة حرارة الغرفة	الزيادة القصوى في حرارة الدواء عند التعبئة القصوى
35° ديسيل عند 1 م	مستوى الضجيج
35.6%	توزيع الجسيمات < 5 ميكرومتر
52.3%	توزيع الجسيمات في مدى 2-5 ميكرومتر
12.1%	توزيع الجسيمات في مدى > 2 ميكرومتر
64.4%	الجزء القابل للتنفس (> 5 ميكرومتر)
10.2%	نسبة حجم التعبئة (2.5 مليلتر) كمُخرج
	رذاذ (يصل للفلتر) في الدقيقة الواحدة
0.30 ميليلتر	حجم البقايا

إذا حُرِّن الجهاز في درجات حرارة التخزين القصوى، يرجى تركه لمدة ساعة على الأقل في درجة حرارة الغرفة قبل استخدامه.

עברית

1. גוף המכשיר
2. מכלול הפייה
3. מתאם חשמל AC
4. מסכת LiteTouch מידה מדיום (גיל שנה עד 5 שנים)
5. מתאם המסכה

הוראות שימוש

אנא קראו הוראות אלה בעיון לפני השימוש הראשון. אם אינכם מבינים חלק כלשהו מההוראות, אנא פנו לספק שירותי הבריאות שלכם או התקשרו לשירות הלקוחות של Philips בטלפון 1-724-387-4000.

מידע כללי

שימוש מיועד: InnoSpire Go הוא נבולייזר בשיטת hsem (רשת עדינה) ההופך תרופות מרשם נוזליות לתרסיס כדי לאפשר שאיפה של התרופה לטיפול במחלות נשימתיות. הוא מיועד לשימוש של מטופל יחיד ומספק מנות רבות של התרופה.

השימוש במכשיר זה מיועד למטופלים מגיל הינקות ועד למבוגרים.

הוא מתאים לשימוש בסביבה הביתית, אך ניתן להשתמש בו גם בבית חולים או במרפאה.

אין להשתמש במכשיר במטופלים מחוסרי הכרה או שאינם נושמים באופן עצמוני.

המטופל או האדם המטפל בו הם המפעילים המיועדים של המכשיר.

שמרו הוראות אלה לשימוש עתידי

שמרו את הקרטון וחומרי האריזה לאחסון המכשיר או להחזרת המוצר בארצות.

זהירות

מומלץ להחזיק מכשיר גיבוי (כגון משאף MDI) לצורך מתן תרופה לדרכי הנשימה במקרה שנוצר מצב שבו אין אפשרות להשתמש בנבולייזר.

• השתמשו בנבולייזר זה רק עם תרופות שנרשמו על ידי הרופא שלכם.

• אל תניחו ואל תאחסנו את המוצר במקום שבו הוא עלול ליפול למים.

• אל תטבלו את גוף המכשיר במים או בחומרי ניקוי נוזליים אחרים.

• אם גוף המכשיר נפל לתוך נוזל בטעות, נתקו מיד את חוט החשמל משקע החשמל בקיר, לפני שתוציאו את המכשיר מהנוזל.

• אם נשפך נוזל על גוף המכשיר יש להניח לו להתייבש לפני הפעלת המכשיר.

• אל תעמידו את המוצר במקום שבו קשה לנתק אותו מהחשמל.

• דרושה השגחת מבוגר כאשר המוצר נמצא בשימוש על ידי או בקרבת ילדים או אנשים עם מוגבלות גופנית, או אנשים עם קשיים למידה.

• השימוש במוצר זה למטרתו המיועדת בלבד, כמתואר במדריך זה. אי מילוי ההוראות עלול לפגוע

37

العربية

مصدر الرموز

التشغيل (الطاقة)

الإطفاء (الطاقة)

الرقم التسلسلي

اتبع تعليمات الاستخدام

يتوافق مع اللجنة الفنية اللاسلكية المعنية بالملاحة الجوية RTCA/DO-160F القسم 21، الفئة M

IP22 تصنيف حماية الجهاز لما في داخله

التنبيهات

تيار متناوب

جمع منفصل

الضغط الجوي

المُصنَّع

جهاز بنظام تشغيل داخلي من أجهزة الفئة الثانية، عزل مزدوج

أجزاء تطبيقية من النوع BF

حد الحرارة

الرطوبة

تاريخ التصنيع

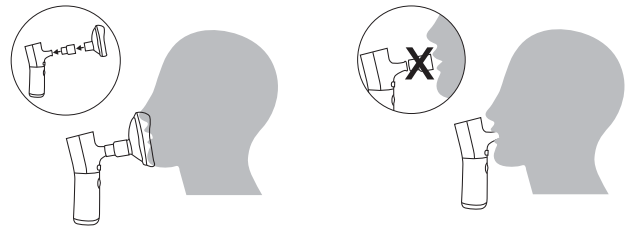
الضمان

تضمن شركة Respironics, Inc أن يكون جهاز الرأذأ اليديوي والبطارية خاليان من العيوب من ناحية المواد والتصنيع عند الاستخدام والتشغيل العادي وذلك لمدة سنتين من تاريخ الشراء من Respironics, Inc. إن الضمان محدود بالإصلاح أو الاستبدال - ولشركة Respironics, Inc حرية الاختيار- أي مكونات أو معدات يزعم وجود عيوب بها عندما يتم إثبات حسن النية بواسطة التقييم الذي ستجريه Respironics, Inc. وهذا الضمان لا يمتد لأي مكونات أو معدات تعرضت لسوء الاستخدام أو التشغيل الغير سليم أو التلف الغرضي أو الإصلاحات الغير مصرح بها، ولا يمتد ليغطي تكاليف عمالة الإصلاح، كل العناصر التي يتم إعادة إرسالها للشركة يجب أن يتم تغليفها بشكل سليم وشحنها والدفع لها مسبقاً بواسطة موزع المنتج الذي يقوم بخدمة الوحدة، فشركة Respironics, Inc غير مسئولة أمام المشتري أو أي شخص آخر عن فقدان القدرة على استخدام المعدات أو عن أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو تبعية قد تحدث.

36

עברית

- 2 בדקו שהנבולייזר והאביזרים נקיים, יבשים ושאיין בהם פגמים לפני השימוש במכשיר.
- 3 חברו את מכלול הפייה לגוף המכשיר. אל תשתמשו במתאם מסכה נפרד בתור פייה.
- 4 הרימו את מכסה תא התרופה הירוק.
- 5 רוקנו את תכולת בקבוקון התרופה לתוך תא התרופה.
- 6 • הנפח המרבי למילוי הוא 8 מ"ל והמפלס המרבי מסומן על ידי המילה MAX על הבליטה שמתחת לציר. **אל תמלאו תרופה מעל המפלס המסומן.**
- 7 סגרו את המכסה של תא התרופה.
- 8 אם משתמשים במסכה, חברו את מתאם המסכה אל מכלול הפייה וחברו את המסכה אל מתאם המסכה.
- 9 אם משתמשים במתאם החשמל להפעלת הנבולייזר, הכניסו את הכבל לשקע הכניסה שנמצא במכשיר, ובקצה השני הכניסו את התקע לשקע קיר.
- 10 לחצו על לחצן ההפעלה במכשיר כדי להדליק את הנבולייזר ולהתחיל בפעולת הנבוליציה.
- 11 בדקו את מצב הסוללה.
- 12 • אם הנווית דולקת באור ירוק יציב, הסוללה טעונה.
- אם הנווית דולקת באור כתום יציב, יש מספיק טעינה לטיפול אחד נוסף לפחות. לאחר הטיפול, טענו את המכשיר.
- אם הנווית מהבהבת בצבע כתום ולאחר מכן כבה, אין מספיק טעינה בסוללה כדי לבצע את הטיפול.
- אם הנווית אינה נדלקת כלל, בדקו מה לעשות בפרק פתרון תקלות במדריך זה.
- 11 בדקו שאכן יוצא תרסיס מהפייה או המסכה.
- 12 (א) **אם משתמשים בפייה**, החזיקו את המכשיר ביד, הכניסו את הפייה בין השיניים וסגרו את השפתיים באופן אטום סביב הפייה. נשמו כרגיל דרך הפה.
- (ב) **אם משתמשים במסכה**, החזיקו את המכשיר ביד ולחצו בעדינות על המסכה כנגד הפנים. נשמו כרגיל דרך הפה.
- במהלך השימוש ייפלט מעט תרסיס מהחלק האחורי של מכלול הפייה.



39

- בפעולת התקינה של המוצר. השתמשו רק באביזרים המסופקים עם הנבולייזר והמומלצים על ידי היצרן. שמרו את המוצר במקום נקי הרחק מנהיג ידם של ילדים.
- אל תפרקו ואל תשנו את הנבולייזר בשום דרך. אין במכשיר חלקים הזקוקים לטיפול. הסוללה אינה ניתנת להחלפה.
- הסוללה הורכבה בתאריך המצוין על אריית הקרטון של המכשיר ויש לה חיי מדף של 18 חודשים לאחר תאריך זה.
- אף פעם אל תטעינו ואל תפעילו מוצר זה אם יש לו חוט חשמל או תקע פגום, אם הוא אינו פועל בצורה תקינה, אם נפל או ניזוק, או אם הופל למים.
- אל תחברו את המכשיר לצידו אחר שאינו מתואר בהוראות אלה.
- אין להטעין את המכשיר שברשותך בעת טיסה.
- הרחיקו את חוט החשמל ממשטחים מחוממים.
- יש להפעיל את הנבולייזר באמצעות מקורות החשמל שצויינו במדריך למשתמש.
- לפני השימוש, בדקו תמיד את החלק הפנימי של מכלול הפייה או המסכה כדי לוודא שאין בהם שיירי לכלוך.
- אף פעם אל תשתמשו במכשיר בשכיבה.
- אל תשתמשו בו בעת נהיגה ברכב.
- בעת הפעלת המכשיר כשטמפרטורת החדר היא 40°C, גוף המכשיר עשוי להגיע לטמפרטורה של עד 43°C. בתרחיש כזה, אין להשתמש במכשיר למשך יותר מ-10 דקות.
- אל תשתמשו בו כחלק ממערכת אלחוש או מערכת ונטילציה נשימתית.
- InnoSpire Go וכל חלקיו (כולל הסוללה) מחייבים פיגוי נאות לאחר סיום השימוש בהתאם לתקנות המקומיות שבתוקף (לדוגמה, ההנחיות לטיפול בפסולת חשמלית ואלקטרונית (WEEE).
- קיימת סכנת שאיפה או בליעה של החלקים הקטנים. בנוסף, הכבל, בשל אורכו, עלול לגרום חנק או חניקה. אל תשאירו את המכשיר לבד עם ילד קטן או עם אדם בעל מוגבלות פיזית או אדם עם קשיי למידה.
- אין להשתמש בנבולייזר בסביבת חומרים דליקים כמו חמצן, חמצן דו-חנקני, או בנוכחות תערובת דליקה של חומרי אלחוש.
- אל תלחצו על הרשת, ואל תנקו אותה באמצעות חפצים חדים. פעולה זו עלולה להזיק לרשת ולמנוע פעולה תקינה של המכשיר.
- אל תכניסו את המכשיר לאוטוקלב.
- דווחו על פעולה או אירועים בלתי צפויים לחברת Philips.
- יש לנקוט אמצעי זהירות במקרה של שינויים בביצועי המכשיר - אנא עיינו בפרק על פתרון תקלות.

כיצד תשתמשו ב-InnoSpire Go

- 1 לאחר הוצאת הנבולייזר מן האריזה, בדקו שכל הפריטים ברשימה נמצאים ושאיין נזק או פגמים נראים לעין. פנו למשווק המוצר או לשירות הלקוחות של Philips אם חסר דבר-מה או שגיליתם חלק פגום. לפני השימוש הראשון, נקו את מכלול הפייה לפי הוראות הניקוי וטענו את הסוללה עד לטעינה מלאה. הקפידו לוודא שהמכשיר מנותק מהחשמל במהלך ההרכבה והפירוק.

38

עברית

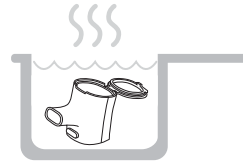
- שטפו את מכלול הפייה היטב במים זורמים תחת הברז.
- נערו עודפי מים והניחו לייבוש מלא באוויר לפני שתניחו במקום האחסון.

ניקוי יומי

- שטפו את מכלול הפייה באופן ידני בתוך קערה של מי סבון חמימים (סבון כלים נוזלי).
- שטפו את מכלול הפייה היטב במים זורמים תחת הברז.
- נערו עודפי מים והניחו לייבוש מלא באוויר לפני שתניחו במקום האחסון.

חיטוי שבועי

זהירות: סכנת כווייה. היזהרו במיוחד בסביבת מים רותחים ובעת מגע בחלקים חמים.



- הכניסו את מכלול הפייה למים והרתיחו במשך 10 דקות. שימו לב שמכסה תא התרופה פתוח ושיש כמות מספקת של מים בסיר, כדי למנוע מגע של מכלול הפייה בתחתית הסיר ולמנוע הרחקה ללא מים. נערו עודפי מים והניחו לייבוש מלא באוויר לפני שתניחו במקום האחסון.

או

- חטאו את מכלול הפייה במכשיר חשמלי לעיקור בקבוקים באדים Philips Avent, או במכשיר דומה שמבצע אותה פעולה, במשך מחזור ניקוי אחד (לפי הוראות מכשיר העיקור באדים). הניחו לייבוש מלא באוויר לפני העברה למקום האחסון.

או

- הטבילו את מכלול הפייה בחומר חיטוי מקבוצת גלותראלדהיד (נבדק עם קורסולקס אקסטרה - Korsolox Extra - בריכוז 4% למשך 15 דקות)
- נגבו את גוף המכשיר במטלית לחה ונקייה בכל שבוע או לפי הצורך. אל תשתמשו בשיטות ניקוי או בתמיסות אחרות.

ניקוי המסכה

- אם משתמשים במסכה, פעם בשבוע יש להכניס את המסכה למי סבון חמימים ולנער במשך 2 דקות או להשרות במשך 10 דקות, לשטוף ולייבש באוויר.

טיפול שוטף

- ניתן לנקות את מכלול הפייה (בהרתחה/חיטוי) עד 52 פעם בתקופה של 12 חודשים.
- למען פעולה תקינה ומיטבית של InnoSpire Go, עליכם להחליף את מכלול הפייה והמסכה, אם השתמשתם בה, אחת ל-12 חודשים מאחר שאלו חלקים מתכלים.

41

אין להשתמש במכשיר זה במסכות עם מתאם בעל זווית ישרה.

אל תטו את המכשיר בשום כיוון יותר מ-45 מעלות במהלך הטיפול, מפני שפעולה זו תמנע מהנבולייזר לבצע נבולייזציה מלאה של כל התרופה הנמצאת בתא התרופה.

- 13 אם אתם זקוקים למנוחה, לחצו על לחצן ההפעלה כדי לעצור את הטיפול. כדי להמשיך בטיפול, לחצו שוב על לחצן ההפעלה.

- 14 הטיפול שלכם מסתיים כאשר הנבולייזר מצפצף ונורית החיווי מהבהבת. המכשיר יכבה אוטומטית.

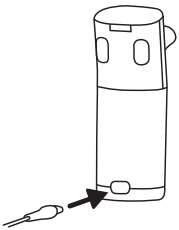
- 15 בדקו את תא התרופה כדי לראות אם נותרו בו שיירי תרופה. אם נותרו בו יותר מכמה טיפות, לחצו שוב על לחצן ההפעלה כדי להמשיך בטיפול.

- 16 נקו את הנבולייזר בהתאם להוראות הניקוי.

טעינת הסוללה

- 1 חברו את מתאם החשמל לכניסה שבגב המכשיר.
- 2 הכניסו את הקצה השני של מתאם החשמל לשקע חשמל בקיר.
- 3 נורית החיווי תהבהב בצבע ירוק.
- 4 טענו את הסוללה עד שנורית החיווי תדלוק באור ירוק יציב, המסמן שהטעינה הסתיימה.

- 5 נתקו את מתאם החשמל מהמכשיר וגם משקע החשמל שבקיר. מומלץ לנתק את מתאם החשמל מרגע שהסוללה טעונה כדי לשמר את חיי הסוללה.



ניקוי וטיפול שוטף

זהירות

- אל תכניסו את מכלול הפייה או את גוף המכשיר לאוטוקלב.
- אל תכניסו שום חלק של המכשיר למיקרוגל או לתנור רגיל.
- אל תטבילו את גוף המכשיר בנוזל ואל תשתמשו בקיטור או אדים לניקוי.
- אל תלחצו על הרשת בחפץ חד מפני שפעולה זו תפגע ברשת.
- אל תנקו את המכשיר תוך כדי השימוש בו.
- נתקו את המכשיר ממקור חשמל לפני הניקוי.

ניקוי

לאחר כל שימוש:

- שפכו החוצה שיירי תרופה מתא התרופה.
- לחצו על לחצן שחרור מכלול הפייה כדי להפריד את מכלול הפייה מגוף המכשיר.

40

עברית

מפרט טכני
מתח חשמלי

כניסה = 100 – 240 וולט~, 50/60 הרץ
יציאה = 5 וולט , 1.0 אמפר

מתח חשמלי לסוללה פנימית נטענת	3.7 וולט נומינלי, 1,200 מיליאמפר לשעה (mAh)
משקל	0.29 פאונד (lbs) / 111 ג'
מידות	7.0 ס"מ x 4.5 ס"מ x 13.5 ס"מ

מכשיר בעל מקור חשמל פנימי Class II (בידוד בטיחות כפול)
מכשיר Type BF (מכשיר בעל הגנה ספציפית מפני סכנות חשמל)
דירוג מעטפת הגנה IP22 (Ingress Protection). (מוגן מפני חפצים זרים מוצקים בקוטר 12.5 מ"מ ומעלה;
מוגן מפני נפילה אנכית למים כאשר המכשיר מוטה עד 15°). גוף המכשיר והמטען של InnoSpire Go הם
בגדר מערכת רפואית חשמלית (Medical Electrical System), שהמטען שלה איננו ציוד רפואי חשמלי
(Medical Electrical Equipment). דירוג IP22 מתייחס לגוף המכשיר של InnoSpire Go, הדירוג של
המטען הוא IPX0.
כל הרכיבים המוצגים בתרשימים הם חלקים נלווים (applied parts).
חומרים: גוף המכשיר – פוליאמיד (PA) ואלסטומר תרמופלסטי (TPE).
מכלול הפייה – פוליאמיד (PA) ופוליפרופילן (PP)

אישורים

תקנים לסימוכין

תקני בטיחות חשמל I-60601 EN
תאימות אלקטרומגנטית על פי EN 60601-1-2

תנאי הפעלה

טווח טמפרטורה: °C +5 עד °C +40
טווח לחות: 15% עד 93% לחות יחסית, ללא התעבות לחץ אטמוספרי: 70 kPa עד 106 kPa

תנאי אחסון והובלה

טווח טמפרטורה: מינימום °C -25, מקסימום °C +70
טווח לחות: מינימום 10% לחות יחסית, מקסימום 93% לחות יחסית לחץ אטמוספרי: 50 kPa עד 106 kPa

חיווי LED

חיווי LED

מה זה אומר

ירוק יציב	הסוללה טעונה
כתום יציב	הסוללה טעונה מספיק לטיפול אחד נוסף
כתום מהבהב חמש פעמים	הסוללה אינה טעונה מספיק לביצוע טיפול
ירוק או כתום מהבהב חמש פעמים	הטיפול הסתיים
ירוק מהבהב	סוללה נטענת כעת

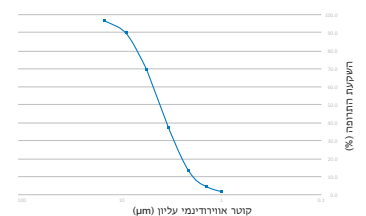
פתרון תקלות

בעיות	פתרונות
לחצן ההפעלה נלחץ, אך דבר לא קורה (הנורית לא דולקת, אין נבוליציה).	הסוללה לא טעונה מספיק. טענו את הסוללה לפי הוראות הטעינה. אם הבעיה נמשכת, פנו לנציג שירות לקוחות.
נורית ה-LED דולקת כשלוחצים על לחצן ההפעלה, אך כבה כאשר משחררים את הלחצן.	בדקו שמכלול הפייה מחובר בצורה נכונה. ודאו שהמגעים בגוף המכשיר יבשים ושאינם עליהם לכלוך. ודאו שהתרופה הוכנסה לתא התרופה. טענו את הסוללה.
בעת טעינת הסוללה, נורית ה-LED לא מהבהבת או לא נדלקת.	בדקו שכבל החשמל מחובר לגוף המכשיר ושהתקע שלו הוכנס לשקע חשמל.
הטיפול אורך יותר זמן מהרגיל עם אותו מכלול הפייה.	הרתיחו את מכלול הפייה בהתאם להוראות החיטוי השבועי.
המכשיר מראה על סיום הטיפול אבל נותרה תרופה בתא התרופה (יותר מכמה טיפות).	הקפידו להחזיק את הנבולייזר בזווית ישירה במהלך פעולת הנבוליציה. אם הבעיה נמשכת, פנו לנציג שירות לקוחות.
המכשיר לא מצוין שהטיפול הסתיים אף שכל התרופה כבר ניתנה.	פנו לנציג שירות לקוחות.

במקרה שהמכשיר עדיין לא פועל בצורה תקינה לאחר בדיקת המכשיר לפי ההוראות האמורות, פנו
לשירות הלקוחות של Philips בטלפון 1-800-345-6443 או 1-724-387-4000.

עברית

השקעת תרופה מצטברת - סולבוטמול (Salbutamol)



נתוני הביצוע המסופקים כנדרש בתקן EN 13544-1:2007 לא בהכרח חלים על תרופות בצורת תרחיף או תרופות צמיגות מאד. במקרים אלה, יש לעיין במידע הניתן על ידי ספק התרופה.

הביצועים עשויים להשתנות בהתאם ללחץ האטמוספירי, התלוי בגובה של המקום מעל פני הים, בלחץ הברומטרי, ובטמפרטורה.

ביצועי הנבולייזר מבוססים על בדיקות המשתמשות בדפוסי ונטילציה של מבוגרים ויש לשער כי יהיו שונים מאלה המוצגים עבור אוכלוסיות של תינוקות.

מידע אלקטרומגנטי: מכשירים ניידים הפועלים על תקשורת תדר רדיו (RF), כמו טלפונים סלולריים, מכשירי איתורית וכד', עלולים לשבש את פעולתו של ציוד רפואי חשמלי. מסיבה זו יש להשתמש בנבולייזר במרחק רב ככל האפשר ממכשירים מסוג זה, למניעת שיבושים. מכשיר זה תואם תקן IEC60601-1-2 לתאימות אלקטרומגנטית (EMC). נתוני EMC זמינים לפי בקשה משירות הלקוחות של חברת Philips בטלפון 1-800-345-6443 או 1-724-387-4000. סימון CE על גבי המוצר מצידו כי הוא עומד בכל התקנים החלים של האיחוד האירופי (EU). שימו לב כי מספר גוף האישור המוסמך (Notified Body) אינו חל על הנחיית RoHS (הגבלה על שימוש בחומרים מסוכנים מסוימים בציוד חשמלי ואלקטרוני).

חיי שירות צפויים: גוף המכשיר של הנבולייזר, הסוללה ומתאם המסכה, 3 שנים ממועד הרכישה מכלול הפייה, שנה 1 ממועד השימוש הראשון מסכות, שנה 1 ממועד השימוש הראשון

חלקי חילוף ואביזרים אופציונליים

1127875	מסכה למבוגר - גדול (גיל 5 ומעלה)
1127798	מסכה לילד - מדיום (גיל 1 עד 5 שנים)
1127822	מסכה לתינוק - קטן (גיל 0 עד 18 חודשים)
1125985	מתאם המסכה
1128501	מכלול הפייה
1127650	מתאם לשקע אירופי (2 פינים)
1127652	מתאם לשקע בריטי (3 פינים)
1128576	נרתיק נשיאה

נתונים טכניים EN13544-1

3.99 מיקרו-מטר	MMAD
1.19 מ"ל	תפוקת תרסיס
0.26 מ"ל/דקה	קצב תפוקת תרסיס
8 מ"ל	נפח מילוי מרבי
פחות מ-10 °C מעל טמפרטורת הסביבה	עלייה מרבית של טמפרטורת התרופה במצב של מילוי מקסימלי
פחות מ-35 °C דצ' ל-1 m	רמת רעש
35.6%	פיזור חלקיקים יותר מ-5 מיקרו-מטר
52.3%	פיזור חלקיקים בטווח 5-2 מיקרו-מטר
12.1%	פיזור חלקיקים בטווח של פחות מ-2 מיקרו-מטר
64.4%	מקטע ניתן לנשימה (%) פחות מ-5 מיקרו-מטר
10.2%	אחוז נפח המילוי (2.5 מ"ל) כתפוקת תרסיס (המסופק למסנו) בדקה אחת
0.30 מ"ל	נפח שיויר

אם המכשיר אוחסן בטמפרטורות קיצוניות, יש להניח לפחות שעה אחת בטמפרטורת החדר לפני השימוש במכשיר.

עברית

מכשיר בעל מקור חשמל פנימי Class II. בידוד כפול



BF חלקים נלווים סוג

הגבלת סמפרטורה

לסיום

פארום פארום פארום

זהירות



~ זרם חילופין

☒ איסור נפרד

לסע אנומוס

במערב

מקרא סמלים

ON (הפעלה)



OFF (כיבוי) ☐



מספר סידורי SN



פעל בהתאם להוראות השימוש

PTCA (DO 1605-3133-32M)

IP22 דירוג מעטפת הגנה

אחריות

Respirionics, Inc. מתחייבת כי גוף מכשירי הנבדליות והסוללות יהיו נטולי פגמים בחומרים ועבודה, בעת שימוש הפעלה רגילה, למשך שנתיים (2 שנים) מתאריך ההכרזה מחברת Respirionics, Inc. האחריות מוגבלת לתיקון או להחלפה, על פי בחירתה הבלעדית של חברת Respirionics, Inc. כל זכאי או ציוד שנעזר בו הוא גנוס, כאשר מתברר שהגורמים לעבודת גנוס כל על פי בדיקה של חברת Respirionics, Inc. אחידות זו אינה חלה על זכאים או ציוד כלשהם שנחשפו לשימוש לקוי, להפעלה לא נאותה, לנוקש שנגרם בתאונה או לתיקונים בלתי-מורשים, ואינה חלה על חיובים בגין עברו בעבודות תיקון. פריטים כלשהם שמוחזרים חייבים להראות כיאות להישלח על ידי פנימי המוצר שמספק שירות למצור, כשדמי המשלוח משולמים מראש. חברת Respirionics, Inc. לא תישא באחריות כלפי הרוכש או כלפי אחרים בגין אובדן יכולת השממוש בציוד או בגין נזקים בלתי-ישימים, משניים או עקיפים שששששים להיגרם.

BAHASA MELAYU

1. Pemegang
2. Set corong mulut
3. Penyesuai kuasa AC
4. Topeng sederhana LiteTouch (umur 1 – 5 tahun)
5. Penyesuai topeng
6. Butang On/Off dan penunjuk LED
7. Tudung ruang ubat
8. Ruang ubat
9. Butang pelepas set corong mulut
10. Soket kuasa elektrik (pandangan belakang)
11. Beg pembawa (tidak ditunjukkan)

Arahan-arahan untuk penggunaan

Sila baca arahan-arahan ini dengan teliti sebelum penggunaan pertama. Jika anda tidak faham mana-mana satu daripada arahan ini, sila hubungi pembekal penjagaan kesihatan anda atau buat panggilan ke Khidmat Pelanggan Philips di 1-724-387-4000.

Maklumat Am

Tujuan Kegunaan: InnoSpire Go adalah nebulizer berjaring untuk kegunaan am yang dimaksudkan untuk tujuan menukar ubat-ubat sedutan berpreskripsi berbentuk cecair yang biasa diberi untuk penyakit pernafasan. Ia dimaksudkan untuk kegunaan pesakit tunggal, untuk membekalkan dos berganda.

la adalah untuk kegunaan pesakit-pesakit daripada usia bayi hingga dewasa.

la sesuai digunakan untuk persekitaran dalam rumah, tetapi boleh juga digunakan dalam susunatur hospital/klinik.

la bukan untuk digunakan oleh pesakit-pesakit yang tidak sedarkan diri atau, tidak bernafas secara spontan.

Pesakit atau penjaga pesakit adalah pengendali sepatutnya untuk alat tersebut.

⚠ Simpan arahan-arahan ini untuk rujukan di masa hadapan

Simpan karton dan bahan-bahan bungkus untuk menyimpan atau memulangkan unit ini.

Anda disyorkan supaya menyediakan alat pengganti (contohnya MDI – Penyedut Dos Bermeter) untuk pemberian pernafasan sekiranya berlaku keadaan di mana nebulizer tidak dapat digunakan.

- Guna nebulizer ini hanya untuk obat-obatan yang diberi mengikut preskripsi oleh doctor anda.
- Jangan letak atau simpan produk ini di tempat yang boleh menyebabkan ia jatuh ke dalam air.
- Jangan celup pemegang dalam air atau lain-lain cecair pencuci.
- Jika pemegang terjatuh ke dalam cecair, cabut penyusai AC dari outlet dinding dengan serta merta, sebelum mengeluarkan pemegang dari dalam air.
- Sebarang cecair yang tertumpah di atas pemegang mesti dibiarkan kering sebelum unit dihidupkan.

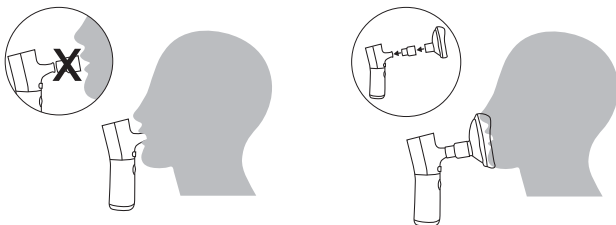
- Jangan letak produk ini di tempat yang sukar untuk dicabut palamnya.
- Pengawasan orang dewasa adalah perlu apabila produk ini digunakan oleh, ke atas, atau berdekatan kanak-kanak atau individu-individu kurang keupayaan fizikal atau individu-individu yang menghadapi kesukaran-kesukaran untuk belajar.
- Guna produk ini hanya untuk tujuan kegunaan sebenar seperti yang dijelaskan dalam manual ini. Kegagalan berbuat demikian boleh menggagalkan prestasinya. Guna hanya aksesori yang dibekalkan bersama nebulizer dan disyorkan oleh pengilang produk ini. Simpan di tempat yang bersih yang tidak dapat dicapai oleh kanak-kanak.
- Jangan diceraikan atau diubah suai nebulizer ini dengan apa cara sekalipun. Tiada sebarang bahagian yang boleh diservis. Baterinya tidak boleh diganti.
- Baterinya telah dimasukkan pada tarikh yang tertera pada karton unit ini dan memiliki jangka hayat rak selama 18 bulan selepas tarikh ini.
- Jangan sekali-kali cas atau kendali produk ini jika wayar atau palamnya telah rosak, jika ia tidak berfungsi dengan betul, jika ia telah dijatuhkan atau dirosakkan, atau terjatuh ke dalam air.
- Jangan sambung kepada peralatan lain yang tidak diterangkan dalam arahan-arahan ini.
- Tidak mengecas alat anda di kapal terbang.
- Jauhkan wayar bekalan kuasa dari permukaan-permukaan yang berhaba.
- Nebulizer ini mesti dikendalikan menggunakan sumber-sumber kuasa yang ditetapkan.
- Sentiasa periksa bahagian dalam set corong mulut atau topeng untuk memastikan tiada sebarang kotoran sebelum digunakan.
- Jangan sekali-kali guna sambil berbaring.
- Jangan guna semasa mengendalikan kenderaan.
- Apabila beroperasi pada suhu yang ambien 40°C pemegang boleh mencapai suhu sehingga 43°C. Alat ini tidak boleh digunakan untuk lebih dari 10 minit pada senario ini.
- Jangan guna dalam sistem pernafasan anestetik atau ventilator.
- InnoSpire Go dan semua bahagiannya (termasuk bateri) mesti dilupus dengan betul dan mematuhi undang-undang tempatan yang berkuatkuasa (sebagai contoh arahan WEEE).
- Bahagian-bahagian yang kecil boleh disedut atau ditelan. Di samping itu, wayarnya yang panjang boleh mengakibatkan terjatuh atau asfiksia. Jangan tinggalkan kanak-kanak kecil atau individu-individu kurang keupayaan fizikal atau individu-individu yang menghadapi masalah belajar bersendirian bersama alat ini.
- Jangan guna nebulizer ini berdekatan dengan bahan-bahan mudah terbakar seperti oksigen, nitrus oksida, atau jika terdapat campuran anestetik yang mudah terbakar.
- Jangan sekali-kali menyucuk, atau mencuci jaringan dengan sebarang objek tajam. Tindakan ini boleh merosakkan jaringan dan menghalang perangkat anda daripada beroperasi dengan baik.
- Jangan guna autoklaf untuk alat ini.

- Laporkan sebarang kejadian atau operasi tak diduga kepada Philips.
- Langkah berjaga-jaga perlu diambil jika berlaku perubahan dalam prestasi alat ini, sila rujuk bahagian mengenalpasti masalah.

Bagaimana menggunakan InnoSpire Go anda

- 1 Setelah nebulizer dikeluarkan dari kotak, periksa untuk memastikan semua butir yang disenaraikan ada disertakan, dan tiada kerosakan atau kecacatan yang kelihatan. Hubungi pengedar produk atau khidmat pelanggan Philips jika ada bahagian yang hilang atau rosak. Sebelum penggunaan pertama, cuci set corong mulut mengikut arahan mencuci dan cas bateri sepenuhnya. Pastikan alat tidak disambung ke bekalan kuasa elektrik semasa dipasang atau diceraikan.
- 2 Sebelum diguna, pastikan nebulizer dan aksesoriya bersih, kering dan tidak rosak.
- 3 Sambung set corong mulut ke pemegang. Jangan gunakan penyesuai topeng terpisah sebagai sebuah corong mulut.
- 4 Angkat tudung hijau ruang ubat.
- 5 Kosongkan kandungan botol ubat itu dan masukkan ke dalam ruang ubat.
 - Isipadu maksimum yang boleh diisi adalah 8 ml dan ia ditanda dengan perkataan MAX di atas bonjol di bahagian bawah engsel. **Jangan isi ubat melepasi tahap ini.**
- 6 Tutup tudung ruang ubat.
- 7 Jika menggunakan topeng, sambung penyesuai topeng ke set corong mulut dan sambung topeng ke penyesuai topeng.
- 8 Jika anda menggunakan penyesuai kuasa elektrik untuk menghidupkan nebulizer, sambung palam wayar ke soket pada pemegang dan sambung palam penyesuai ke soket dinding.
- 9 Tekan butang on/off pada pemegang untuk menghidupkan nebulizer dan memulakan proses penukaran ubat kepada semburan.
- 10 Periksa tahap bateri.
 - Jika LED berwarna HIJAU PADU, bateri telah dicas.
 - Jika LED berwarna AMBAR PADU, cas mencukupi untuk satu rawatan lagi. Sila cas nebulizer selepas rawatan anda.
 - Jika LED BERKELIP WARNA AMBAR, dan kemudian nebulizer dimatikan, cas tidak mencukupi untuk membuat rawatan seterusnya.
 - Jika LED tidak menyala, sila rujuk bahagian mengenalpasti masalah dalam manual ini.
- 11 Pastikan aerosol keluar melalui corong mulut atau topeng.

- 12 a) Jika menggunakan corong mulut, pegang pemegang dalam tangan anda dan letakkan corong mulut di antara gigi-gigi anda, dengan bibir anda menutup sekelilingnya. Bernafas seperti biasa melalui mulut.
- b) Jika menggunakan topeng, pegang pemegang dalam tangan anda dan lekapkan topeng dengan perlahan ke muka anda dan bernafas seperti biasa melalui mulut.
- Semasa penggunaan, sedikit aerosol akan terbebas melalui belakang set corong mulut.

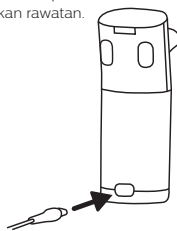


Topeng-topeng dengan penyesuai bersudut tepat tidak boleh digunakan bersama alat ini. Jangan condongkan alat ini ke mana-mana arah lebih daripada 45 darjah sepanjang tempoh rawatan kerana ini menghalang nebulizer daripada menyembur semua ubat dalam ruang ubat sehingga habis.

- 13 Jika anda perlu rehat, tekan butang on/off untuk menghentikan rawatan. Untuk menyambung rawatan, tekan butang on/off sekali lagi.
- 14 Rawatan anda selesai apabila nebulizer berbunyi dan LED berkelip. Alat ini akan dimatikan secara automatic.
- 15 Periksa ruang ubat untuk baki ubat. Jika terdapat lebih daripada beberapa titik lebihan ubat, tekan butang on/off sekali lagi untuk meneruskan rawatan.
- 16 Bersihkan nebulizer mengikut arahan-arahan mencuci.

Mengecas bateri

- 1 Sambung penyesuai bekalan kuasa ke soket di belakang pemegang.
- 2 Pasang penyesuai kuasa di hujung satu lagi ke outlet di dinding.
- 3 LED akan BERDENYUT WARNA HIJAU.
- 4 Cas bateri sehingga LED bertukar menjadi HIJAU PADU menandakan ia telah dicas penuh.



- 5 Cabut palam penyesuai bekalan kuasa dari pemegang dan outlet dinding. Anda disyorkan supaya mencabut palam bekalan kuasa setelah bateri dicas penuh bagi mengekalkan jangka hayat bateri.

Mencuci dan menyelenggara

⚠ Waspada

- Jangan guna autoklaf untuk set corong mulut atau set tangan.
- Jangan masukkan sebarang bahagian alat ini dalam ketuhar gelombang mikro atau ketuhar konvensional.
- Jangan celup pemegang dalam cecair atau cuci dengan wap.
- Jangan cucuk atau cuci jaringan dengan sebarang objek tajam kerana ia boleh merosakkan jaringan.
- Jangan cuci alat ini semasa digunakan.
- Cabut sumber bekalan kuasa ke alat sebelum di cuci

Mencuci

Selepas setiap kegunaan:

- Buang semua baki ubat daripada ruang ubat.
- Tekan butang pelepas set corong mulut untuk memisahkan set corong mulut daripada pemegang.
- Bilas set corong mulut dengan teliti di bawah air paip yang mengalir.
- Goncang bagi membuang lebihan air dan biarkan kering sepenuhnya sebelum disimpan.

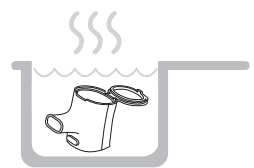
Cucian harian

- Basuh set corong mulut menggunakan tangan dalam semangkuk air suam bersabun (sabun cecair pencuci pinggan).
- Bilas set corong mulut dengan teliti di bawah air paip yang mengalir.
- Goncang bagi membuang lebihan air dan biarkan kering sepenuhnya sebelum disimpan.

Disinfeksi mingguan

AWAS: Risiko melecur. Berhati-hati menggunakan alat ini dekat air mendidih dan semasa mengendalikan bahagian-bahagian yang panas.

- Rebus set corong mulut dalam air selama 10 minit. Pastikan tudung ruang ubat dibuka dan terdapat air yang cukup dalam bekas untuk mengelak set corong mulut daripada menyentuh dasar bekas atau mendidih sehingga kering. Goncang bagi membuang lebihan air dan biarkan kering sepenuhnya sebelum disimpan.



Atau

- Disinfeksi set corong mulut dalam sterilizer wap elektrik Philips Avent untuk botol bayi, atau sepertinya, untuk satu kitaran (ikut arahan sterilizer wap). Biarkan kering sepenuhnya sebelum disimpan.

Atau

- Rendamkan set corong mulut di disinfektan kumpulan Gluteraldehyde itu (ujian yang dilakukan dengan Korsolex tambahn, 4% selama 15 minit).
- Lap pemegang dengan bersih menggunakan kain bersih yang lembap setiap minggu atau seperti diperlukan. Jangan guna kaedah-kaedah lain untuk mencuci atau larutan-larutan lain.

Mencuci topeng

- Jika menggunakan topeng, seminggu sekali, goncang dalam air suam yang bersabun selama 2 minit atau rendam selama 10 minit, bilas dan biarkan kering dalam udara.

Penyelenggaraan

Set corong mulut boleh dicuci (dididih/dinyahjangkit) sehingga 52 kali dalam tempoh 12 bulan. agi mengekalkan InnoSpire Go supaya berfungsi pada tahap optimum, anda patut menukar set corong mulut dan topeng, jika digunakan, setiap 12 bulan kerana ia adalah satu bahagian yang digunakan.

Petunjuk LED

Petunjuk LED	Apa yang dimaksudkan
HIJAU PADU	Bateri telah dicas
AMBAR PADU	Terdapat caj yang cukup untuk sekurang-kurangnya satu lagi rawatan
BERKELIP WARNA AMBAR LIMA KALI	Tidak ada caj yang cukup untuk mengambil rawatan
BERKELIP WARNA HIJAU ATAU AMBAR LIMA KALI	Rawatan ini selesai
BERDENYUT WARNA HIJAU	Bateri sedang dicas

Mengenalpasti Masalah

Masalah	Penyelesaian
Butang on ditekan tetapi tiada apa yang berlaku (tiada lampu, tiada semburan).	Bateri tidak mempunyai cas yang cukup, ikut arahan mengecas bateri. Jika masalah berulang, hubungi wakil khidmat pelanggan.
LED menyala apabila butang ditekan, tetapi padam apabila butang dilepaskan.	Periksa untuk memastikan set corong mulut dipasang dengan betul. Pastikan sambungan pada pemegang kering dan bebas habuk. Pastikan ubat telah diisi ke dalam ruang ubat. Cas bateri sekali lagi.
Apabila bateri dicas, LED tidak berkelip atau menyala.	Pastikan kabel disambung kepada pemegang dan palam disambung ke outlet dinding.
Rawatan menggunakan set corong mulut yang sama memakan masa lebih lama daripada biasa.	Rebus set corong mulut setiap minggu mengikut arahan-arahan untuk menyahjangkit.
Alat menunjukkan rawatan selesai tetapi ubat masih terdapat dalam ruang ubat (lebih daripada beberapa titik).	Pastikan nebulizer dipegang secara menegak semasa proses rawatan. Jika masalah berlarutan, hubungi wakil khidmat pelanggan.
Alat tidak menunjukkan rawatan telah selesai walaupun semua semburan ubat telah lengkap.	Hubungi wakil khidmat pelanggan.

Jika alat ini masih juga tidak berfungsi dengan baik setelah pemeriksaan seperti di atas dilakukan, hubungi Khidmat Pelanggan Philips di 1-800-345-6443 atau 1-724-387-4000.

Spesifikasi Teknikal

Bekalan kuasa utama	Input = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Output = 5V  , 1.0A
Bekalan tenaga bateri dalam boleh dicas semula (lithium polymer)	Nominal 3.7 Volts, 1200 mAh
Berat	0.29 lbs/111 g
Saliz	7.0 cm x 4.5 cm x 13.5 cm

Kelas II Alat bekalan kuasa dalam (penebatan dwi-keselamatan)
Alat jenis BF (alat dilengkapi perlindungan khusus terhadap bahaya-bahaya elektrik)
Pengkelasan Perlindungan Ingress IP22. (Dilindungi daripada bendasing pejal berukuran diameter 12.5 mm dan lebih, dilindungi daripada titisan air yang jatuh menegak apabila alat dicondongkan hingga 15°). InnoSpire Go pemegang dan pengecas membentuk Medical Electrical System, dalam mana pengecas bukan Peralatan Elektrikal Perubatan (Medical Electrical Equipment). Pengkelasan IP22 berlaku untuk pemegang InnoSpire Go, pengkelasan pengecas adalah IPX0.
Semua komponen ditunjuk dalam ilustrasi adalah bahagian-bahagian yang diterapkan.
Bahan-bahan: Pemegang – Polyamide (PA) dan Thermoplastic elastomer (TPE),
Set corong mulut – Polyamide (PA) dan Polypropylene (PP)

Pensijilan

Rujukan kepada piawai
Piawai keselamatan elektrik EN 60601-1
Kesesuaian Elektromagnetik berdasarkan EN 60601-1-2

Kedaaan-keadaan Operasi

Julat suhu + 5° C hingga + 40° C
Julat kelembapan 15% RH hingga 93% RH, tanpa meluwap
Tekanan Atmosfera 70 kPa hingga 106 kPa

Kedaaan-keadaan penyimpanan dan pemindahan

Julat suhu MIN -25° C MAX +70° C
Julat kelembapan MIN 10% RH – MAX 93% RH
Tekanan atmosfera 50 kPa hingga 106 kPa

Alat-alat ganti dan aksesori pilihan

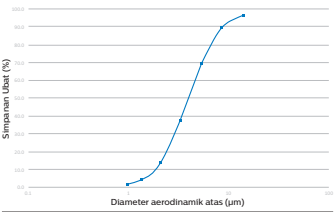
Topeng dewasa – besar (umur 5 tahun ke atas)	1127875
Topeng Pediatrik – sederhana (umur 1 – 5 tahun)	1127798
Topeng Pediatrik – kecil (umur 0 – 18 bulan)	1127822
Penyesuaian topeng	1125985
Set corong mulut	1128501
Europah (2 pin) penyesuaian palam	1127650
UK (3 pin) penyesuaian palam	1127652
Beg pembawa	1128576

Data teknikal EN13544-1

MMAD	3.99 µm
Output Aerosol	1.19 mL
Kadar output Aerosol	0.26 mL/min
Isipadu isian maksimum	8 mL
Kenaikan max suhu ubat pada isian maksimum	<10° C melebihi suhu sekitar
Kadar bunyi	<35dB pada 1m
Penyebaran partikel >5 µm	35.6%
Penyebaran partikel dalam julat 2 – 5 µm	52.3%
Penyebaran partikel dalam julat <2 µm	12.1%
Pecahan boleh disedut (%<5 µm)	64.4%
Peratus isipadu isian (2.5 mL) sebagai output aerosol (disalur ke filter) dalam seminit	10.2%
Isipadu baki	0.30 mL

Jika alat ini telah disimpan dalam simpanan bersuhu ekstrim, tolong tinggalkan dalam suhu bilik selama sekurang-kurangnya sejam sebelum digunakan.

Simpanan ubat secara kumulatif - Salbutamol



Maklumat prestasi dibekalkan seperti dikehendaki oleh EN 13544-1:2007 mungkin tidak berkaitan dengan pemberian ubat yang digantung atau bentuk kelikatan yang tinggi. Untuk kes-kes berkenaan, maklumat perlu diperolehi daripada pembekal perubatan.

Prestasi mungkin berbeza berdasarkan tekanan atmosfera bergantung kepada ketinggian dari paras laut, tekanan barometrik, dan suhu.

Prestasi-prestasi nebulizer adalah berdasarkan ujian ke atas corak pernafasan orang dewasa dan kemungkinan besar berbeza daripada yang dinyatakan untuk populasi kanak-kanak pediatrik.

Maklumat elektromagnetik: Alat-alat komunikasi mudah alih dan RF seperti telefon selular, alat kelo, dll., boleh mengganggu operasi peralatan elektrik perubatan. Disebabkan faktor ini, nebulizer anda mesti diletakkan cukup jauh daripada alat-alat berkenaan bagi mengelak gangguan. Alat ini menepati Piawai Kesesuaian

BAHASA MELAYU

Elektromagnetik IEC60601-1-2 (EMC). Helaian data EMC boleh diperolehi atas permintaan daripada Khidmat Pelanggan Philips di 1-800-345-6443 atau 1-724-387-4000. Tanda CE pada produk melambangkan pematuhan terhadap semua Arahan-Arahan EU yang berkaitan. Perhatikan nombor Badan Pelaporan (Notified Body) tidak digunakan untuk Arahan RoHS (had penggunaan bahan-bahan bahaya tertentu dalam peralatan elektrik dan elektronik).

Anggaran jangka hayat servis: Pemegang Nebulizer, bateri dan penyesuai topeng, 3 tahun daripada tarikh belian.
Set corong mulut, 1 tahun mulai tarikh penggunaan pertama.
Topeng, 1 tahun mulai tarikh penggunaan pertama

Glosari Simbol

ON (kuasa)	WASPADA	Kelas II alat bekalan kuasa dalam, dwi-penebat
OFF (kuasa)	Arus berubah	Jenis BF bahagian-bahagian diterapkan
Nombor siri	Pengumpulan berasingan	Pembatasan suhu
Ikut arahan untuk kegunaan	Tekanan atmosfera	Kelembapan
Mematuhi RTCA/DO-160F seksyen 21, kategori M	Pengilang	Tarikh pengilangan
IP22 Pengelasan Perlindungan Ingress		

Jaminan

Respironics, Inc memberi jaminan bahawa pemegang dan bateri nebulizer adalah bebas daripada kecacatan bahan-bahan dan buatan di bawah kegunaan dan operasi biasa untuk tempoh 2 tahun daripada tarikh pembelian daripada Respironics, Inc. Jaminan ini adalah terhad kepada pembaikan atau penggantian, mengikut pilihan mutlak Respironics, Inc's, sebarang komponen atau peralatan yang dituntut sebagai cacat setelah tuntutan terbukti berniat baik melalui penilaian oleh Respironics, Inc. Jaminan ini tidak merangkumi sebarang komponen atau peralatan yang tertakluk kepada salahguna, operasi tidak betul, kerosakan tidak sengaja, atau pembaikan tanpa kelulusan, dan tidak juga merangkumi caj-caj untuk tenaga kerja memperbaiki. Semua barang yang dipulangkan mesti dibungkus dengan baik dan dipos, prabayar, oleh pengedar produk yang membekalkan servis untuk unit berkenaan. Respironics, Inc tidak bertanggungjawab ke atas kerugian yang ditanggung oleh pembeli atau pihak-pihak lain akibat daripada penggunaan peralatan ini atau ke atas kerosakan-kerosakan secara tidak langsung, tidak sengaja, atau yang mungkin terjadi akibat daripada penggunaannya.

56

DANSK

1. Håndstykke
2. Mundstykkesamling
3. Vekselstrømforsyningsadapter
4. LiteTouch medium maske (alder 1-5 år)
5. Maskeadapter
6. Afbryderknap og LED-indikator
7. Låg til medicinkammer
8. Medicinkammer
9. Udløserknap til mundstykkesamlingen
10. Strømforsyningsstik (set bagfra)
11. Bærepose (ikke vist)

Brugsanvisning

Læs alle disse anvisninger før første brug. Hvis der er nogen del af disse anvisninger, du ikke forstår, så henvend dig til din læge eller ring til Philips kundeservice på 1-724-387-4000.

Generel information

Tilsigtet brug: InnoSpire Go er en autohaler med net til generel anvendelse til forstøvning af almindeligt ordineret inhaleret medicin til luftvejssygdomme. Den er beregnet til kun at blive brugt af en enkelt patient, men til brug ved mange doseringer.

Den kan bruges til alle patienter fra spædbarn til voksen.

Den kan anvendes i hjemmet, men kan også bruges på et hospital eller en klinik.

Den må ikke bruges til patienter, som er bevidstløse, eller som ikke ændrer spontant.

Anordningen er beregnet til at bruges af patienten, eller patientens plejemedhjælper.

Gem disse anvisninger til fremtidig henvisning

Behold karton og indpakningsmaterialer til opbevaring af enheden og til produktretourning.

Forholdsregler

Det anbefales at have en backup-anordning (f.eks. MDI eller batteridrevet kompressor) til respirationsbehandling i tilfælde af situationer, hvor denne autohaler ikke kan bruges.

- Brug kun denne autohaler med medicin, som er ordineret af din læge.
- Anordningen må ikke placeres eller opbevares, hvor den kan falde ned i vand.
- Må ikke nedsænkes i vand eller andre væskeformige rengøringsmidler.
- Hvis håndstykket tabes ned i en væske ved et uheld, skal strømforsyningsstikket trækkes ud omgående, før håndstykket fjernes fra væsken.
- Enhver væske, som spildes på eller ind i anordningen, skal man lade tørre før brug.
- Produktet må ikke placeres således, at det er vanskeligt at trække stikket ud.
- Voksens tilsyn er nødvendigt, når dette produkt anvendes af, på eller nær børn, fysisk handicappede personer, eller personer med indlæringsvanskeligheder.
- Brug kun dette produkt til dets tilsigtede brug som beskrevet i denne brugsanvisning. Undladelse heraf kan føre til kompromitteret ydeevne. Brug kun tilbehør, som leveres sammen med autohaleren, og er anbefalet af fabrikanten. Opbevar på et rent sted, uden for børns rækkevidde.

57

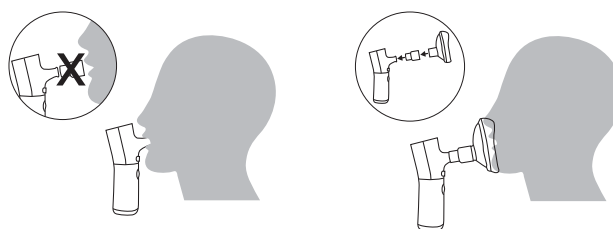
- Autohaleren må ikke skilles ad eller modificeres på nogen måde. Der er ingen dele inden i anordningen, som kan serviceres. Batteriet kan ikke udskiftes.
- Batteriet er blevet monteret på den dato, som er indikeret på kartonen, og har en opbevaringslevetid derudover på 18 måneder.
- Brug aldrig produktet, hvis det har en beskadiget ledning eller stik, hvis det ikke virker rigtigt, hvis det er blevet tabt eller beskadiget, eller er blevet nedsænket i vand.
- Må ikke tilkobles andet udstyr, som ikke er beskrevet i disse anvisninger.
- Oplad ikke anordningen ombord på en flyvemaskine.
- Hold el-ledningen væk fra opvarmede overflader.
- Autohaleren skal anvendes ved brug af de specificerede strømforsyningskilder.
- Tjek altid indersiden af mundstykkessamlingen og maske for snavs og fremmedobjekter før brug.
- Brug aldrig anordningen i liggende stilling.
- Brug ikke, mens du kører med noget køretøj.
- Under brug ved en omgivende temperatur på 40 °C kan håndstykket nå en temperatur på op til 43 °C. Anordningen bør ikke bruges i mere end 10 minutter under disse omstændigheder.
- Må ikke bruges i forbindelse med anæstesianordninger eller ventilationsåndedrætssystemer.
- InnoSpire Go og alle dens dele (deriblandt batteriet) skal bortskaffes på korrekt vis og i overensstemmelse med gældende lokale regulativer (f.eks. WEEE direktivet).
- Små dele kan inhaleres eller synkes. Derudover kan el-ledningen på grund af dens længde resultere i kvælning eller strangulering. Anordningen må ikke efterlades uden opsyn hos små børn, handicappede personer, eller nogen person med indlæringsproblemer.
- Autohaleren må ikke bruges nær brændbare materialer, såsom ilt, lattergas, eller hvor der findes brændbare bedøvelsesblandinger.
- Stik aldrig noget i nettet eller brug skarpe redskaber til at gøre det rent. Dette kunne beskadige nettet og afholde anordningen fra at fungere rigtigt.
- Anordningen må ikke autoklaveres.
- Rapportér uventede driftsproblemer eller hændelser til Philips.
- Man skal tage de nødvendige forholdsregler, hvis der forekommer ændringer i anordningens ydeevne. Se venligst fejlfindingsafsnittet.

How to use your InnoSpire Go

1. Efter at du har udpakket autohaleren, skal du se efter, at du har alle delene, og at der ikke er nogen synlige skader eller defekter. Henvend dig til din produkt distributor eller Philips kundeservice, hvis noget mangler eller er beskadiget. For første brug skal mundstykkessamlingen gøres ren iht. rengøringsanvisningerne, og batteriet skal oplades helt. Se efter, at anordningen ikke er tilsluttet strømforsyningen, mens den samles eller adskilles.

DANSK

2. Se efter, at autohaleren og tilbehøret er rene, tørre og ubeskadigede før brug.
3. Sæt mundstykkessamlingen på håndstykket. Brug ikke den særskilte maskeadapter som mundstykke.
4. Løft det grønne låg til medicinkammeret.
5. Tøm indholdet af medicin hætteglasset ned i medicinkammeret.
 - Der må maksimalt fyldes 8 ml på, og dette vises med ordet MAX på fremspringet under hængslet. **Der må ikke fyldes medicin på over dette niveau.**
6. Luk låget på medicinkammeret til.
7. Hvis du bruger en maske, så fastgør maskeadapteren til mundstykkessamlingen, og fastgør masken til maskeadapteren.
8. Hvis du bruger strømadapteren til at køre autohaleren, så sæt kablet i stikket på håndstykket og sæt adapteren i en stikkontakt.
9. Tryk på afbryderknappen på håndstykket for at tænde for autohaleren og begynde forstøvningen.
10. Efterse batteriniveauet.
 - Hvis LED'en lyser KONSTANT GRØNT, er batteriet opladet.
 - Hvis LED'en lyser KONSTANT GULT, er der strøm nok på til mindst én behandling mere. Oplad autohaleren efter din behandling.
 - Hvis LED'en BLINKER GULT, og derefter slukkes, er der ikke strøm nok på til en behandling.
 - Hvis LED'en ikke er tændt, henvises du til fejlfindingsafsnittet i denne anvisning.
11. Se efter, at der kommer aerosolmateriale ud fra mundstykket eller masken.
12. a) **Hvis du bruger mundstykket**, så hold håndstykket i hånden og placer mundstykket mellem tænderne med dine læber tæt omkring det. Ånd normalt gennem munden.
 b) **Hvis du bruger en maske**, så hold håndstykket i hånden, og hold masken lempeligt trykket op mod ansigtet og ånd normalt gennem munden.
 Under brugen vil der slippe nogen aerosol ud fra bagsiden af mundstykkessamlingen.



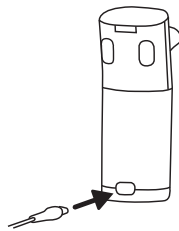
Der må ikke bruges maske med retvinklet adapter med denne anordning.

Anordningen må ikke hældes mere end 45° i nogen retning under brug, idet det kan afholde anordningen fra fuldstændigt at forstøve al medicinen i kammeret.

- 13 Hvis du har behov for en pause, så tryk på afbryderknappen for at standse behandlingen. Tryk på afbryderknappen igen, når du er klar til at gå videre med behandlingen.
- 14 Din behandling er færdig, når autohaleren bipper og LED'en blinker. Anordningen vil slukkes automatisk.
- 15 Efterse medicinkammeret for tilbageværende medicin. Hvis der er mere end nogle få dråber tilbage, så tryk på afbryderknappen igen for at fortsætte behandlingen.
- 16 Autohaleren gøres ren iht. rengøringsanvisningerne.

Opladning af batteriet

- 1 Tilslut strømadapteren til stikket på bagsiden af håndstykket.
- 2 Sæt den anden ende af strømadapteren i en vægkontakt.
- 3 LED'en vil PULSERE GRØNT.
- 4 Oplad batteriet indtil LED'en skifter til KONSTANT GRØNT lys, hvilket angiver, at anordningen er fuldt opladet.
- 5 Træk strømadapteren ud fra både håndstykket og vægkontakten. Det anbefales at frakoble strømadapteren, når batteriet er fuldt opladet, for at batteriet kan holde længere.



Rengøring og vedligeholdelse

⚠ Forholdsregler

- Hverken mundstykkесamlingen eller håndstykket må autoklaveres.
- Ingen del af anordningen må lægges i en mikrobølgeovn eller nogen almindelig ovn.
- Håndstykket må hverken nedsænkes i væske eller rengøres med damp.
- Stik aldrig noget i nettet eller brug skarpe redskaber til at rengøre det, idet det vil beskadige nettet.
- Gør ikke anordningen ren, mens den er i brug.
- Frakobl strømforsyningen fra anordningen før rengøring.

Rengøring

Efter hver brug:

- Hæld overskydende medicin ud af medicinkammeret.
- Tryk på mundstykkесamlingens udløserknap for at adskille mundstykkесamlingen fra håndsettet.
- Skyl mundstykkесamlingen grundigt under rindende vand.
- Ryst overskydende vand af, og lad anordningen lufttørre før opbevaring.

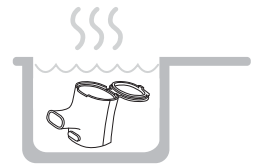
Daglig rengøring

- Skyl mundstykkесamlingen med hånden i en skål varmt sæbevand (flydende opvaskemiddel).
- Skyl mundstykkесamlingen grundigt under rindende vand.
- Ryst overskydende vand af, og lad anordningen lufttørre helt før opbevaring.

Ugentlig desinficering

ADVARSEL: Risiko for skoldning. Vær forsigtig med kogende vand og når du håndterer varme dele.

- Kog mundstykkесamlingen i vand i 10 minutter. Se efter, at medicinkammerets låg er åbent, og at der er nok vand i gryden til at afholde mundstykkесamlingen fra at røre ved bunden eller koge tør. Ryst overskydende vand af, og lad anordningen lufttørre helt før opbevaring.



Eller

- Nedsænk mundstykkесamlingen i et desinficeringsmiddel fra glutaraldehydgruppen (test udført med Korsolex Extra, 4 % i 15 minutter).
- Visk håndstykket rent med en ren, fugtig klud en gang om ugen eller efter behov. Brug ikke nogen andre rengøringsmetoder eller -opløsninger.

Rengøring af masken

- Hvis du bruger en maske, så ryst den i varmt sæbevand en gang om ugen i 2 minutter, eller sæt den i blød i 10 minutter, skyl, og lad den lufttørre.

Vedligeholdelse

Mundstykkесamlingen kan rengøres (koges/desinficeres) indtil 52 gange i løbet af 12 måneder.

For at holde InnoSpire Go i bedste stand skal du udskifte mundstykkесamlingen og masken, hvis en sådan bruges, hver 12. måned, eftersom disse er opslidelige dele.

LED-indikator

LED-indikator	Hvad det betyder
KONSTANT GRØNT	Bateri telah dicas
KONSTANT GULT	Der er nok strøm på til mindst én behandling mere
BLINKER GULT 5 GANGE	Der er ikke nok strøm på til at tage en behandling
BLINKER GRØNT ELLER GULT 5 GANGE	Behandlingen er fuldført
PULSERER GRØNT	Batteriet er igang med at blive opladet

Fejlfinding

Problemer	Løsninger
Man trykker på afbryderknappen, men der sker ingenting (intet lys, ingen forstøvning).	Batteriet har en utilstrækkelig opladning. Følg opladningsanvisningerne. Hvis problemet vedvarer, så henvend dig til din kundeservicerepræsentant.
LED'en lyser op, når man trykker på knappen, men slukkes, når man slipper knappen.	Se efter, at mundstykkесamlingen er sat rigtigt på. Se efter, at kontakterne på håndstykket er tørre og rene. Se efter, at der er medicin i medicinkammeret. Genoplad batteriet.
Når man oplader batteriet, vil LED'en hverken tændes eller blinke.	Se efter, at strømforsyningskablet er tilsluttet rigtigt til håndstykket, og sat til en vægkontakt.
Behandlingen tager længere end normalt med den samme mundstykkесamling.	Kog mundstykkесamlingen iht. anvisningerne for ugentlig desinfektion.
Anordningen angiver afslutning på behandling, men der er stadig medicin i medicinkammeret (mere end nogen få dråber).	Pas på, at du holder autohaleren lige op og ned under forstøvningen. Hvis problemet vedvarer, så henvend dig til din kundeservicerepræsentant.
Anordningen angiver ikke, at behandlingen er færdig, selvom al medicin er brugt op.	Henvend dig til din kundeservicerepræsentant.

Should the device still not operate properly after checking the unit as indicated above, contact Philips Customer Service at 1-800-345-6443 or 1-724-387-4000.

Tekniske specifikationer

Hovedstrømforsyning	Indgang = 100–240 V vekselstrøm, 50/60 Hz Udgang = 5 V  , 1,0 A
Intern genopladelig batteristrømforsyning (lithium polymer)	3,7 V nominel, 1200 mAh
Vægt	111 g
Størrelse	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm

Klasse II anordning, anordning med intern strømforsyning (dobbeltisoleret)
Type BF anordning (anordning med specifik beskyttelse imod elektriske farer)
Indtrængningsbeskyttelsesgrad IP22 (Beskyttet imod solide fremmedobjekter med 12,5 mm eller større diameter, beskyttet imod lodret faldende vanddråber når anordningen hældes indtil 15°). InnoSpire Go håndstykket og opladeren udgør et medicinsk elektrisk system, hvoraf opladeren ikke er medicinsk elektrisk udstyr. IP22-vurderingen gælder InnoSpire Go håndstykket. Opladerens vurdering er IPX0.
Alle komponenter vist i illustrationen er anvendt.
Materialer: Håndstykke - Polyamid (PA) og termoplastisk elastomer (TPE),
Mundstykkesamling - Polyamid (PA) og Polypropylen (PP)

Certificering

Henvisning til standarder
Elektriske sikkerhedsstandarder EN 60601-1
Elektromagnetisk kompatibilitet iht. EN 60601-1-2

Driftsbetingelser

Temperaturområde + 5° til + 40° C
Fugtighedsområde 15–93 % relativ fugtighed, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk 70–106 kPa

Opbevarings- og transportbetingelser

Temperaturområde MIN –25° C til MAKS + 70° C
Fugtighedsområde MIN 10 % til MAKS 93 % relativ fugtighed
Atmosfærisk tryk 50–106 kPa

Reserve dele og valgfrit tilbehør

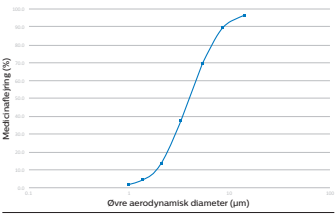
Voksen maske - large (alder 5 år og opefter)	1127875
Pædiatrisk maske - medium (alder 1–5 år)	1127798
Pædiatrisk maske - small (alder 0–18 måneder)	1127822
Maskeadapter	1125985
Mundstykke-samling	1128501
Europæisk (2 ben) stikadapter	1127650
UK (3 ben) stikadapter	1127652
Bæretaske	1128576

Tekniske data EN13544-1

MMAD	3,99 µm
Aerosol-output	1,19 mL
Aerosoloutput-rate	0,26 mL/min
Maksimalt fyldevolumen	8 mL
Maks. medicin temperaturforøgelse ved maks. opfyldning	< 10° C over omgivende temperatur
Støjniveau	< 35 dB ved 1 m
Distribution af partikler > 5µm	35,6 %
Distribution af partikler i området 2–5 µm	52,3 %
Distribution af partikler i området < 2 µm	12,1 %
Respirerbar fraktion (% < 5 µm)	64,4 %
Procentdel af opfyldningsvolumen (2,5 mL) som aerosoloutput (leveret til filter) i ét minut	10,2 %
Residuelt volumen	0,30 mL

Hvis anordningen er blevet opbevaret ved ekstrem temperatur, så tillad anordningen at ligge hen i mindst 1 time ved stuetemperatur, før du bruger den.

Kumulativ medicinafvejring - Salbutamol



Information om ydeevne stillet til rådighed som krævet iht. EN 13544-1:2007 gælder muligvis ikke for medicin i suspension eller i højviskos form. I sådanne tilfælde skal information indhentes fra medicinleverandøren.
Ydeevne kan variere baseret på atmosfærisk tryk, afhængigt af højde over havets overflade, barometrisk tryk og temperatur.
Autohalerens ydeevne er baseret på testning, som anvender voksne ventilationsmønstre, og de kan meget vel være anderledes end de, der er angivet for pædiatriske spædbørnspopulationer.
Elektromagnetiske oplysninger: Bærbart og RF-kommunikationsudstyr såsom mobiltelefoner, personsøgere, osv. kan afbryde driften af elektrisk medicinsk udstyr. Derfor skal autohaleren placeres langt nok fra sådanne anordninger til at undgå påvirkning. Denne anordning opfylder IEC60601-1-2 standarden for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC datablade kan fås efter henvendelse hos Philips kundeservice på 1-800-345-6443

DANSK

eller 1-724-387-4000. CE-mærket på produktet angiver overholdelse af alle relevante EU-direktiver. Bemærk at nummeret for det bemyndigende organ ikke gælder for RoHS (Restriktioner på brugen af visse farlige materialer i elektrisk og elektronisk udstyr) direktivet.

Forventet levetid: Autohaler håndstykke, batteri og maskeadapter, 3 år fra købsdatoen
Mundstykkensamlingen, 1 år fra første anvendelse
Masken, 1 år fra første anvendelse

Symbolforklaringer

	TÆNDT (strøm)		FORHOLDSREGLER		Klasse II anordning, anordning med intern strømforsyning (dobbeltsoleneret)
	SLUKKET (strøm)		Vekselstrøm		Type BF, anvendte dele
	Serienummer		Bortskaffes til særsilt genindvinding		Temperaturgrænser
	Se brugsanvisningen		Atmosfærisk tryk		Fugtighed
	Overholder RTCA/DO-160F afsnit 21, kategori M		Fabrikant		Fabrikationsdato

IP22 Indtrængningsbeskyttelsesgrad

Garanti

Respironics, Inc. garanterer, at autohalerhåndstykket og batteriet vil være fri for defekter vedrørende materialer og den håndværksmæssige udførelse under normal brug og drift i et tidsrum på 2 år fra købsdatoen fra Respironics, Inc. Garantien er begrænset til reparation eller udskiftning, efter Respironics, Inc.'s eget skøn, af de komponenter eller det udstyr, som det fremføres er defekte, efter at det påvises at kravet er rimeligt efter evaluering af Respironics, Inc. Denne garanti dækker ikke nogen komponenter eller udstyr, som har været udsat for misbrug, forkert drift, tilfældig beskadigelse eller uautoriseret reparation, og dækker ikke omkostninger for udført arbejde ved reparation. Alle enheder, som tilbagesendes, skal være pakket korrekt og forsendes med fragten forudbetalt af den distributør, som udfører servicearbejdet på enheden. Respironics, Inc. skal ikke have noget ansvar over for køberen for tab af brug af udstyret, eller for indirekte, tilfældige eller følgeskader, som måtte forekomme.

66

DEUTSCH

1. Handstück
2. Mundstückeinheit
3. Netzstrom-Adapter
4. LiteTouch-Maske, medium (Alter 1-5 Jahre)
5. Maskenadapter
6. Ein-/Aus-Taste und LED-Anzeige
7. Deckel der Medikamentenkammer
8. Medikamentenkammer
9. Auslöseknopf für die Mundstückeinheit
10. Anschlussbuchse für Stromversorgung (Rückansicht)
11. Transporttasche (nicht dargestellt)

Gebrauchsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Wenn Sie Teile dieser Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt/Therapeuten oder den Kundendienst von Philips unter +1-724-387-4000.

Allgemeine Informationen

Verwendungszweck: Der InnoSpire Go ist ein Universal-Membranvernebler, der zur Verneblung von häufig für Atemwegserkrankungen verschriebenen flüssigen Inhalationsmedikamenten vorgesehen ist. Er ist zur Verwendung durch einen Patienten zur mehrfachen Medikamentenverabreichung vorgesehen.

Er ist zur Verwendung durch Patienten vom Säuglings- bis zum Erwachsenenalter bestimmt.

Er eignet sich zur Verwendung in der häuslichen Umgebung, kann aber auch in einer Krankenhaus-/Klinikumgebung eingesetzt werden.

Er ist nicht für den Gebrauch durch Patienten vorgesehen, die bewusstlos sind oder nicht spontan atmen.

Der Patient bzw. der Betreuer des Patienten ist der bestimmungsmäßige Bediener des Gerätes.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zur späteren Bezugnahme auf

Den Versandkarton und das Verpackungsmaterial zur Aufbewahrung des Gerätes oder zur Rücksendung des Produkts aufheben.

Vorsichtshinweise

Um die Medikamentenverabreichung zu gewährleisten, wird empfohlen, zur Sicherheit ein weiteres Gerät (z. B. Dosierinhalator) bereitzuhalten, falls der Vernebler nicht benutzt werden kann.

- Diesen Vernebler nur mit den vom Arzt verschriebenen Medikamenten verwenden.
- Das Produkt nicht an einem Ort aufstellen oder aufbewahren, wo es ins Wasser fallen kann.
- Das Handstück nicht in Wasser oder andere flüssige Reinigungsmittel eintauchen.
- Falls das Handstück unbeabsichtigt in eine Flüssigkeit fällt, den Stecker des Netzteils umgehend auf der Wandsteckdose ziehen, bevor das Handstück aus der Flüssigkeit herausgeholt wird.
- Bei auf das Handstück verschütteten Flüssigkeiten das Teil vor Betrieb trocknen lassen.

67

- Das Produkt nicht in einer Weise aufstellen, die es schwierig macht, den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Wenn dieses Produkt von, an oder in der Nähe von Kindern bzw. Personen mit Körperbehinderungen oder Lernschwierigkeiten benutzt wird, muss dies unter Beaufsichtigung eines Erwachsenen erfolgen.
- Dieses Produkt nur zum vorgesehenen und in diesem Handbuch beschriebenen Zweck verwenden. Eine Nichtbeachtung kann zu einer eingeschränkten Leistung führen. Es dürfen nur die mitgelieferten oder vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile mit dem Vernebler verwendet werden. An einem sauberen, für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
- Den Vernebler in keiner Weise auseinandernehmen oder modifizieren. Es gibt keine zu wartenden Teile. Der Akku kann nicht ausgewechselt werden.
- Der Akku wurde an dem auf der Verpackung angegebenen Datum eingebaut und hat eine Haltbarkeitsdauer von 18 Monaten ab diesem Datum.
- Dieses Produkt niemals aufladen oder in Betrieb nehmen, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, wenn es heruntergefallen oder beschädigt ist oder wenn es ins Wasser gefallen war.
- Nicht an andere Geräte als den in diesen Anleitungen beschriebenen anschließen.
- Das Gerät nicht in einem Flugzeug aufladen.
- Das Netzkabel von beheizten Oberflächen fernhalten.
- Der Vernebler muss mit den angegebenen Stromversorgungsquellen betrieben werden.
- Die Innenseite der Mundstückeinheit oder Maske vor jedem Gebrauch auf Fremdkörper untersuchen.
- Niemals in einer liegenden Position verwenden.
- Nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.
- Beim Betrieb bei einer Umgebungstemperatur von 40°C kann sich das Handstück auf Temperaturen von bis zu 43°C erhitzen. In diesem Fall sollte das Gerät nicht länger als 10 Minuten benutzt werden.
- Nicht in einem Narkose- oder Beatmungssystem verwenden.
- Der InnoSpire Go und alle seine Teile (einschließlich Akku) müssen sachgerecht und gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften (z. B. der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, EEAG-Richtlinie) entsorgt werden.
- Kleinteile können inhaliert oder verschluckt werden. Darüber hinaus kann das Kabel aufgrund seiner Länge eine Strangulierungs- oder Erstickungsgefahr darstellen. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von kleinen Kindern oder Personen mit Körperbehinderungen oder Lernschwierigkeiten lassen.
- Der Vernebler sollte nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Substanzen, z. B. Sauerstoff, Stickstoffdioxid usw. oder in Gegenwart von entflammaren Anästhesiemischungen verwendet werden.

- Nicht in die Membran stechen oder sie mit scharfen Gegenständen säubern. Dies kann zur Beschädigung der Membran führen und insoweit den ordnungsgemäßen Betrieb Ihres Gerätes hindern.
- Das Gerät darf nicht autoklaviert werden.
- Unvorhergesehenes Betriebsverhalten oder unerwartete Vorfälle sollten Philips gemeldet werden.
- Im Fall von Leistungsveränderungen des Gerätes sollten entsprechende Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden. Weitere Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Fehlerbehebung“.

Gebrauchsanleitung für Ihren InnoSpire Go

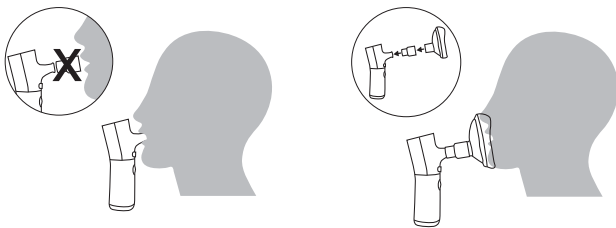
- 1 Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken des Verneblers, dass alle aufgeführten Teile vorhanden sind und diese keine sichtbaren Beschädigungen oder Defekte aufweisen. Wenden Sie sich im Fall von fehlenden oder beschädigten Teilen bitte an Ihren Vertriebs Händler oder den Kundendienst von Philips. Vor dem ersten Gebrauch sollten Sie die Mundstückeinheit gemäß der Reinigungsanleitung reinigen und den Akku vollständig aufladen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht an der Stromquelle angeschlossen ist, während Sie es auseinander- bzw. wieder zusammenbauen.
- 2 Vergewissern Sie sich vor einem Gebrauch, dass der Vernebler und das Zubehör sauber, trocken und unbeschädigt sind.
- 3 Bringen Sie die Mundstückeinheit am Handstück an. Verwenden Sie den separaten Maskenadapter nicht als Mundstück.
- 4 Öffnen Sie den grünen Deckel der Medikamentenkammer.
- 5 Geben Sie den Inhalt der Medikamentenampulle in die Medikamentenkammer ein.
 - Die maximale Füllhöhe beträgt 8 ml, was durch das Wort „MAX“ an dem Vorsprung unterhalb des Scharniers angezeigt ist. **Befüllen Sie die Kammer nicht weiter als bis zu diesem Punkt.**
- 6 Schließen Sie den Deckel der Medikamentenkammer.
- 7 Wenn eine Maske verwendet wird, bringen Sie zunächst den Adapter für die Maske an der Mundstückeinheit an und dann die Maske am Adapter.
- 8 Wenn Sie für die Stromversorgung des Verneblers das Netzteil verwenden, stecken Sie das Kabel an der Anschlussbuchse am Handstück ein und schließen Sie das Netzteil an der Wandsteckdose an.
- 9 Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste am Handstück, um den Vernebler einzuschalten und die Behandlung zu beginnen.
- 10 Überprüfen Sie den Akkustand.
 - Bei GRÜN LEUCHTENDER LED ist der Akku aufgeladen.
 - Bei GELB LEUCHTENDER LED reicht die Akkuladung noch für mindestens eine Behandlung. Bitte laden Sie Ihren Vernebler nach der Behandlung auf.

- Bei GELB BLINKENDER LED mit anschließendem Erlöschen reicht die Akkuladung nicht mehr für die Behandlung aus.
- Wenn die LED nicht aufleuchtet, beziehen Sie sich bitte auf den Abschnitt „Fehlerbehebung“ in diesem Handbuch.

11 Stellen Sie sicher, dass Aerosol aus dem Mundstück bzw. der Maske kommt.

12 a) **Bei Verwendung des Mundstücks:** Halten Sie das Handstück in der Hand, setzen Sie das Mundstück zwischen die Zähne und umschließen Sie es mit den Lippen. Atmen Sie normal durch den Mund ein und aus.

b) **Bei Verwendung einer Maske:** Halten Sie das Handstück in der Hand, drücken Sie die Maske vorsichtig gegen das Gesicht und atmen Sie normal durch den Mund ein und aus. Es kann vorkommen, dass beim Gebrauch etwas Aerosol aus dem hinteren Teil der Mundstückereinheit ausströmt.



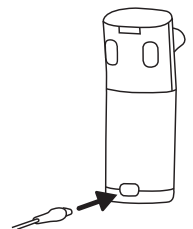
Masken mit einem 90° Winkel-Adapter sollten nicht zusammen mit diesem Gerät verwendet werden.

Das Gerät während der Behandlung nicht mehr als 45° neigen, da dies verhindert, dass der Vernebler den gesamten Inhalt der Medikamentenkammer vernebelt.

- 13 Wenn Sie eine Pause einlegen müssen, drücken Sie die Ein-/Aus-Taste, um die Behandlung zu unterbrechen. Drücken Sie erneut die Ein-/Aus-Taste, wenn Sie die Behandlung fortsetzen möchten.
- 14 Die Behandlung ist abgeschlossen, wenn ein Signalton ertönt und die LED am Vernebler blinkt. Das Gerät schaltet sich automatisch aus.
- 15 Überprüfen Sie die Medikamentenkammer auf Reste des Medikaments. Wenn mehr als ein paar Tropfen übrig bleiben, drücken Sie erneut auf die Ein-/Aus-Taste, um die Behandlung fortzusetzen.
- 16 Reinigen Sie den Vernebler gemäß der Reinigungsanleitung.

Laden des Akkus

- 1 Schließen Sie das Netzteil an der Buchse auf der Rückseite des Handstücks an.
- 2 Schließen Sie das andere Ende des Netzteils an der Wandsteckdose an.
- 3 Die LED leuchtet PULSIEREND GRÜN auf.
- 4 Laden Sie den Akku so lange auf, bis die LED DURCHGÄNGIG GRÜN leuchtet, was darauf hinweist, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- 5 Trennen Sie das Netzteil von dem Handstück und der Wandsteckdose. Zur Schonung des Akkus wird empfohlen, das Netzteil auszustecken, nachdem der Akku vollständig aufgeladen ist.



Reinigung und Pflege

Vorsichtshinweise

- Die Mundstückereinheit bzw. das Handstück nicht autoklavieren.
- Bauteile des Gerätes nicht in einen Mikrowellenherd oder einen Backofen legen.
- Das Handstück nicht in Flüssigkeiten eintauchen bzw. nicht dampfreinigen.
- Nicht in die Membran hineinstecken oder mit scharfen Gegenständen reinigen, da dies zur Beschädigung der Membran führen kann.
- Das Gerät nicht während des Gebrauchs reinigen.
- Das Gerät vor der Reinigung von der Stromversorgung trennen.

Reinigung

Nach jeder Behandlung:

- Schütten Sie in der Medikamentenkammer verbleibende Reste des Medikaments weg.
- Drücken Sie den Auslöseknopf für die Mundstückereinheit, um die Mundstückereinheit vom Handstück zu trennen.
- Spülen Sie die Mundstückereinheit unter fließendem Leitungswasser gründlich aus.
- Entfernen Sie überschüssiges Wasser durch Abschütteln und lassen Sie die Mundstückereinheit an der Luft trocknen, bevor Sie sie zur Aufbewahrung wegpacken.

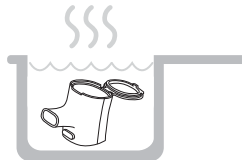
Tägliche Reinigung

- Waschen Sie die Mundstückeinheit von Hand in einer mit warmem Seifenwasser gefüllten Schüssel (flüssiges Geschirrspülmittel).
- Spülen Sie die Mundstückeinheit unter fließendem Leitungswasser gründlich aus.
- Entfernen Sie überschüssiges Wasser durch Abschütteln und lassen Sie die Mundstückeinheit an der Luft trocknen, bevor Sie sie zur Aufbewahrung wegpacken.

Wöchentliche Desinfizierung

VORSICHT: Verbrühungsgefahr! In der Nähe von kochendem Wasser und im Umgang mit heißen Bauteilen Vorsicht walten lassen.

- Kochen Sie die Mundstückeinheit 10 Minuten lang aus. Stellen Sie dabei sicher, dass der Deckel der Medikamentenkammer geöffnet ist und dass sich in dem Topf genügend Wasser befindet, damit die Mundstückeinheit nicht den Topfboden berührt oder trocken kocht. Entfernen Sie überschüssiges Wasser durch Abschütteln und lassen Sie die Mundstückeinheit an der Luft trocknen, bevor Sie sie zur Aufbewahrung wegpacken.



oder

- Desinfizieren Sie die Mundstückeinheit einen Sterilisationszyklus lang in einem elektrischen Dampfsterilisator für Babyfläschchen von Philips Avent oder einem ähnlichen Gerät (beachten Sie die Anleitungen für den Dampfsterilisator). Lassen Sie die Mundstückeinheit an der Luft trocknen, bevor Sie sie zur Aufbewahrung wegpacken.

oder

- Tauchen Sie die Mundstückeinheit komplett in ein Desinfektionsmittel der Glutaraldehydgruppe ein. (Der Test wurde mit Korsalex Extra, 4 % für 15 Minuten durchgeführt.)
- Wischen Sie das Handstück wöchentlich oder bei Bedarf mit einem sauberen feuchten Tuch ab. Verwenden Sie keine anderen Reinigungsmethoden oder -mittel.

Reinigung der Maske

- Wenn eine Maske verwendet wird, schwenken Sie diese einmal in der Woche 2 Minuten lang in warmem Wasser mit etwas Spülmittel oder lassen Sie sie 10 Minuten lang darin einweichen, bevor Sie sie abspülen und an der Luft trocknen lassen.

Wartung/Pflege

Die Mundstückeinheit kann über einen Zeitraum von 12 Monaten 52 Mal (durch Auskochen/Desinfizieren) gereinigt werden.

Um bei Ihrem InnoSpire Go stets optimale Betriebsleistung zu gewährleisten, sollten Sie die Mundstückeinheit und die Maske (falls verwendet) alle 12 Monate ersetzen, da es sich dabei um Verschleißteile handelt.

LED-Anzeige

LED-Anzeige	Bedeutung
KONSTANT GRÜN	Der Akku ist aufgeladen.
KONSTANT GELB	Die verbleibende Akkuladung reicht noch für mindestens eine Behandlung.
BLINKT FÜNFMAL GELB	Die Akkuladung nicht mehr für die Behandlung aus.
BLINKT FÜNFMAL GRÜN ODER GELB	Die Behandlung ist abgeschlossen.
PULSIERT GRÜN	Der Akku wird aufgeladen.

Fehlerbehebung

Probleme	Lösungen
Beim Drücken der Ein-/Aus-Taste geschieht nichts (LED leuchtet nicht auf/keine Verneblung).	Der Akku hat unzureichende Ladung. Beziehen Sie sich auf die Anleitung zum Aufladen des Akkus. Wenn sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an den für Sie zuständigen Kundendienstmitarbeiter.
LED leuchtet bei Betätigung der Taste auf, erlischt aber, sobald die Taste losgelassen wird.	Vergewissern Sie sich, dass das Mundstück ordnungsgemäß befestigt ist. Stellen Sie sicher, dass die Kontakte am Handstück trocken und schmutzfrei sind. Stellen Sie sicher, dass die Medikamentenkammer mit der Inhalationslösung befüllt ist. Laden Sie den Akku auf.
Beim Aufladen des Akkus schaltet sich die LED nicht ein bzw. pulsiert nicht.	Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel mit dem Handstück verbunden und an der Wandsteckdose angeschlossen ist.
Behandlungen dauern mit dem gleichen Mundstück länger als gewöhnlich.	Kochen Sie das Mundstück gemäß der Anleitung zur wöchentlichen Desinfektion aus.
Das Gerät signalisiert das Ende der Behandlung, aber in der Medikamentenkammer befindet sich noch eine Restmenge der Inhalationslösung (mehr als nur ein paar Tropfen).	Stellen Sie sicher, dass der Vernebler bei der Behandlung in einer aufrechten Position gehalten wird. Wenn sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an den für Sie zuständigen Kundendienstmitarbeiter.
Das Gerät signalisiert nicht das Ende der Behandlung, obwohl die gesamte Menge der Inhalationslösung vernebelt wurde.	Wenden Sie sich an den für Sie zuständigen Kundendienstmitarbeiter.

Sollte das Gerät nach Überprüfung der obigen Punkte immer noch nicht richtig funktionieren, nehmen Sie bitte Kontakt zum Philips-Kundendienst unter 1-800-345-6443 oder 1-724-387-4000 auf.

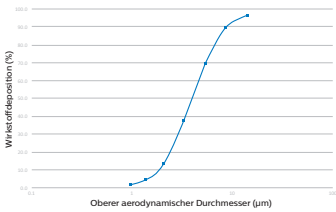
Technische Daten	
Stromversorgung	Eingang = 100-240 V~, 50/60 Hz Ausgang = 5 V  , 1,0 A
Interne Stromversorgung über wiederaufladbaren (Lithium-Polymer)-Akku	3,7 Volt Nennspannung, 1.200 mAh
Gewicht	111 g
Größe	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm
Gerät der Klasse II mit interner Stromversorgung (doppelte Schutzisolierung) Typ BF Gerät (Gerät mit spezifischem Schutz gegen elektrische Gefahren) IP-Schutzart: IP22 (d. h. geschützt gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser ab 12,5 mm sowie gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Gerät bis zu 15° geneigt ist). Das InnoSpire Go Handstück und das Ladegerät bilden ein medizinisches elektrisches System, in dem das Ladegerät kein medizinisches elektrisches Gerät ist. Die Schutzart IP22 bezieht sich auf das InnoSpire Go Handstück, das Ladegerät ist IPX0. Alle in der Abbildung dargestellten Komponenten sind Anwendungstelle. Material: Handstück – Polyamide (PA) und thermoplastische Elastomere (TPE), Mundstückeinheit – Polyamide (PA) und Polypropylen (PP)	
Zertifizierung	
Normenverweise	
Sicherheitsanforderungen für medizinische elektrische Geräte EN 60601-1	
Elektromagnetische Verträglichkeit gemäß EN 60601-1-2	
Betriebsbedingungen	
Betriebstemperatur: + 5 °C bis + 40 °C	
Luftfeuchtigkeit: 15 % RF bis 93 % RF, nicht kondensierend	
Atmosphärendruck 70 kPa bis 106 kPa	
Lagerungs- und Transportbedingungen	
Temperatur: MINDESTENS -25 °C bis MAXIMAL +70 °C	
Luftfeuchtigkeit: MINDESTENS 10 % RF bis MAXIMAL 93 % RF	
Atmosphärendruck 50 kPa bis 106 kPa	
Ersatzteile und optionales Zubehör	
Maske für Erwachsene – groß (ab einem Alter von 5 Jahren)	1127875
Maske für Kinder – medium (Alter 1-5 Jahre)	1127798
Maske für Kinder – klein (Alter 0-1,5 Jahre)	1127822
Maskenadapter	1125985
Mundstückeinheit	1128501
EU-Netzstecker (2-polig)	1127650
GB-Netzstecker (3-polig)	1127652
Transporttasche	1128576

Technische Daten EN13544-1

MMAD	3,99 µm
Aerosolabgabe	1,19 ml
Aerosolflussrate	0,26 ml/min
Max. Füllhöhe:	8 ml
Maximale Temperaturerhöhung bei maximaler Füllhöhe	<10 °C über Umgebungstemperatur
Geräuschpegel	<35 dB bei 0,3 m
Verteilung der Partikel >5 µm	35,6 %
Verteilung der Partikel im Bereich von 2 bis 5 µm	52,3 %
Verteilung der Partikel im Bereich <2 µm	12,1 %
Lungengängige Partikelgröße (% <5 µm)	64,4 %
Prozentanteil der Füllmenge (2,5 ml) als Aerosolabgabe (an den Filter) in einer Minute	10,2 %
Restmenge	0,30 ml

Bei Aufbewahrung des Geräts in den Extremen des Lagerungstemperaturbereichs bitte mindestens 1 Stunde bei Raumtemperatur verweilen lassen, bevor es in Betrieb genommen wird.

Kumulative Wirkstoffdeposition – Salbutamol



Die gemäß EN 13544-1:2007 erforderlichen Leistungsangaben treffen unter Umständen nicht für Medikamente in Suspension oder hoch viskoser Form zu. In derartigen Fällen sollten die Informationen vom Arzneimittelhersteller eingeholt werden.

Die Leistung kann basierend auf Atmosphärendruck aufgrund von Höhenlage über NN, Luftdruck und Temperatur variieren.

Leistungsangaben für den Vernebler beruhen auf Prüfungen, die Atmungsmuster von Erwachsenen heranziehen und die daher wahrscheinlich von denen für Patientenpopulationen im Kindesalter abweichen.

Informationen zu elektromagnetischen Störungen: Mobile und Funkgeräte wie Mobiltelefone, Personrufempfänger usw. können den Betrieb von elektrischen medizinischen Geräten stören. Der Vernebler muss daher in einem ausreichenden Abstand zu derartigen Geräten aufgestellt werden, um diese Art

von Störungen zu verhindern. Dieses Gerät erfüllt die Auflagen der IEC60601-1-2 Norm für Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). EMV-Datenblätter sind auf Anfrage vom Philips-Kundendienst unter 1-800-345-6443 oder +1-724-387-4000 erhältlich. Die CE-Kennzeichnung auf dem Produkt weist auf Konformität mit allen geltenden EU-Richtlinien hin. Hinweis: Die Nummer der benannten Stelle gilt nicht für die RoHS-Richtlinie (zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

Erwartete Nutzungsdauer: Vernebler-Handstück und Akku, 3 Jahre ab Kaufdatum
Mundstück, 1 Jahr ab erstmaligem Gebrauch
Masken, 1 Jahr ab erstmaligem Gebrauch

Symbolverzeichnis mit Erläuterungen

EIN (Strom)	VORSICHTSHINWEISE	Gerät der Klasse II, mit interner Stromversorgung, doppelt isoliert
AUS (Strom)	Wechselstrom	Anwendungsteile des Typs BF
SN Seriennummer	Getrennte Sammlung	Temperaturbegrenzung
Gebrauchsanweisung beachten	Atmosphärendruck	Luftfeuchtigkeit
Erfüllt die Anforderungen von RTCA/DO-160F Abschnitt 21, Kategorie M	Hersteller	Herstellungsdatum

IP22 IP-Schutzart

Garantie

Respironics, Inc. gewährleistet, dass das Vernebler-Handstück und der Akku unter normalen Gebrauchs- und Betriebsbedingungen für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Kauf von Respironics, Inc. frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind. Diese Garantie beschränkt sich nach alleinigem Ermessen von Respironics, Inc. auf die Reparatur oder den Ersatz von Komponenten bzw. Geräten, die als defekt reklamiert wurden, sofern sich dieser Anspruch nach Überprüfung durch Respironics, Inc. als berechtigt erweist. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Komponenten oder Geräte, die Missbrauch, unsachgemäßem Betrieb, unbeabsichtigter Beschädigung oder unerlaubten Reparaturen ausgesetzt waren, und deckt keine Arbeitskosten für Reparaturen ab. Alle Artikel müssen ordnungsgemäß verpackt und mit Vorauszahlung an den Produktvertriebs Händler gesandt werden, der das Gerät wartet. Respironics, Inc. haftet dem Käufer oder Dritten gegenüber nicht für den Verlust des Geräts bzw. für möglicherweise entstehende Neben- oder Folgeschäden.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Handset | 6. Aan/uit-knop en ledje |
| 2. Mondstuksamenstel | 7. Deksel medicijnkamer |
| 3. Wisselstroomadapter | 8. Medicijnkamer |
| 4. LiteTouch middelgroot masker
(1 – 5 jaar oud) | 9. Vrijgaveknop mondstuksamenstel |
| 5. Maskeradapter | 10. Stopcontact (achteraanzicht) |
| | 11. Draagtas (niet afgebeeld) |

Gebruiksaanwijzing

Lees deze instructies aandachtig vóór het eerste gebruik. Als er instructies zijn die u niet begrijpt, neem dan contact op met uw zorgverlener of bel de klantendienst van Philips op 1-724-387-4000.

Algemene informatie

Beoogd gebruik: De InnoSpire Go is een mesh vernevelaar voor algemeen gebruik die bestemd is om vloeibare geneesmiddelen, die vaak worden voorgeschreven voor ademhalingsaandoeningen, te vernevelen voor inhalatie. Het apparaat is bestemd om meerdere dosissen toe te dienen aan één patiënt.

Hij is bedoeld voor gebruik door patiënten, van kleine kinderen tot volwassenen.

Hij is geschikt voor gebruik thuis maar kan ook in een ziekenhuis of kliniek worden gebruikt.

Hij is niet bedoeld voor gebruik door patiënten die bewusteloos zijn of niet spontaan ademen.

De patiënt of de zorgverlener van de patiënt is de beoogde gebruiker van het apparaat.

Houd deze instructies bij om later te raadplegen

Houd de doos en het verpakkingsmateriaal bij om het product te bewaren of terug te sturen.

Voorzorgsmaatregelen

Het verdient aanbeveling een reserveapparaat (bijv. dosisinhalator) voor inhalatie bij de hand te houden mocht uw vernevelaar niet kunnen worden gebruikt.

- Gebruik deze vernevelaar uitsluitend met geneesmiddelen die door uw arts zijn voorgeschreven.
- Leg of bewaar het product nergens waar het in water kan vallen.
- Dompel de handset niet onder in water of andere vloeibare reinigingsmiddelen.
- Als de handset per ongeluk in een vloeistof valt, dient u onmiddellijk de wisselstroomadapter uit de wandcontactdoos te trekken voordat u de handset uit de vloeistof haalt.
- Laat vloeistof die op de handset wordt gemorst opdrogen voordat u het apparaat gebruikt.
- Plaats het product nergens waar het moeilijk is om de stekker los te koppelen.

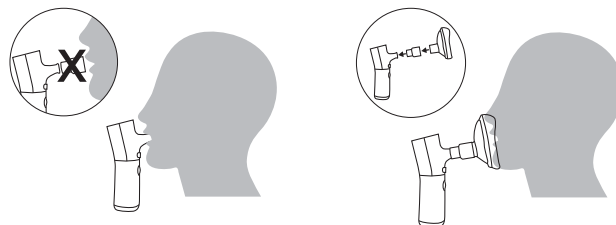
- Toezicht door volwassenen is nodig als dit product gebruikt wordt door, of in de nabijheid van, kinderen of personen met een fysieke handicap of leerproblemen.
- Gebruik dit product alleen voor het beoogde gebruik zoals beschreven in deze handleiding. Het nalaten hiervan kan de prestaties aantasten. Gebruik alleen accessoires die bij de vernevelaar zijn meegeleverd en door de fabrikant zijn aanbevolen. Op een schone plaats buiten bereik van kinderen bewaren.
- Demonteer of wijzig de vernevelaar op geen enkele wijze. Er zijn geen onderdelen die gerepareerd kunnen worden en de batterij kan niet worden vervangen.
- De batterij is aangebracht op de datum die op de productdoos staat en heeft een houdbaarheidsduur van 18 maanden vanaf deze datum.
- Laad dit product nooit op en gebruik het niet als een snoer of stekker beschadigd is, als het niet goed werkt of als het gevallen of beschadigd is, of in water is ondergedompeld.
- Sluit het product niet aan op andere apparaten die niet in deze instructies zijn beschreven.
- Het apparaat niet opladen tijdens een vlucht.
- Houd het voedingssnoer uit de buurt van verwarmde oppervlakken.
- De vernevelaar moet met de gespecificeerde voedingsbronnen worden gebruikt.
- Controleer de binnenkant van het mondstuksamenstel of masker op vervuiling vóór ieder gebruik.
- Niet gebruiken terwijl men neertigt.
- Niet gebruiken terwijl men autorijdt.
- Als de handset bij een omgevingstemperatuur van 40 °C wordt gebruikt, kan de temperatuur ervan oplopen tot 43 °C. Als dit het geval is, mag het apparaat niet langer dan 10 minuten worden gebruikt.
- Niet gebruiken in een beademingssysteem met anesthetica of ventilator.
- InnoSpire Go en alle onderdelen (inclusief batterij) moeten naar behoren worden afgevoerd, volgens de voorschriften die plaatselijk gelden (bijv. de richtlijn AEEA).
- Kleine onderdelen kunnen ingeademd of ingeslikt worden. Daarnaast houdt het snoer, vanwege de lengte, een risico van wurging of verstikking in. Laat het apparaat niet achter bij een klein kind of een persoon met een fysieke handicap of leerproblemen.
- De vernevelaar mag niet worden gebruikt in de buurt van ontvlambare stoffen, bijv. zuurstof en distikstofoxide, of in de aanwezigheid van een ontvlambaar mengsel van verdovingsmiddelen.
- Prik nooit in het mesh en reinig het nooit met scherpe voorwerpen. Dit kan het mesh beschadigen en de goede werking van het apparaat aantasten.
- Het apparaat niet autoclaveren.

- Meld onverwachte werking of voorvallen aan Philips.
- Neem voorzorgsmaatregelen voor het geval er veranderingen zijn in de prestaties van het apparaat; raadpleeg het gedeelte Problemen oplossen.

Uw InnoSpire Go gebruiken

- 1 Controleer na het uitpakken van de vernevelaar of u alle voorwerpen op de lijst hebt en er geen zichtbare schade of defecten zijn. Neem contact op met uw productdistributeur of de klantendienst van Philips als er iets ontbreekt of beschadigd is. Vóór het eerste gebruik dient u het mondstuksamenstel volgens de reinigingsinstructies te reinigen en de batterij volledig op te laden. Let erop dat het apparaat van de voeding is losgekoppeld terwijl u onderdelen aanbrengt of verwijdt.
- 2 Controleer vóór gebruik of de vernevelaar en accessoires schoon, droog en onbeschadigd zijn.
- 3 Bevestig het mondstuksamenstel aan de handset. Gebruik geen afzonderlijke maskeradapter als mondstuk.
- 4 Til het groene deksel van de medicijnkamer op.
- 5 Giet de inhoud van het geneesmiddelflesje in de medicijnkamer.
 - Het maximale vulvolume is 8 ml en het is aangegeven met het woord MAX op het uitsteeksel onder de scharnier. **Niet met geneesmiddel vullen boven dit peil.**
- 6 Sluit het deksel van de medicijnkamer.
- 7 Bij gebruik van een masker: bevestig de maskeradapter aan het mondstuksamenstel en het masker aan de maskeradapter.
- 8 Bij gebruik van de stroomadapter voor de voeding van de vernevelaar: sluit het snoer aan op het stopcontact van de handset en steek de adapter in de wandcontactdoos.
- 9 Druk op de aan/uit-knop op de handset om de vernevelaar in te schakelen en de verneveling in gang te zetten.
- 10 Controleer het batterijniveau.
 - Als het ledje ONAFGEBROKEN GROEN is, is de batterij opgeladen.
 - Als het ledje ONAFGEBROKEN GEELBRUIN is, is de batterij voldoende opgeladen voor ten minste nog één behandeling. Laad uw vernevelaar op na de behandeling.
 - Als het ledje GEELBRUIN KNIPPERT en dan uitgaat, is de batterij onvoldoende opgeladen voor nog een behandeling.
 - Als het ledje niet brandt, raadpleeg dan het gedeelte Problemen oplossen in deze handleiding.
- 11 Controleer of er aerosol uit het mondstuk of masker komt.

- 12 a) Bij gebruik van het mondstuk: houd de handset in uw hand en plaats het mondstuk tussen uw tanden en omsluit het nauw met uw lippen. Adem normaal door uw mond.
b) Bij gebruik van een masker: houd de handset in uw hand, druk het masker voorzichtig tegen uw gezicht en adem normaal door uw mond.
Tijdens het gebruik zal enige nevel uit de achterkant van het mondstuksamenstel komen.



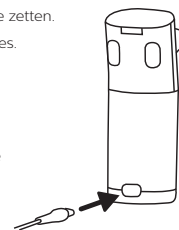
Maskers met een adapter onder een rechte hoek, mogen niet met dit apparaat worden gebruikt.

Kantel het apparaat niet meer dan 45 graden in elke richting tijdens de behandeling omdat dit verhindert dat de vernevelaar al het geneesmiddel in de kamer volledig vernevelt.

- 13 Als u even moet rusten, drukt u op de aan/uit-knop om de behandeling te stoppen. Om de behandeling voort te zetten, drukt u nogmaals op de aan/uit-knop.
- 14 Uw behandeling is voltooid wanneer de vernevelaar een pieptoon laat horen en het ledje knippert. Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld.
- 15 Controleer de medicijnkamer op resten van het geneesmiddel. Als er meer dan enkele druppels zijn achtergebleven, drukt u nogmaals op de aan/uit-knop om uw behandeling voort te zetten.
- 16 Reinig de vernevelaar aan de hand van de reinigingsinstructies.

De batterij opladen

- 1 Sluit de voedingsadapter aan op het stopcontact op de achterkant van de handset.
- 2 Sluit het andere uiteinde van de voedingsadapter aan op de wandcontactdoos.
- 3 Het ledje KNIPPERT GROEN.



- 4 Laad de batterij op tot het ledje ONAFGEBROKEN GROEN brandt, wat betekent dat de batterij volledig is opgeladen.
- 5 Ontkoppel de voedingsadapter van de handset en de wandcontactdoos. Er wordt aanbevolen de voedingsadapter los te koppelen zodra de batterij volledig is opgeladen om de levensduur van de batterij te verlengen.

Reiniging en onderhoud

Voorzorgsmaatregelen

- Het mondstuksamenstel of de handset niet autoclavieren.
- Geen onderdeel van het apparaat in een magnetron of gewone oven plaatsen.
- De handset niet in vloeistof onderdompelen of met stoom reinigen.
- Nooit scherpe voorwerpen gebruiken om in het mesh te prikken of het te reinigen want dit zal het mesh beschadigen.
- Het apparaat niet reinigen terwijl het in gebruik is.
- Het apparaat van de voeding loskoppelen voordat het wordt gereinigd.

Reiniging

Na elk gebruik:

- Giet geneesmiddelresten in de medicijnkamer weg.
- Druk op de vrijgaveknop van het mondstuksamenstel om het mondstuksamenstel los te maken van de handset.
- Spoel het mondstuksamenstel grondig onder stromend kraanwater.
- Schud overmatig water van het mondstuk en laat het volledig aan de lucht drogen voordat het wordt opgeborgen.

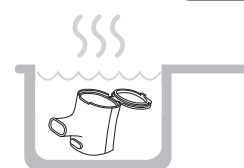
Dagelijkse reiniging

- Was het mondstuksamenstel met de hand in een kom met een warm sopje (vloeibaar vaatwasmiddel).
- Spoel het mondstuksamenstel grondig onder stromend kraanwater.
- Schud overmatig water van het mondstuk en laat het volledig aan de lucht drogen voordat het wordt opgeborgen.

Wekelijkse desinfectie

OPGELET: Risico van verbranding. Wees voorzichtig met kokend water en bij het hanteren van hete voorwerpen.

- Laat het mondstuksamenstel gedurende 10 minuten in water koken. Controleer of het deksel van de medicijnkamer open is en er voldoende water in de pan is om te voorkomen dat het mondstuksamenstel de bodem raakt of het water verdampt. Schud overmatig water van het mondstuk en laat het volledig aan de lucht drogen voordat het wordt opgeborgen.



Of

- Desinfecteer het mondstuksamenstel in een stoomsterilisator voor babyflessen van Philips Avent of een gelijkwaardig toestel, gedurende één cyclus (volg de instructies van de stoomsterilisator). Laat het volledig aan de lucht drogen voordat het wordt opgeborgen.

Of

- Dompel het mondstuksamenstel onder in een desinfectans van de glutaraaldehydegroep (test uitgevoerd met Korsorex Extra, 4% gedurende 15 minuten).
- Veeg uw handset wekelijks of naar behoefte af met een schone, vochtige doek. Gebruik geen andere reinigingsmethoden of -oplossingen.

Masker reinigen

- Bij gebruik van een masker, het masker eenmaal per week gedurende 2 minuten in een warm sopje heen en weer bewegen of gedurende 10 minuten in de week zetten, spoelen en aan de lucht laten drogen.

Onderhoud

Het mondstuksamenstel kan maximaal 52 maal worden gereinigd (gekookt/gedesinfecteerd) in de loop van 12 maanden.

Om uw InnoSpire Go optimaal te laten werken, dient u het mondstuksamenstel en masker, indien gebruikt, om de 12 maanden te vervangen omdat het verbruiksartikelen zijn.

Indicatie ledje

Indicatie ledje	Betekenis
ONAFGEBROKEN GROEN	De batterij is opgeladen
ONAFGEBROKEN GEELBRUIN	Er is voldoende lading voor ten minste nog één behandeling
KNIPPERT VIJFMAAL GEELBRUIN	Er is onvoldoende lading voor nog een behandeling
KNIPPERT VIJFMAAL GROEN OF GEELBRUIN	De behandeling is beëindigd
KNIPPERT GROEN	De batterij wordt opgeladen

NETHERLANDS

Problemen oplossen

Problemen	Oplossingen
De aan-knop is ingedrukt maar er gebeurt niets (geen lichtje, geen verneveling).	De batterij is onvoldoende opgeladen; volg de instructies voor het opladen van de batterij. Neem contact op met uw vertegenwoordiger van de klantendienst als het probleem aanhoudt.
Het ledje brandt wanneer de knop wordt ingedrukt maar gaat uit wanneer de knop wordt losgelaten.	Controleer of het mondstuksamenstel naar behoren is bevestigd. Controleer of de contacten op de handset droog en schoon zijn. Controleer of er geneesmiddel in de kamer is. Laad de batterij opnieuw op.
Bij het opladen van de batterij, knippert of brandt het ledje niet.	Controleer of het voedingssnoer op de handset en de wandcontactdoos is aangesloten.
Behandelingen duren langer dan normaal met hetzelfde mondstuksamenstel.	Kook het mondstuksamenstel volgens de instructies voor wekelijkse desinfectie.
Het apparaat geeft het einde van de behandeling aan maar er blijft geneesmiddel in de medicijnkamer achter (meer dan enkele druppels).	Zorg dat de vernevelaar verticaal wordt gehouden tijdens de verneveling. Neem contact op met uw vertegenwoordiger van de klantendienst als het probleem aanhoudt.
Het apparaat geeft het einde van de behandeling niet aan, zelfs als al het geneesmiddel verneveld is.	Neem contact op met uw vertegenwoordiger van de klantendienst.

Als het apparaat nog steeds niet goed werkt na de hierboven beschreven controle, neem dan contact op met de klantendienst van Philips op 1-800-345-6443 of 1-724-387-4000.

Technische specificaties

Netvoeding	Ingang = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Uitgang = 5 V ~~, 1,0 A
Inwendig oplaadbare batterijvoeding (lithium polymeer)	3,7 V nominaal, 1200 mAh
Gewicht	0,29 lbs/111 g
Afmetingen	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm

Apparaat van klasse II, interne voeding (dubbele veiligheidsisolatie)
Type BF apparaat (apparaat met specifieke bescherming tegen elektrische gevaren)
Beschermingsgraad tegen indringing IP22. (Beschermd tegen vaste vreemde voorwerpen 12,5 mm in diameter en groter; beschermd tegen verticaal vallende waterdruppels als het apparaat tot 15° is gekanteld). De InnoSpire Go-handset en oplader vormen een Medisch Elektrisch Systeem, waarbij de inwendige oplader geen Medisch Elektrisch Apparaat is. De IP22-graad geldt voor de InnoSpire Go-handset, de graad van de oplader is IPX0.
Alle onderdelen die in de afbeelding te zien zijn, zijn onderdelen die op de patiënt worden aangebracht.
Materialen: Handset – polyamide (PA) en thermoplastisch elastomeer (TPE),
Mondstuksamenstel – polyamide (PA) en polypropyleen (PP)

Certificatie

Verwijzing naar normen

Elektrische veiligheidsnormen EN 60601-1

Elektromagnetische compatibiliteit volgens EN 60601-1-2

Gebruiksomstandigheden

Temperatuurbereik: + 5 °C tot + 40 °C

Vochtigheidsbereik: 15% RV tot 93% RV, niet-condenserend

Luchtdruk: 70 kPa tot 106 kPa

Omstandigheden voor opslag en transport

Temperatuurbereik: MIN -25 °C MAX +70 °C

Vochtigheidsbereik: MIN 10% RV -- MAX 93% RV

Luchtdruk: 50 kPa tot 106 kPa

Vervangingsonderdelen en optionele accessoires

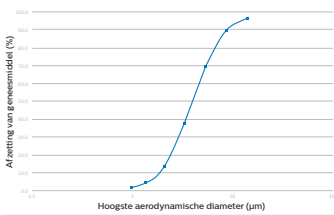
Masker volwassene – groot (5 jaar of ouder)	1127875
Masker kind – middelgroot (1 – 5 jaar oud)	1127798
Masker kind – klein (0 – 18 maanden oud)	1127822
Maskeradapter	1125985
Mondstuksamenstel	1128501
Europese stekkeradapter (2 pennen)	1127650
Stekkeradapter VK (3 pennen)	1127652
Draagtas	1128576

Technische gegevens EN13544-1

MMAD	3,99 µm
Afgifte aerosol	1,19 ml
Afgiftesnelheid aerosol	0,26 ml/min
Max. vulvolume	8 ml
Max. toename geneesmiddelt temperatuur bij max. vulling	< 10 °C boven omgevingstemperatuur
Geluidsniveau	< 35 dB bij 1 m
Deeltjesdistributie > 5 µm	35,6%
Deeltjesdistributie in bereik 2 - 5 µm	52,3%
Deeltjesdistributie in bereik < 2 µm	12,1%
Inadembare fractie (% < 5 µm)	64,4%
Percentage vulvolume (2,5 ml) als aerosolafgifte (aan filter geleverd) in één minuut	10,2%
Resterend volume	0,30 ml

If the device has been stored at the extremes of the storage temperature, please allow at least 1 hour at room temperature before using the device.

Cumulatieve afzetting van geneesmiddel – Salbutamol



De door EN 13544-1:2007 vereiste informatie over prestaties geldt mogelijk niet voor geneesmiddelen in gesuspendeerde vorm of met hoge viscositeit. In dergelijke gevallen dient de informatie van de geneesmiddelleverancier te worden verkregen.

De prestaties kunnen variëren met de luchtdruk, afhankelijk van de hoogte boven zeeniveau, de barometrische druk en de temperatuur.

De prestaties van de vernevelaar zijn gebaseerd op tests die op ventilatiepatronen van volwassenen berusten en verschillen daarom wellicht van de prestaties die voor zuigelingenpopulaties worden vermeld.

Elektromagnetische informatie: Draagbare apparaten en apparaten voor RF-communicatie, zoals mobieltjes, pagers etc., kunnen de werking van elektrische medische apparatuur verstoren. Daarom moet uw vernevelaar voldoende ver van deze apparaten worden geplaatst om interferentie te voorkomen. Dit apparaat voldoet

aan de IEC60601-1-2 Norm voor Elektromagnetische Compatibiliteit (EMC). EMC-gegevensbladen zijn op aanvraag beschikbaar bij de klantendienst van Philips op 1-800-345-6443 of 1-724-387-4000. Het CE-merkteken op het product duidt op naleving van alle toepasselijke EU-richtlijnen. Er wordt op gewezen dat het nummer van de aangemelde instantie niet geldt voor de RoHS-richtlijn (beperking op het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

Verwachte levensduur: Handset, batterij en maskeradapter van vernevelaar, 3 jaar vanaf de datum van aankoop
 Mondstuksamenstel, 1 jaar vanaf de datum van het eerste gebruik
 Maskers, 1 jaar vanaf de datum van het eerste gebruik

Verklaring van symbolen

	AAN (voeding)		OPGELET		Klasse II inwendig gevoed apparaat, dubbel geïsoleerd
	UIT (voeding)		Wisselstroom		Type BF op patiënt aangebrachte onderdelen
	Serienummer		Afzonderlijke inzameling		Temperatuurbepijking
	Gebruiksaanwijzing volgen		Luchtdruk		Vochtigheid
	Voldoet aan RTCA/DO-160F sectie 21, categorie M		Fabrikant		Datum van fabricage
	IP22 Beschermingsgraad tegen indringing				

Garantie

Respironics, Inc. garandeert dat de handset en batterij van de vernevelaar vrij zijn van defecten in materiaal en afwerking bij normaal gebruik en normale bediening gedurende een periode van 2 jaar vanaf de datum van aankoop bij Respironics, Inc. De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging, uitsluitend naar goeddunken van Respironics, Inc. van een onderdeel of apparaat dat naar bewering defect is, mits deze bewering na beoordeling door Respironics, Inc. betrouwbaar wordt bevonden. Deze garantie dekt geen onderdelen of apparaten die zijn blootgesteld aan misbruik, ongeschikt gebruik, schade door ongevallen of onbevoegde reparatie, en dekt geen arbeidskosten. Alle geretourneerde artikelen moeten juist verpakt en verzonden worden, port betaald, door de productdistributeur die verantwoordelijk is voor de service van het product. Respironics, Inc. is niet aansprakelijk tegenover de koper of anderen voor verlies van het gebruik van het apparaat of voor onrechtstreekse, incidentele of gevolgschade die zich kan voordoen.

- | | |
|---|---|
| 1. Nébuliseur à main | 7. Couvercle de la chambre de stockage de médicament |
| 2. Ensemble d'embout buccal | 8. Chambre de stockage de médicament |
| 3. Adaptateur électrique secteur | 9. Bouton de libération de l'ensemble d'embout buccal |
| 4. Masque moyen LiteTouch (âges : de 1 à 5 ans) | 10. Prise électrique (vue arrière) |
| 5. Adaptateur de masque | 11. Housse de transport (non illustrée) |
| 6. Bouton de marche/arrêt et voyant à DEL | |

Mode d'emploi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Si vous ne comprenez pas une partie quelconque de ces instructions, contactez votre prestataire de soins de santé ou le service à la clientèle de Philips au 1-724-387-4000.

Informations générales

Emploi prévu : l'appareil InnoSpire Go est un nébuliseur universel à mailles conçu pour nébuliser des médicaments couramment prescrits consistant en liquides à inhaler pour traiter des affections respiratoires. Il est prévu pour utilisation par un seul patient afin d'administrer de multiples doses.

Il peut être utilisé par des patients de tous âges, de nourrisson à adulte.

Il est approprié pour une utilisation à domicile, mais il peut aussi être employé dans un hôpital ou dans une clinique.

Il ne doit pas être utilisé par des patients inconscients ou ne respirant pas spontanément.

Le patient ou son soignant est l'opérateur prévu de cet appareil.

Conservez ces Instructions en vue de référence ultérieure

Conservez le carton et les matériaux d'emballage pour y ranger l'appareil ou pour le renvoyer si nécessaire.

Mises en garde

Il est recommandé de disposer d'un appareil de rechange (p. ex., un aérosol doseur (MDI)) pour assurer une assistance respiratoire dans le cas où votre nébuliseur ne pourrait pas être utilisé.

- N'utilisez ce nébuliseur qu'avec les médicaments prescrits par votre médecin.
- Ne placez pas et ne rangez pas cet article à un endroit où il risquerait de tomber dans de l'eau.
- Ne submergez pas le nébuliseur à main dans de l'eau ou dans d'autres produits de nettoyage liquides.
- Si vous faites tomber accidentellement le nébuliseur à main dans un liquide, déconnectez immédiatement l'adaptateur électrique secteur de la prise de courant murale, puis retirez le nébuliseur du liquide.
- Il faut laisser sécher tout liquide tombé sur le nébuliseur avant de mettre celui-ci en marche.

- Ne positionnez pas cet article à un endroit où il serait difficile de débrancher la fiche.
- La supervision par un adulte est nécessaire lorsque cet article est utilisé par ou sur un enfant ou une personne en situation de handicap physique ou ayant des difficultés d'apprentissage, ou à proximité d'un enfant ou d'une telle personne.
- N'utilisez cet article que conformément à son emploi prévu tel que décrit dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation risquerait de compromettre la performance. N'utilisez que les accessoires fournis avec le nébuliseur et recommandés par le fabricant. Rangez dans un endroit propre, hors de la portée des enfants.
- Ne démontez et ne modifiez pas le nébuliseur, de quelque façon que ce soit. Il n'y a pas de pièces pouvant être réparées par l'utilisateur à l'intérieur. La pile n'est pas remplaçable.
- La pile a été installée à la date indiquée sur le carton de l'appareil, et elle a une durée de conservation de 18 mois après cette date.
- Il ne faut jamais charger ou utiliser cet appareil si sa fiche ou son cordon d'alimentation électrique est endommagé, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé par terre ou a été endommagé, ou s'il est tombé dans de l'eau.
- Ne le connectez pas à d'autres équipements qui ne sont pas décrits dans ces instructions.
- Ne chargez pas votre appareil dans un avion.
- Gardez le cordon d'alimentation électrique à distance des surfaces chauffées.
- Le nébuliseur doit être utilisé avec les sources d'alimentation électrique indiquées.
- Inspectez toujours l'intérieur de l'ensemble d'embout buccal ou du masque avant l'emploi pour vous assurer qu'il n'y a pas de débris.
- Ne l'utilisez jamais lorsque vous êtes couché(e).
- Ne l'utilisez pas pendant que vous conduisez un véhicule.
- Lorsqu'il est utilisé à une température ambiante de 40° C, le nébuliseur à main peut atteindre des températures jusqu'à 43° C. L'appareil ne doit pas être utilisé pendant plus de 10 minutes dans une telle situation.
- N'utilisez pas un système respiratoire anesthésiant ou à ventilateur.
- InnoSpire Go et tous ses composants (y compris la pile) doivent être mis au rebut de façon appropriée et conformément aux règlements locaux en vigueur (par exemple, la directive WEEE).
- Les petites pièces peuvent être inhalées ou avalées. De plus, en raison de sa longueur, le câble peut causer un étranglement ou l'asphyxie. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance à la portée d'un petit enfant ou d'une personne en situation de handicap physique ou ayant des difficultés d'apprentissage.
- Le nébuliseur ne doit pas être utilisé à proximité de matériaux inflammables, p.ex., de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux, ou en présence de mélanges anesthésiants inflammables.
- Ne transpercez jamais les mailles, et ne les nettoyez pas avec des objets tranchants. Ceci risquerait d'endommager les mailles et d'empêcher votre appareil de fonctionner correctement.
- Ne nettoyez pas cet appareil à l'autoclave.

- Signalez tout fonctionnement ou événement inattendu à Philips.
- Prenez des précautions en cas de changement de la performance de l'appareil, et référez-vous à la section « Dépannage ».

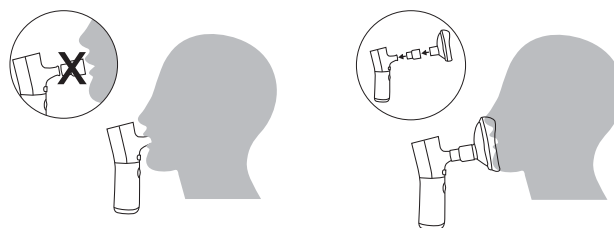
Utilisation de votre InnoSpire Go

- 1 Après avoir déballé le nébuliseur, vérifiez que vous avez tous les composants indiqués et inspectez-les pour vous assurer qu'ils ne sont ni endommagés, ni visiblement défectueux. Contactez le distributeur de votre produit ou le service à la clientèle de Philips si quelque chose est manquant ou endommagé. Avant de l'utiliser pour la première fois, nettoyez l'ensemble d'embout buccal conformément aux instructions de nettoyage, et chargez complètement la pile. Assurez-vous que l'appareil n'est pas branché dans une prise de courant pendant le montage et le démontage.
- 2 Inspectez le nébuliseur et les accessoires pour vous assurer qu'ils sont propres et secs, et qu'ils ne sont pas endommagés, avant de vous en servir.
- 3 Attachez l'ensemble d'embout buccal au nébuliseur à main. N'utilisez pas l'adaptateur de masque séparé comme embout buccal.
- 4 Soulevez le couvercle vert de la chambre de stockage de médicament.
- 5 Videz le contenu du flacon de médicament dans la chambre de stockage de médicament.
 - Le volume de remplissage maximum est de 8 ml, et il est indiqué par le mot MAX sur la saillie en dessous de la charnière. **Ne remplissez pas de médicament au-dessus de ce niveau.**
- 6 Fermez le couvercle de la chambre de stockage de médicament.
- 7 Si vous utilisez un masque, attachez l'adaptateur de masque à l'ensemble d'embout buccal et attachez le masque à l'adaptateur de masque.
- 8 Si vous utilisez l'adaptateur électrique pour mettre le nébuliseur sous tension, branchez le câble dans la prise du nébuliseur à main et branchez l'adaptateur dans la prise de courant murale.
- 9 Appuyez sur le bouton de marche/arrêt du nébuliseur à main pour allumer celui-ci et commencer la nébulisation.
- 10 Check the battery level.
 - Si le voyant à DEL est VERT EN CONTINU, cela signifie que la pile est chargée.
 - Si le voyant à DEL est AMBRE EN CONTINU, cela signifie que la pile a assez de charge pour au moins un traitement de plus. Veuillez charger votre nébuliseur après le prochain traitement.
 - Si le voyant à DEL AMBRE CLIGNOTE puis s'éteint, cela signifie que la pile n'est pas assez chargée pour administrer un nouveau traitement.
 - Si le voyant à DEL ne s'allume pas du tout, veuillez consulter la section « Dépannage » de ce mode d'emploi.

90

FRANÇAIS

- 11 Assurez-vous que de l'aérosol sort de l'embout buccal ou du masque.
- 12 a) **Si vous utilisez l'embout buccal**, tenez le nébuliseur dans votre main et placez l'embout buccal entre vos dents, avec vos lèvres serrées autour de lui. Respirez normalement par la bouche.
b) **Si vous utilisez un masque**, tenez le nébuliseur dans votre main, appuyez doucement le masque contre votre visage et respirez normalement par la bouche. Pendant l'emploi, un peu d'aérosol sera émis depuis l'arrière de l'ensemble d'embout buccal.



Les masques munis d'un adaptateur à angle droit ne doivent pas être utilisés avec cet appareil.

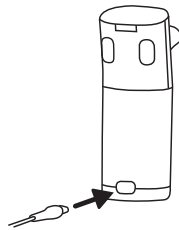
N'inclinez pas l'appareil dans un sens quelconque de plus de 45 degrés pendant un traitement, étant donné que cela empêcherait le nébuliseur de nébuliser complètement tout le médicament se trouvant dans la chambre.

- 13 Si vous avez besoin de faire une pause, appuyez sur le bouton de marche/arrêt pour interrompre votre traitement. Pour reprendre votre traitement, appuyez à nouveau sur le bouton de marche/arrêt.
- 14 Votre traitement est terminé lorsque le nébuliseur émet des bips et lorsque le voyant à DEL clignote. L'appareil s'éteindra alors automatiquement.
- 15 Regardez dans la chambre de stockage de médicament s'il y reste des résidus de médicament. S'il y reste plus que quelques gouttes, appuyez à nouveau sur le bouton de marche/arrêt pour continuer votre traitement.
- 16 Nettoyez le nébuliseur en suivant les instructions pour le nettoyage.

91

Charge de la pile

- 1 Connectez l'adaptateur électrique à la prise à l'arrière du nébuliseur à main.
- 2 Branchez l'autre extrémité de l'adaptateur électrique dans la prise de courant murale.
- 3 Le voyant à DEL émettra des IMPULSIONS VERTES.
- 4 Chargez la pile jusqu'à ce que le voyant à DEL devienne VERT EN CONTINU, ce qui indique que la pile est complètement chargée.
- 5 Débranchez alors l'adaptateur électrique du nébuliseur à main et de la prise de courant. Il est recommandé de débrancher l'adaptateur électrique une fois que la pile est complètement chargée afin de préserver la durée de vie de la pile.



Nettoyage et maintenance

⚠ Mises en garde

- Ne nettoyez pas l'ensemble d'embout buccal ou le nébuliseur à main à l'autoclave.
- Ne mettez aucun composant de l'appareil dans un four à micro-ondes ou dans un four conventionnel.
- N'immergez pas le nébuliseur à main dans un liquide et ne le nettoyez pas à la vapeur.
- Ne transpercez jamais les mailles, et ne les nettoyez pas avec des objets tranchants, car cela endommagerait les mailles.
- Ne nettoyez pas l'appareil pendant que vous êtes en train de l'utiliser.
- Débranchez l'appareil de sa source d'alimentation électrique avant de le nettoyer.

Nettoyage

Après chaque emploi :

- Videz la chambre de stockage de médicament de tous résidus de médicament le cas échéant.
- Appuyez sur le bouton de libération de l'ensemble d'embout buccal pour détacher l'ensemble d'embout buccal du nébuliseur à main.
- Rincez soigneusement l'ensemble d'embout buccal sous un robinet d'eau courante.
- Secouez pour éliminer autant d'eau que possible, et laissez sécher à l'air avant de ranger.

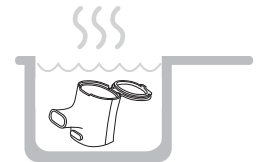
Nettoyage quotidien

- Lavez l'ensemble d'embout buccal à la main dans un bol d'eau tiède savonneuse (avec du détergent liquide pour laver la vaisselle).
- Rincez soigneusement l'ensemble d'embout buccal sous un robinet d'eau courante.
- Secouez pour éliminer autant d'eau que possible, et laissez sécher complètement à l'air avant de ranger.

Désinfection hebdomadaire

MISE EN GARDE : Risque de brûlure. Faites attention quand vous êtes à proximité d'eau bouillante et lorsque vous manipulez des pièces très chaudes.

- Faites bouillir l'ensemble d'embout buccal dans de l'eau pendant 10 minutes. Assurez-vous que le couvercle de la chambre de stockage de médicament est ouvert et qu'il y a assez d'eau dans le plateau pour empêcher l'ensemble d'embout buccal de toucher le fond ou de bouillir à sec. Secouez pour éliminer autant d'eau que possible, et laissez sécher à l'air avant de ranger.



Ou

- Désinfectez l'ensemble d'embout buccal dans un stérilisateur à vapeur électrique pour biberons Philips Avent, ou dans un appareil équivalent, pendant un cycle (suivez les instructions du stérilisateur à vapeur). Laissez sécher complètement à l'air avant de ranger.

Ou

- Immergez l'ensemble d'embout buccal dans un désinfectant du groupe Glutéraldéhyde (test effectué avec Korsolex Extra, 4 % pendant 15 minutes).
- Essuyez votre nébuliseur à main pour le nettoyer avec un tissu propre humide une fois par semaine ou suivant les besoins. N'utilisez pas d'autres méthodes ou solutions de nettoyage.

Nettoyage du masque

- Si vous utilisez un masque, une fois par semaine, agitez-le dans de l'eau tiède savonneuse pendant deux minutes ou laissez-le immergé pendant 10 minutes, puis rincez-le et laissez-le sécher à l'air.

Maintenance

L'ensemble d'embout buccal peut être nettoyé (bouilli/désinfecté) jusqu'à 52 fois pendant une période de 12 mois.

Pour que votre InnoSpire Go continue à fonctionner au niveau optimum, remplacez l'ensemble d'embout buccal et le masque, si vous vous en êtes servi, tous les 12 mois étant donné qu'il s'agit de composants consommables.

Indication du voyant à DE

Indication du voyant à DE	Signification
VERT EN CONTINU	La pile est chargée
AMBRE EN CONTINU	Il y a assez de charge pour au moins un traitement de plus
CLIGNOTEMENT AMBRE CINQ FOIS	Il n'y a pas assez de charge pour prendre un traitement
CLIGNOTEMENT VERT OU AMBRE CINQ FOIS	Le traitement est terminé
IMPULSIONS VERTES	La pile est en cours de charge

Dépannage

Problèmes	Solutions
Le bouton de marche est enfoncé, mais rien ne se passe (pas de lumière, pas de nébulisation).	La pile n'est pas suffisamment chargée ; suivez les instructions de charge de la pile. Si le problème persiste, contactez votre représentant du service à la clientèle.
Le voyant à DEL s'allume quand on appuie sur le bouton de mise en marche, mais il s'éteint quand le bouton est relâché.	Vérifiez pour vous assurer que l'ensemble d'embout buccal est attaché correctement. Assurez-vous que les contacts sur le nébuliseur à main sont secs et qu'il n'y a pas de débris dessus. Assurez-vous que du médicament a été placé dans la chambre de stockage. Rechargez la pile.
Lorsque vous chargez la pile, le voyant à DEL n'émet pas d'impulsions ou ne s'allume pas.	Vérifiez que le câble d'alimentation électrique est connecté au nébuliseur à main et branché dans la prise de courant murale.
Les traitements prennent plus longtemps que d'habitude avec le même ensemble d'embout buccal.	Faites bouillir l'ensemble d'embout buccal conformément aux instructions pour la désinfection hebdomadaire.
L'appareil indique la fin du traitement, mais il reste du médicament dans la chambre de stockage de médicament (plus que quelques gouttes).	Assurez-vous que le nébuliseur est tenu en position verticale pendant la nébulisation. Si le problème persiste, contactez votre représentant du service à la clientèle.
L'appareil n'indique pas la fin du traitement malgré le fait que tout le médicament a été nébulisé.	Contactez votre représentant du service à la clientèle.

Si l'appareil continue à ne pas fonctionner correctement après avoir effectué les contrôles indiqués ci-dessus, contactez le service à la clientèle de Philips au 1-800-345-6443 ou au 1-724-387-4000.

Spécifications techniques

Alimentation secteur	Entrée = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Sortie = 5 V $\square$, 1,0 A
Alimentation interne par pile rechargeable (lithium polymère)	3,7 Volts (valeur nominale), 1 200 mAh
Poids	0,29 lb/111 g
Dimensions	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm

Appareil de la Classe II, à alimentation interne (double isolation de sécurité)
Appareil de Type BF (appareil avec une protection spécifique contre les dangers électriques)
Protection contre la pénétration IP22 (valeur nominale). (Protégé contre les corps étrangers solides de 12,5 mm de diamètre et plus ; protégé contre les gouttes d'eau tombant verticalement lorsque l'appareil est incliné jusqu'à 15°). Le nébuliseur à main InnoSpire Go et le chargeur forment un système médical électrique dans lequel le chargeur n'est pas un équipement médical électrique. La valeur nominale IP22 s'applique au nébuliseur à main InnoSpire Go, celle du chargeur est IPX0.
Tous les composants montrés sur l'illustration sont des pièces appliquées.
Matériaux : Nébuliseur à main - Polyamide (PA) et Thermoplastique élastomère (TPE).
Ensemble d'embout buccal - Polyamide (PA) et Polypropylène (PP)

Certification

Référence aux normes
Normes de sécurité électrique EN 60601-1
Compatibilité électromagnétique d'après EN 60601-1-2

Conditions de fonctionnement

Plage de température comprise entre + 5 °C et + 40 °C
Plage d'humidité comprise entre 15 % HR et 93 % HR sans condensation
Pression atmosphérique entre 70 kPa et 106 kPa

Conditions de conservation et de transport

Plage de température comprise entre MIN -25 °C et MAX + 70 °C
Plage d'humidité comprise entre MIN 10 % HR et MAX 93 % HR
Pression atmosphérique entre 50 kPa et 106 kPa

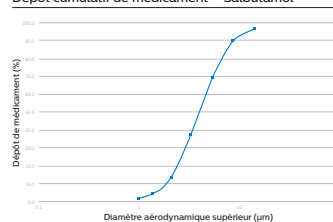
Pièces de rechange et accessoires en option

Masque adulte – grand (âges : 5 ans et plus)	1127875
Masque pédiatrique – moyen (âges : de 1 à 5 ans)	1127798
Masque pédiatrique – petit (âges : de 0 à 18 mois)	1127822
Adaptateur de masque	1125985
Ensemble d'embout buccal	1128501
Adaptateur de fiche pour l'Europe (2 broches)	1127650
Adaptateur de fiche pour le R.-U. (3 broches)	1127652
Housse de transport	1128576

Données techniques EN13544-1

MMAD	3,99 µm
Sortie d'aérosol	1,19 ml
Taux de sortie d'aérosol	0,26 ml/min
Volume de remplissage max.	8 ml
Augmentation de la température max. du médicament au remplissage max.	<10 °C au-dessus de la température ambiante
Niveau sonore	<35 dB à 1 m
Distribution des particules >5 µm	35,6 %
Distribution des particules entre 2 et 5 µm	52,3 %
Distribution des particules <2 µm	121 %
Fraction respirable (% <5 µm)	64,4 %
Pourcentage du volume de remplissage (2,5 ml) transformé en sortie d'aérosol (transmis au filtre) en une minute	10,2 %
Volume résiduaire	0,30 ml

Si l'appareil a été conservé aux extrêmes de la température de conservation, veuillez attendre au moins une heure à la température ambiante avant de l'utiliser.

Dépôt cumulé de médicament – Salbutamol

Les informations sur la performance communiquées telles que requises par EN 13544-1:2007 peuvent ne pas s'appliquer aux médicaments en suspension ou à haute viscosité. Dans de tels cas, il faut demander des renseignements au fournisseur du médicament.

La performance peut varier en liaison avec la pression atmosphérique en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer, de la pression barométrique et de la température.

Les performances du nébuliseur sont basées sur des tests qui utilisent des modèles de ventilation des adultes et sont généralement différentes de celles qui sont indiquées pour les populations pédiatriques (nourissons).

FRANÇAIS

Informations électromagnétiques : Des appareils portatifs et de communication RF tels que des téléphones portables, des pagers, etc. risquent d'interrompre le fonctionnement d'équipements médicaux électriques. Pour cette raison, votre nébuliseur doit être placé à une distance suffisante de tels appareils afin d'éviter toute interférence. Cet appareil est conforme à la norme CEI60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique (CEM). Les feuilles de données de CEM sont disponibles sur demande en s'adressant au service à la clientèle de Philips au 1-800-345-6443 ou au 1-724-387-4000. La marque CE sur ce produit démontre le respect de toutes les directives applicables de l'UE. Notez que le numéro de l'organisme notifié ne s'applique pas à la directive RoHS (restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

Durée de service attendue : Nébuliseur à main, pile et adaptateur de masque, 3 ans après la date de l'achat
Ensemble d'embout buccal, 1 an après la date de la première utilisation
Masques, 1 an après la date de la première utilisation

Glossaire des symboles

ON (marche)	MISE EN GARDE	Appareil à alimentation électrique interne de Classe II, double isolation
OFF (arrêt)	Courant alternatif	Pièces appliquées de type BF
Numéro de série	Collecte séparée	Limitation de température
Suivez les instructions pour l'utilisation	Pression atmosphérique	Humidité
Conforme à RTCA/DO-160F section 21, catégorie M	Fabricant	Date de fabrication
IP22 Protection contre la pénétration		

Garantie

Respironics, Inc. garantit que le nébuliseur à main et la pile ne comportent aucun défaut de matériau ou de façon dans des conditions normales d'utilisation et de fonctionnement pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat du produit à Respironics, Inc. La garantie est limitée à la réparation ou au remplacement, au choix exclusif de Respironics, Inc., de tout composant ou équipement pouvant être défectueux, selon la détermination effectuée à la suite d'une évaluation en toute bonne foi effectuée par Respironics, Inc. La présente garantie ne s'étend pas à tous composants ou équipements ayant été soumis à une utilisation inappropriée ou abusive, à un endommagement accidentel ou à des réparations non autorisées, et elle ne couvre pas les frais de main-d'œuvre associés à toute réparation. Tous les articles renvoyés doivent être conditionnés de façon appropriée et expédiés en frais payés par le distributeur du produit chargé du service après-vente du dispositif. Respironics, Inc. n'assume aucune responsabilité envers l'acheteur ou toute autre partie pour la privation d'utilisation de l'équipement ou pour de quelconques dommages indirects, accessoires ou secondaires pouvant survenir.

BAHASA INDONESIA

1. Pemegang
2. Set corong mulut
3. Adaptor listrik AC
4. Masker sederhana LiteTouch (usia 1 – 5 tahun)
5. Adaptor masker
6. Butang On/Off dan indikator LED
7. Tudung ruang obat
8. Ruang obat
9. Tombol pembuka set corong mulut
10. Soket daya listrik (tampilan belakang)
11. Tas pembawa (tidak ditunjuk)

Petunjuk-petunjuk untuk penggunaan

Bacalah petunjuk-petunjuk dengan teliti sebelum penggunaan pertama. Jika Anda tidak mengerti bagian apapun dari petunjuk ini, silahkan hubungi penyedia layanan kesehatan Anda atau hubungi Layanan Pelanggan Philips di 1-724-387-4000.

Informasi Umum

Tujuan Kegunaan: InnoSpire Go adalah nebulizer dengan jaringan untuk penggunaan umum yang dimaksudkan untuk tujuan mengganti obat-obat hisap diresepkan berbentuk cairan yang biasa diberikan untuk penyakit pernapasan. Ini dimaksudkan untuk penggunaan pasien tunggal, untuk memberikan dosis ganda.

Ini adalah untuk penggunaan pasien-pasien dari bayi sampai dewasa.

Ini sesuai digunakan untuk lingkungan dalam rumah, tetapi dapat juga digunakan dalam tata letak rumah sakit / klinik.

Ini bukan untuk digunakan oleh pasien-pasien yang tidak sadarkan diri atau, tidak bernapas secara spontan.

Pasien atau penjaga pasien adalah pengendali operator seharusnya untuk alat tersebut.

Simpan perintah ini untuk referensi di masa depan

Simpan karton dan bahan-bahan kemasan untuk menyimpan atau mengembalikan unit ini.

Waspada

Anda disarankan supaya menyediakan alat pengganti (misalnya Penghirup Dosis Bermeter [MDI] atau kompresor dioperasikan baterai) untuk pemberian pernapasan jika terjadi keadaan di mana nebulizer tidak dapat digunakan.

- Hanya menggunakan nebulizer ini hanya dengan obat-obat yang diresepkan oleh dokter Anda.
- Jangan menempatkan atau menyimpan produk ini di tempat yang dapat menyebabkan ia jatuh ke dalam air.
- Jangan celup pemegang dalam air atau lain-lain agen cairan pencuci.
- Jika pemegang terjatuh ke dalam cairan, segera cabut adaptor AC dari outlet dinding, sebelum mengeluarkan pemegang dari dalam air.

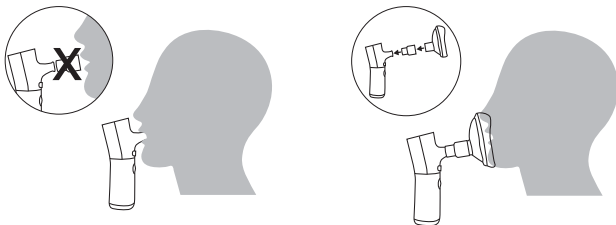
- Sebarang cairan yang tertumpah ke dalam pemegang harus dibiarkan kering sebelum unit dihidupkan.
- Jangan menempatkan produk ini di tempat yang sulit untuk mencabut steker.
- Pengawasan orang dewasa diperlukan ketika produk ini digunakan oleh, pada, atau dekat anak-anak atau individu-individu kurang kemampuan fisik atau individu-individu yang mengalami kesulitan-kesulitan untuk belajar.
- Guna produk ini hanya untuk tujuan penggunaan nyata seperti yang dijelaskan dalam manual ini. Kegagalan berbuat demikian dapat menggagalkan kinerjanya. Gunakan hanya aksesoris yang disertakan bersama nebulizer dan yang direkomendasikan oleh produsen produk ini. Simpan di tempat yang bersih yang tidak dapat dicapai oleh anak-anak.
- Jangan dibuka atau diubah nebulizer ini dengan cara apapun. Tidak ada bagian yang dapat diservis. Baterainya tidak bisa diganti.
- Baterainya telah dimasukkan pada tanggal yang tertera pada karton unit ini dan memiliki masa hidup rak selama 18 bulan setelah tanggal ini.
- Jangan sekali-kali mengisi daya atau kendali produk ini jika kabel atau steker rusak, jika tidak bekerja dengan benar, jika ia telah jatuh atau rusak, atau jatuh ke dalam air.
- Jangan sambung ke peralatan lain yang tidak dijelaskan dalam petunjuk ini.
- Jangan mengisi daya listrik alat anda di pesawat terbang.
- Jauhkan kabel listrik dari permukaan-permukaan yang dipanaskan.
- Nebulizer ini harus dioperasikan dengan menggunakan sumber-sumber daya yang ditetapkan.
- Senantiasa periksa bagian dalam set corong mulut atau masker untuk memastikan tidak ada debu sebelum digunakan.
- Jangan sekali-kali menggunakannya sambil berbaring.
- Jangan menggunakannya saat mengoperasikan kendaraan.
- Ketika dioperasikan pada suhu sekitar 40°C pemegang dapat mencapai suhu hingga 43°C. Alat ini tidak boleh digunakan lebih dari 10 menit selama senario ini.
- Jangan menggunakannya dalam sistem pernapasan anestetik atau ventilator.
- InnoSpire Go dan semua bagiannya (termasuk baterai) harus dibuang dengan benar dan mematuhi hukum setempat yang berlaku (misalnya arahan WEEE).
- Bagian-bagian yang kecil bisa tersedot atau tertelan. Selain itu, kabelnya yang panjang dapat mengakibatkan tercekik atau asfiksia. Jangan tinggalkan anak-anak kecil atau individu-individu kurang kemampuan fisik atau individu-individu yang mengalami masalah belajar sendirian bersama alat ini.
- Jangan gunakan nebulizer ini berdekatan dengan bahan-bahan mudah terbakar seperti oksigen, nitrogen oksida, atau jika ada campuran anestetik yang mudah terbakar.

- Jangan sekali-kali menyucuk, atau mencuci jaringan dengan setiap benda tajam. Tindakan ini dapat merusak jaringan dan menghalang alat anda beroperasi dengan baik.
- Jangan gunakan autoclave untuk alat ini.
- Laporkan setiap operasi atau kejadian tak terduga ke Philips.
- Langkah pencegahan harus diambil jika terjadi perubahan dalam kinerja alat ini, lihat bagian mengidentifikasi masalah.

Cara menggunakan InnoSpire Go Anda

- 1 Setelah nebulizer dikeluarkan dari kotak, periksa untuk memastikan semua butir yang terdaftar ada disertakan, dan tidak ada kerusakan atau cacat yang terlihat. Hubungi distributor produk atau layanan pelanggan Philips jika ada bagian yang hilang atau rusak. Sebelum penggunaan pertama, cuci cangkuk corong mulut sesuai instruksi mencuci dan isi baterai penuh. Pastikan alat tidak terhubung ke catu daya listrik saat dipasang atau dibuka.
- 2 Sebelum digunakan, pastikan nebulizer dan aksesorinya bersih, kering dan tidak rusak.
- 3 Hubungkan set corong mulut ke pemegang. Jangan menggunakan adaptor masker yang terpisah sebagai satu corong mulut.
- 4 Angkat penutup hijau ruang obat.
- 5 Kosongkan isi botol obat dan masukkan obat ke dalam ruang obat.
 - Volume maksimum yang dapat diisi adalah 8ml dan ditanda dengan kata MAX yang timbul pada penanda di bawah engsel. **Jangan isi obat melewati tahap ini.**
- 6 Tutup kembali ruang obat.
- 7 Jika menggunakan masker, sambung adaptor masker ke set corong mulut dan sambung masker ke adaptor masker.
- 8 Jika Anda menggunakan adaptor daya listrik untuk menghidupkan nebulizer, sambung colokan kabel ke soket pada pemegang dan sambung adaptor ke stopkontak.
- 9 Tekan tombol on / off pada pemegang untuk menghidupkan nebulizer dan memulai proses konversi obat kepada semprot.
- 10 Periksa tingkat baterai.
 - Jika LED berwarna HIJAU PADAT, baterai terisi.
 - Jika LED berwarna KUNING SAWO PADAT, muatan cukup untuk satu pengobatan lagi. Silahkan isi nebulizer setelah perawatan Anda.
 - Jika LED BERKEDIP WARNA KUNING SAWO, dan kemudian nebulizer dinonaktifkan, muatan tidak cukup untuk membuat pengobatan berikutnya.
 - Jika LED tidak menyala, lihat bagian mengidentifikasi masalah dalam manual ini.
- 11 Pastikan aerosol keluar melalui corong mulut atau masker.

- 12 a) Jika menggunakan corong mulut, pegang pegangan dalam tangan Anda dan letakkan corong mulut di antara gigi-gigi Anda, dengan bibir Anda menutup sekelilingnya. Bernapas seperti biasa melalui mulut.
- b) Jika menggunakan masker, pegang pegangan dalam tangan Anda dan letakkan masker dengan perlahan ke wajah Anda dan bernapas seperti biasa melalui mulut.
- Selama penggunaan, sedikit aerosol akan terbebas melalui belakang set corong mulut.

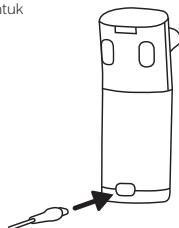


Masker-masker dengan adaptor tegak lurus tidak bisa digunakan bersama alat ini. Jangan memiringkan alat ini ke mana-mana arah lebih dari 45 derajat sepanjang masa pengobatan karena ini menghalangi nebulizer dari menyemprot semua obat dalam ruang obat sampai habis.

- 13 Jika Anda perlu istirahat, tekan tombol on / off untuk menghentikan pengobatan. Untuk menghubungkan perawatan, tombol on / off sekali lagi.
- 14 Perawatan Anda selesai ketika nebulizer berbunyi dan LED berkedip. Alat ini akan dimatikan secara otomatis.
- 15 Periksa ruang obat untuk sisa obat. Jika ada lebih dari beberapa titik kelebihan obat, tekan tombol on / off sekali lagi untuk melanjutkan pengobatan.
- 16 Bersihkan nebulizer menurut petunjuk mencuci.

Pengisian baterai

- 1 Hubungkan adaptor listrik ke soket di belakang pemegang.
- 2 Pasang adaptor di ujung satu lagi ke outlet di dinding.
- 3 LED akan BERGETAR HIJAU.



- 4 Isi baterai sampai LED berubah menjadi HIJAU PADAT menandakan ia telah terisi penuh.
- 5 Cabut adaptor listrik dari pemegang dan outlet dinding. Anda disarankan supaya mencabut steker listrik setelah baterai terisi penuh untuk mempertahankan umur baterai.

Mencuci dan memelihara

⚠ Waspada

- Jangan guna autoclave untuk set corong mulut atau set tangan.
- Jangan masukkan setiap bagian alat ini dalam microwave atau oven konvensional.
- Jangan celup pemegang dalam cairan atau cuci dengan uap.
- Jangan cucuk atau cuci jaringan dengan setiap benda tajam karena dapat merusak jaringan.
- Jangan cuci alat ini saat digunakan.
- Cabut sumber pasokan listrik ke alat sebelum di cuci.

Mencuci

Setelah setiap penggunaan:

- Buang semua sisa obat dari ruang obat.
- Tekan tombol pelepas set corong mulut untuk memisahkan set corong mulut dari pemegang.
- Bilas set corong mulut dengan teliti di bawah air keran yang mengalir.
- Guncang untuk membuang kelebihan air dan biarkan kering sepenuhnya sebelum disimpan.

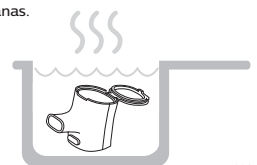
Pembersihan sehari-hari

- Basuh set corong mulut menggunakan tangan dalam semangkuk air hangat bersabun (sabun cair pencuci piring).
- Bilas set corong mulut dengan teliti di bawah air keran yang mengalir.
- Kocok untuk membuang kelebihan air dan biarkan kering sepenuhnya sebelum disimpan.

Disinfeksi mingguan

AWAS: Risiko melepuh. Berhati-hati menggunakan alat ini dekat air mendidih dan saat menangani bagian-bagian yang panas.

- Rebus set corong mulut dalam air selama 10 menit. Pastikan tudung ruang obat dibuka dan ada air yang cukup dalam wadah untuk menghindari set corong mulut menyentuh dasar wadah atau mendidih sampai kering. Guncang untuk membuang kelebihan air dan biarkan kering sepenuhnya sebelum disimpan.



Atau

- Disinfeksi set corong mulut dalam sterilisasi uap listrik Philips Avent untuk botol bayi, atau seperti ini, untuk satu siklus (ikuti petunjuk sterilisasi uap). Biarkan kering sebelum disimpan.

Atau

- Benamkan set corong mulut dalam disinfektan kelompok Gluteraldehyde (pengujian dilakukan dengan Korsolex Ekstra, 4% selama 15 menit).
- Lap pemegang dengan bersih menggunakan kain bersih yang lembab setiap minggu atau seperti diperlukan. Jangan guna metode-metode lain untuk mencuci atau larutan-larutan lain.

Mencuci masker

- Jika menggunakan masker, seminggu sekali, guncang dalam air hangat yang bersabun selama 2 menit atau rendam selama 10 menit, bilas dan biarkan kering di udara.

Penyelenggaraan

Set corong mulut dapat dicuci (direbus / didesinfeksi) sampai 52 kali dalam waktu 12 bulan.

Untuk mempertahankan InnoSpire Go supaya berfungsi pada tingkat optimal, Anda harus mengganti set corong mulut dan masker, jika dipakai, setiap 12 bulan karena ia adalah bagian penggunaan.

Indikasi LED

Indikasi LED	Apa artinya
HIJAU PADAT	Baterai terisi
KUNING SAWO PADAT	Ada cukup isi listrik untuk setidaknya satu lagi pengobatan
BERKEDIP WARNA KUNING SAWO LIMA KALI	Tidak ada cukup isi listrik untuk berobat
BERKEDIP WARNA HIJAU ATAU KUNING SAWO LIMA KALI	Pengobatan ini selesai
BERGETAR HIJAU	Baterai sedang diisi

Mengidentifikasi Masalah

Masalah	Solusi
Tombol on ditekan tetapi tidak ada yang terjadi (tidak ada lampu, tidak ada semprot).	Baterai tidak terisi dengan lengkap, ikuti petunjuk pengisian baterai. Jika masalah berulang, hubungi perwakilan layanan pelanggan.
LED menyala saat tombol ditekan, tetapi padam ketika tombol dilepaskan.	Pastikan set corong mulut dipasang dengan benar. Pastikan koneksi pada pemegang kering dan bebas debu. Pastikan obat telah diisi ke dalam ruang obat. Isi baterai lagi.
Bila baterai diisi, LED tidak berkelip atau menyala.	Pastikan kabel terhubung ke pemegang dan konektor terhubung ke outlet dinding.
Pengobatan menggunakan set corong mulut yang sama memakan waktu lebih lama daripada biasa.	Rebus set corong mulut setiap minggu menurut petunjuk untuk mensterilkan.
Alat menunjukkan pengobatan selesai tetapi obat masih ada dalam ruang obat (lebih dari beberapa titik).	Pastikan nebulizer dipegang secara vertikal selama proses perawatan. Jika masalah berlanjut, hubungi perwakilan layanan pelanggan.
Alat tidak menunjukkan perawatan telah selesai meskipun semua semprotan obat telah lengkap.	Hubungi perwakilan layanan pelanggan.

Jika alat ini masih juga tidak berfungsi dengan baik setelah pemeriksaan seperti di atas dilakukan, hubungi Layanan Pelanggan Philips di 1-800-345-6443 atau 1-724-387-4000.

Spesifikasi Teknis

Pasokan listrik utama	Input = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Output = 5V $\overleftrightarrow{\text{DC}}$, 1.0A
Pasokan energi baterai dalam isi ulang (lithium polymer)	nominal 3.7 Volts, 1200 mAh
Berat	0.29 lbs/111g
Ukuran	7.0cm x 4.5cm x 13.5cm

Kelas II Perangkat diperdayakan secara internal (isolasi dual-keamanan)
Alat jenis BF (alat dilengkapi perlindungan khusus terhadap bahaya-bahaya elektrik)
Klasifikasi Perlindungan Ingress IP22. (Dilindungi dari kotoran padat berukuran diameter 12.5mm dan lebih; dilindungi dari tetapan air vertikal ketika alat ditegaskan sampai 15°). InnoSpire Go pemegang dan pengisi membentuk Medical Electrical System, dalam mana charger bukan Peralatan Elektrikal Medis (Medical Electrical Equipment). Klasifikasi IP22 berlaku untuk pemegang InnoSpire Go, klasifikasi pengisi adalah IPX0. Semua komponen yang ditunjuk dalam ilustrasi adalah bagian-bagian yang diterapkan.
Bahan-bahan: Pemegang - Polyamide (PA) dan Thermoplastic elastomer (TPE),
Set corong mulut - Polyamide (PA) dan Polypropylene (PP)

Pensijilan

Refrensi ke standar
Standar keamanan listrik EN 60601-1
Kesesuaian Elektromagnetik berdasarkan EN 60601-1-2

Kondisi-kondisi pengoperasian

Kisaran suhu + 5 °C hingga + 40 °C
Kisaran kelembapan 15% RH sampai 93% RH, tanpa meluap
Tekanan Atmosfer 70 kPa sampai 106 kPa

Kondisi-kondisi penyimpanan dan transfer

Kisaran suhu MIN -25° C - MAX +70° C
Kisaran kelembapan MIN 10% RH –MAX 93% RH
Tekanan atmosfer 50 kPa sampai 106 kPa

Suku cadang dan aksesoris pilihan

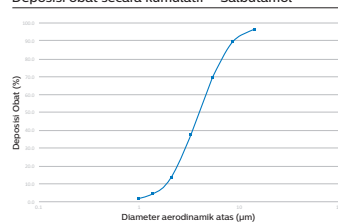
Masker dewasa - besar (usia 5 tahun ke atas)	1127875
Masker Pediatrics - sederhana (usia 1 – 5 tahun)	1127798
Masker Pediatrics - kecil (usia 0 – 18 bulan)	1127822
Adaptor Masker	1125985
Set corong mulut	1128501
Europa (2 pin) adaptor steker	1127650
UK (3 pin) adaptor steker	1127652
Tas	1128576

Data teknis EN13544-1

MMAD	3.99 µm
Output Aerosol	1.19 mL
Penilaian output Aerosol	0.26 mL/min
Volume isian maksimum	8 ml
Kenaikan max suhu obat pada isian maksimum	<10°C melebihi suhu sekitar
Penilaian bunyi	<35dB pada 1m
Penyebaran partikel >5 µm	35.6%
Penyebaran partikel dalam kisaran 2 - 5 µm	52.3%
Penyebaran partikel dalam kisaran <2 µm	12.1%
Pecahan dapat terhirup (<5 µm)	64.4%
Persentase volume isian (2.5 mL) sebagai output aerosol (disalurkan k filter) dalam satu menit	10.2%
Volume sisa	0.30 mL

Jika alat ini telah disimpan dalam penyimpanan bersuhu ekstrim, tolong tinggalkan dalam suhu kamar selama setidaknya satu jam sebelum digunakan.

Deposisi obat secara kumulatif – Salbutamol



Informasi kinerja disediakan seperti diinginkan oleh EN 13544-1: 2007 mungkin tidak terkait dengan pemberian obat yang tertunda atau bentuk viskositas yang tinggi. Untuk kasus-kasus terkait, informasi harus diperoleh dari pemasok medis.

Kinerja mungkin berbeda berdasarkan tekanan atmosfer tergantung pada posisi dari permukaan laut, tekanan barometrik, dan suhu.

Kinerja-kinerja nebulizer adalah berdasarkan tes pada pola pernapasan orang dewasa dan kemungkinan besar berbeda dari yang dinyatakan untuk populasi anak pediatrik.

Informasi elektromagnetik: Alat-alat komunikasi mobile dan RF seperti telepon seluler, alat penyeranta, dll. bisa mengganggu operasi peralatan listrik medis. Karena faktor ini, nebulizer Anda harus ditempatkan cukup jauh dari alat-alat bersangkutan untuk menghindari gangguan. Perangkat ini memenuhi Standar

BAHASA INDONESIA

Kesesuaian Elektromagnetik IEC60601-1-2 (EMC). Lembar data EMC dapat diperoleh atas permintaan dari Layanan Pelanggan Philips di 1-800-345-6443 atau 1-724-387-4000. Tanda CE pada produk melambangkan kepatuhan terhadap semua instruksi-instruksi Uni Eropa yang terkait. Perhatikan nomor Badan Pelaporan (notified Body) tidak digunakan untuk instruksi RoHS (batas penggunaan bahan-bahan berbahaya tertentu dalam peralatan listrik dan elektronik).

Perkiraan umur servis: Pemegang Nebulizer, baterai dan adaptor masker, 3 tahun dari tanggal pembelian
Set corong mulut, 1 tahun mulai tanggal penggunaan pertama
Masker, 1 tahun mulai tanggal penggunaan pertama

Daftar kata symbol

ON (listrik)	WASPADA	Kelas II perangkat diperdayakan secara internal, dual-isolasi
OFF (listrik)	Arus berubah	Jenis BF bagian-bagian diterapkan
Nomor siri	Pengumpulan terpisah	Pembatasan suhu
Ikuti petunjuk untuk penggunaan	Tekanan atmosfer	Kelembaban
Mematuhi RTCA/DO-160F bagian Z1, kategori M	Produsen	Tanggal pembuatan

IP22 Klasifikasi Perlindungan Ingress

Jaminan

Respironics, Inc. menjamin bahwa pemegang dan baterai nebulizer adalah bebas dari cacat bahan dan buatan di bawah penggunaan dan operasi biasa untuk periode 2 tahun dari tanggal pembelian dari Respironics, Inc. Garansi ini terbatas untuk memperbaiki atau penggantian pada pilihan satu-satunya Respironics, Inc. setiap komponen atau peralatan yang diklaim rusak dimana klaim terbukti bonafide dengan evaluasi oleh Respironics, Inc. Garansi ini tidak mencakup komponen atau peralatan yang disalah gunakan, operasi yang tidak benar, kerusakan akibat kecelakaan, atau perbaikan yang tidak sah, dan tidak dilanjutkan ke bayaran atau untuk biaya tenaga kerja bagi perbaikannya. Semua item yang dikembalikan harus benar dikemas dan dikirim, dibayar dimuka oleh distributor produk yang melayani unit. Respironics, Inc tidak bertanggung jawab kepada pembeli atau orang lain atas kehilangan penggunaan peralatan atau kerusakan yang tidak langsung, insidental atau konsekuensial yang mungkin timbul.

108

ITALIANO

1. Manipolo
2. Gruppo boccaglio
3. Adattatore di alimentazione in c.a.
4. Maschera media LiteTouch (età 1-5 anni)
5. Adattatore per la maschera
6. Pulsante accensione/spegnimento e indicatore LED
7. Coperchio della camera per il farmaco
8. Camera per il farmaco
9. Pulsante di rilascio del gruppo boccaglio
10. Presa corrente (vista posteriore)
11. Borsa per il trasporto (non illustrata)

Istruzioni per l'uso

Prima di usare per la prima volta, leggere le istruzioni attentamente. In caso di dubbi su una parte qualsiasi di queste istruzioni, contattare l'operatore sanitario o il Servizio Clienti Philips al numero 1-724-387-4000.

Informazioni generali

Uso previsto: InnoSpire Go è un nebulizzatore a rete multiuso creato allo scopo di nebulizzare farmaci liquidi da inalazione prescritti a pazienti affetti da malattie respiratorie. Deve essere usato su un solo paziente per erogare dosi multiple di farmaco.

Può essere usato su pazienti di tutte le età, da neonati ad adulti.

È adatto all'uso in un ambiente domestico ma può anche essere usato in ospedale o ambulatorio.

Non deve essere usato da pazienti che sono incoscienti o che non respirano spontaneamente. Il paziente o colui che si prende cura del paziente è l'operatore del dispositivo.

Conservare queste istruzioni per un eventuale uso futuro

Mettere da parte la scatola e il materiale d'imballaggio per conservare l'unità o per restituire il prodotto.

Precauzioni

Si consiglia di avere a disposizione un dispositivo di backup (ossia un inalatore di dosi misurate (MDI) per la terapia respiratoria in caso il nebulizzatore non possa essere usato.

- Usare questo nebulizzatore soltanto con farmaci prescritti dal medico.
- Non posizionare o conservare il prodotto in aree dalle quali potrebbe cadere in acqua.
- Non immergere il manipolo in acqua o altri detergenti liquidi.
- Se il manipolo viene accidentalmente fatto cadere in un liquido, scollegare l'adattatore ca dalla presa a muro prima di rimuovere il manipolo dal liquido.
- Qualsiasi liquido versato sul manipolo deve essere lasciato asciugare prima dell'accensione.
- Non posizionare il prodotto in un luogo in cui sia difficile scollegarlo dalla presa.

109

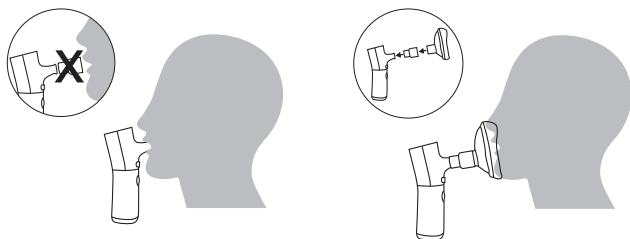
- È necessaria la supervisione da parte di un adulto quando il prodotto è usato da bambini o individui con problemi fisici o con difficoltà di apprendimento oppure quando viene usato su queste persone o vicino ad esse.
- Usare questo prodotto soltanto per il suo uso previsto come descritto in questo manuale. In caso contrario, le prestazioni potrebbero essere compromesse. Usare soltanto accessori in dotazione con il nebulizzatore o raccomandati dal produttore. Conservare in un luogo pulito e fuori della portata dei bambini.
- Non smontare o modificare il nebulizzatore in nessun modo. Non ci sono parti che possano essere riparate. La batteria non può essere sostituita.
- La batteria è stata montata nella data indicata sulla scatola dell'unità e ha una durata di 18 mesi da questa data.
- Non usare o avviare questo prodotto se si nota un cavo o una presa danneggiata, se non funziona correttamente, se è caduto o è stato danneggiato o se è caduto in acqua.
- Non collegare ad altre apparecchiature non descritte in queste istruzioni.
- Non caricare il dispositivo in aereo.
- Tenere il cavo dell'alimentazione lontano da superfici riscaldate.
- Il nebulizzatore deve funzionare soltanto usando le fonti di alimentazione specificate.
- Prima dell'uso controllare sempre l'interno del gruppo del boccaglio o della maschera per verificare che non vi siano residui.
- Non usare mai quando si è distesi.
- Non usare mentre si aziona un veicolo.
- Quando si usa ad una temperatura ambiente di 40°C, il manipolo può raggiungere una temperatura fino a 43°C. In queste condizioni il dispositivo non deve essere usato per più di 10 minuti.
- Non usare in un sistema di respirazione con ventilatore o anestetico.
- InnoSpire Go e le sue parti (inclusa la batteria) devono essere eliminati in modo appropriato e secondo le norme locali vigenti (ad esempio la direttiva WEEE).
- Le piccole parti possono essere inalate o ingolate. Inoltre il cavo potrebbe causare strangolamento o asfissia a causa della sua lunghezza. Non lasciare il dispositivo in presenza di bambini piccoli, individui con problemi fisici o con difficoltà di apprendimento.
- Il nebulizzatore non deve essere usato in prossimità di sostanze infiammabili come ad esempio ossigeno e protossido di azoto o in presenza di una miscela anestetica infiammabile.
- Non pungere la rete e non pulirla con oggetti affilati e appuntiti. Questo potrebbe danneggiare la maglia della rete e impedire al dispositivo di funzionare in modo appropriato.
- Non sterilizzare il dispositivo in autoclave.

- Segnalare a Philips se si verificano un funzionamento inaspettato o eventi imprevisti.
- Prendere le precauzioni necessarie nel caso di cambiamenti nelle prestazioni del dispositivo; fare riferimento alla sezione sull'identificazione e la risoluzione dei problemi.

Uso di InnoSpire Go

- 1 Dopo aver tolto il nebulizzatore dalla scatola, controllare che tutti i pezzi elencati siano presenti e che non ci siano danni o difetti visibili. Contattare il distributore del prodotto o il servizio di assistenza ai clienti della Philips in caso si notino pezzi mancanti o danneggiati. Prima del primo uso pulire il gruppo del boccaglio secondo le istruzioni di pulizia che seguono e caricare completamente la batteria. Assicurare che il dispositivo sia disconnesso dall'alimentazione durante l'assemblaggio e il disassemblaggio.
- 2 Prima dell'uso, controllare che il nebulizzatore e gli accessori siano puliti, asciutti e non danneggiati.
- 3 Collegare il gruppo del boccaglio al manipolo. Non usare l'adattatore della maschera da solo come boccaglio.
- 4 Sollevare il coperchio verde della camera per il farmaco.
- 5 Riempire la camera per il farmaco con il contenuto della fiala di farmaco.
 - Il volume massimo di riempimento è di 8 ml, indicato dalla parola MAX sulla protrusione sotto alla cerniera. **Non riempire di farmaco oltre questo livello.**
- 6 Chiudere il coperchio della camera per il farmaco.
- 7 Se si usa una maschera, collegare l'adattatore della maschera al gruppo del boccaglio e quindi collegare la maschera all'adattatore.
- 8 Se si usa un adattatore di alimentazione per alimentare il nebulizzatore, collegare il cavo alla presa sul manipolo e collegare l'adattatore alla presa a muro.
- 9 Premere il pulsante di accensione/spegnimento sul manipolo per accendere il nebulizzatore e iniziare la terapia.
- 10 Controllare il livello delle batterie.
 - Se la spia LED è VERDE FISSO, la batteria è carica.
 - Se la spia LED è GIALLO FISSO, c'è abbastanza energia per almeno un altro trattamento. Caricare il nebulizzatore dopo il trattamento.
 - Se la spia LED è GIALLO LAMPEGGIANTE e poi si spegne non c'è abbastanza energia per il trattamento.
 - Se la spia LED non si accende, consultare la sezione sull'identificazione e la risoluzione dei problemi di questo manuale.
- 11 Accertarsi che l'aerosol esca dal boccaglio o dalla maschera.

- 12 a) **Se si usa il boccaglio**, tenere il manipolo in mano e sistemare il boccaglio fra i denti con le labbra ben chiuse intorno ad esso. Respirare normalmente dalla bocca.
- b) **Se si usa una maschera**, tenere il manipolo in mano e premere leggermente la maschera contro il viso, quindi respirare normalmente dalla bocca.
- Durante l'uso, un po' di aerosol sarà emesso dalla parte posteriore del gruppo del boccaglio.



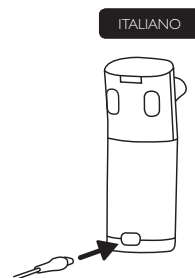
Le maschere con un adattatore ad angolo retto non devono essere usate con questo dispositivo.

Non inclinare il dispositivo in nessuna direzione per più di 45 gradi durante il corso del trattamento in quanto si potrebbe impedire la nebulizzazione completa di tutto il farmaco all'interno della camera.

- 13 Se si ha bisogno di una pausa, premere il pulsante di accensione/spegnimento per fermare il trattamento. Per continuare il trattamento, premere di nuovo il pulsante di accensione/spegnimento.
- 14 Il trattamento è terminato quando il nebulizzatore emette un segnale acustico e il LED lampeggia. Il dispositivo si spegne automaticamente.
- 15 Controllare che nella camera del farmaco non sia rimasto del farmaco residuo. Se si nota che sono rimaste più di alcune gocce, premere di nuovo il pulsante accensione/spegnimento per continuare il trattamento.
- 16 Pulire il nebulizzatore seguendo le istruzioni di pulizia.

Caricamento della batteria

- 1 Collegare l'adattatore di alimentazione alla presa sul retro del manipolo.
- 2 Collegare l'altra estremità dell'adattatore alla presa a muro.
- 3 Il LED si accende con la spia VERDE INTERMITTENTE.
- 4 Caricare la batteria fino a che la spia LED diventa VERDE FISSO indicando che la batteria è completamente carica.
- 5 Scollegare l'adattatore dalla spina a muro e dal manipolo. Si consiglia di scollegare l'adattatore una volta che la batteria è completamente carica per conservare la durata della batteria.



Pulizia e manutenzione

⚠ Precauzioni

- Non autoclavare il gruppo del boccaglio o il manipolo.
- Non mettere alcuna parte del dispositivo nel microonde o in un forno convenzionale.
- Non immergere il manipolo in liquido e non pulirlo a vapore.
- Non pungere o pulire la maglia della rete con oggetti appuntiti o affilati in quanto si potrebbe danneggiare la maglia della rete.
- Non pulire il dispositivo mentre lo si usa.
- Prima di pulire il dispositivo, scollegarlo dalla fonte di corrente.

Pulizia

Dopo ogni uso

- Togliere tutti i residui di farmaco dalla camera per il farmaco.
- Premere il pulsante di rilascio del boccaglio per separare il gruppo del boccaglio dal manipolo.
- Sciacquare il gruppo del boccaglio accuratamente sotto acqua corrente del rubinetto.
- Eliminare l'acqua in eccesso scuotendolo e lasciarlo asciugare all'aria prima di riporlo.

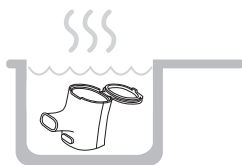
Pulizia giornaliera

- Lavare il gruppo del boccaglio a mano in un contenitore pieno di acqua calda saponata (detergente per stoviglie).
- Sciacquare il gruppo del boccaglio accuratamente sotto acqua corrente del rubinetto.
- Eliminare l'acqua in eccesso scuotendolo e lasciarlo asciugare all'aria prima di riporlo.

Disinfezione settimanale

ATTENZIONE - Rischio di ustione. Fare attenzione quando l'acqua bolle e quando si toccano le parti calde.

- Bollire il gruppo del bocaglio in acqua per 10 minuti. Assicurarsi che il coperchio della camera per il farmaco sia aperto e che ci sia abbastanza acqua nella pentola da impedire che il gruppo del bocaglio tocchi il fondo o che rimanga senza acqua. Eliminare l'acqua in eccesso scuotendolo e lasciarlo asciugare all'aria prima di riportarlo.



Oppure

- Disinfettare il gruppo del bocaglio in uno sterilizzatore a vapore elettrico per biberon Philips Avent, o in uno sterilizzatore equivalente per un ciclo (seguire le istruzioni per la sterilizzazione a vapore). Lasciarlo asciugare all'aria completamente prima di riportarlo.

Oppure

- Immergere il gruppo del bocaglio in un disinfettante del gruppo della glutaraldeide (il test è stato eseguito con Korsolex Extra, 4% per 15 minuti).
- Pulire il manipolo con un panno pulito e umido una volta la settimana o come occorre. Non usare altri metodi o soluzioni di pulizia.

Pulizia della maschera

- Se si usa una maschera, pulirla una volta la settimana agitandola in acqua calda saponata per 2 minuti o lasciandola in immersione per 10 minuti; quindi sciacquarla e lasciarla asciugare all'aria.

Manutenzione

Il gruppo del bocaglio può essere pulito (bollito e disinfettato) per un massimo di 52 volte durante un periodo di 12 mesi.

Per mantenere il funzionamento dell'unità InnoSpire Go al livello ottimale, sostituire il gruppo del bocaglio e la maschera, se si usa, ogni 12 mesi poiché si tratta di parti consumabili.

Indicazione LED

Indicazione LED	Che cosa significa
VERDE FISSO	La batteria è carica
GIALLO FISSO	C'è abbastanza carica per almeno un altro trattamento
GIALLO LAMPEGGIANTE CINQUE VOLTE	Non c'è abbastanza carica per un trattamento
VERDE O GIALLO LAMPEGGIANTE CINQUE VOLTE	Il trattamento è finito
VERDE INTERMITTENTE	La batteria si sta ricaricando

Identificazione e risoluzione dei problemi

Problemi	Soluzioni
Il pulsante di accensione è premuto ma non succede niente (non si accende la spia e la nebulizzazione non funziona).	La batteria ha una carica insufficiente, seguire le istruzioni per caricare la batteria. Se il problema persiste, contattare il rappresentante dei servizi ai clienti.
Il LED si accende quando il pulsante di accensione è premuto ma si spegne quando il pulsante è rilasciato.	Controllare che il gruppo del boccaglio sia collegato correttamente. Assicurarsi che i contatti sul manipolo siano asciutti e privi di detriti. Assicurarsi che ci sia farmaco nella camera. Ricaricare la batteria.
Quando si carica la batteria il LED non lampeggia e non si accende.	Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato al manipolo e alla presa a muro.
I trattamenti durano più del solito con lo stesso gruppo del boccaglio.	Bollire il gruppo del boccaglio seguendo le istruzioni per la disinfezione settimanale.
Il dispositivo indica la fine del trattamento ma c'è ancora farmaco nella camera per il farmaco (più di alcune gocce).	Assicurarsi che il nebulizzatore sia in posizione verticale durante la nebulizzazione. Se il problema persiste, contattare il rappresentante dell'assistenza ai clienti.
Il dispositivo non indica la fine del trattamento anche se tutto il farmaco è stato nebulizzato.	Contattare il rappresentante dei servizi ai clienti.

Se il dispositivo non dovesse funzionare dopo avere controllato l'unità come indicato sopra, rivolgersi al Servizio Clienti Philips al numero 1-800-345-6443 oppure +1-724-387-4000.

Dati tecnici

Alimentazione di rete Input = 100 – 240 V~, 50/60 Hz
Output = 5V , 1.0 A

Alimentazione a batteria interna ricaricabile (polimeri di litio) 3,7 Volt nominale, 1200 mAh

Peso 111 g (0,29 libbre)

Dimensioni 7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm

Dispositivo di Classe II alimentato internamente (doppio isolamento di sicurezza)
Dispositivo di Tipo BF (dispositivo con protezione specifica contro i rischi elettrici).
Grado di protezione ingresso IP22 (Protetto contro oggetti estranei solidi di diametro uguale o superiore a 12,5 mm; protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua quando il dispositivo è inclinato fino a 15°). Il manipolo e il caricatore dell'InnoSpire Go formano un sistema elettrico ad uso medico in cui il caricatore non è un'apparecchiatura elettromedicale. Il grado IP22 si riferisce al manipolo dell'InnoSpire Go, il grado del caricatore è IPX0.
Tutti i componenti mostrati nell'illustrazione sono parti applicate.
Materiali: manipolo - poliammide (PA) ed elastomero termoplastico (TPE);
Gruppo boccaglio - poliammide (PA) e polipropilene (PP)

Certificazione

Riferimento alle norme standard

Standard di sicurezza elettrica EN 60601-1

Compatibilità elettromagnetica secondo la norma EN 60601-1-2

Condizioni di funzionamento

Intervallo di temperatura da +5 °C a +40 °C

Intervallo di umidità dal 15% UR al 93% UR, senza condensa

Pressione atmosferica da 70 kPa a 106 kPa

Conservazione e condizioni di trasporto

Intervallo temperatura MIN -25° C MAX +70° C

Intervallo umidità MIN 10% UR -MAX 93% UR

Pressione atmosferica da 50 kPa a 106 kPa

Parti di ricambio e accessori opzionali

Maschera adulto - grande (età superiore a 5 anni) 1127875

Maschera pediatrica - media (1-5 anni) 1127798

Maschera pediatrica - piccola (0-18 mesi) 1127822

Adattatore per la maschera 1125985

Gruppo boccaglio 1128501

Adattatore presa europea (2 spinotti) 1127650

Adattatore presa UK (3 spinotti) 1127652

Borsa per il trasporto 1128576

Dati tecnici EN13544-1	
MMAD	3,99 µm
Erogazione di aerosol	1,19 ml
Frequenza di erogazione di aerosol	0,26 ml/min
Volume di riempimento max	8 ml
Aumento temperatura max del farmaco al max riempimento	<10 °C oltre la temperatura ambiente
Livello di rumore	35 dB a 1 m
Distribuzione di particelle >5 µm	>35,6%
Distribuzione di particelle nell'intervallo 2-5 µm	>52,3%
Distribuzione di particelle nell'intervallo <2 µm	>12,1%
Frazione respirabile (%<5 µm)	>64,4%
Percentuale di volume di riempimento (2,5 ml) come erogazione di aerosol (erogato al filtro) in un minuto	>10,2%
Volume residuo	0,30 ml

Se il dispositivo è stato conservato alle temperature estreme di conservazione, lasciarlo almeno 1 ora a temperatura ambiente prima di usarlo.

Deposito cumulativo di farmaco – Salbutamol



Le informazioni sulle prestazioni fornite come richiesto dalla norma EN 13544-1:2007 potrebbero non essere pertinenti per i farmaci in sospensione o ad alta viscosità. In tali casi, le informazioni devono essere ottenute dal fornitore del farmaco.

Le prestazioni possono variare in base alla pressione atmosferica che dipende dall'altitudine sopra il livello del mare, alla pressione barometrica e alla temperatura.

Le prestazioni dei nebulizzatori si basano su test che usano modelli di ventilazione su adulti e che sono probabilmente diversi da quelli dichiarati per popolazioni pediatriche.

Informazioni elettromagnetiche – I dispositivi di comunicazione in RF e portatili quali telefoni cellulari, cercapersone, ecc. possono interrompere il funzionamento di apparecchiature elettromedicali. Per questa ragione, il nebulizzatore deve essere posizionato in un luogo sufficientemente lontano da questi dispositivi

al fine di prevenire le interferenze. Questo apparecchio è conforme alla norma IEC 60601-1-2 relativa alla compatibilità elettromagnetica (EMC). I fogli dei dati EMC sono disponibili su richiesta al Servizio Clienti di Philips al numero 1-800-345-6443 oppure 1-724-387-4000. La marcatura CE sul prodotto denota l'applicazione dei criteri di conformità a tutti i requisiti delle direttive UE. Notare che il numero dell'Organismo Notificato non è pertinente alla Direttiva RoHS (restrizione di uso di alcune sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Durata d'uso prevista: Manipolo del nebulizzatore, batteria e adattatore della maschera, 3 anni dalla data di acquisto
Gruppo del boccaglio, 1 anno dalla data del primo uso
Maschere, 1 anno dalla data del primo uso

Glossario dei simboli

ON (alimentazione accesa)	PRECAUZIONI	Dispositivo di Classe II internamente alimentato, con doppio isolamento
OFF (alimentazione spenta)	Corrente alternata	Parti applicate di tipo BF
Numero di serie	Raccolta separata	Limiti di temperatura
Seguire le Istruzioni per l'uso	Pressione atmosferica	Umidità
Conforme alla norma RTCA/DO-160F sezione 21, categoria M	Produttore	Data di produzione

IP22 Grado di protezione ingresso

Garanzia

Respironics, Inc. garantisce che il manipolo e la batteria del nebulizzatore sono privi di difetti nei materiali e nella manodopera in base a un uso e un funzionamento normali per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto da Respironics, Inc. La garanzia è limitata alla riparazione o alla restituzione, a sola discrezione di Respironics, Inc., di qualsiasi componente o apparecchiatura dichiarata difettosa, quando la richiesta viene fatta in buona fede secondo la valutazione di Respironics, Inc. La presente garanzia non si estende a componenti o apparecchiature soggette a uso o funzionamento improprio, danno accidentale o riparazioni non autorizzate e non è estesa al costo della manodopera per le riparazioni. Tutti gli articoli resi devono essere imballati in modo corretto e inviati in prepagato dal distributore del prodotto che esegue la manutenzione dell'unità. Respironics, Inc. non potrà essere ritenuta responsabile dall'acquirente o da altri per perdita di uso dell'apparecchiatura o per danni indiretti o incidentali o conseguenti che possono verificarsi.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Håndsett | 7. Løkk til medikamentkammeret |
| 2. Munnstykke | 8. Medikamentkammer |
| 3. Vekselstrømadapter | 9. Utløserknapp til munnstykket |
| 4. LiteTouch middels maske (alder 1–5 år) | 10. Strømkontakt (sett fra baksiden) |
| 5. Masketilpasning | 11. Etui (ikke vist) |
| 6. På/av-knapp og lampeindikator | |

Bruksanvisning

Les disse instruksjonene nøye før anordningen brukes første gang. Kontakt helsepersonell eller ring kundeservice hos Philips på telefon +1 724 387 4000 hvis du ikke forstår noen av disse instruksjonene.

Generell informasjon

Beregnet bruk: InnoSpire Go en er forstøver med netting som er beregnet på generell bruk til forstøvning av vanlig væske på resept der medikamenter inhaleres i forbindelse med luftveissykdommer. Den er beregnet på én enkelt pasient og levering av flere doser.

Den brukes av barn og voksne pasienter.

Den er egnet til bruk i hjemmet, men kan også brukes i en klinikk eller på et sykehus.

Den skal ikke brukes av pasienter som er bevisstløse eller som ikke puster spontant.

Det er beregnet at anordningen skal brukes av pasienten eller pasientens omsorgsgiver.

 **Behold disse instruksjonene slik at du har dem tilgjengelig i fremtiden**

Behold kartongen og emballasjen til oppbevaring av enheten eller for å returnere produktet.

Forsiktighet

Det anbefales at du har en ekstra anordning (f.eks. MDI eller batteridrevet kompressor) til tilføring av luft i tilfelle det oppstår en situasjon der du ikke kan bruke forstøveren.

- Denne forstøveren skal bare brukes sammen med medikamenter som er foreskrevet av legen.
- Ikke plasser eller oppbevar produktet der det kan falle ned i vann.
- Ikke senk håndsettet ned i vann eller andre flytende rensemidler.
- Hvis håndsettet faller ned i en væske ved en tilfældighet, skal vekselstrømadapteren kobles omgående fra stikkontakten for håndsettet fjernes fra væsken.
- Eventuell væske som søles på håndsettet, skal tørke før det brukes.
- Ikke plasser produktet der det er vanskelig å koble fra støpselet.
- Det må finnes voksenoppsyn når dette produktet brukes på eller i nærheten av barn eller av personer som er bevegelseshemmet eller personer med lærevansker.
- Dette produktet skal kun brukes slik som tiltenkt og som beskrevet i denne håndboken.
- Ytelsen kan kompromitteres hvis du ikke gjør det. Du skal bare bruke tilbehøret som leveres

sammen med forstøveren og som er anbefalt av produsenten. Oppbevar på et rent sted og utilgjengelig for barn.

- Ikke demonter eller modifier forstøveren på noen måte. Det finnes ingen deler som kan repareres. Batteriet kan ikke skiftes ut.

- Batteriet er satt inn på datoen som står på batterikartongen og har en levetid på 18 måneder etter denne datoen.

- Dette produktet må aldri lades eller brukes hvis ledningen eller støpselet er skadet, hvis det ikke fungerer riktig, hvis det har falt ned eller er skadet, eller har falt ned i vann.

- Det må ikke kobles til annet utstyr som ikke beskrives i disse instruksjonene.

- Anordningen skal ikke lades på et luftfartøy.

- Hold strømledningen unna varme flater.

- Forstøveren må brukes med spesifiserte strømkilder.

- Innsiden av munnstykket eller masken må alltid kontrolleres for å se etter rester før de tas i bruk.

- Skal aldri brukes hvis du er i liggende stilling.

- Skal ikke brukes hvis du kjører et kjøretøy.

- Håndsettet kan nå en temperatur på inntil 43 °C når det brukes ved en omgivelsestemperatur på 40 °C. Anordningen skal ikke brukes i mer enn 10 minutter ved slik bruk.

- Ikke bruk i et pustesystem med bedøvelse eller ventilator.

- InnoSpire Go og alle delene (inkludert batteriet) må avhendes på riktig måte og iht. gjeldende lokale forskrifter (f.eks. WEEE-direktivet).

- Små deler kan inhaleres eller svelges. Pga. lengden kan kabelen forårsake kvelning eller røykforgiftning. Ikke la anordningen være uten oppsyn hvis det finnes småbarn eller personer som er bevegelseshemmet eller personer med lærevansker.

- Forstøveren skal ikke brukes i nærheten av antennbare stoffer som oksygen, lystgass eller der det finne en antennbar bedøvelsesblanding.

- Ikke pirk i eller rengjør nettingen med skarpe gjenstander. Det kan skade nettingen og hindre at anordningen fungerer som den skal.

- Ikke autoklaver anordningen.

- Rapporter uventet drift eller hendelser til Philips.

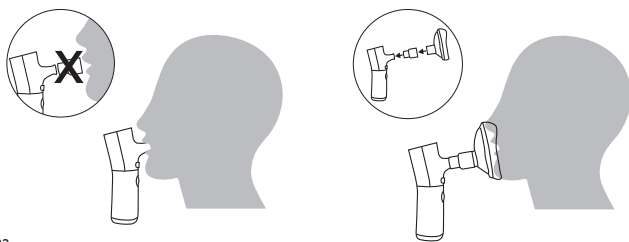
- Bruk forholdsregler hvis ytelsen til anordningen forandrer seg. Se feilsøkingsdelen.

Hvordan InnoSpire Go brukes

- 1 Etter at du har pakket ut forstøveren, skal du kontrollere at du har fått alle delene som står oppført og at det ikke finnes synlig skader eller defekter. Kontakt produktforhandleren eller Philips-kundeservice hvis noe mangler eller er skadet. Munnstykket rengjøres iht. rengjøringsinstruksjonene og batteriet lades helt før anordningen brukes første gang. Kontroller at strømmen er koble fra anordningen under montering og demontering.

- 2 Kontroller at forstøveren og tilbehøret er rent, tørt og ikke skadet før du tar den i bruk.
- 3 Fest munnstykket til håndsettet. Ikke bruk masketilpasningsstykket som munnstykke.
- 4 Løft det grønne lokket på medikamentkammeret.
- 5 Tøm innholdet fra medikamentflasken i medikamentkammeret.
 - Maks. fyllmengde er 8 ml og dette vises med ordet "MAX" på den fremskytende delen nedenfor hengselet. **Ikke fyll medikament over dette nivået.**
- 6 Lukk lokket på medikamentkammeret.
- 7 Hvis du bruker en maske, skal masketilpasningsstykket festes til munnstykket, og masken festes til masketilpasningsstykket.
- 8 Hvis du bruker en strømadapter for å drive forstøveren, skal kabelen settes inn i kontakten på håndsettet og stopselet settes inn i veggkontakten.
- 9 Trykk på av/på-knappen på håndsettet for å slå på forstøveren, og sett i gang forstøvning.
- 10 Kontroller batterinivået.
 - Hvis lampen er GRØNN, er batteriet ladet.
 - Hvis lampen er GUL, er batteriet ladet nok til å utføre minst én behandling. Lad forstøveren etter behandlingen.
 - Hvis lampen BLINKER GULT og slår deretter av, er batteriet ikke ladet nok til å utføre en behandling.
 - Hvis lampen ikke lyser, skal du se i feilsøkingsdelen av denne håndboken.
- 11 Kontroller at det kommer aerosol ut av munnstykket eller masken.
- 12 a) **Hvis du bruker munnstykket**, skal du holde håndsettet i hånden og plassere munnstykket mellom tennene med leppene tett rundt. Pust normalt gjennom munnen.
 b) **Hvis du bruker en maske**, skal du holde håndsettet i hånden og trykke masken forsiktig mot ansiktet og puste normalt gjennom munnen.

Når den brukes, vil det komme noe aerosol ut bak på munnstykket.



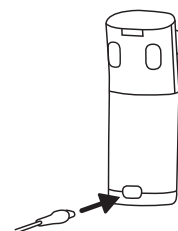
Masker med rettvisklet tilpasningsstykke skal ikke brukes sammen med denne anordningen.

Ikke vipp anordningen mer enn 45 grader i noen retning under behandlingen. Dette vil hindre forstøveren i å forstøve alt medikament i medikamentkammeret.

- 13 Hvis du trenger å hvile, skal du trykke på på/av-knappen for å stoppe behandlingen. Trykk på på/av-knappen igjen for å fortsette behandlingen.
- 14 Behandlingen er ferdig når forstøveren piper og lampen blinker. Anordningen slår av automatisk.
- 15 Kontroller medikamentkammeret for å se etter medikamentrester. Hvis det finnes noe mer enn noen få dråper, skal du trykke på på/av-knappen igjen for å fortsette behandlingen.
- 16 Rengjør forstøveren iht. rengjøringsinstruksjonene.

Lade batteriet

- 1 Koble strømadapteren til kontakten på baksiden av håndsettet.
- 2 Sett den andre enden av strømadapteren inn i stikkontakten på veggen.
- 3 Lampen BLINKER GRØNT.
- 4 Lad batteriet til lampen slutter å blinke og er GRØNN.
- 5 Ta strømadapteren ut av håndsettet og stikkontakten. Det anbefales at du tar ut strømadapteren etter at batteriet er fullt ladet for å forlenge batteriets levetid.



Rengjøring og vedlikehold

⚠ Forsiktighet

- Ikke autoklaver munnstykket eller håndsettet.
- Ikke legg anordningen inn i en mikrobølgeovn eller en vanlig ovn.
- Ikke senk håndsettet ned i en væske eller rengjøre med damp.
- Ikke pirk i eller rengjør nettingen med skarpe gjenstander fordi det vil skade nettingen.
- Ikke rengjør anordningen mens den er i bruk.
- Koble anordningen fra strømkilden for den rengjøres.

Rengjøring

Etter hver gang den brukes :

- Tøm eventuelt restmedikament fra medikamentkammeret.
- Trykk på utløserknappen på munnstykket for å skille munnstykket fra håndsettet.
- Skyll munnstykket grundig med rennende vann fra kranen.
- Rist av overskytende vann, og la det lufttørre helt før det settes bort.

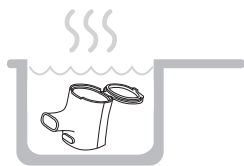
Daglig rengjøring

- Vask munnstykket for hånd i en bolle med varmt såpevann (flytende oppvaskmiddel).
- Skyll munnstykket grundig med rennende vann fra kranen.
- Rist av overskytende vann, og la det lufttørre helt før det settes bort.

Ukentlig desinfisering

FORSIKTIG: Fare for skålding. Vær forsiktig rundt kokende vann og når varme deler skal håndteres.

- Kok munnstykket i vann i 10 minutter. Kontroller at lokket på medikamentkammeret er åpent og det finnes nok vann i pannen for å hindre at munnstykket berører bunnen eller at det tørrkoker. Rist av overskytende vann, og la det lufttørre helt før det settes bort.



Eller

- Desinfiser munnstykket i en elektrisk Philips Avent-dampsterilisator til babyflasker eller tilsvarende, i én syklus (følg anvisningene på dampsterilisatoren). La det lufttørre helt før det settes bort.

Eller

- Senk munnstykket ned i et desinfiseringsmiddel i gruppen glutaraldehyd (testing utført med Korsolex Extra, 4 % i 15 minutter).
- Tørk håndsettet rent med en ren dampklut hver uke eller etter behov. Ikke bruk andre rengjøringsmetoder eller andre rensesvesker.

Rengjøre masken

- Hvis du bruker masken, skal den ristes i varmt såpevann i 2 minutter eller bli liggende i 10 minutter, skylles og lufttørkes hver uke.

Vedlikehold

Munnstykket kan rengjøres (kokes/desinfiseres) inntil 52 ganger i løpet av 12 måneder.

Munnstykket og eventuell maske skal skiftes ut hver 12. måned for at InnoSpire Go skal fungere optimalt, fordi de er forbruksdeler.

Lampeindikasjon

Lampeindikasjon	Hva det betyr
GRØNT	Batteriet er ladet
GULT	Er ladet nok til å utføre minst én behandling
BLINKER GULT FEM GANGER	Ikke ladet nok til å utføre en behandling
BLINKER GRØNT ELLER GULT FEM GANGER	Behandlingen er ferdig
BLINKER GRØNT	Batteriet lades

NORSK

Feilsøking

Problemer	Løsninger
Jeg trykker på PÅ-knappen, men ingenting skjer (ikke lys, ingen forstøvning)	Batteriet er utilstrekkelig ladet. Følg instruksjonene om batterilading. Hvis problemet vedvarer, skal du kontakte kundeservicerepresentanten.
Lampen lyser når jeg trykker på PÅ-knappen, men slutter å lyse når jeg slipper knappen.	Kontroller at munnstykket er festet riktig. Kontroller at alle kontaktene på håndsettet er tørre og uten smuss. Kontroller at det finnes medikament i medikamentkammeret. Lad batteriet på nytt.
Lampen blinker ikke eller slår ikke på når batteriet lades.	Kontroller at strømkabelen er koblet til håndsettet og at den er satt inn i stikkkontakten.
Behandlinger tar mer tid enn vanlig med samme munnstykke.	Kok munnstykket iht. de ukentlige desinfiseringsinstruksjonene.
Anordningen viser at det er slutt på behandlingen, men det finnes fremdeles medikament i medikamentkammeret (mer enn noen få dråper).	Sørg for at forstøveren holdes loddrett under forstøvning. Hvis problemet vedvarer, skal du kontakte kundeservicerepresentanten.
Anordningen viser ikke at behandlingen er slutt selv om medikamentet er forstøvet.	Kontakt kundeservicerepresentanten.

Hvis anordningen fremdeles ikke fungerer riktig etter at den er kontrollert ifølge instruksjonene ovenfor, skal du kontakte kundeservice hos Philips på telefon +1 800 345 6443 eller +1 724 387 4000.

NORSK

Tekniske spesifikasjoner	
Hovedkraftforsyning	Inngang = 100–240 V~, 50/60 Hz Utgang = 5V  , 1.0 A
Strømforsyning med innebygd ladbart batteri (litiumpolymer)	Nominelt 3,7 volt, 1200 mAh
Vekt	111 g / 0.29 lb
Størrelse	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm

Klasse II anordning internt drevet anordning (dobbeltsikkerhetsisolert)
Type BF-anordning (anordning med spesifikk beskyttelse mot elektriske farer)
IP-klasse: IP22 (Beskyttet mot faste fremmedlegemer med en diameter på 12,5 mm eller mer. Beskyttet mot vertikalt fallende vannråper når anordningen har en helning på inntil 15°). InnoSpire Go-håndsettet og laderen danner et medisinsk elektrisk system der laderen ikke er medisinsk elektrisk utstyr. IP22-klassifiseringen gjelder InnoSpire Go-håndsettet. Laderen har klassifiseringen IPX0.
Alle delene som vises i illustrasjonen, er deler som kommer i kontakt med brukeren under normal bruk.
Materialer: Håndsett - Polyamid (PA) og termoplastisk elastomer (TPE),
Munnstykke - Polyamid (PA) og polypropylen (PP)

Sertifisering
Henviser til standardene
Elektrisk sikkerhetsstandard EN 60601-1
Elektromagnetisk kompatibilitet iht. EN 60601-1-2

Driftsforhold
Temperaturområde: + 5 °C til + 40 °C
Fuktighetsområde: 15 % til 93 % relativ fuktighet, ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk: 70 kPa til 106 kPa

Forhold under oppbevaring og transport
Temperaturområde: MIN -25 °C – MAKS +70 °C
Fuktighetsområde: MIN 10 % relativ fuktighet – MAKS 93 % relativ fuktighet
Atmosfærisk trykk: 50 kPa til 106 kPa

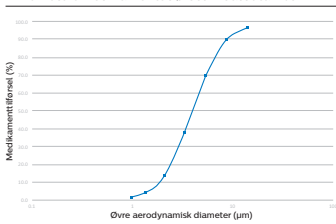
Reservedeler og valgfritt tilbehør	
Maske for voksne - stor (alder 5 år og eldre)	1127875
Maske for barn - middels (alder 1–5 år)	1127798
Maske for barn - liten (alder 0–18 måneder)	1127822
Tilpasningsstykke til masken	1125985
Munnstykke	1128501
Europeisk kontaktadapter med 2 stifter	1127650
Storbritannia kontaktadapter med 3 stifter	1127652
Etui	1128576

Tekniske data EN13544-1

MMAD	3,99 µm
Aerosol-utgang	1,19 ml
Aerosol-utgangshastighet	0,26 ml/min
Maks. fyllmengde	8 ml
Maks. økning av medikamenttemperaturen ved maks. fyllmengde	<10 °C over omgivelsestemperaturen
Støynivå	<35 dB ved 1 m
Fordeling av partikler >5 µm	35,6 %
Fordeling av partikler i området 2–5 µm	52,3 %
Fordeling av partikler i området <2 µm	12,1 %
Del som kan innåndes (% <5 µm)	64,4 %
Prosentandel av fyllmengden (2,5 ml) som avgitt aerosol (levert til filteret) i ett minutt	10,2 %
Restmengde	0,30 ml

Hvis anordningen er blitt oppbevart under ekstrem oppbevaringstemperatur, skal den stå i romtemperatur i minst 1 time før den brukes.

Akkumulert medikamenttilførsel – Salbutamol



PDet er mulig at ytelsesinformasjon som oppgis ifølge EN 13544-1:2007, ikke gjelder medikamenter i suspensjonsform eller form med høy viskositet. I slike tilfeller bør man oppsøke informasjon hos medikamentleverandøren.

Ytelsen kan variere etter atmosfærisk trykk avhengig av høyden over havet, barometrisk trykk og temperatur. Forstøverens ytelse er basert på testing som anvender pustemonstre hos voksne og vil sannsynligvis være annerledes enn de som oppgis for spedbarnspopulasjoner.

Elektromagnetisk informasjon: Bærbare og RF-kommunikasjonsanordninger som mobiltelefoner, personsøkere osv. kan forstyrre bruken av elektrisk medisinsk utstyr. Derfor må forstøveren plasseres langt nok

unna disse anordningene for å hindre interferens. Denne anordningen tilfredsstiller IEC60601-1-2 Standard for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-dataarkene fås på anmodning fra kundeservice hos Philips på telefon +1 800 345 6443 eller +1 724 387 4000. CE-merking på produktet betegner samsvar med alle gjeldende EU-direktiver. Vær oppmerksom på at nummeret til anmeldt organ ikke gjelder RoHS (begrensning i bruk av farlige stoffer)-direktivet.

Forventet levetid: Forstøverhåndsett, batteri og masketilpasningsstykke, 3 år fra kjøpsdatoen
Munnstykke, 1 år etter førstegangsbruk
Masker, 1 år etter førstegangsbruk

Symboler

PÅ (strøm)	FORSIKTIGHET	Klasse II internt drevet anordning, dobbelt isolert
AV (strøm)	Vekselstrøm	Type BF-deler som kommer i kontakt med brukeren under normal bruk
Serienummer	Avfallsortering	Temperaturbegrensning
Følg bruksanvisningen	Atmosfærisk trykk	Fuktighet
I samsvar med RTCA/categori del 21, kategori M	Produsent	Produksjonsdato

IP22 IP-klasse

Garanti

Respironics, Inc garanterer at forstøverhåndsettet og batteriet er uten defekter når det gjelder materialer og utførelse ved vanlig bruk og drift i en periode på 2 år fra datoen da produktet ble kjøpt fra Respironics, Inc. Garantien er begrenset til reparasjon og utskifting etter Respironics, Inc's eget skjønn, av alle komponenter eller utstyr som det påstås er defekt når det viser seg at Respironics, Inc finner at påstanden er gyldig etter at de har evaluert den. Garantien dekker ikke noen komponenter eller utstyr som er anvendt feil, brukt på en upassende måte, utilsiktet skadet eller det er foretatt uautoriserte reparasjoner og dekker ikke kostnader med reparasjonsarbeid. Alle deler som returneres, må pakkes og sendes på egnet måte og skal være betalt av produktforhandleren som reparerer enheten. Respironics, Inc skal ikke være ansvarlig ovenfor kjøperen eller andre når det gjelder tap av bruk av utstyret eller for indirekte eller tilfældige skader eller følgeskader som eventuelt kan oppstå.

- | | |
|--|---|
| 1. Aparelho portátil | 6. Botão de ligar/desligar e indicador LED (diodo emissor de luz) |
| 2. Conjunto do bocal | 7. Tampa da câmara do medicamento |
| 3. Adaptador de alimentação CA | 8. Câmara do medicamento |
| 4. Máscara média LiteTouch (1 a 5 anos de idade) | 9. Botão libertador do conjunto do bocal |
| 5. Adaptador da máscara | 10. Tomada de alimentação (vista traseira) |
| | 11. Estojo de transporte (não mostrado) |

Instruções de utilização

Ler estas instruções atentamente antes de usar. Se não compreender qualquer passagem destas instruções, queira contactar o seu profissional de cuidados de saúde ou os Serviços de Assistência ao Cliente da Philips através do número de telefone 1-724-387-4000.

Informações gerais

Utilização prevista: O InnoSpire Go é um nebulizador de rede de uso geral destinado a ser usado para nebulização de medicamentos de inalação líquidos normalmente receitados para doenças respiratórias.

Destina-se a ser usado por um único paciente para administração de doses múltiplas.

Pode ser usado por pacientes, tanto pediátricos como adultos.

É adequado para uso no ambiente doméstico, mas pode ser igualmente usado num ambiente hospitalar/clínico.

Não deve ser usado por pacientes que estejam inconscientes ou que não estejam a respirar espontaneamente.

Prevê-se que o paciente ou o prestador de cuidados do paciente seja o operador do dispositivo.

 **Guardar estas instruções para futura referência**

Retirar a caixa e os materiais da embalagem para guardar ou devolver o produto.

 **Atenção**

Recomenda-se que disponha de um dispositivo suplementar (por exemplo, um inalador de dose calibrada-MDI) para administração respiratória caso surja uma situação em que o nebulizador não possa ser usado.

- Usar este nebulizador apenas com os medicamentos receitados pelo seu médico.
- Não colocar ou guardar o produto onde exista a possibilidade do mesmo cair na água.
- Não mergulhar o aparelho portátil na água ou em outros agentes de limpeza líquidos.
- Se o aparelho portátil cair num líquido, desligar imediatamente o adaptador CA da tomada de parede, antes de remover o aparelho portátil do líquido.
- Aguardar qualquer líquido derramado no aparelho portátil seque antes de o operar.

- Não posicionar o produto onde seja difícil desligar a ficha.
- É requerida a vigilância de um adulto quando este produto é usado por, em, ou próximo de crianças ou indivíduos com deficiências físicas ou indivíduos com dificuldades de aprendizagem.
- Usar este produto apenas para os fins para o qual se destina, conforme descrito neste manual. A não observância do disposto acima pode afetar o desempenho. Usar apenas os acessórios fornecidos juntamente com o nebulizador e recomendados pelo fabricante. Guardar num local limpo fora do alcance das crianças.
- Não desmontar ou modificar de modo algum o nebulizador. Não existem peças que possam ser reparadas ou substituídas. A bateria não é substituível.
- A bateria foi equipada na data indicada na caixa da unidade e oferece um prazo de validade de 18 meses após aquela data.
- Nunca carregar ou operar este produto se o cabo ou a ficha estiver danificado, se não estiver a funcionar devidamente, se tiver sofrido uma queda ou apresentar danos, ou se tiver caído na água.
- Não ligar a qualquer outro equipamento que não se encontre descrito nestas instruções.
- Não carregar o dispositivo numa aeronave.
- Manter o cabo de alimentação afastado de superfícies aquecidas.
- O nebulizador deve ser operado usando as fontes de alimentação especificadas.
- Verificar sempre a parte interior do conjunto do bocal ou da máscara quanto à presença de detritos antes de usar.
- Nunca usar quando estiver deitado/a.
- Não usar enquanto estiver a operar um veículo.
- O aparelho portátil quando operado a uma temperatura ambiente de 40 °C pode atingir temperaturas de até 43 °C. O dispositivo não deve ser utilizado durante mais de 10 minutos nestas condições.
- Não usar na presença de uma mistura anestésica ou num sistema respiratório por ventilação.
- O InnoSpire Go e todas as suas peças (incluindo a bateria) devem ser eliminados adequadamente de acordo com os regulamentos locais em vigor (por exemplo, diretiva WEEE).
- As peças pequenas podem ser inaladas ou engolidas. Além disso, o cabo, devido ao seu comprimento, pode causar estrangulamento ou asfixia. Não deixar o dispositivo sem supervisão na presença de uma criança ou de um indivíduo com deficiências físicas ou com dificuldades de aprendizagem.
- O nebulizador não deve ser usado próximo de substâncias inflamáveis, isto é, oxigénio, óxido nítrico, ou na presença de uma mistura anestésica inflamável.
- Nunca furar a rede nem limpar com qualquer objeto pontiagudo. Tal pode causar danos na rede e impedir o funcionamento correto do dispositivo.

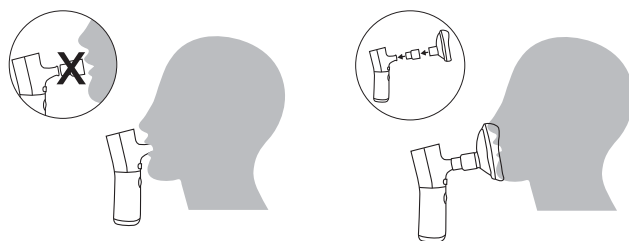
- Não esterilizar este dispositivo por autoclave.
- Contactar a Philips para comunicar funcionamento ou eventos imprevistos.
- Deverão ser tomadas as devidas precauções no caso de alterações no desempenho do dispositivo. Consultar a secção de resolução de problemas.

Como usar o InnoSpire Go

- 1 Depois de desembalar o nebulizador, verificar se todos os itens listados estão presentes e certificar-se de que não existem danos ou defeitos visíveis. Contactar o distribuidor do produto ou o serviço de assistência ao cliente da Philips caso sejam observados danos ou itens em falta. Antes de usar o dispositivo pela primeira vez, deve limpar o conjunto do bocal, de acordo com as instruções de limpeza, e carregar completamente a bateria. Certificar-se de que o dispositivo é desligado da fonte de alimentação durante a montagem ou desmontagem.
- 2 Antes de usar, verificar se o nebulizador e os respetivos acessórios estão limpos, secos e isentos de danos.
- 3 Encaixar o conjunto do bocal no aparelho portátil. Não usar o adaptador da máscara separado como um bocal.
- 4 Levantar a tampa verde da câmara do medicamento.
- 5 Colocar o conteúdo do frasco de medicamento na câmara do medicamento.
 - O volume máximo de enchimento é de 8 ml, estando indicado com a palavra MAX (máximo) na saliência situada abaixo da dobradiça. **Não encher com medicamento acima deste nível.**
- 6 Fechar a tampa da câmara do medicamento.
- 7 Se desejar usar a máscara, prender o adaptador da máscara ao conjunto do bocal e prender a máscara ao adaptador da máscara.
- 8 Se estiver a usar o adaptador de alimentação para alimentar o nebulizador, encaixar a ficha na tomada do aparelho portátil e ligar o adaptador à tomada de parede.
- 9 Premir o botão ligar/desligar no aparelho portátil para ativar o nebulizador e iniciar a nebulização.
- 10 Verificar o nível de carga da bateria.
 - Se o LED estiver VERDE SÓLIDO, a bateria está carregada.
 - Se o LED estiver AMARELO SÓLIDO, existe carga suficiente para um tratamento, no mínimo. Depois do tratamento deve carregar a bateria do nebulizador.
 - Se o LED PISCAR A AMARELO desligando-se em seguida, significa que não existe carga suficiente para a administração de um tratamento.
 - Se o LED não se iluminar, deve consultar a secção Resolução de Problemas neste manual.

PORTUGUÊS

- 11 Assegurar que o aerossol sai através do bocal ou da máscara.
- 12 a) **Se usar o bocal**, segurar o aparelho portátil na mão e colocar o bocal entre os dentes com os lábios apertados em redor do bocal. Respirar normalmente através da boca.
b) **Se usar a máscara**, segurar o aparelho portátil na mão e pressionar cuidadosamente a máscara contra a face e respirar normalmente através da boca. Durante o uso, será emitida uma certa quantidade de aerossol pela parte traseira do conjunto do bocal.

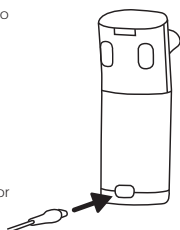


As máscaras com um adaptador em ângulo reto não devem ser usadas com este dispositivo. O dispositivo não deve ser inclinado em qualquer direção mais de 45 graus durante o tratamento pois isto impedirá que o nebulizador processe completamente a nebulização de todo o medicamento que se encontra na câmara.

- 13 Se necessitar de repousar, premir o botão ligar/desligar para interromper o tratamento. Para continuar o tratamento premir novamente o botão ligar/desligar.
- 14 O tratamento termina quando o nebulizador emitir um bip e o LED piscar. O dispositivo desliga-se automaticamente.
- 15 Verificar a câmara do medicamento quanto à presença de resíduos do medicamento. Se observar mais do que algumas gotas restantes, premir o botão ligar/desligar de novo para continuar o tratamento.
- 16 Limpar o nebulizador seguindo as instruções de limpeza.

Carregamento da bateria

- 1 Ligar o adaptador de alimentação à tomada na parte traseira do aparelho portátil.
- 2 Encaixar a outra extremidade do adaptador de alimentação na tomada de parede.
- 3 O LED PULSARÁ A VERDE.
- 4 Carregar a bateria até que o LED apresente um luz VERDE SÓLIDA indicando que se encontra completamente carregada.
- 5 Retirar o adaptador de alimentação do aparelho portátil e da tomada de parede. Recomenda-se que se desligue o adaptador de alimentação depois de a bateria estar completamente carregada a fim de poupar a vida útil da bateria.



Limpeza e manutenção

⚠ Atenção

- Não esterilizar o conjunto do bocal ou o aparelho portátil por autoclave.
- Não colocar qualquer peça do dispositivo num microondas ou num forno convencional.
- Não submergir o aparelho portátil em líquidos nem limpar a vapor.
- Nunca furar ou limpar a rede com qualquer objeto pontiagudo, pois tal danificará a rede.
- Não limpar o dispositivo quando este estiver a ser usado.
- Desligar o dispositivo da fonte de alimentação antes de proceder à limpeza.

Limpeza

Após cada uso:

- Despejar o medicamento residual da câmara do medicamento.
- Premir o botão libertador do conjunto do bocal para separar o conjunto do bocal do aparelho portátil.
- Enxaguar o conjunto do bocal meticulosamente com água corrente da torneira.
- Remover o excesso de água sacudindo e aguardar que seque devidamente ao ar antes de guardar.

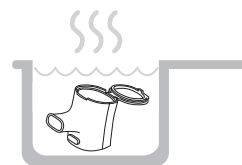
Limpeza diária

- Lavar o conjunto do bocal à mão numa bacia contendo água morna e sabão (sabão líquido para a louça).
- Enxaguar o conjunto do bocal meticulosamente com água corrente da torneira.
- Remover o excesso de água sacudindo e aguardar que seque devidamente ao ar antes de guardar.

Desinfecção semanal

ATENÇÃO: Risco de escaldadura. Ter cuidado quando próximo de água a ferver e durante o manuseamento de peças quentes.

- Ferver o conjunto do bocal em água durante 10 minutos. Certificar-se de que a tampa da câmara do medicamento está aberta e de que existe água suficiente na panela para impedir que o conjunto do bocal esteja em contacto com o fundo da panela ou que a água se evapore por ebulição. Remover o excesso de água sacudindo e aguardar que seque devidamente ao ar antes de guardar.



Ou

- Desinfetar o conjunto do bocal num esterilizador elétrico a vapor para biberões Philips Avent ou equivalente, durante um ciclo (seguir as instruções do esterilizador a vapor). Deixar secar devidamente ao ar antes de guardar.

Ou

- Mergulhar o conjunto do bocal num desinfetante do grupo glutaraldeído (teste efetuado com Korsolex Extra a 4% durante 15 minutos).
- Limpar o aparelho portátil com um pano limpo e húmido semanalmente ou conforme necessário. Não usar outros métodos ou soluções de limpeza.

Limpeza da máscara

- Se usar a máscara, deverá semanalmente agitá-la em água morna com sabão durante 2 minutos ou embeber nesta solução durante 10 minutos, enxaguar e secar ao ar.

Manutenção

O conjunto do bocal pode ser limpo (fervido/desinfetado) até 52 vezes ao longo de 12 meses.

Para manter o desempenho do InnoSpire Go a um nível ideal, o conjunto do bocal e a máscara, se usada, devem ser substituídos a cada 12 meses, dado que são peças consumíveis.

PORTUGUÊS

Indicação LED

Indicação LED	O que significa
VERDE SÓLIDO	A bateria está carregada.
AMARELO SÓLIDO	Existe carga suficiente para, pelo menos, mais um tratamento.
PISCA A AMARELO CINCO VEZES	Não existe carga suficiente para administrar um tratamento.
PISCA A AMARELO OU VERDE CINCO VEZES	O tratamento terminou.
PULSA A VERDE	A bateria está a carregar.

Resolução de problemas

Problemas	Soluções
O botão de ligar é premido mas não acontece nada (nenhuma luz, nenhuma nebulização).	A bateria não tem carga suficiente, seguir as instruções referentes ao carregamento da bateria. Se o problema persistir, contactar o representante de serviços de assistência ao cliente.
O LED ilumina-se ao premir o botão mas apaga-se quando se deixa de premir o botão.	Certificar-se de que o conjunto do bocal está encaixado devidamente. Assegurar-se que os contactos no aparelho portátil estão secos e isentos de detritos. Certificar-se de que existe medicamento dentro da câmara. Carregar a bateria.
Ao carregar a bateria, o LED não pulsa nem acende.	Certificar-se de que o cabo de alimentação está ligado ao aparelho portátil e encaixado na tomada de parede.
Os tratamentos demoram mais tempo do que é habitual com o mesmo conjunto do bocal.	Ferver o conjunto do bocal de acordo com as instruções de desinfeção semanal.
O dispositivo indica que o tratamento terminou mas o medicamento permanece na câmara do medicamento (mais do que apenas umas gotas).	Certificar-se de que o nebulizador é mantido numa posição vertical durante a nebulização. Se o problema persistir, contactar o representante de serviços de assistência ao cliente.
O dispositivo não indica o final do tratamento apesar de toda a medicação ter sido nebulizada.	Contactar o representante de serviços de assistência ao cliente.

Caso o dispositivo mesmo assim não funcione devidamente depois de ter seguido as indicações acima, contactar o Serviço de Assistência ao Cliente da Philips através do número de telefone 1-800-345-6443 ou 1-724-387-4000.

Especificações técnicas

Fonte de alimentação principal	Entrada = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Saída = 5V ~~, 1,0 A
Fonte de alimentação de bateria interna recarregável (polímero de lítio)	1200 mAh a 3,7 V nominal
Peso	111g
Dimensões	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm

Dispositivo de classe II, alimentado internamente (isolamento duplo de segurança)
Dispositivo de tipo BF (dispositivo com proteção específica contra riscos elétricos)
Classificação de proteção contra penetração IP22. (Protegido contra a penetração de objetos sólidos estranhos de 12,5 mm de diâmetro ou superior, protegido contra gotejamento vertical quando o dispositivo se encontra inclinado até 15°) O aparelho portátil InnoSpire Go e o carregador formam um Sistema Elétrico Médico, no qual o carregador não é considerado Equipamento Elétrico Médico. A classificação IP22 aplica-se ao aparelho portátil InnoSpire Go, sendo a classificação do carregador de IPX0.
Todos os componentes mostrados na ilustração são peças aplicadas.
Materiais: Aparelho portátil - Poliamida (PA) e Elastômero termoplástico (TPE),
Conjunto do bocal - Poliamida (PA) e Polipropileno (PP)

Certificação

Normas de referência
Normas de segurança elétrica EN 60601-1
Compatibilidade eletromagnética em conformidade com a diretiva EN 60601-1-2

Condições de funcionamento

Gama de temperaturas de + 5 °C a + 40 °C
Gama de humidade de 15% de humidade relativa a 93% de humidade relativa, sem condensação
Pressão atmosférica 70 kPa a 106 kPa

Condições de conservação e transporte

Gama de temperaturas de -25° C mín. a +70° C máx.
Gama de humidade de 10% de humidade relativa mín. a 93% de humidade mínima máx.
Pressão atmosférica 50 kPa a 106 kPa

Peças de substituição e acessórios opcionais

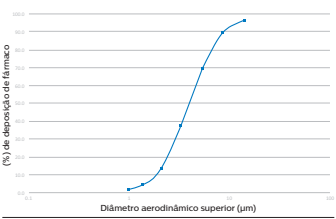
Máscara para adultos - tamanho grande (5 anos de idade e superior)	1127875
Máscara pediátricas - tamanho médio (1 a 5 anos de idade)	1127798
Máscara pediátrica - tamanho pequeno (0 a 18 meses de idade)	1127822
Adaptador da máscara	1125985
Conjunto do bocal	1128501
Adaptador de ficha Europeia (2 pinos)	1127650
Adaptador de ficha do RU (3 pinos)	1127652
Estojo de transporte	1128576

Dados técnicos EN13544-1

MMAD (diâmetro mediano aerodinâmico de massa)	3,99 µm
Saída do aerossol	1,19 ml
Taxa de saída do aerossol	0,26 ml/min.
Volume de enchimento máx.	8 ml
Máx. aumento de temperatura do medicamento a enchimento máx.	<10°C acima da temperatura ambiente
Nível de ruído	<35dB a 1 m
Distribuição de partículas >5 µm	35,6%
Gama de distribuição de partículas de 2 a 5 µm	52,3%
Gama de distribuição de partículas <2 µm	12,1%
Fração respirável (%<5 µm)	64,4%
Porcentagem de volume de enchimento (2,5 ml) como saída de aerossol (administrado ao filtro) em um minuto	10,2%
Volume residual	0,30 ml

Se o dispositivo tiver sido guardado a temperaturas extremas de conservação, mantê-lo, pelo menos, 1 hora a temperatura ambiente antes de o usar.

Deposição cumulativa de fármaco – Salbutamol



Informação de desempenho fornecida conforme exigido pela diretiva EN 13544-1:2007 pode não ser aplicável a formas de medicamentos em suspensão ou de elevada viscosidade. Em tais casos, a informação deverá ser obtida através do fornecedor do medicamento.

O desempenho pode variar baseado na pressão atmosférica dependendo da altitude acima do nível do mar, pressão barométrica, e temperatura.

Os desempenhos dos nebulizadores baseiam-se nos testes que utilizam padrões ventilatórios visando adultos e tendem a ser diferentes dos estabelecidos para populações pediátricas.

Informação eletromagnética: Os dispositivos de comunicação de RF móveis, como telemóveis, pagers, etc. podem interferir com o funcionamento de equipamento elétrico médico. Por conseguinte, o nebulizador deve ser colocado suficientemente afastado destes dispositivos a fim de evitar interferência. Este dispositivo

PORTUGUÊS

está em conformidade com a diretiva IEC60601-1-2 referente à Compatibilidade Eletromagnética Padrão (EMC). As fichas de dados de EMC estão disponíveis mediante pedido dirigido ao Serviço de Assistência ao Cliente da Philips através do número de telefone 1-800-345-6443 ou 1-724-387-4000. A marca CE no produto representa conformidade com todas as Diretivas da UE aplicáveis. Notar que o número do Organismo Notificado não é aplicável à Diretiva RoHS (Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamento elétrico e eletrónico).

Tempo de vida útil previsto: Aparelho portátil, a bateria e o adaptador da máscara do nebulizador, 3 anos a partir da data de compra.
Conjunto do bocal, 1 ano a partir da data do primeiro uso.
Máscaras, 1 ano a partir da data do primeiro uso.

Glossário de símbolos

LIGADO (alimentação)	ATENÇÃO	Dispositivo de classe II alimentado internamente, isolamento duplo
DESLIGADO (alimentação)	Corrente alterna	Peças aplicadas do tipo BF
Número de série	Recolha seletiva	Limites de temperatura
Observar as instruções de utilização	Pressão atmosférica	Humidade
Em conformidade com a norma RTCA/DO-160F secção 21, categoria M	Fabricante	Data de fabrico
IP22		

Classificação de proteção contra penetração

Garantia

A Respironics, Inc garante que o aparelho portátil e a bateria do nebulizador se encontram isentos de defeitos de materiais e de fabrico dentro de condições normais de utilização e operação por um período de 2 anos a partir da data de aquisição através da Respironics, Inc. A garantia é limitada a reparação ou substituição, segundo o critério exclusivo da Respironics, Inc., de qualquer componente ou equipamento considerado defeituoso quando a reclamação demonstrar ser autêntica segundo a avaliação da Respironics, Inc. Esta garantia não abrange qualquer componente ou equipamento sujeito a uso incorreto, operação inapropriada, danos acidentais, reparações não autorizadas e não cobre custos de ou para trabalhos de reparação. Todos os itens devolvidos devem ser devidamente empacotados e enviados com porte pago pelo distribuidor do produto que presta serviço à unidade. A Respironics, Inc. não será responsável perante o comprador ou terceiros por perda de uso do equipamento ou devido a danos indirectos, incidentais ou consequenciais que possam ocorrer.

140

ESPAÑOL

1. Mango
2. Conjunto de la boquilla
3. Adaptador de corriente AC
4. Máscara mediana LiteTouch (1 a 5 años de edad)
5. Adaptador de la máscara
6. Botón de encender / apagar (On/Off) e indicador LED
7. Tapa de la cámara del medicamento
8. Cámara del medicamento
9. Botón de liberación del conjunto de la boquilla
10. Tomacorriente (vista posterior)
11. Estuche (no se muestra)

Instrucciones de uso

Por favor, lea atentamente estas instrucciones antes del primer uso. Si no entiende alguna parte de estas instrucciones, póngase en contacto con su proveedor de atención médica o llame al Servicio al Cliente de Philips al 1-724-387-4000.

General information

Uso previsto: El InnoSpire es un nebulizador de malla para aplicaciones generales que está destinado a ser utilizado para nebulizar medicamentos líquidos por inhalación comúnmente prescritos para la enfermedad respiratoria. Está previsto para ser usado por un solo paciente, y para suministrar múltiples dosis.

Puede ser usado por pacientes de todas las edades, incluidos lactantes.

Se puede usar tanto en el hogar como en hospitales y clínicas.

No debe ser usado por pacientes que estén inconscientes o que no puedan respirar espontáneamente.

El paciente o su cuidador es el operario previsto para este dispositivo.

Conserve estas instrucciones para consultarlas más adelante

Conserve la caja y los materiales de embalaje para guardar la unidad o para devolver el producto.

Precauciones

Se recomienda tener un dispositivo de reserva (por ejemplo, un inhalador de dosis medidas – MDI) para asistir en la respiración en caso de que se presente una situación en la que no pueda usar su nebulizador.

- Este nebulizador debe usarse solamente con medicamentos prescritos por su médico.
- No coloque o guarde el producto donde pueda caerse al agua.
- No sumerja el mango en agua u otros agentes de limpieza líquidos.
- Si el mango cae accidentalmente en un líquido, desconecte inmediatamente el adaptador de corriente CA del tomacorriente de pared, antes de retirar el mango del líquido.

141

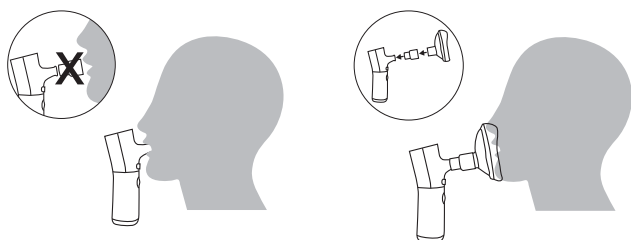
- Todo líquido que se derrame sobre el mango deberá dejarse secar antes de iniciar el funcionamiento del nebulizador.
- No coloque el producto donde sea difícil desconectar el enchufe.
- Cuando el producto es usado por o cerca de niños o de personas con discapacidades físicas o con dificultades de aprendizaje será necesario que un adulto lo supervise.
- Este producto debe usarse solamente para su uso previsto como se describe en este manual. De no hacerlo, puede comprometer el rendimiento. Use solamente los accesorios provistos con el nebulizador y recomendados por el fabricante. Debe almacenarse en un lugar limpio fuera del alcance de los niños.
- No desarme ni modifique el nebulizador de ninguna manera. No hay piezas reparables. La batería no es reemplazable.
- La batería se ha instalado en la fecha indicada en la caja de la unidad y tiene una duración de 18 meses después de esa fecha.
- Este producto no debe cargarse ni operarse si tiene un cordón o enchufe dañado, no está funcionando correctamente, se ha caldo o dañado, o si se ha caldo en el agua.
- No se lo debe conectar con otros equipos que no estén descritos en estas instrucciones.
- No cargue la batería de su aparato en un avión.
- Mantenga el cordón eléctrico alejado de superficies calientes.
- El nebulizador debe operarse usando las fuentes de energía especificadas.
- Siempre examine el interior del conjunto de la boquilla o de la máscara para comprobar si hay escombros antes de usarlo.
- No debe usarse mientras está acostado(a).
- No debe usarse mientras se opera un vehículo.
- Cuando se utiliza a una temperatura ambiente de 40° C, el mango puede alcanzar temperaturas de hasta 43° C. En estas circunstancias, el aparato no debe utilizarse por más de 10 minutos.
- No debe usarse en un sistema de anestesia o de respiración por ventilador.
- InnoSpire Go y todas sus piezas (incluida la batería) debe desecharse correctamente y de conformidad con las regulaciones locales vigentes (por ejemplo, la directiva WEEE).
- Las piezas pequeñas pueden ser inhaladas o ingeridas. Además, el cable, debido a su longitud, puede dar lugar a estrangulación o asfixia. No deje el dispositivo solo con un niño pequeño o con una persona con discapacidad física y dificultad de aprendizaje.
- El nebulizador no deberá usarse cerca de sustancias inflamables como oxígeno, óxido nitroso, o en presencia de una mezcla anestésica inflamable.
- Nunca se debe rasguñar la malla o limpiarla con objetos cortantes. Esto podría dañar la malla y evitar que el dispositivo funcione correctamente.

- No esterilizar el dispositivo en autoclave.
- Reportar a Philips todo funcionamiento o evento inesperado.
- Deben tomarse precauciones en caso de cambios en el rendimiento del dispositivo; consulte la sección de solución de problemas.

Cómo usar su InnoSpire Go

- ➊ Después de desempacar el nebulizador, verifique que tiene todos los artículos de la lista y que no haya daños ni defectos visibles. Contacte a su distribuidor del producto o al servicio al cliente de Philips si algo falta o está dañado. Antes de usarlo por primera vez debe limpiar el conjunto de la boquilla conforme a las instrucciones de limpieza y cargar completamente la batería. Asegúrese de que el aparato esté desconectado de la electricidad durante el montaje y desmontaje.
- ➋ Compruebe que el nebulizador y los accesorios estén limpios, secos y no dañados antes de usarlos.
- ➌ Conecte el conjunto de la boquilla al mango. No se debe utilizar el adaptador de la máscara que se incluye por separado como boquilla.
- ➍ Levante la tapa verde de la cámara de medicación.
- ➎ Vacíe el contenido del vial del medicamento en la cámara de medicación.
 - El volumen de llenado máximo es de 8 ml y esto se demuestra por la palabra MAX en la protuberancia debajo de la bisagra. **No debe llenar con medicamento arriba de este nivel.**
- ➏ Cierre la tapa de la cámara de medicación.
- ➐ Si usa una máscara, conecte el adaptador de la máscara al conjunto de la boquilla y conecte la máscara al adaptador de la máscara.
- ➑ Si usa el adaptador de corriente para energizar el nebulizador, enchufe el cable en el tomacorriente del mango y enchufe el adaptador en el tomacorriente de pared.
- ➒ Oprima el botón de encender/apagar en el mango para prender el nebulizador y comenzar la nebulización.
- ➓ Compruebe el nivel de la batería.
 - Si el indicador luminoso LED está EN COLOR VERDE SÓLIDO, la batería está cargada.
 - Si el indicador LED está EN COLOR ÁMBAR SÓLIDO, hay suficiente carga para al menos un tratamiento más. Tendrá que cargar su nebulizador después de su tratamiento.
 - Si el LED PARPADEA EN COLOR ÁMBAR y después se apaga no hay suficiente carga para tomar un tratamiento.
 - Si el LED no se ilumina, consulte la sección de solución de problemas de este manual.
- ➑ Asegúrese de que está saliendo aerosol de la boquilla o de la máscara.

- 12 a) Si usa la boquilla,** sostenga el mango en su mano y coloque la boquilla entre sus dientes con los labios cerrados alrededor de esta. Respire normalmente por la boca.
- b) Si usa una máscara,** sostenga el mango en su mano y presione suavemente la máscara contra su rostro y respire normalmente por la boca.
- Durante el uso, algo de aerosol saldrá de la parte posterior del conjunto de la boquilla.



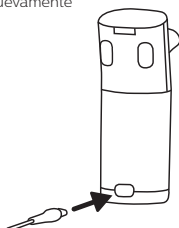
Con este dispositivo no deben utilizarse máscaras con un adaptador en ángulo recto.

No incline el dispositivo en ninguna dirección con un ángulo de más de 45 grados durante el transcurso de un tratamiento dado que esto impedirá que el nebulizador nebulice completamente toda la medicación de la cámara.

- 13** Si necesita descansar, oprima el botón de encender / apagar (on/off) para suspender el tratamiento. Para reanudar el tratamiento vuelva a oprimir el botón de encender / apagar.
- 14** Su tratamiento termina cuando se escuchan los pitidos del nebulizador y el LED parpadea. El dispositivo se apagará automáticamente.
- 15** Verifique que no hayan quedado residuos del medicamento en la cámara de medicación. Si quedaron más que algunas gotas, oprima nuevamente el botón de encender / apagar para reanudar el tratamiento.
- 16** Limpie el nebulizador siguiendo las instrucciones de limpieza.

Cómo cargar la batería

- 1 Conecte el adaptador de corriente al tomacorriente en la parte posterior del mango.
- 2 Enchufe el otro extremo del adaptador de corriente en al tomacorriente de la pared.
- 3 El LED emitirá PULSACIONES EN COLOR VERDE.



- 4 Cargue la batería hasta que el LED mantenga un VERDE SÓLIDO indicando que está cargada.
- 5 Desenchufe el adaptador de corriente tanto del mango como del tomacorriente de pared. Se recomienda desenchufar el adaptador de corriente cuando la batería está completamente cargada para preservar la duración de la batería.

Limpieza y mantenimiento

⚠ Precauciones

- No esterilice el conjunto de la boquilla o el mango en autoclave.
- No ponga ninguna pieza del dispositivo en un horno microondas o convencional.
- No sumerja el mango en líquido ni lo limpie al vapor.
- Nunca rasguñe o limpie la malla con objetos cortantes que puedan dañarla.
- No limpie el dispositivo mientras lo esté usando.
- Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de limpiarlo.

Limpieza

Después de cada uso:

- Vierta todo residuo del medicamento que haya quedado en la cámara de medicación.
- Oprima el botón de liberación del conjunto de la boquilla para separar el conjunto de la boquilla del mango.
- Enjuague el conjunto de la boquilla completamente bajo agua corriente.
- Sacuda el exceso de agua y déjelo secar al aire completamente antes de guardarlo.

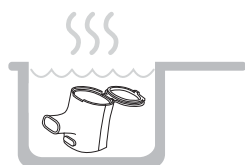
Limpieza diaria

- Lave el conjunto de la boquilla a mano en un bol de agua jabonosa tibia (jabón líquido para lavar la vajilla).
- Enjuague el conjunto de la boquilla completamente bajo agua corriente.
- Sacuda el exceso de agua y déjelo secar al aire completamente antes de guardarlo.

Desinfección semanal

ADVERTENCIA: Riesgo de escaldarse. Tenga cuidado cerca del agua hirviendo y al manipular las piezas calientes.

- Hierva el conjunto de la boquilla en agua durante 10 minutos. Asegúrese de que la tapa de la cámara de medicación esté abierta y que haya agua suficiente en el recipiente para evitar que el conjunto de la boquilla toque el fondo o hierva hasta evaporarse. Sacuda el exceso de agua y déjelo secar al aire completamente antes de guardarlo.



O

- Desinfecte el conjunto de la boquilla en un esterilizador de biberones por vapor eléctrico Philips Avent, o su equivalente, durante un ciclo (siga las instrucciones del esterilizador por vapor). Deje secar al aire completamente antes de guardarlo.

O

- Sumerja el conjunto de la boquilla en un desinfectante del grupo de glutaraldehidos (las pruebas se llevaron a cabo con Korsolex Extra, 4% durante 15 minutos).
- Limpie el mango con un paño húmedo limpio una vez por semana o según sea necesario. No use otros métodos o soluciones de limpieza.

Limpieza de la máscara

- Si usa una máscara, una vez a la semana, agítela en agua tibia jabonosa durante 2 minutos o déjela en remojo durante 10 minutos, enjuáguela y déjela secar al aire.

Mantenimiento

El conjunto de la boquilla se puede limpiar (hervir/desinfectar) hasta 52 veces en un periodo de 12 meses.

Para mantener el funcionamiento de su InnoSpire Go al nivel óptimo, deberá reemplazar el conjunto de la boquilla y la máscara, si la usa, cada 12 meses, dado que son piezas consumibles (que se desgastan).

Indicación LED

Indicación LED	Lo que significa
VERDE SÓLIDO	La batería está cargada
ÁMBAR SÓLIDO	Hay suficiente carga para al menos un tratamiento más
PARPADEA ÁMBAR CINCO VECES	No hay suficiente carga para tomar un tratamiento
PARPADEA VERDE O ÁMBAR CINCO VECES	Su tratamiento se ha terminado
PULSA VERDE	La batería se está cargando

Solución de problemas

Problemas	Soluciones
El botón de encendido está oprimido pero no pasa nada (ni luz ni nebulización).	La batería no tiene carga suficiente, siga las instrucciones para cargar la batería. Si el problema persiste, comuníquese con su representante de servicio al cliente.
El indicador LED se ilumina cuando se oprime el botón pero se apaga cuando se lo libera.	Verifique para asegurarse de que el conjunto de la boquilla esté correctamente conectado. Asegúrese de que los contactos del mango estén secos y sin escombros. Asegúrese de que haya medicamento cargado en la cámara. Recargue la batería.
Mientras se está cargando la batería, el indicador LED no parpadea ni se enciende.	Asegúrese de que el cable de electricidad esté conectado con el mango y enchufado en el tomacorriente de pared.
Los tratamientos tardan más de lo habitual con el mismo conjunto de la boquilla.	Hierva el conjunto de la boquilla de acuerdo con las instrucciones de desinfección semanal.
El dispositivo indica el final del tratamiento pero queda medicamento en la cámara del medicamento (más que algunas gotas).	Cerchiórese de que el nebulizador se mantiene en posición vertical durante la nebulización. Si el problema persiste, comuníquese con su representante de servicio al cliente.
El dispositivo no indica el final del tratamiento aun cuando se haya nebulizado todo el medicamento.	Contacte a su representante de servicios al cliente.

Si el dispositivo no funciona correctamente después de verificar la unidad como se acaba de indicar, contacte al servicio al cliente de Philips llamando al 1-800-345-6443 o al 1-724-387-4000.

Especificaciones técnicas

Conexión a la red eléctrica	Entrada = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Salida = 5V  , 1,0 A
Fuente de alimentación de la batería interna recargable (polímero de litio)	3,7 voltios nominal, 1200 mAh
Peso	111g
Tamaño	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm

Dispositivo alimentado internamente Clase II (doble aislamiento de seguridad)
Dispositivo tipo BF (dispositivo con protección específica contra riesgos eléctricos)
Grado de protección de entrada IP22. (Protegido contra objetos sólidos extraños de diámetro de 12,5 mm y mayor, protegidos contra la caída vertical de gotas de agua cuando el dispositivo está inclinado hasta 15 °).
El mango y el cargador del InnoSpire Go forman un sistema eléctrico médico, en el cual el cargador no es un equipo eléctrico médico. El grado IP22 se aplica al mango del InnoSpire Go, el grado del cargador es IPX0.
Todos los componentes que se muestran en la ilustración son piezas aplicadas.
Materiales: Mango - Poliamida (PA) y elastómero termoplástico (TPE).
Conjunto de la boquilla - Poliamida (PA) y polipropileno (PP)

Certificación

Referencia a normas

Normas de seguridad eléctrica EN 60601-1

Compatibilidad electromagnética según EN 60601-1-2

Condiciones de funcionamiento

Rango de temperatura de + 5 °C a + 40 °C

Rango de humedad de 15% RH a 93% RH, sin condensación

Presión atmosférica de 70 kPa a 106 kPa

Condiciones de almacenamiento y transporte

Rango de temperatura MIN -25° C - MAX +70° C

Rango de humedad de MIN 10% RH - MAX 93% RH

Presión atmosférica de 50 kPa a 106 kPa

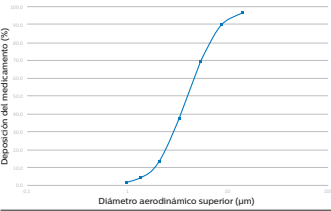
Repuestos y accesorios opcionales

Máscara adultos - grande (5 años de edad en adelante)	1127875
Máscara pediátrica - mediana (1 a 5 años de edad)	1127798
Máscara pediátrica - pequeña (0 a 18 meses de edad)	1127822
Adaptador de máscara	1125985
Conjunto de la boquilla	1128501
Adaptador de enchufe europeo (2 clavijas)	1127650
Adaptador de enchufe británico (3 clavijas)	1127652
Estuche	1128576

Datos técnicos EN13544-1	
MMAD	3,99 µm
Salida de aerosol	1,19 mL
Régimen de salida de aerosol	0,26 mL/min
Volumen de llenado máximo	8 ml
Aumento máximo de la temperatura del medicamento en el llenado máximo	<10°C sobre la temperatura ambiente
Nivel de ruido	<35dB at 1m
Distribución de partículas >5 µm	35,6%
Distribución de partículas en el rango de 2 - 5 µm	52,3%
Distribución de partículas en el rango de <2 µm	12,1%
Fracción respirable (%<5 µm)	64,4%
Porcentaje de volumen de llenado (2,5 ml) como salida de aerosol (suministrada al filtro) en un minuto	10,2%
Volumen residual	0,30 mL

Si el dispositivo se ha almacenado en los extremos de la temperatura de almacenaje, se lo deberá dejar al menos 1 hora a temperatura ambiente antes de usarlo.

Deposición acumulativa del medicamento – Salbutamol



La información de rendimiento tal como requiere la EN 13544-1: 2007 puede no aplicarse a medicamentos en forma de suspensión o de alta viscosidad. En dichos casos, se debe consultar al proveedor del medicamento para obtener la información.

El rendimiento puede variar en función de la presión atmosférica según la altitud sobre el nivel del mar, la presión barométrica y la temperatura.

Los rendimientos del nebulizador se basan en la prueba que utiliza patrones de ventilación para adultos y es probable que sea diferente de las indicadas para las poblaciones pediátricas de lactantes.

Información electromagnética: Los dispositivos de comunicación portátiles y de RF, tales como teléfonos celulares, localizadores, etc., pueden interrumpir el funcionamiento de equipos médicos eléctricos. Por

esta razón, el nebulizador debe ser colocado lo suficientemente lejos de estos dispositivos para evitar interferencias. Este dispositivo cumple con la norma IEC 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética (EMC). Las hojas de datos de EMC están disponibles a petición a través del Servicio al Cliente de Philips llamando al 1-800-345-6443 o 1-724-387-4000. La marca CE en el producto indica el cumplimiento de todas las directivas de la UE aplicables. Tenga en cuenta que el número de organismo notificado no se aplica a la Directiva RoHS (restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos).

Vida útil prevista: Mango del nebulizador, batería y adaptador de la máscara, 3 años a partir de la fecha de compra
Conjunto de la boquilla, un año a partir de la fecha del primer uso
Máscaras, un año a partir de la fecha del primer uso

Glosario de símbolos

- ON (Encender)
- OFF (Apagar)
- Número de serie
- Seguir las instrucciones de uso
- Cumple con RTCA/DO-160F sección 21, categoría M
- Grado de protección de entrada
- PRECAUCIONES
- Corriente alterna
- Colección separada
- Presión atmosférica
- Fabricante
- Clase II - dispositivo alimentado internamente, doble aislamiento
- Piezas aplicadas tipo BF
- Límites de temperatura
- Humedad
- Fecha de fabricación

Garantía

Respironics, Inc. garantiza que el mango del nebulizador y la batería están libres de defectos de materiales y mano de obra bajo condiciones normales de uso y funcionamiento por un período de 2 años a partir de la fecha de compra a Respironics, Inc. La garantía se limita a reparar o reemplazar, a opción exclusiva de Respironics, Inc., cualquier componente o equipo considerado como defectuoso, cuando se demuestre que la reclamación es de buena fe según la evaluación hecha por Respironics, Inc. Esta garantía no se extiende a los componentes o equipos sometidos al uso erróneo, operación impropia, daños accidentales o reparaciones no autorizadas, y no se extiende a cargos de o para mano de obra para reparaciones. Todos los artículos devueltos deben estar empacados en forma apropiada y deben ser enviados con franqueo prepago por el distribuidor que ofrezca el servicio para la unidad. Respironics, Inc. no será responsable ante el comprador o terceros por la pérdida de uso del equipo ni por daños indirectos, incidentales o consiguientes que pudiesen surgir.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Käsiyksikkö | 6. Päälle/pois-painike ja LED-valo |
| 2. Suukappaleyksikkö | 7. Lääkekammion kansi |
| 3. Vaihtovirta-adapteri | 8. Lääkekammio |
| 4. LiteTouch keskikokoinen naamari
(ikä 1 – 5 vuotta) | 9. Suukappaleyksikön vapautuspainike |
| 5. Naamarin adapteri | 10. Virtapistukka (takaapäin) |
| | 11. Kantolaukku (ei kuvassa) |

Käyttöohjeet

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. Jos et ymmärrä jotakin kohtaa ohjeista, ota yhteyttä hoitohenkilökuntaan tai soita Philips asiakaspalveluun numeroon 1-724-387-4000.

Yleistietoa

Käyttötarkoitus: InnoSpire Go on yleiskäyttöinen verkkosumutin jota käytetään yleisten reseptinalaisten hengityssairauksien hengitettävien nestemäisten lääkkeiden sumuttamiseen. Se on tarkoitettu käytettäväksi yhdellä potilaalla useiden annosten toimittamiseen.

Sitä voidaan käyttää kaikenikäisillä potilailla pikkulapsista aikuisiin.

Se soveltuu käytettäväksi kotiympäristössä, mutta myös sairaaloissa ja klinikoissa.

Laitetta ei saa käyttää potilailla jotka ovat tajuttomia tai eivät hengitä spontaanisti.

Potilas tai potilaan hoitaja on laitteen tarkoitettu käyttäjä.

Sästä nämä ohjeet tulevia tarpeita varten

Sästä laatikko ja pakkausaineet yksikön säilyttämiseen tai tuotteen palauttamiseen.

Varovaisuus

Suosittellemme varalaitetta hengitysterapiaan (esim. mitta-annosinhalaattorit) siltä varalta, että sumutinta ei voida käyttää.

- Käytä tässä sumuttimessa vain lääkärisi määräämiä lääkkeitä.
- Älä aseta tuotetta paikkaan tai säilytä sitä missä se saattaa pudota veteen.
- Älä upota käsiyksikköä veteen tai muihin nestemäisiin puhdistusaineisiin.
- Mikäli käsiyksikkö vahingossa putoaa nesteeseen, irrota välittömästi vaihtovirta-adapteri seinäpistukasta ennen kuin poistat käsiyksikön nesteestä.
- Mikäli käsiyksikköön kaatuu nestettä, sen on kuivuttava ennen käyttöä.
- Älä aseta tuotetta paikkaan missä on vaikeaa irrottaa pistoke.
- Aikuisen henkilön on valvottava, kun laitetta käyttää lapsi, sitä käytetään lapsen toimesta tai lähellä, tai fyysisesti rajoitettujen tai oppimisvaikeuksia omaavien henkilöiden yhteydessä.

- Tuotetta saa käyttää vain käyttötarkoitukseensa tässä käsi kirjassa kuvattujen ohjeiden mukaisesti. Muussa tapauksessa suorituskyky saattaa huonontua. Käytä vain sumuttimen mukana toimitettuja ja valmistajan suosittelemia lisälaitteita. Säilytä puhtaassa paikassa lasten ulottumattomissa.

- Sumutinta ei saa millään tavalla purkaa tai muuttaa. Huollettavia osia ei ole. Paristo ei ole vaihdettavissa.

- Paristo on asennettu yksikön laatikossa ilmoitettuna päivämääränä ja sitä voidaan säilyttää 18 kuukautta tästä päivämäärästä.

- Älä koskaan lataa tai käytä tätä tuotetta mikäli johto tai pistoke on vaurioitunut, tai mikäli se ei toimi kunnolla, se on pudonnut tai vaurioitunut, tai pudonnut veteen.

- Älä kytke laitetta muihin laitteisiin joita ei kuvata näissä ohjeissa.

- Laitetta ei saa ladata lentokoneessa.

- Pidä virtajohto loitolla lämmitettävistä pinnoista.

- Sumutinta tulee käyttää mainituilla virtalähteillä.

- Tarkista aina ettei suukappaleyksikön tai naamarin sisäpuolella ole roskia ennen käyttöä.

- Älä koskaan käytä makuuasennossa.

- Älä käytä ajaessasi ajoneuvoa.

- Mikäli ympäristön lämpötila käytön aikana on 40°C, käsiyksikkö saattaa lämmetä 43°C lämpötilaan. Tässä tilanteessa laitetta ei saa käyttää yli 10 minuuttia.

- Älä käytä narkoosi- tai ventilaattorihengitysjärjestelmässä.

- InnoSpire Go ja kaikki sen osat (myös paristo) on hävitettävä oikein sekä voimassaolevien paikallisten määräysten mukaisesti (esim. WEEE-direktiivi).

- Pienet osat saattavat joutua hengityselimiin tai nieltäviksi. Lisäksi kaapeli muodostaa pituudestaan johtuen tukehtumis- tai hirttäytymisvaaran. Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa pienen lapsen tai fyysisesti rajoitetun tai oppimisvaikeuksia omaavan henkilön yhteyteen.

- Sumutinta ei saa käyttää helposti syttyvien aineiden läheisyydessä, esim. happi, typpioksidi, tai helposti syttyvän narkoosisekoituksen yhteydessä.

- Älä koskaan kosketa tai puhdista verkkoa terävillä esineillä. Muutoin verkko saattaa vaurioitua jolloin laite ei toimi kunnolla.

- Älä autoklaavaa laitetta.

- Ilmoita odottamattomasta toiminnasta tai tapahtumista Philips:lle.

- Varovaisuustoimenpiteitä tulee noudattaa mikäli laitteen suorituskyky muuttuu, katso vianhakuluku.

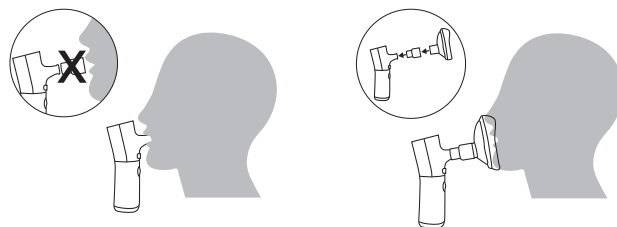
InnoSpire Go-laitteen käyttö

- 1 Kun olet poistanut sumuttimen pakkauksestaan, tarkista että kaikki luetellut osat ovat mukana eikä niissä ole näkyviä vaurioita tai vikoja. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai Philips asiakaspalveluun mikäli jotakin puuttuu tai on vaurioitunut. Ennen ensimmäistä käyttökertaa suukappaleyksikkö on puhdistettava puhdistusohjeiden mukaisesti ja paristo ladattava täyteen. Varmista että laite on irrotettu virtalähteestä asennuksen ja purkauksen yhteydessä.
- 2 Tarkista että sumutin ja lisälaitteet ovat puhtaita ja kuivia eikä vaurioituneita ennen käyttöä.
- 3 Liitä suukappaleyksikkö käsiyksikköön. Älä käytä erillistä naamariadapteria suukappaleena.
- 4 Nosta lääkekammion vihreä kansi.
- 5 Kaada lääkeampullin sisältö lääkekammioon.
 - Suurin täyttötilavuus on 8 ml ja tämä osoitetaan sanalla MAX saranan alapuolella olevassa ulokkeessa. **Älä täytä lääkettä tämän tason yläpuolelle.**
- 6 Sulje lääkekammion kansi.
- 7 Mikäli käytät naamaria, liitä naamarin adapteri suukappaleyksikköön ja liitä naamari naamarin adapteriin.
- 8 Mikäli käytät virta-adapteria sumuttimen virransyöttöön, liitä kaapeli käsiyksikön pistukkaan ja liitä adapteri seinäpistukkaan.
- 9 Paina käsiyksikön päälle/pois-painiketta kun haluat asettaa sumuttimen päälle ja aloittaa sumutus.
- 10 Tarkista pariston lataustaso.
 - Mikäli LED-valo PALAA VIHREÄNÄ paristo on ladattu.
 - Mikäli LED-valo PALAA KELTAINEN paristossa on tarpeeksi latausta vähintään yhteen käyttökertaan. Lataa sumutin käyttökerran jälkeen.
 - Mikäli LED-valo VILKKUU KELTAINEN ja sitten sammuu, paristossa ei ole tarpeeksi latausta käyttökertaa varten.
 - Mikäli LED-valo ei syty, katso tämän käsikirjan vianhakulukua.
- 11 Varmista että aerosolia tulee suukappaleesta tai naamarista.

SUOMI

- 12 a) **Mikäli käytät suukappaletta**, pidä käsiyksikköä kädessäsi ja aseta suukappale hampaiden väliin ja huulet suljettuina sen ympärille. Hengitä normaalisti suun kautta.
- b) **Mikäli käytät naamaria**, pidä käsiyksikköä kädessäsi ja paina kevyesti naamaria kasvojesi vasten ja hengitä normaalisti suun kautta.

Käytön aikana pieni määrä aerosolia tulee suukappaleyksikön takaa.



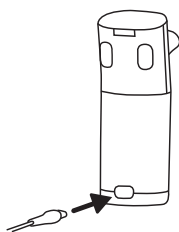
Suorakulmaisella adapterilla varustettuja naamareita ei saa käyttää tämän laitteen yhteydessä.

Älä kallista laitetta mihinkään suuntaan yli 45 astetta hoitokerran aikana, muutoin kaikki kammiossa oleva lääke ei höyrysty.

- 13 Jos haluat levätä, paina päälle/pois-painiketta hoitokerran keskeyttämiseksi. Jatka hoitokertaa painamalla päälle/pois-painiketta toisen kerran.
- 14 Hoitokerta on valmis kun sumutin piipittää ja LED-valo vilkkuu. Laite sammuu automaattisesti.
- 15 Tarkista onko lääkekammioon jäänyt lääkettä. Mikäli enemmän kuin muutama tippa on jäänyt, paina päälle/pois-painiketta toisen kerran hoitokerran jatkamiseksi.
- 16 Puhdista sumutin puhdistusohjeiden mukaisesti.

Pariston lataaminen

- 1 Liitä virta-adapteri käsiyksikön takana olevaan pistukkaan.
- 2 Liitä virta-adapterin toinen pää seinäpistukkaan.
- 3 LED-valo VUOROTTELEE VIHREÄNÄ.
- 4 Lataa paristoa kunnes LED-valo PALAA VIHREÄNÄ osoituksena täydestä latauksesta.
- 5 Irrota virta-adapteri sekä käsiyksiköstä että seinäpistukasta. Suosittelemme, että virta-adapteri irrotetaan heti kun paristo on täysin ladattu pariston eliniän pidentämiseksi.



Puhdistus ja ylläpito

Varovaisuus

- Älä autoklaavaa suukappaleyksikköä tai käsiyksikköä.
- Älä laita mitään laitteen osaa mikroaaltouuniin tai tavalliseen uuniin.
- Älä upota käsiyksikköä nesteeseen äläkä höyrypuhdistista sitä.
- Älä koskaan paina tai puhdistaa verkkoa terävillä esineillä, sillä muutoin verkko vaurioituu.
- Älä puhdistaa laitetta käytön aikana.
- Irrota laite virtalähteestä ennen puhdistusta.

Puhdistus

Jokaisen käyttökerran jälkeen:

- Kaada pois jäljelläoleva lääke lääkekammioista.
- Paina suukappaleyksikön vapautuspainiketta suukappaleyksikön irrottamiseksi käsiyksiköstä.
- Huuhtelee suukappaleyksikkö perusteellisesti juoksevan hanaveden alla.
- Ravista pois ylimääräinen vesi ja anna laitteen kuivua ilmassa kokonaan ennen säilyttämistä.

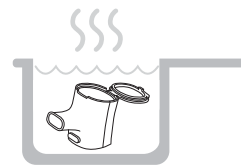
Päivittäinen puhdistus

- Pese suukappaleyksikkö käsin kulhossa, jossa on lämmintä saippuavettä (nestemäistä astianpesuainetta).
- Huuhtelee suukappaleyksikkö perusteellisesti juoksevan hanaveden alla.
- Ravista pois ylimääräinen vesi ja anna laitteen kuivua ilmassa kokonaan ennen säilyttämistä.

Viikottainen desinfiointi

VAROVAISUUS: Polttamisen vaara. Ole varovainen kiehuvan veden ja kuumien osien käsittelyssä.

- Keitä suukappaleyksikkö vedessä 10 minuutin ajan. Varmista että lääkekammion kansi on auki ja että kattilassa on tarpeeksi vettä jotta suukappaleyksikkö ei koskettaisi pohjaa tai vesi kiehuisi pois. Ravista pois ylimääräinen vesi ja anna laitteen kuivua ilmassa kokonaan ennen säilyttämistä.



Tai

- Desinfioi suukappaleyksikkö Philips Avent sähkökäyttöisessä vauvapullon höyrysterilointilaitteessa tai vastaavassa laitteessa, yhden jakson ajan (noudata höyrysterilointilaitteen ohjeita). Anna laitteen kuivua ilmassa kokonaan ennen säilyttämistä.

Tai

- Upota suukappaleyksikkö gluteraldehydyrihmän desinfiointiaineeseen (testauksessa käytetty Korsorex Extra, 4% 15 minuuttia).
- Pyyhi käsiyksikkö puhtaaksi puhtaalla kostealla liinalla viikottain tai tarpeen mukaan. Älä käytä muita puhdistustapoja tai liuoksia.

Naamarin puhdistus

- Mikäli käytät naamaria, agitoi se kerran viikossa lämpimässä saippuavedessä 2 minuutin ajan tai liota se 10 minuuttia, huuhtelee ja kuivaa ilmassa.

Ylläpito

Suukappaleyksikkö voidaan puhdistaa (keittää/desinfioida) korkeintaan 52 kertaa 12 kuukauden aikana.

Jotta InnoSpire Go toimisi optimaalisesti, suukappaleyksikkö ja naamari, mikäli sellaista käytetään, tulisi vaihtaa 12 kuukauden välein, koska ne ovat kuluvia osia.

LED-valo

LED-valo	Tarkoittaa seuraavaa
PALAA VIHREÄNÄ	Paristo on ladattu
PALAA KELTAISENÄ	Paristossa on tarpeeksi latausta vähintään yhteen hoitokertaan
VILKKUU KELTAISENÄ VIIISI KERTAA	Paristossa ei ole tarpeeksi latausta hoitokerran suorittamiseen
VILKKUU VIHREÄNÄ TAI KELTAISENÄ VIIISI KERTAA	Hoito on suoritettu päätökseen
VUOROTTELEE VIHREÄNÄ	Paristoa ladataan

Vianhaku

Ongelmat	Ratkaisut
Päälle-painiketta painetaan mutta mitään ei tapahdu (ei valoa, ei sumutusta).	Paristossa ei ole tarpeeksi latausta, noudata pariston latausohjeita. Jos vika jatkuu, ota yhteyttä asiakaspalveluun.
LED-valo syttyy kun päälle-painiketta painetaan mutta sammuu kun painike päästetään.	Varmista että suukappaleyksikkö on kunnolla kiinnitetty. Tarkista että käsiyksikön liittimet ovat kuivia ja puhtaita. Varmista että kammiossa on lääkettä. Lataa paristo uudelleen.
Ladattaessa paristoa LED-valo ei vilku eikä syty palamaan.	Varmista että virtajohto on liitetty käsiyksikköön ja kytketty seinäpistukkaan.
Hoitokerrat kestävät pidempään kuin tavallisesti samalla suukappaleyksiköllä.	Keitä suukappaleyksikkö viikottaisten desinfiointiohjeiden mukaisesti.
Laitte osoittaa hoitokerran päättymistä mutta lääkekammioon on jäänyt lääkettä (enemmän kuin muutama tippa).	Varmista että sumutin pidetään pystyasennossa sumutuksen aikana. Jos vika jatkuu, ota yhteyttä asiakaspalveluun.
Laitte ei osoita hoitokerran päättymistä vaikka kaikki lääke on sumuttunut.	Ota yhteyttä asiakaspalveluun.

Mikäli laite ei vielä toimi kunnolla suoritettua yllä kuvattua tarkistusta, ota yhteyttä Philips asiakaspalveluun numerossa 1-800-345-6443 tai 1-724-387-4000.

Tekniset tiedot

Verkkovirransyöttö	Tulo = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Lähtö = 5 V ~~, 1.0A
Sisäinen ladattava paristovirransyöttö (litiumpolymeeri)	3,7 V nimellinen, 1200 mAh
Paino	111g (0,29 lbs)
Mitat	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm

Luokkaan II kuuluva sisäisellä virransyötöllä varustettu laite (kaksinkertainen turvaeristys)
Lajin BF kuuluva laite (laite varustettuna erityisellä suojalla sähkövaaralta)
Tunkeutumissuojaluokka IP22. (Suojaattu kiinteiltä vierailta esineltä joiden halkaisija on vähintään 12,5 mm; suojattu pystysuunnassa tippuvilta vesipisaroilta kun laitetta kallistetaan korkeintaan 15°). InnoSpire Go kasyksikko ja lataaja muodostavat lääketieteellisen sähköjärjestelman jossa lataaja ei ole lääketieteellinen sähkölaite. IP22-spesifikaatio pätee InnoSpire Go kasyksikolle, lataajan spesifikaatio on IPX0.
Kaikki kuvassa esitetyt osat ovat sovellusosia.
Materiaalit: Kasyksikko - Polyamidi (PA) ja termoplastinen elastomeeri (TPE),
Suukappaleyksikkö - Polyamidi (PA) ja polypropyleeni (PP)

Sertifiointi

Pätevät standardit
Sähköturvallisuusstandardit EN 60601-1
Sähkömagneettinen yhteensopivuus EN 60601-1-2 mukaisesti

Toimintaolosuhteet

Lämpötila-alue + 5 °C - + 40 °C
Ilmankosteusalue 15% RH - 93% RH, ei-tiivistyvää
Ilmakehän paine 70 kPa - 106 kPa

Säilytys- ja kuljetusolosuhteet

Lämpötila-alue MIN -25 °C - MAX +70 °C
Ilmankosteusalue MIN 10% RH - MAX 93% RH
Ilmakehän paine 50 kPa - 106 kPa

Varaosat ja valinnaiset lisälaitteet

Aikuisten naamari - suuri (5 ikävuodesta ylöspäin)	1127875
Lasten naamari - keskikoko (ikä 1 – 5 vuotta)	1127798
Lasten naamari - pieni (ikä 0 – 18 kuukautta)	1127822
Naamariadapteri	1125985
Suukappaleyksikkö	1128501
Eurooppalainen (2 nastaa) pistokeadapteri	1127650
UK (3 nastaa) pistokeadapteri	1127652
Kantolaukku	1128576

Tekniset tiedot EN13544-1

MMAD	3,99 µm
Aerosolilähtö	1,19 ml
Aerosolin lähtönopeus	0,26 ml/min
Suurin täyttötilavuus	8 ml
Suurin lääkkeen lämpötilannousu suurimmalla täyttötilavuudella	<10 °C yli ympäristön lämpötilan
Melutaso	<35 dB 1 m etäisyydellä
Hiukkasten jakelu >5 µm	35,6%
Hiukkasten jakelu alueella 2 - 5 µm	52,3%
Hiukkasten jakelu alueella <2 µm	12,1%
Hengitettävä osuus (%<5 µm)	64,4%
Prosentuaalinen osuus täyttötilavuudesta (2,5 ml) aerosolilähtönä (toimitettu suodattimelle) yhden minuutin aikana	10,2%
Jäännöstilavuus	0,30 ml

Jos laitetta on säilytetty säilytyslämpötila-alueen ääriaridoilla, laite on pidettävä vähintään 1 tunnin huoneenlämpötilassa ennen käyttöä.

Kasautuva lääkekerrostuma - Salbutamol



Standardin EN 13544-1:2007 mukainen suoritustieto ei mahdollisesti päde suspensioissa tai korkeassa viskositeettitilassa oleville lääkkeille. Näissä tapauksissa tietoja tulee pyytää lääkkeen valmistajalta.
Suorituskyky saattaa vaihdella ilmakehän paineen mukaan, joka riippuu korkeudesta merenpinnan yläpuolella, barometrisestä paineesta ja lämpötilasta.
Sumuttimen suorituskyky perustuu testeihin joissa käytetään aikuisen hengitysmalleja, ja se on todennäköisesti erilainen pikkulasten tapauksessa.
Sähkömagneettiset tiedot: Kannettavat ja radiotaajuiset viestintälaitteet kuten matkapuhelimet, henkilökalusteet jne. saattavat häiritä sähköisten lääketieteellisten laitteiden toimintaa. Tästä syystä

SUOMI

sumuttimesi on asetettava tarpeeksi kauas näistä laitteista häiriöiden välttämiseksi. Tämä laite noudattaa IEC60601-1-2 standardia sähkömagneettiselle yhteensopivuudelle (EMC). EMC-datalehti voidaan tilata Philips asiakaspalvelusta numerosta 1-800-345-6443 tai 1-724-387-4000. CE-merkintä tuotteessa osoittaa, että se noudattaa kaikkia sovellettavia EU-direktiivejä. On huomiotava että informoidun viranomaisen numero ei päde RoHS-direktiiville (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoitus sähkö- ja elektroniikkalaitteissa).

Ennustettu toimintatila: Sumuttimen käsiyksikkö, paristo ja naamaridapteri, 3 vuotta ostopäivämäärästä
Suukappaleyksikkö, 1 vuosi ensimmäisestä käyttöpäivämäärästä
Naamarit, 1 vuosi ensimmäisestä käyttöpäivämäärästä

Merkkien selitykset

IP22 Tunkautumissuojaluokka

Takuu

Respironics, Inc takaa että sumuttimen käsiyksikössä ja paristossa ei esiinny materiaali- tai valmistusvikoja normaalkäytössä ja toiminnassa 2 vuoden ajan ostopäivämäärästä Respironics, Inc:ltä. Takuu rajoittuu korjaukseen tai vaihtoon Respironics, Inc:n oman harkinnan mukaisesti, niille komponenteille tai laitteille joiden väitetään olevan viallisia Respironics, Inc:n arvioitua vaitteiden pitävän paikkansa. Tämä takuu ei koske mahdollisia komponentteja tai laitteita joita on käytetty väärin tai epäsuorasti, eikä tapaturmien aiheuttamia vahinkoja tai ei-valtuutettuja korjauksia, eikä myöskään korjausten aiheuttamia lisäyökustannuksia. Kaikkien palautettavien laitteiden on oltava hyvin pakattuina ja ne lähetetään lähetysmaksu maksettuna yksikköä huoltavan jälleenmyyjän toimesta. Respironics, Inc ei ole vastuussa ostajalle tai muille laitteen käytöstä poiston aiheuttamista kustannuksista tai mahdollisista epäsuorista tai seurannaisvahingoista, jotka saattavat syntyä.

162

SVENSKA

1. Handenhet
2. Munstycksenhet
3. Nätsrömsadapter
4. LiteTouch medium mask (ålder 1 – 5 år)
5. Maskadapter
6. På/Av-knapp och LED-indikator
7. Medicinkammarens lock
8. Medicinkammare
9. Munstycksenhet, frigöringsknapp
10. Munstyckets frigöringsknapp
11. Bärvaska (visas inte)

Bruksanvisningar

Vänligen läs dessa anvisningar noggrant före första användningsgång. Om det är någonting du inte förstår i dessa anvisningar, ska du rådfråga din hälsovårdare eller ringa Philips kundservice på numret 1-724-387-4000.

Allmän information

Avsedd användning: InnoSpire Go är en nebulisator för allmänt bruk som är avsedd att användas för att nebulisera allmänna receptbelagda mediciner för respirationssjukdomar i vätskeform för inhalering. Den är avsedd att användas på en enda patient för att leverera flera doser.

Den kan användas på patienter i alla åldrar, från småbarn till vuxna.

Den är lämplig att användas i hemmiljö, men den kan också användas på sjukhus/klinik.

Den får inte användas på patienter som är medvetslösa eller inte andas spontant.

Patienten eller patientens vårdare är apparatens avsedda användare.

Spara dessa anvisningar för framtida behov

Spara kartongen och förpackningsmaterialet för att förvara enheten eller returnera produkter.

Försiktighetsåtgärder

En reservenhet rekommenderas (t.ex. MDI eller dosinhalator) för respirationsterapi i fall av situationer där nebulisatorn inte kan användas.

- Använd i denna nebulisator endast mediciner som ordinerats av din läkare.
- Placera eller förvara inte enheten på en plats där den kan falla i vattnet.
- Sänk inte ner handenheten i vatten eller andra flytande rengöringsmedel.
- Om handenheten i misstag tappas i en vätska, koppla genast bort nätsrömsadaptern från vägguttaget innan du tar handenheten ur vätskan.
- Vätska som eventuellt spillts på handenheten måste torka innan enheten får användas.
- Placera inte produkten på ett ställe där det är svårt att dra ut stickkontakten.
- En vuxen måste övervaka när produkten används av, på eller nära barn eller personer med fysiska utmaningar eller inlärningssvårigheter.

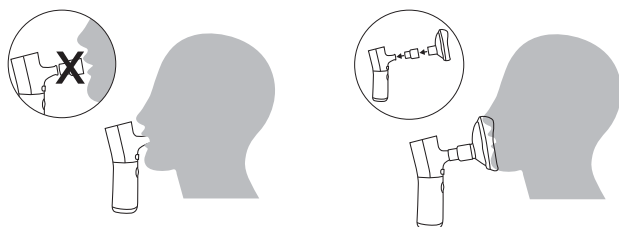
163

- Använd produkten endast för avsett användningsändamål enligt beskrivningen i denna handbok. I annat fall kan prestandan försämrats. Använd endast tillbehör som levereras tillsammans med nebulisatorn och som rekommenderas av tillverkaren. Förvara produkten på ett rent ställe som barn inte har tillgång till.
- Nebulisatorn får inte tas isär eller modifieras på något sätt. Det finns inga delar som kan bytas. Batteriet kan inte bytas.
- Batteriet har installerats på datumet som anges på enhetens kartong och kan förvaras i 18 månader efter detta datum.
- Produkten får aldrig laddas eller användas om sladden eller stickkontakten är skadad, om den inte fungerar rätt, om den tappats eller skadats, eller fallit i vatten.
- Anslut inte produkten till utrustning som inte beskrivs i dessa anvisningar.
- Ladda inte apparaten på flygplan.
- Håll nätsladden borta från uppvärmda ytor.
- Nebulisatorn måste användas med specificerad spänningskälla.
- Kontrollera alltid insidan av munstycksenhetsen eller masken för att försäkra dig om att där inte finns någon smuts före användning.
- Använd aldrig produkten i liggande ställning.
- Använd inte produkten när du kör ett fordon.
- Användning vid 40°C temperatur kan leda till att handenheten värms upp till 43°C. Apparaten får användas i högst 10 minuter i denna situation.
- Använd inte produkten i narkos- eller ventilatorandningssystem.
- InnoSpire Go och alla dess delar (även batteriet) måste kasseras på rätt sätt och i enlighet med gällande lokala föreskrifter (t.ex. WEEE-direktivet).
- Små delar kan i misstag andas in eller sväljas. Dessutom kan kabeln på grund av sin längd leda till strypning eller kvävning. Lämna aldrig apparaten med ett oövervakat litet barn eller en person med fysiska utmaningar eller inlärningssvårigheter.
- Nebulisatorn får inte användas i närheten av lättantändliga ämnen, t.ex. syre, lustgas eller lättantändlig narkosblandning.
- Tryck aldrig på nätet eller rengör det med vassa föremål. Detta kan skada nätet och förhindra apparaten från att fungera rätt.
- Apparaten får inte autoklaveras.
- Rapportera till Philips om produkten fungerar på oväntat sätt eller om oväntade händelser.
- Försiktighetsåtgärder bör vidtas ifall apparatens prestanda förändras, vänligen se felsökningsavsnittet.

Hur du använder din InnoSpire Go

- 1 När du packat upp nebulisatorn ska du kontrollera att du har alla delarna som anges och att det inte finns några synliga skador eller fel. Ta kontakt med din produkt distributor eller Philips kundtjänst om någonting saknas eller är skadat. Innan du första gången använder apparaten ska du rengöra munstycksenhetsen i enlighet med rengöringsanvisningarna och ladda batteriet helt och hållet. Försäkra dig om att apparaten är bortkopplad från strömkällan vid montering och isärtagning.
- 2 Kontrollera att nebulisatorn och tillbehören är rena, torra och inte skadade före användning.
- 3 Montera munstycksenhetsen på handenheten. Använd inte separat maskadapter som munstycke.
- 4 Lyft upp det gröna locket på medicinkammaren.
- 5 Töm medicinampullens innehåll i medicinkammaren.
 - Största påfyllningsvolym är 8 ml och detta anges med ordet MAX på utskjutningen under gångjärnet. **Fyll inte på medicin ovanför denna nivå.**
- 6 Stäng locket på medicinkammaren.
- 7 Ifall du använder mask, fäst maskadaptern vid munstycksenhetsen och fäst masken vid maskadaptern.
- 8 Om du använder nätströmsadaptern för nebulisatorns strömförsörjning, ska du koppla kabeln till kontakten på handenheten och ansluta adaptern till vägguttaget.
- 9 Tryck på på/av-knappen på handenheten för att slå på nebulisatorn och börja nebulisera.
- 10 Kontrollera batterinivån.
 - Om LED-indikatorn LYSER GRÖNT är batteriet laddat.
 - Om LED-indikatorn LYSER GULT finns det tillräcklig laddning för minst en behandlingsgång. Du bör ladda nebulisatorn efter behandlingen.
 - Om LED-indikatorn BLINKAR GULT och sedan slocknar finns det inte tillräcklig laddning för en behandling.
 - Om LED-indikatorn inte tänds ska du se felsökningsavsnittet i denna handbok.
- 11 Kontrollera att aerosol kommer ut ur munstycket eller masken.

- 12 a) Vid användning av munstycke**, håll handenheten i handen och placera munstycket mellan tänderna med läpparna slutna runt det. Andas normalt genom munnen.
- b) Vid användning av mask**, håll handenheten i handen och tryck lätt masken mot ansiktet och andas normalt genom munnen.
- Vid användning avges en del aerosol från munstycksenhetens bakdel.



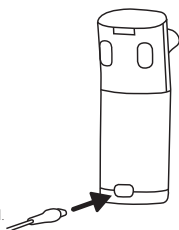
Masker med rätvinklig adapter får inte användas med denna apparat.

Luta inte apparaten mer än 45 grader i någon riktning under behandlingens gång för annars förhindras nebulisatorn att helt och hållet nebulisera all medicin i kammaren.

- 13** Om du måste vila, tryck på på/av-knappen för att stoppa behandlingen. När du vill fortsätta behandlingen trycker du på på/av-knappen en gång till.
- 14** Din behandling är klar när nebulisatorn piper och LED-indikatorn blinkar. Apparaten stängs automatiskt av.
- 15** Kontrollera om någon medicin blivit kvar i medicinkammaren. Om det finns mer än några droppar kvar ska du trycka på på/av-knappen en gång till för att fortsätta behandlingen.
- 16** Rengör nebulisatorn i enlighet med rengöringsanvisningarna.

Ladda batteriet

- 1 Anslut strömadaptern till kontakten baktill på handenheten.
- 2 Anslut strömadapterns andra ände till vägguttaget.
- 3 LED-indikatorn BLINKAR GRÖNT.
- 4 Ladda batteriet tills LED-indikatorn LYSER GRÖNT som tecken på att batteriet är helt och hållet laddat.
- 5 Koppla loss strömadaptern från såväl handenheten som vägguttaget. Vi rekommenderar att du kopplar loss strömadaptern så snart batteriet är fullt laddat för att spara på batteriets livslängd.



Rengöring och underhåll

Försiktighetsåtgärder

- Munstycksenheten eller handenheten får inte autoklaveras.
- Ingen del av apparaten får sättas i mikrovågsugn eller konventionell ugn.
- Sänk inte ner handenheten i vätska och rengör den inte med ånga.
- Tryck aldrig på nätet eller rengör det med vassa föremål eftersom nätet då skadas.
- Rengör inte apparaten när den är i användning.
- Koppla bort apparaten från strömkällan före rengöring.

Rengöring

Efter varje användningsgång:

- Häll ut kvarvarande medicin från medicinkammaren.
- Tryck på munstycksenhetens frigöringsknapp för att lossa munstycksenheten från handenheten.
- Skölj munstycksenheten noggrant under rinnande kranvatten.
- Skaka av extra vatten och låt apparaten torka helt och hållet i luften innan du förvarar den.

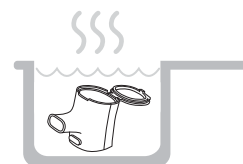
Daglig rengöring

- Tvätta munstycksenheten för hand i en skål med varmt tvålsvatten (flytande diskmedel).
- Skölj munstycksenheten noggrant under rinnande kranvatten.
- Skaka av extra vatten och låt apparaten torka helt och hållet i luften innan du förvarar den.

Desinficering en gång i veckan

FÖRSIKTIGHET: Fara för skållning. Var försiktig med kokande vatten och vid hantering av heta delar.

- Koka munstycksenheten i vatten i 10 minuter. Kontrollera att medicinkammarens lock är öppet och att kastrullen innehåller tillräckligt med vatten så att munstycksenheten inte rör vid botten eller vattnet kokar bort. Skaka av extra vatten och låt apparaten torka helt och hållet i luften innan du förvarar den.



Eller

- Desinficera munstycksenhetsen i en Philips Avent elektrisk ångsterilisator för babyflaska eller motsvarande utrustning under en sekvens (följ ångsterilisatorns anvisningar). Låt apparaten torka helt och hållet i luften innan du förvarar den.

Eller

- Sänk ner munstycksenhetsen i desinficeringsmedel från glutaraldehydgruppen (test utfört med Korsorex Extra, 4% i 15 minuter).
- Torka av handenheten med en fuktig trasa en gång i veckan eller efter behov. Använd inga andra rengöringsmetoder eller lösningar.

Rengöring av mask

- Om du använder mask ska du agitera den en gång i veckan i varmt tvålatten i 2 minuter eller biotlägga i 10 minuter, skölja och torka i luften.

Underhåll

Munstycksenhetsen kan rengöras (kokas/desinficeras) högst 52 gånger under 12 månader.

För att din InnoSpire Go ska fungera optimalt ska du byta ut munstycksenhetsen och masken, om du använder den, med 12 månaders intervall eftersom de utsätts för slitage.

LED-indikering

LED-indikering	Detta betyder
LYSER GRÖNT	Batteriet är laddat
LYSER GULT	Det finns tillräcklig laddning för minst en behandling till
BLINKAR GULT 5 GÅNGER	Det finns inte tillräcklig laddning för en behandling
BLINKAR GRÖNT ELLER GULT 5 GÅNGER	Behandlingen är slutförd
PULSERAR GRÖNT	Batteriet laddas som bäst

Felsökning

Problem	Lösningar
På-knappen trycks in men ingenting händer (ingen LED-indikation, ingen nebulisering).	Batteriets laddningsnivå är för låg, följ anvisningarna för laddning av batteriet. Om felet fortsätter, ta kontakt med kundtjänsten.
LED-indikatorn tänds när knappen trycks in men släcks när knappen släpps.	Kontrollera att munstycksenhetsen är ordentligt monterat. Kontrollera att kontakterna på handenheten är torra och fria från smuts. Kontrollera att det finns medicin i kammaren. Ladda batteriet på nytt.
Vid laddning av batteriet blinkar eller tänds LED-indikatorn inte.	Kontrollera att strömkabeln är kopplad till handenheten och ansluten till vägguttaget.
Behandlingen tar längre än normalt med samma munstycksenhet.	Koka munstycksenhetsen i enlighet med desinficeringsanvisningarna för en gång i veckan.
Apparaten indikerar att behandlingen är slutförd men det finns fortfarande medicin kvar i medicinkammaren (mer än några droppar).	Försäkra dig om att nebulisatorn hålls i upprätt läge under nebulisering. Om felet fortgår, ta kontakt med kundtjänsten.
Apparaten indikerar inte att behandlingen är slutförd trots att all medicin har nebuliserats.	Ta kontakt med kundtjänsten.

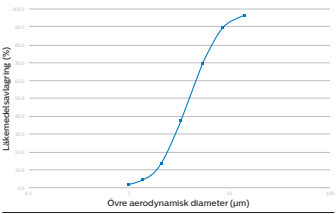
Om apparaten fortfarande inte fungerar ordentligt efter att du kontrollerat enheten enligt anvisningarna ovan, ska du kontakta Philips kundtjänst på numret 1-800-345-6443 eller 1-724-387-4000.

Tekniska specifikationer	
Kraftmatning	Ingång = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Utgång = 5V  , 1.0A
Internt laddningsbart batteri (litium polymer)	3,7 Volt nominellt, 1200 mAh
Vikt	111g (0,29 lbs)
Dimensioner	7,0 cm x 4,5 cm x 13,5 cm
Apparat i klass II med intern kraftmatning (dubbel säkerhetsisolering) Apparat av typ BF (apparat med specifikt skydd mot elfaror) Intrångsskydd klass IP22. (Skyddad mot fasta främmande föremål med diameter 12,5 mm eller större; skyddad mot lodrätt fallande vattendroppar när apparaten lutas högst 15°). InnoSpire Go handenheten och laddaren bildar ett medicinskt elsystem där laddaren inte är medicinsk elutrustning. IP22-specifikationen gäller InnoSpire Go handenheten, laddarens specifikation är IPX0. Alla komponenter som visas på bilden är tillämpade delar. Material: Handenhet – Polyamid (PA) och termoplastisk elastomer (TPE), Munstycksenhet – Polyamid (PA) och polypropylen (PP)	
Certifiering	
Uppfyllda standarder	
Elsäkerhetsstandarder EN 60601-1	
Elektromagnetisk kompatibilitet enligt EN 60601-1-2	
Funktionsförhållanden	
Temperaturintervall från + 5 °C till + 40 °C	
Luftfuktighetsintervall från 15% RH till 93% RH, icke-kondenserande	
Atmosfäriskt tryck från 70 kPa till 106 kPa	
Förvarings- och transportförhållanden	
Temperaturintervall från MIN -25 °C till MAX +70 °C	
Luftfuktighetsintervall från MIN 10% RH till MAX 93% RH	
Atmosfäriskt tryck från 50 kPa till 106 kPa	
Reservdelar och extra tillbehör	
Mask för vuxna – stor (5 år och äldre)	1127875
Mask för småbarn – medium (1 – 5 års ålder)	1127798
Mask för småbarn – liten (0 – 18 månaders ålder)	1127822
Maskadapter	1125985
Munstycksenhet	1128501
Europeisk (2 stift) kontaktadapter	1127650
UK (3 stift) kontaktadapter	1127652
Bärvaska	1128576

Tekniska specifikationer EN13544-1	
MMAD	3,99 µm
Aerosolutgång	1,19 ml
Aerosol uthastighet	0,26 ml/min
Max fyllvolym	8 ml
Max temperaturökning av medicin vid max fyllning	<10 °C ovanför omgivningens temperatur
Bullernivå	<35dB vid 1m
Distribuering av partiklar >5 µm	35,6%
Distribuering av partiklar i intervallet 2 - 5 µm	52,3%
Distribuering av partiklar i intervallet <2 µm	12,1%
Respirabel andel (%<5 µm)	64,4%
Procent av fyllvolym (2,5 ml) som aerosolutgång (levererad till filter) på en minut	10,2%
Återstående volym	0,30 ml

Om apparaten förvarats vid temperaturintervallets nedre eller övre gräns, måste apparaten stå minst 1 timme i rumstemperatur före användning.

Kumulativ läkemedelsavlagring – Salbutamol



Information om prestanda given i enlighet med EN 13544-1:2007 gäller eventuellt inte för mediciner i suspension eller med hög viskositet. I dessa fall bör information begäras från medicinen leverantör. Prestandan kan variera enligt det atmosfäriska trycket som beror på höjden ovan havsnivån, barometertrycket och temperaturen. Nebulisatorns prestanda är baserad på test som utnyttjar ventileringsmönster för vuxna och skiljer sig sannolikt från prestandan för småbarnspopulationer.

Elektromagnetisk information: Portabla och RF-kommunikationsapparater såsom mobiltelefoner, personsökare etc. kan störa funktionen hos elektrisk medicinsk utrustning. Av denna anledning måste din nebulisator placeras tillräckligt långt från sådan utrustning för att undvika störningar. Denna apparat uppfyller IEC60601-1-2 standarden för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-datablad kan beställas från

SVENSKA

Philips kundtjänst på numret 1-800-345-6443 eller 1-724-387-4000. CE-märkningen på produkten anger att alla tillämpliga EU-direktiv uppfylls. Observera att numret för notifierad part inte uppfyller RoHS-direktivet (begränsning vid användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning).

Förväntad funktionslivslängd: Nebulisatorns handenhet, batteri och maskadapter, 3 år från inköpsdatum
Munstycksenhet, 1 år från första användningsdatum
Masker, 1 år från första användningsdatum

Symbolförteckning

	PÅ (ström)		FÖRSIKTIGHET		Apparat av klass II med intern kraftmatning, dubbelt isolerad
	AV (ström)		Växelström		Typ BF tillämpade delar
	Serienummer		Sorterbart avfall		Temperaturbegränsning
	Följ bruksanvisningarna		Atmosfäriskt tryck		Luftfuktighet
	Uppfyller RTCA/DO-160F sektion 21, kategori M		Tillverkare		Tillverkningsdatum

IP22 Intrångsskydd klass

Garanti

Respironics, Inc. garanterar att nebulisatorns handenhet och batteri är fria från material- och tillverkningsfel vid normal användning och funktion i 2 år efter inköpsdatum från Respironics, Inc. Garantin begränsas till reparation eller byte enligt Respironics, Inc.s eget avgörande av sådan komponent eller utrustning som påstås vara felaktig när påståendets riktighet påvisats i Respironics, Inc.s utvärdering. Denna garanti omfattar inte komponenter eller utrustning som utsatts för missbruk, olämplig användning, olycksrelaterad skada eller icke auktoriserad reparation, och omfattar inte heller kostnader relaterade till reparationsarbete. Alla artiklar som returneras måste packas ordentligt och sändas med portot betalt av produktens återförsäljare som utför service på enheten. Respironics, Inc. bär inget ansvar gentemot köparen eller andra personer för förlust av användning av enheten eller för eventuella indirekta, relaterade eller följdskador som kan uppkomma.

172

РУССКИЙ

1. Держатель
2. Мундштук в сборе
3. Адаптер переменного тока
4. Маска «Лайт-Тач» (LiteTouch) среднего размера (возраст: от 1 до 5 лет)
5. Переходник маски
6. Кнопка «включено/выключено» (On/Off) и светодиодный индикатор (LED)
7. Крышка резервуара для лекарственного средства
8. Резервуар для лекарственного средства
9. Кнопка съема мундштука в сборе
10. Розетка подсоединения шнура питания (вид сзади)
11. Сумка для переноски (не показана)

Инструкции по применению

Перед тем, как пользоваться этим аппаратом в первый раз, внимательно прочтите данные инструкции. Если вам не понятен какой-либо раздел данных инструкций, свяжитесь с вашим врачом или позвоните в отдел обслуживания клиентов Philips по номеру 1-724-387-4000.

Информация общего типа

Область применения: «ИнноСпайр Гоу» – это меш-небулайзер общего типа, применяемый для выработки аэрозольных частиц часто назначаемых ингаляционных лекарственных препаратов, которые применяются для терапии заболеваний дыхательного тракта. Пользоваться небулайзером может только один пациент для введения многократных доз.

Возраст пациентов может варьироваться – от младенцев до взрослых.

Аппаратом можно пользоваться в домашних условиях, а также в помещениях больниц и клиник.

Воспрещается применение пациентам в бессознательном состоянии или с неспонтанным дыханием.

Устройство предназначено для использования самим пациентом или обслуживающим его лицом.

Сохраните эти инструкции для пользования в будущем

Сохраните коробку и упаковочные материалы для хранения аппарата или на случай его возврата.

Предостережения

Рекомендуется иметь запасное устройство (например, дозированный ингалятор) для доставки лекарств в дыхательные пути аэрозолем в том случае, если пользование небулайзером невозможно.

- Используйте данный небулайзер только для приема лекарств, назначенных вашим врачом.
- Не оставляйте и не храните аппарат там, где он может упасть в воду.

173

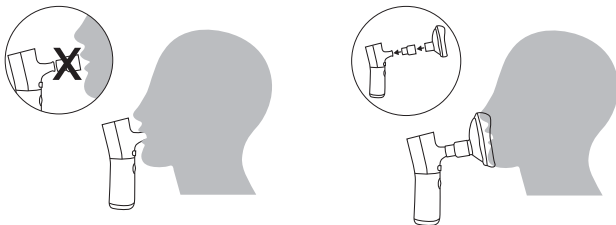
- Не погружайте держатель под воду и/или иные жидкие чистящие средства.
- Если держатель случайно упал в жидкость, немедленно отсоедините адаптер переменного тока из стенной розетки и только после этого извлеките его из жидкости.
- В случае пролива какой-либо жидкости на аппарат дайте ему возможность полностью высохнуть перед дальнейшим использованием.
- Не размещайте аппарат таким образом, что его будет трудно вынуть из розетки.
- Пользование аппаратом детьми / инвалидами / людьми с затруднениями в обучении, а также вблизи от них разрешается только под наблюдением взрослых.
- Пользуйтесь аппаратом исключительно по назначению, следуя данным инструкциям. Несоблюдение инструкций может повлиять на функционирование аппарата. Пользуйтесь исключительно вспомогательными компонентами, входящими в комплект небулайзера и рекомендованными производителем. Храните в чистом и недоступном для детей месте.
- Не разбирайте небулайзер и не модифицируйте его каким-либо образом. Аппарат не содержит компонентов, подлежащих обслуживанию, а батарея не подлежит замене.
- Батарея была установлена в день, указанный на коробке аппарата; ее срок годности – 18 месяцев спустя этой даты.
- Ни в коем случае не заряжайте этот аппарат и не пользуйтесь им, если его вилка или шнур повреждены, если он не работает в нормальном режиме, а также если он падал, был поврежден или попал в воду.
- Не подсоединяйте аппарат к иному оборудованию, не описанному в настоящих инструкциях.
- Не заряжайте устройство на борту самолета.
- Держите шнур питания вдали от нагретых поверхностей.
- Небулайзер должен работать от указанных источников питания.
- Перед использованием всегда убедитесь, что в мундштуке в сборе и/или в маске нет какого-либо мусора.
- Ни в коем случае не пользуйтесь в лежачем положении.
- Не пользуйтесь во время вождения автомобиля.
- Если ингалятор работает при температуре окружающей среды 40 °C, держатель может нагреваться до 43 °C. В этих условиях устройство не следует использовать в течение более чем 10 минут.
- Не подключайте к системам анестезии и/или аппаратам искусственной вентиляции легких.
- Аппарат «ИнноСпайр Гоу» и все его компоненты (включая батарею) необходимо утилизировать должным образом и в соответствии с действующими местными правилами (такими, например, как Директива ЕС об использовании электрического и электронного оборудования).

- Детали малого размера можно вдохнуть или проглотить. Кроме того, существует риск удушья или асфиксии шнуром по причине его длины. Не оставляйте аппарат без присмотра с маленьким ребенком, инвалидом или лицом с затруднениями в обучении.
- Небулайзером нельзя пользоваться вблизи легковоспламеняющихся веществ, таких как кислород, веселящий газ или воспламеняющиеся смеси анестетиков.
- Ни в коем случае не пытайтесь проткнуть ячейки сетки и не чистите ее какими-либо острыми инструментами. Это может повредить сетку и испортить аппарат.
- Не автоклавируйте устройство.
- Сообщайте в Philips о любых необычных явлениях при работе аппарата.
- При возникновении изменений в режиме работы аппарата необходимо соблюдать осторожность: пожалуйста, обратитесь к разделу «Выявленные неисправности и способы их устранения».

Как пользоваться небулайзером «ИнноСпайр Гоу»

- 1 Распаковав небулайзер, проверьте его на предмет комплектности и признаков повреждения или дефектов. Свяжитесь с отделом услуг для клиентов Philips или с вашим поставщиком, чтобы сообщить об отсутствующем или поврежденном компоненте. Перед первым использованием аппарата следует очистить мундштук в сборе согласно инструкциям по чистке, а также полностью зарядить батарею. Убедитесь, что при сборке и разборке аппарат не подключен к электросети.
- 2 Перед использованием убедитесь, что сам небулайзер и его вспомогательные части чистые, сухие и не повреждены.
- 3 Подсоедините мундштук в сборе к держателю. Не пользуйтесь отсоединенным переходником маски в качестве мундштука.
- 4 Поднимите зеленую крышку резервуара для лекарственного средства.
- 5 Полностью залейте содержимое флакона лекарственного средства в предназначенный для него резервуар.
 - Максимальный объем наполнения – 8 мл, он указан словом MAX на выступе под креплением. **Не наливайте лекарственное средство выше этого уровня.**
- 6 Закройте крышку резервуара для лекарственного средства.
- 7 Если вы пользуетесь маской, присоедините переходник маски к мундштуку в сборе, а маску – к переходнику маски.
- 8 Если при использовании небулайзером вы используете адаптер переменного тока, вставьте шнур в розетку держателя, а адаптер – в стенную розетку электропитания.

- 9 Нажмите кнопку «включено/выключено» на держателе, чтобы включить небулайзер, и начните процедуру.
- 10 Проверьте уровень заряда батареи.
 - Если светодиодный индикатор **ЗЕЛЕНЫЙ** И НЕ МИГАЕТ, батарея заряжена.
 - Если светодиодный индикатор **ЖЕЛТЫЙ** И НЕ МИГАЕТ, заряда достаточно как минимум на еще одну процедуру. По окончании процедуры подзарядите небулайзер.
 - Если светодиодный индикатор **МИГАЕТ ЖЕЛТЫМ** и впоследствии выключается, то заряда для прохождения процедуры недостаточно.
 - Если светодиодный индикатор не светится: обратитесь к разделу «Выявленные неисправности и способы их устранения» данных инструкций.
- 11 Убедитесь, что из мундштука или маски поступает аэрозоль.
- 12 а) **Если вы пользуетесь мундштуком:** держа устройство в руке, возьмите мундштук в зубы и сомкните губы. Дышите в нормальном режиме через рот.
 б) **Если вы пользуетесь маской:** держа устройство в руке, аккуратно наденьте маску и дышите в нормальном режиме через рот.
 Во время процедуры из задней части мундштука в сборе будет выходить определенное количество аэрозоля.

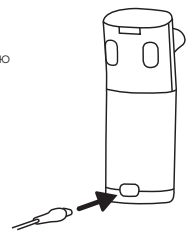


К данному аппарату нельзя подсоединять маски с прямоугольным переходником.
 Во время процедуры не наклоняйте аппарат в каком-либо направлении более чем на 45 градусов: это будет препятствовать выработке аэрозоля из всего объема залитого в небулайзер лекарственного средства.

- 13 Если вам нужно отдохнуть, нажмите на кнопку «включено/выключено» и приостановите процедуру. Для возобновления процедуры опять нажмите на кнопку «включено/выключено».
- 14 Когда небулайзер издаст звуковой сигнал и светодиодный индикатор замигает, ваша процедура закончена. Аппарат выключится автоматически.
- 15 Проверьте, есть ли в резервуаре остатки лекарственного средства. Если осталось больше, чем несколько капель, опять нажмите на кнопку «включено/выключено» для продолжения процедуры.
- 16 Очистите небулайзер согласно инструкциям по чистке.

Зарядка батареи

- 1 Вставьте адаптер переменного тока в розетку на задней панели держателя.
- 2 Вставьте другой конец адаптера переменного тока в стенную розетку электропитания.
- 3 Светодиодный индикатор **ЗАМЕРЦАЕТ ЗЕЛЕНЫМ**.
- 4 Заряжайте батарею до тех пор, пока светодиодный индикатор – **ЗЕЛЕНЫЙ** И НЕ МЕРЦАЕТ: это означает, что батарея полностью заряжена.
- 5 Выньте адаптер переменного тока из держателя и стенной розетки электропитания. Отсоединение адаптера переменного тока после полной зарядки батареи рекомендуется в целях сохранения срока годности батареи.



Чистка и хранение

⚠ Предостережения

- Не автоклавируйте мундштук в сборе и/или держатель.
- Не помещайте какие-либо компоненты аппарата в микроволновую печь и/или духовку.
- Не погружайте держатель в очищающую жидкость и/или пар.
- Ни в коем случае не пытайтесь проткнуть сетку и не чистите ее острыми инструментами – это приведет к порче сетки.
- Не чистите аппарат во время пользования.
- Перед чисткой отсоедините аппарат от источника питания.

Чистка

После каждой процедуры:

- Вылейте остатки лекарственного средства из резервуара.
- Нажмите на кнопку съема мундштука в сборе, чтобы отсоединить мундштук в сборе от держателя.
- Тщательно промойте мундштук в сборе проточной водой из-под крана.
- Перед тем как убрать аппарат, стряхните с него остатки воды и дайте возможность полностью высохнуть на воздухе.

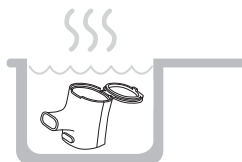
Ежедневная чистка

- Вручную вымойте мундштук в сборе в миске с теплой мыльной водой (жидкое мыло для посуды).
- Тщательно промойте мундштук в сборе проточной водой из-под крана.
- Перед тем как убрать аппарат, стряхните с него остатки воды и дайте возможность полностью высохнуть на воздухе.

Еженедельное дезинфицирование

ВНИМАНИЕ: существует риск ошпаривания. Аккуратно обращайтесь с кипящей водой и горячими компонентами.

- Кипятите мундштук в сборе в течение 10 минут. Убедитесь, что крышка резервуара для лекарственного средства открыта, а в кастрюле — достаточно воды, чтобы предотвратить прикосновение мундштука в сборе к дну и/или выпарение досуха. Перед тем, как убрать аппарат, стряхните с него остатки воды и дайте возможность полностью высохнуть на воздухе.



Или

- Дезинфицируйте мундштук в сборе в электропаровом стерилизаторе для детских бутылочек Philips «Авент» (Avent) или аналогичном устройстве на протяжении одного цикла (при этом следуйте инструкциям парового стерилизатора). Перед тем как убрать аппарат, дайте ему возможность полностью высохнуть на воздухе.

Или

- Погрузите мундштук в сборе в дезинфицирующий раствор из группы глютаровых альдегидов (тестирование было проведено с «Корсолекс Экстра» (Korsolex Extra), 4% на протяжении 15 минут).

- Раз в неделю (или по необходимости) протирайте держатель начисто чистой влажной тканью. Не пользуйтесь иными методами и/или растворами для чистки.

Чистка маски

- Если вы пользуетесь маской, раз в неделю прополаскивайте ее в теплой мыльной воде на протяжении 2 минут или же замочите ее на 10 минут, стряхните и дайте возможность высохнуть на воздухе.

Техническая эксплуатация аппарата

Мундштук в сборе можно чистить (кипятить/дезинфицировать) вплоть до 52 раз на протяжении 12 месяцев.

Для поддержания функционирования аппарата «ИнноСпайр Гоу» на оптимальном уровне вам следует полностью заменять мундштук в сборе и маску (если вы ими пользуетесь) каждые 12 месяцев, поскольку они — расходные компоненты.

Светодиодная индикация

Светодиодная индикация	Что это означает
ЗЕЛЕНЫЙ, НЕ МИГАЕТ	Батарея заряжена
ЖЕЛТЫЙ, НЕ МИГАЕТ	Заряда достаточно как минимум на еще одну процедуру
МИГАЕТ ЖЕЛТЫМ ПЯТЬ РАЗ	Заряда для прохождения процедуры недостаточно
МИГАЕТ ЗЕЛЕНЫМ ИЛИ ЖЕЛТЫМ ПЯТЬ РАЗ	Процедура завершена
МЕРЦАЕТ ЗЕЛЕНЫМ	Батарея заряжается

Выявленные неисправности и способы их устранения

Неисправности	Способы устранения
Кнопка включения нажата, но ничего не происходит (индикатор не горит, аэрозоль не вырабатывается).	Батарея не заряжена в достаточном объеме: следуйте инструкциям по зарядке батареи. Если проблему устранить не удастся, свяжитесь с вашим представителем отдела обслуживания клиентов.
При нажатии кнопки включения светодиодный индикатор светится, но перестает светиться, если я отпускаю кнопку.	Проверьте, присоедин ли мундштук в сборе должным образом. Убедитесь, что контакты держателя сухие и не загрязнены. Убедитесь, что в резервуаре есть лекарство. Повторно зарядите батарею.
При зарядке батареи светодиодный индикатор не мигает и/или не включается.	Убедитесь, что шнур питания подсоединен к держателю, а также к стенной розетке электропитания.
Процедура занимает дольше времени несмотря на то, что я пользуюсь тем же самым мундштуком в сборе.	Прокипятите мундштук в сборе, следуя инструкциям по еженедельному дезинфицированию.
Устройство указывает, что процедура завершена, но лекарство осталось в резервуаре (более чем несколько капель).	Убедитесь, что во время процедуры вы держите небулайзер в вертикальном положении. Если проблему устранить не удастся, свяжитесь с вашим представителем отдела обслуживания клиентов.
Несмотря на то, что весь объем лекарственного средства перешел в аэрозоль, аппарат не указывает, что процедура завершена.	Свяжитесь с вашим представителем отдела обслуживания клиентов.

Если, после проведения проверки аппарата так, как описано выше, он все еще не работает как следует, свяжитесь с Отделом обслуживания клиентов Philips по номеру 1-800-345-6443 или 1-724-387-4000.

Технические характеристики

Электропитание от сети	Входной: от 100 до 240 в~, 50/60 Гц Выходной: 5в ~~, 1,0 А
Внутренняя перезаряжаемая батарея (полимер лития)	3,7 в (номинальн 0 0 о), 1200 мАч
Вес	0,29 фунта / 111 гр.
Габариты	7,0 см x 4,5 см x 13,5 см

Устройство Класса II с внутренним источником питания (с двойной предохраняющей изоляцией) Устройство Типа BF (с особой защитой от поражения электротоком).
Степень защиты (рейтинг) от проникновения внутрь корпуса: IP22 (защищен от твердых посторонних предметов диаметром от 12,5 мм и выше; защищен от вертикально падающих капель воды при наклоне вплоть до 15°). Держатель и заряжающее устройство «ИнноСпайр Гоу» в сочетании представляют собой Электрическую медицинскую систему, причем само заряжающее устройство не является Электрической медицинской системой. Рейтинг IP22 распространяется на держатель «ИнноСпайр Гоу»; рейтинг заряжающего устройства – IPX0.
Все изображенные на рисунке компоненты являются рабочими частями.
Материалы: держатель - полиамид (ПА) и термопластический эластомер (ТПЭ),
Мундштук в сборе – полиамид (ПА) и полипропилен (ПП)

Сертификация

Ссылка на стандарты
Электрические стандарты безопасности EN 60601-1
Электромагнитическая совместимость согласно EN 60601-1-2

Условия эксплуатации

Диапазон температур: от +5 °C до +40 °C
Диапазон влажности: от 15% отн. вл. до 93% отн. вл., без конденсата
Атмосферное давление: от 70 кПа до 106 кПа

Условия хранения и транспортировки

Диапазон температур: МИН. -25 °C, МАКС. +70 °C
Диапазон влажности: МИН. 10% ОТН. ВЛ. – МАКС. 93% ОТН. ВЛ.
Атмосферное давление: от 50 кПа до 106 кПа

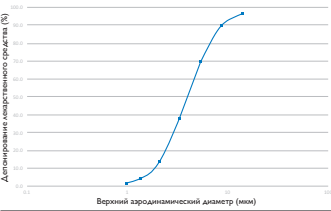
Заменяемые части и необязательные вспомогательные компоненты

Маска для взрослых, большого размера (возраст: от 5 лет и старше)	1127875
Маска для детей среднего размера (возраст: от 1 до 5 лет)	1127798
Маска для детей малого размера (возраст: до 18 месяцев)	1127822
Переходник маски	1125985
Мундштук в сборе	1128501
Европейский (2-штырьковый) штепсель-адаптер	1127650
Штепсель-адаптер (3-штырьковый) для Великобритании	1127652
Сумка для переноски	1128576

Технические данные EN13544-1	
Масс-медианный аэродинамический диаметр	3,99 µm
Выработка аэрозоля	1,19 mL
Скорость выработки аэрозоля	0,26 mL/min
Макс. объем наполнения	8 ml
Макс. нагревание лекарственного средства при макс. наполнении	<10 °C выше температуры воздуха
Уровень шума	<35dB at 1 m
Распределение частиц >5 мкм	35,6%
Распределение частиц размером 2 - 5 мкм	52,3%
Распределение частиц размером <2 мкм	12,1%
Вдыхаемая фракция (% <5 мкм)	64,4%
Процент объема наполнения (2,5 мл) как выработка аэрозоля (поставляемого в фильтр) за одну минуту	10,2%
Остаточный объем	0,30 mL

Если вы хранили аппарат при температуре, приближающейся к минимально или максимально допустимой, поместите аппарат перед тем, как им пользоваться, как минимум на 1 час в помещение с комнатной температурой.

Кумулятивное депонирование лекарственного средства – салбутамол



Возможно, что информация о функционировании, предоставленная согласно требованиям EN 13544-1:2007, не будет распространяться на лекарства в форме эмульсий и/или с высокой вязкостью. В подобных случаях необходимо запросить информацию от поставщика лекарственного средства.

На функционирование может повлиять атмосферное давление, величина которого зависит от высоты над уровнем моря, барометрического давления и температуры.

Параметры функционирования небулайзера были выведены на основе результатов тестирования с учетом вентиляционной способности легких совершеннолетних; по этой причине они могут отличаться от параметров, указанных для несовершеннолетних пациентов и/или младенцев.

Электромагнитическая информация: Переносные и радиочастотные коммуникационные устройства – такие, как сотовые телефоны, пейджеры и т.д. – могут прервать функционирование медицинского электрооборудования. По этой причине ваш небулайзер необходимо поместить на достаточном расстоянии от подобных устройств для того, чтобы предотвратить помехи. Данный аппарат отвечает Стандарту IEC60601-1-2 по электромагнитической совместимости (ЭМС). Сводки данных ЭМС можно получить, связавшись с Отделом обслуживания клиентов Philips по номеру 1-800-345-6443 или 1-724-387-4000. Символ «CE» на изделии означает, что оно отвечает всем применимым директивам Европейского сообщества. Примечание: на номер уполномоченного органа Директива RoHS (ограничение использования некоторых вредных веществ в электрических и электронных устройствах) не распространяется.

Предполагаемый срок службы: Держатель небулайзера, батарея и переходник маски: 3 года с даты покупки
Мундштук в сборе: 1 год с даты первого пользования
Маски: 1 год с даты первого пользования

Гарантия

Respironics, Inc. гарантирует отсутствие дефектов в материалах и/или качестве изготовления в небулайзере и батарее при нормальном использовании и функционировании на протяжении 2 лет с даты приобретения в Respironics, Inc. Данная гарантия ограничена починкой или заменой, на исключительное усмотрение Respironics, Inc. любых подобных компонентов или оборудования, о неисправности которых было заявлено, и только в тех случаях, когда подобная заявка была признана истинной вследствие проверки, проведенной Respironics, Inc. Данная гарантия не распространяется на какие-либо компоненты или элементы оборудования, подверженные неправильному использованию, ненадлежащей эксплуатации, случайному повреждению или же несанкционированной починке, а также не покрывает стоимость или расходы на починку. Все возвращенные компоненты должны быть надлежащим образом упакованы и высланы с оплаченным почтовым сбором поставщиком, обслуживающим устройство. Respironics, Inc не несет ответственность перед покупателем или иными лицами за утрату возможности пользования оборудованием или же могущий возникнуть косвенный, случайный или вторичный ущерб.

- | | |
|--|--|
| 1. Χειροσσκευή | 6. Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (On/Off) και δείκτης LED |
| 2. Διάταξη επιστόμιου | 7. Πώμα θαλάμου φαρμάκου |
| 3. Τροφοδοτικό AC | 8. Θάλαμος φαρμάκου |
| 4. Μάσκα μεσαίου μεγέθους LiteTouch (ηλικίες 1 – 5 ετών) | 9. Κουμπί άφεςης διάταξης επιστόμιου |
| 5. Προσαρμογέας μάσκας | 10. Πρίζα (οπίσθια όψη) |
| | 11. Τσάντα μεταφοράς (δεν απεικονίζεται) |

Οδηγίες χρήσης

Παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Εάν δεν καταλαβαίνετε οποιοδήποτε τμήμα αυτών των οδηγιών, επικοινωνήστε με τον πάροχο της ιατρικής φροντίδας σας ή τηλεφωνήστε στο τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στον αριθμό 1-724-387-4000.

Γενικές πληροφορίες

Προοριζόμενη χρήση: Το InnoSpire Go είναι ένας νεφελοποιητής γενικής χρήσης που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για τη νεφελοποίηση κοινών συνταγογραφούμενων υγρών εισπνεόμενων φαρμάκων για αναπνευστικές ασθένειες. Προορίζεται για χρήση σε ένα ασθενή, για να παρέχει πολλαπλές δόσεις.

Χρησιμοποιείται από ασθενείς βρεφικής ηλικίας έως ενήλικες.

Είναι κατάλληλο για χρήση κατ' οίκον, αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης σε νοσοκομείο/κλινική.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από ασθενείς που έχουν χάσει τις αισθήσεις τους ή δεν αναπνέουν κανονικά.

Ο ασθενής ή ο φροντιστής του ασθενούς είναι ο προοριζόμενος χειριστής της συσκευής.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά

Κρατήστε το κουτί και τα υλικά συσκευασίας για να αποθηκεύσετε τη συσκευή ή για να επιστρέψετε το προϊόν.

Προφυλάξεις

Συνιστάται να έχετε μια εφεδρική συσκευή (π.χ., Εισπνευστήρα μετρημένης δόσης - MDI) για αναπνευστική παροχή σε περίπτωση που δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο νεφελοποιητής σας.

- Χρησιμοποιήστε αυτόν τον νεφελοποιητή μόνο με τα φάρμακα που σας συνταγογράφησε ο ιατρός σας.
- Μην τοποθετείτε ούτε να αποθηκεύετε το προϊόν σε μέρος όπου μπορεί να πέσει στο νερό.

- Μην βυθίζετε τη χειροσσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά καθαρισμού.
- Εάν η χειροσσκευή πέσει κατά λάθος μέσα σε υγρό, αποσυνδέστε αμέσως τον προσαρμογέα AC από την πρίζα, προτού αφαιρέσετε τη χειροσσκευή από το υγρό.
- Κάθε υγρό που χύνεται στη χειροσσκευή πρέπει να στεγνώσει προτού τεθεί η συσκευή σε χρήση.
- Μην βάζετε το προϊόν σε θέση που καθιστά δύσκολη την αποσύνδεση της πρίζας.
- Είναι απαραίτητη η επιτήρηση από ενήλικο άτομο όταν το προϊόν χρησιμοποιείται από, σε, ή κοντά σε παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες ή άτομα με νοητικές δυσκολίες.
- Χρησιμοποιήστε αυτό το προϊόν μόνο σύμφωνα με την προοριζόμενη χρήση του όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εάν δεν γίνει αυτό ενδέχεται να διακυβευθεί η απόδοση. Χρησιμοποιήστε μόνο εξαρτήματα που παρέχονται με το νεφελοποιητή και συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Φυλάξτε το σε καθαρό μέρος που δεν είναι προσιτό στα παιδιά.
- Μην αποσυναρμολογείτε ούτε να τροποποιείτε το νεφελοποιητή κατά οποιονδήποτε τρόπο. Δεν περιέχει εξαρτήματα στα οποία μπορεί να κάνει σέρβις ο χρήστης. Η μπαταρία δεν αντικαθίσταται.
- Η μπαταρία εγκαταστάθηκε κατά την ημερομηνία που υποδεικνύεται στο κουτί της συσκευής και έχει διάρκεια ζωής 18 μήνες μετά τη λήξη αυτής της ημερομηνίας.
- Μην φορτίζετε ούτε να θέτετε σε λειτουργία αυτό το προϊόν εάν έχει κατεστραμμένο καλώδιο ή πρίζα, εάν δεν λειτουργεί σωστά, εάν έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί βλάβη ή έχει πέσει μέσα σε νερό.
- Μην το συνδέετε με άλλο εξοπλισμό που δεν περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες.
- Μην φορτίζετε τη συσκευή σας όταν βρίσκεστε σε αεροπλάνο.
- Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμαινόμενες επιφάνειες.
- Ο νεφελοποιητής πρέπει να τίθεται σε λειτουργία χρησιμοποιώντας τις συγκεκριμένες πηγές τροφοδοσίας.
- Ελέγχετε πάντοτε το εσωτερικό μέρος της διάταξης επιστόμιου ή τη μάσκα για τυχόν ακαθαρσίες πριν από τη χρήση.
- Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ όταν ξαπλώνετε.
- Μην το χρησιμοποιείτε όταν οδηγείτε.
- Όταν λειτουργεί σε περιβαλλοντική θερμοκρασία 40°C η χειροσσκευή μπορεί να φτάσει σε θερμοκρασίες έως 43°C. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται περισσότερο από 10 λεπτά όταν φτάσει σε αυτές τις θερμοκρασίες.
- Μην το χρησιμοποιείτε με σύστημα αναισθησίας ή με αναπνευστικό σύστημα.

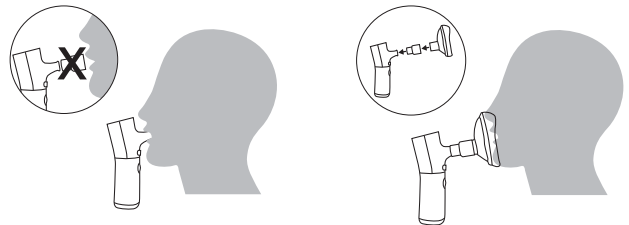
- Το InnoSpire Go και όλα τα εξαρτήματά του (συμπεριλαμβανομένης της μπαταρίας) πρέπει να απορριφθούν με κατάλληλο τρόπο και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν (για παράδειγμα την οδηγία WEEE).
- Τα μικρά εξαρτήματα μπορεί να εισπνευθούν ή να καταποθούν. Επίσης, το καλώδιο, λόγω του μήκους του, μπορεί να προκαλέσει στραγγαλισμό ή ασφυξία. Μην αφήνετε τη συσκευή μόνη με μικρά παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες ή άτομα με νοητικές δυσκολίες.
- Ο νεφελοποιητής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται γύρω από εύφλεκτες ουσίες π.χ., οξυγόνο, υποξείδιο του αζώτου, ή παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού μίγματος.
- Μην τρυπάτε ποτέ το πλέγμα, ούτε να το καθαρίζετε με αιχμηρά αντικείμενα. Κάτι τέτοιο θα καταστρέψει το πλέγμα και δεν θα επιτρέψει στη συσκευή να λειτουργεί σωστά.
- Μην θέτετε τη συσκευή σε αυτόκαυστο.
- Αναφέρετε κάθε δυσλειτουργία ή συμβάντα στη Philips.
- Πρέπει να ληφθούν προφυλάξεις σε περίπτωση αλλαγών στην απόδοση της συσκευής. Δείτε την ενότητα επίλυση προβλημάτων.

Πώς χρησιμοποιείτε το InnoSpire Go

- 1 Αφότου αποσυσκευάσετε το νεφελοποιητή, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα αντικείμενα που δίνονται στη λίστα και ότι δεν υπάρχουν ορατές ζημιές ή ελαττώματα στη συσκευή. Επικοινωνήστε με το διανομέα του προϊόντος ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips εάν λείπει κάτι ή έχει υποστεί βλάβη. Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε τη διάταξη επιστομίου σύμφωνα με τις οδηγίες καθαρισμού και φορτίστε τη μπαταρία πλήρως. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την τροφοδοσία κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης.
- 2 Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι ο νεφελοποιητής και τα εξαρτήματα είναι καθαρά, στεγνά και δεν έχουν υποστεί βλάβη πριν από τη χρήση.
- 3 Συνδέστε τη διάταξη επιστομίου με τη χειροσυσκευή. Μην χρησιμοποιείτε ξεχωριστό προσαρμογέα μάσκας ως επιστόμιο.
- 4 Σηκώστε το πράσινο πώμα στο θάλαμο φαρμάκων.
- 5 Αδειάστε το περιεχόμενο του φιαλιδίου φαρμάκου μέσα στο θάλαμο φαρμάκου.
 - Ο μέγιστος όγκος πλήρωσης είναι 8ml και φαίνεται από τη λέξη MAX στην προεξοχή κάτω από το μεντεσέ. **Μην βάλετε περισσότερο φάρμακο ξεπερνώντας αυτό το επίπεδο.**
- 6 Κλείστε το πώμα στο θάλαμο φαρμάκων.
- 7 Εάν χρησιμοποιείτε μάσκα, συνδέστε τον προσαρμογέα μάσκας με τη διάταξη επιστομίου και συνδέστε τη μάσκα με τον προσαρμογέα μάσκας.

- 8 Εάν χρησιμοποιείτε το τροφοδοτικό για να τροφοδοτήσετε το νεφελοποιητή, βάλτε το καλώδιο στην εσοχή της χειροσυσκευής και τον προσαρμογέα στην πρίζα του τοίχου.
- 9 Πατήστε το κουμπί on/off (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση) στη χειροσυσκευή για να θέσετε το νεφελοποιητή σε λειτουργία και να αρχίσει η νεφελοποίηση.
- 10 Ελέγξτε το επίπεδο μπαταρίας.
 - Εάν το LED είναι ΣΤΑΘΕΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ ΜΕ ΠΡΑΣΙΝΟ ΧΡΩΜΑ, η μπαταρία είναι φορτισμένη.
 - Εάν το LED είναι ΣΤΑΘΕΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ ΜΕ ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΧΡΩΜΑ, υπάρχει αρκετή φόρτιση για τουλάχιστον μια θεραπεία. Φορτίστε το νεφελοποιητή σας μετά τη θεραπεία σας.
 - Εάν το LED ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΜΕ ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΧΡΩΜΑ και μετά σβήνει, δεν υπάρχει αρκετή φόρτιση για θεραπεία.
 - Εάν το LED δεν φωτίζεται, δείτε την ενότητα επίλυση προβλημάτων στο παρόν εγχειρίδιο.
- 11 Βεβαιωθείτε ότι βγαίνει αεροζόλ από το επιστόμιο ή τη μάσκα.
- 12 α) **Εάν χρησιμοποιείτε το επιστόμιο**, κρατήστε τη χειροσυσκευή στο χέρι σας και βάλτε το επιστόμιο ανάμεσα στα δόντια σας με τα χείλη σας κλειστά γύρω από αυτό. Αναπνέετε κανονικά από το στόμα σας.
β) **Εάν χρησιμοποιείτε μάσκα**, κρατήστε τη χειροσυσκευή στο χέρι σας, πιέστε απαλά τη μάσκα στο πρόσωπό σας και αναπνέετε κανονικά από το στόμα.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης, θα βγει λίγο αεροζόλ από το πίσω μέρος της διάταξης επιστομίου.



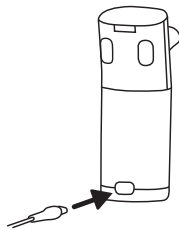
Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται μάσκες που έχουν προσαρμογέα ορθής γωνίας με αυτήν τη συσκευή.

Μην κάνετε κλίση της συσκευής σε κατεύθυνση περισσότερο από 45 μοίρες κατά τη διάρκεια της θεραπείας διότι κάτι τέτοιο θα αποτρέψει στο νεφελοποιητή τη νεφελοποίηση όλου του φαρμάκου στο θάλαμο.

- 13 Εάν θέλετε να ξεκουραστείτε, πατήστε το κουμπί on/off για να σταματήσετε τη θεραπεία σας. Για να συνεχίσετε τη θεραπεία σας πιέστε ξανά το κουμπί on/off.
- 14 Η θεραπεία σας έχει τελειώσει όταν ο νεφελοποιητής κάνει «μπιπ» και αναβοσβήνει το LED. Η συσκευή θα κλείσει αυτομάτως.
- 15 Ελέγξτε το θάλαμο φαρμάκων για τυχόν εναπομένον φάρμακο. Εάν έχουν παραμείνει περισσότερες από μερικές σταγόνες, πατήστε ξανά το κουμπί on/off για να συνεχίσετε τη θεραπεία σας.
- 16 Καθαρίστε το νεφελοποιητή τηρώντας τις οδηγίες καθαρισμού.

Φόρτιση της μπαταρίας

- 1 Συνδέστε το τροφοδοτικό με την εσοχή που βρίσκεται στο πίσω μέρος της χειροσυσκευής.
- 2 Συνδέστε το άλλο άκρο του τροφοδοτικού στην πρίζα τοίχου.
- 3 Το LED θα ΠΑΛΛΕΤΑΙ ΜΕ ΧΡΩΜΑ ΠΡΑΣΙΝΟ.
- 4 Φορτίστε τη μπαταρία μέχρις ότου το LED έχει ΣΤΑΘΕΡΑ ΠΡΑΣΙΝΟ ΧΡΩΜΑ υποδεικνύοντας πλήρη φόρτιση.
- 5 Αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από τη χειροσυσκευή και από την πρίζα τοίχου. Συνιστάται να αποσυνδέετε το τροφοδοτικό αφότου έχει φορτιστεί πλήρως η μπαταρία για να διατηρηθεί η διάρκεια ζωής της μπαταρίας.



Καθάρισμα και συντήρηση

⚠ Προφυλάξεις

- Μην θέτετε τη διάταξη επιστομίου ή τη χειροσυσκευή σε αυτόκαυστο.
- Μην βάζετε κανένα μέρος της συσκευής σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε τυπικό φούρνο.
- Μην βυθίζετε τη χειροσυσκευή σε υγρά ούτε να την καθαρίζετε με ατμό.
- Μην τρυπάτε ούτε να καθαρίζετε το πλέγμα με αιχμηρά αντικείμενα διότι κάτι τέτοιο θα καταστρέψει το πλέγμα.

- Μην καθαρίζετε τη συσκευή ενώ είναι σε χρήση.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία προτού την καθαρίσετε.

Καθάρισμα

Μετά από κάθε χρήση:

- Αδειάστε το φάρμακο που έχει περισσέψει από το θάλαμο φαρμάκου.
- Πατήστε το κουμπί άφεςης της διάταξης επιστομίου για να διαχωριστεί η διάταξη επιστομίου από τη χειροσυσκευή.
- Ξεπλένετε τη διάταξη του επιστομίου καλά κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Τινάζτε το περίσσιο νερό και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πλήρως προτού το αποθηκεύσετε.

Καθημερινό καθαρίσμα

- Πλένετε τη διάταξη επιστομίου στο χέρι με ζεστό σαπουνόνερο (υγρό απορρυπαντικό πιάτων).
- Ξεπλένετε τη διάταξη του επιστομίου καλά κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Τινάζτε το περίσσιο νερό και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πλήρως προτού το αποθηκεύσετε.

Εβδομαδιαία απολύμανση

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαύματος. Εξασκείτε προσοχή όταν χρησιμοποιείτε βραστό νερό και όταν χειρίζεστε ζεστά εξαρτήματα.

- Βράζετε τη διάταξη επιστομίου σε νερό επί 10 λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι το πώμα του θαλάμου φαρμάκου είναι ανοιχτό και ότι υπάρχει αρκετό νερό στην κασαρόλα έτσι ώστε να μην ακουμπήσει η διάταξη επιστομίου στον πυθμένα ούτε να εξατμιστεί το νερό σε σημείο που η διάταξη επιστομίου μείνει στεγνή. Τινάζτε το περίσσιο νερό και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πλήρως προτού το αποθηκεύσετε.



Η

- Απολυμαίνετε τη διάταξη επιστομίου σε ηλεκτρικό αποστειρωτή ατμού βρεφικών μπουκαλιών Philips Avent, ή ισοδύναμο, για έναν κύκλο (τηρήστε τις οδηγίες του αποστειρωτή ατμού). Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πλήρως προτού το αποθηκεύσετε.

Η

- Βυθίστε τη διάταξη επιστομίου σε απολυμαντικό τύπου Γλουταραλδεύδης (η δοκιμή εκτελείται με Korsolox Extra, 4% για 15 λεπτά).
- Σκουπίστε τη χειροσυσκευή με ένα καθαρό υγρό πανί μια φορά την εβδομάδα ή όπως είναι απαραίτητο. Μη χρησιμοποιείτε άλλες μεθόδους καθαρισμού ή διαλύματα.

Καθάρισμα της μάσκας

- Εάν χρησιμοποιείτε μάσκα, μια φορά την εβδομάδα, αναδεύστε την σε ζεστό σαπουνόνερο επί 2 λεπτά ή μουλιάστε την επί 10 λεπτά, ξεβγάλετε την και αφήστε την να στεγνώσει στον αέρα.

Συντήρηση

Η διάταξη επιστομίου μπορεί να καθαριστεί (βραστεί/αποστειρωθεί) έως 52 φορές κατά τη διάρκεια 12 μηνών.

Για να διατηρήσετε το InnoSpire Go που έχετε σε καλή λειτουργική κατάσταση, πρέπει να αντικαθιστάτε τη διάταξη επιστομίου και τη μάσκα, εάν χρησιμοποιείται, κάθε 12 μήνες εφόσον είναι αναλώσιμα εξαρτήματα.

Ένδειξη LED

Ένδειξη LED	Τι σημαίνει
ΣΤΑΘΕΡΟ ΠΡΑΣΙΝΟ	Η μπαταρία έχει φορτιστεί
ΣΤΑΘΕΡΟ ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ	Υπάρχει αρκετή φόρτιση για τουλάχιστον άλλη μια θεραπεία
ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΠΕΝΤΕ ΦΟΡΕΣ	Δεν υπάρχει αρκετή φόρτιση για θεραπεία
ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΠΡΑΣΙΝΟ Ή ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΠΕΝΤΕ ΦΟΡΕΣ	Η θεραπεία ολοκληρώθηκε
ΠΑΛΛΕΤΑΙ ΠΡΑΣΙΝΟ	Η μπαταρία φορτίζεται

Επίλυση προβλημάτων

Προβλήματα	Λύσεις
Πατιέται το κουμπί ενεργοποίησης αλλά δεν γίνεται τίποτα (ούτε φωτάκι, ούτε νεφελοποίηση).	Η μπαταρία δεν έχει επαρκή φόρτιση, ακολουθήστε τις οδηγίες φόρτισης της μπαταρίας. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών.
Το LED φωτίζεται όταν πατιέται το κουμπί αλλά σβήνει όταν αφήνετε το κουμπί.	Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η διάταξη επιστομίου έχει προσαρτηθεί σωστά. Βεβαιωθείτε ότι οι επαφές στη χειροσυσκευή είναι στεγνές και δεν έχουν ακαθαρσίες. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει φάρμακο στο θάλαμο. Επαναφορτίστε τη μπαταρία.
Όταν φορτίζετε τη μπαταρία, το LED δεν πάλλεται ή δεν φωτίζεται.	Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο με τη χειροσυσκευή και έχει εισαχθεί στην πρίζα τοίχου.
Οι θεραπείες παίρνουν περισσότερη ώρα από ότι συνήθως με την ίδια διάταξη επιστομίου.	Βράστε τη διάταξη επιστομίου σύμφωνα με τις εβδομαδιαίες οδηγίες απολύμανσης.
Η συσκευή υποδεικνύει τέλος της θεραπείας αλλά παραμένει φάρμακο στο θάλαμο φαρμάκου (περισσότερο από λίγες σταγόνες).	Βεβαιωθείτε ότι ο νεφελοποιητής κρατιέται σε όρθια θέση κατά τη διάρκεια νεφελοποίησης. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών.
Η συσκευή δεν υποδεικνύει τέλος της θεραπείας αν και νεφελοποιήθηκε όλο το φάρμακο.	Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών.

Εάν συνεχίσει να μην λειτουργεί σωστά η συσκευή αφότου ελέγξτε τη συσκευή όπως υποδεικνύεται ανωτέρω, επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στον αριθμό 1-800-345-6443 ή στο 1-724-387-4000.

Τεχνικές προδιαγραφές

Παροχή ρεύματος	Είσοδος = 100 – 240 V~, 50/60 Hz Εξόδος = 5V ~~, 1,0 A
Εσωτερική τροφοδοσία επαναφορτιζόμενης μπαταρίας (πολυμερών λιθίου)	3,7 Βολτ ονομαστικό, 1200 mAh
Βάρος	111γρ
Μέγεθος	7,0εκ x 4,5εκ x 13,5εκ

Συσκευή εσωτερικής τροφοδοσίας Τάξης II (μόνωση διπλής ασφάλειας)
Συσκευή τύπου BF (συσκευή με ειδική προστασία έναντι ηλεκτρικών κινδύνων)
Ταξινόμηση προστασίας εισόδου IP22. (Προστατευόμενη έναντι σταθερών ξένων αντικειμένων διαμέτρου 12,5χιλ ή μεγαλύτερης, προστατευόμενη από σταγόνες νερού που πέφτουν κάθετα όταν γίνεται κλίση της συσκευής έως 15°) Η χειροσυσκευή InnoSpire Go και ο φορτιστής δημιουργούν ένα Ιατρικό Ηλεκτρικό Σύστημα, στο οποίο ο φορτιστής δεν αποτελεί Ιατρικό Ηλεκτρικό Εξοπλισμό. Η ταξινόμηση IP22 ισχύει για τη χειροσυσκευή InnoSpire Go, η ταξινόμηση φορτιστή είναι IPX0.
Όλα τα εξαρτήματα που απεικονίζονται στην εικόνα αποτελούν εφαρμοσμένα εξαρτήματα.
Υλικά: Χειροσυσκευή - Πολυαμίδη (PA) και Θερμοπλαστικό ελαστομερές (TPE),
Διάταξη επιστομίου - Πολυαμίδη (PA) και πολυπροπυλένιο (PP)

Πιστοποίηση

Αναφορά σε πρότυπα
Πρότυπα ηλεκτρικής ασφάλειας EN 60601-1
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα σύμφωνα με το EN 60601-1-2

Συνθήκες λειτουργίας

Εύρος θερμοκρασίας από + 5 °C έως + 40 °C
Εύρος υγρασίας από 15% ΣΥ έως 93% ΣΥ, μη συμπυκνωμένη
Ατμοσφαιρική πίεση 70 kPa έως 106 kPa

Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς

Εύρος θερμοκρασίας από ΕΛΑΧ -25° C - ΜΕΓ +70° C
Εύρος υγρασίας από ΕΛΑΧ 10% ΣΥ- ΜΕΓ 93% ΣΥ
Ατμοσφαιρική πίεση 50 kPa έως 106 kPa

Εξαρτήματα αντικατάστασης και προαιρετικά εξαρτήματα

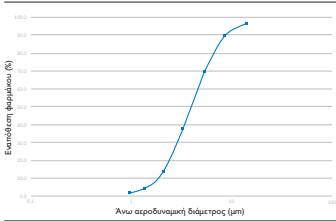
Μάσκα ενηλίκων - μεγάλη (ηλικίες 5 ετών και άνω)	1127875
Παιδιατρική μάσκα - μεσαία (ηλικίες 1 – 5 ετών)	1127798
Παιδιατρική μάσκα - μικρή (ηλικίες 0 – 18 μηνών)	1127822
Προσαρμογέας μάσκας	1125985
Διάταξη επιστομίου	1128501
Ευρωπαϊκός (2 περόνων) προσαρμογέας	1127650
HB (3 περόνων) προσαρμογέας	1127652
Τάσκα μεταφοράς	1128576

Τεχνικά δεδομένα EN13544-1

MMAD	3,99 μm
Εξόδος αεροζόλ	1,19 mL
Ρυθμός εξόδου αεροζόλ	0,26 mL/λεπ.
Μέγ. όγκος πλήρωσης	8 ml
Μέγ. αύξηση θερμοκρασίας φαρμάκου στη μέγ. πλήρωση	<10°C πάνω από την περιβαλλοντική θερμοκρασία
Επίπεδο θορύβου	<35dB σε 1m
Διανομή μορίων >5 μm	35,6%
Διανομή μορίων σε εύρος 2 - 5 μm	52,3%
Διανομή μορίων σε εύρος <2 μm	12,1%
Αναπνεύσιμο κλάσμα (%<5 μm)	64,4%
Ποσοστό όγκου πλήρωσης (2,5 mL) ως εξόδος αεροζόλ (παρεχόμενο στο φίλτρο) σε ένα λεπτό	10,2%
Εναπομένον όγκος	0,30 mL

Εάν η συσκευή έχει αποθηκευτεί σε θερμοκρασίες που φτάνουν στα όρια του εύρους θερμοκρασίας, αφήστε να περάσει τουλάχιστον 1 ώρα σε θερμοκρασία δωματίου προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Συμμετρική ενάπωση φαρμάκου - Σαλβουταμίλη



Οι πληροφορίες απόδοσης που παρέχονται όπως απαιτείται από το EN 13544-1:2007 ενδέχεται να μην ισχύουν για φάρμακα σε αιώρημα ή με τύπο υψηλού ιξώδους. Σε τέτοιες περιπτώσεις, οι πληροφορίες πρέπει να ζητηθούν από τον ιατρικό παροχέα.

Η απόδοση ενδέχεται να διαφέρει με βάση την ατμοσφαιρική πίεση ανάλογα με το υψόμετρο άνω της στάθμης θαλάσσης, τη βαρομετρική πίεση και τη θερμοκρασία.

Οι αποδόσεις του νεφελοποιητή βασίζονται σε δοκιμές που χρησιμοποιούν τύπους αερισμού ενηλίκων και είναι πιθανόν να διαφέρουν από αυτούς που δηλώνονται για παιδιατρικούς και βρεφικούς πληθυσμούς.

Ηλεκτρομαγνητικές πληροφορίες: Οι φορητές συσκευές καθώς και οι συσκευές επικοινωνίας ραδιοσυχνότητας όπως τα κινητά τηλέφωνα, οι συσκευές τηλεϊδιοποίησης κτλ., μπορεί να διακόψουν τη

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Λειτουργία ηλεκτρικού ιατρικού εξοπλισμού. Ως εκ τούτου, ο νεφελοποιητής σας πρέπει να τεθεί αρκετά μακριά από αυτές τις συσκευές προς αποφυγή παρεμβολής. Η συσκευή αυτή πληροί το Πρότυπο για Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα (ΗΜΣ) IEC60601-1-2. Τα φύλλα δεδομένων ΗΜΣ διατίθενται κατόπιν αίτησης από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στον αριθμό 1-800-345-6443 ή στο 1-724-387-4000. Η σήμανση CE στο προϊόν δηλώνει συμμόρφωση με όλες τις ισχύουσες Οδηγίες της ΕΕ. Σημειώστε ότι ο αριθμός Φορέα Κοινοποίησης δεν ισχύει για την Οδηγία RoHS (περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό).

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής: Χειροσυσκευή νεφελοποιητή, μπαταρία και προσαρμογέας μάσκας, 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς
Διάταξη επιστομίου, 1 έτος από την ημερομηνία πρώτης χρήσης
Μάσκες, 1 έτος από την ημερομηνία πρώτης χρήσης

Γλωσσάρι συμβόλων

 ON [ενεργοποίηση] (τροφοδοσία)	 ΠΡΟΣΟΧΗ	 Εσωτερικά τροφοδοτούμενη συσκευή Τάξης II, διπλής μόνωσης
 OFF [απενεργοποίηση] (τροφοδοσία)	 Εναλλακτικό ρεύμα	 Εφαρμοζόμενα εξαρτήματα Τύπου BF
 Αύξων αριθμός	 Ξεχωριστή συλλογή	 Όριο θερμοκρασίας
 Τηρήστε τις οδηγίες χρήσης	 Ατμοσφαιρική πίεση	 Υγρασία
 Συμμορφώνεται με το RTCA/DO-160F ενότητα 21, κατηγορία M	 Κατασκευαστής	 Ημερομηνία κατασκευής
IP22 Ταξινόμηση προστασίας εισόδου		

Εγγύηση

Η Respiroics, Inc εγγυάται ότι η χειροσυσκευή και η μπαταρία του νεφελοποιητή δεν έχουν ελαττώματα στα υλικά και στην κατασκευή τους όταν αυτά είναι υπό φυσιολογική χρήση και λειτουργία για περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς από την Respiroics, Inc. Η εγγύηση περιορίζεται σε επισκευές ή αντικατάσταση, κατά την αποκλειστική κρίση της Respiroics, Inc, για κάθε τμήμα ή μηχανήμα που είναι ελαττωματικό όταν η αίτηση αποδεικνύεται σωστή από αξιολόγηση της Respiroics, Inc. Η εγγύηση αυτή δεν επεκτείνεται σε κάθε τμήμα ή μηχανήμα που έχει υποστεί κακή χρήση, ακατάλληλη λειτουργία, ακούσια ζημιά, ή ανεξουσιοδοτητές επισκευές, και δεν επεκτείνεται στο κόστος εργασιών επισκευών. Όλα τα είδη που επιστρέφονται πρέπει να έχουν συσκευασθεί κατάλληλα και να αποστέλλονται προπληρωμένα από τον αντιπρόσωπο προϊόντος που εκτελεί σέρβις στη συσκευή. Η Respiroics, Inc δεν θα φέρει ευθύνη στον αγοραστή ή σε άλλους για απώλεια χρήσης της συσκευής για έμμεσες ή τυχαίες ή επακόλουθες ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν.

A. Instructions for use

- InnoSpire Go needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in this document;
- Portable and mobile RF communications equipment can affect InnoSpire Go.

B. Technical description

- Warning that the use of accessories, transducers and cables other than those specified with the exception of transducers and cables sold by the manufacturer of the InnoSpire Go as replacement parts for internal components, may result in increased EMISSIONS or decreased IMMUNITY of the InnoSpire Go;
- Warning that the InnoSpire Go should not be used adjacent to or stacked with other equipment.
-

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The InnoSpire Go is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the InnoSpire Go should assure that it is used in such an environment.		
Emissions	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The InnoSpire Go uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The InnoSpire Go is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC61000-3-3	Complies	

4.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The InnoSpire Go is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the InnoSpire Go should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contact ±15 kV air	±8 kV contact ±15 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines and dc lines	±2 kV for power supply lines and dc lines	The InnoSpire Go is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) and neutral	±1 kV line(s) and neutral	The InnoSpire Go is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC61000-4-11	<0 % U _T (100 % dip in U _T) for 0.5 cycle 0 % U _T (100 % dip in U _T) for 1 cycle 70 % U _T (30% dip in U _T) for 25 cycles (50Hz) for 30 cycles (60Hz) 0 % U _T (100% dip in U _T) for 250 cycles (50Hz) for 300 cycles (60Hz)	<0 % U _T (100 % dip in U _T) for 0.5 cycle 0 % U _T (100 % dip in U _T) for 1 cycle 70 % U _T (30% dip in U _T) for 25 cycles (50Hz) for 30 cycles (60Hz) 0 % U _T (100% dip in U _T) for 250 cycles (50Hz) for 300 cycles (60Hz)	The InnoSpire Go is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	N/A	N/A

NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

5.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The InnoSpire Go is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the InnoSpire Go should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz outside ISM bands ^a	3Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the InnoSpire Go, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 2.0\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80MHz to 800MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800MHz to 2.7GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m) ^b . Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey ^c , should be less than the compliance level in each frequency range ^d . Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
	6Vrms 150kHz to 80MHz in ISM and amateur radio bands ^a	6Vrms	
Radiated RF IEC 61000-4-3	10V/m 80MHz to 2.7GHz	10V/m	
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
^a The ISM (industrial, scientific and medical) bands between 150 kHz and 80 MHz are 6,765 MHz to 6,795 MHz; 13,553 MHz to 13,567 MHz; 26,957 MHz to 27,283 MHz; and 40.66 MHz to 40.70 MHz. ^b The compliance levels in the ISM frequency bands between 150 kHz and 80 MHz and in the frequency range 80 MHz to 2.7 GHz are intended to decrease the likelihood that mobile/portable communications equipment could cause interference if it is inadvertently brought into patient areas. For this reason, an additional factor of 10/3 has been incorporated into the formulae used in calculating the recommended separation distance for transmitters in these frequency ranges. ^c Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the InnoSpire Go is used exceeds the applicable RF compliance level above, the InnoSpire Go should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the InnoSpire Go. ^d Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			

6.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the InnoSpire Go				
The InnoSpire Go is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the InnoSpire Go can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the InnoSpire Go as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.				
Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m			
	150 kHz to 80 MHz outside ISM bands $d = 1.2\sqrt{P}$	150 kHz to 80 MHz inside ISM bands $d = 2.0\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.75 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.20	0.12	0.23
0.1	0.38	0.63	0.38	0.73
1	1.2	2.0	1.2	2.3
10	3.8	6.3	3.8	7.3
100	12	20	12	23
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer. NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies. NOTE 2 The ISM (industrial, scientific and medical) bands between 150 kHz and 80 MHz are 6,765 MHz to 6,795 MHz; 13,553 MHz to 13,567 MHz; 26,957 MHz to 27,283 MHz; and 40,66 MHz to 40,70 MHz. NOTE 3 An additional factor of 10/3 has been incorporated into the formulae used in calculating the recommended separation distance for transmitters in the ISM frequency bands between 150 kHz and 80 MHz and in the frequency range 80 MHz to 2.7 GHz to decrease the likelihood that mobile/portable communications equipment could cause interference if it is inadvertently brought into patient areas. NOTE 4 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.				



© 2016 Koninklijke Philips N.V. All rights are reserved.
Trademarks are the property of Koninklijke Philips N.V. or their respective owners.
Respironics Inc. and Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd are Philips companies.

CE 0123



Manufactured for
Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd
Chichester Business Park, City Fields Way
Tangmere, Chichester PO20 2FT UK

www.philips.com/respironics

PN 1126300 R02